

# CLIJ

AÑO 6

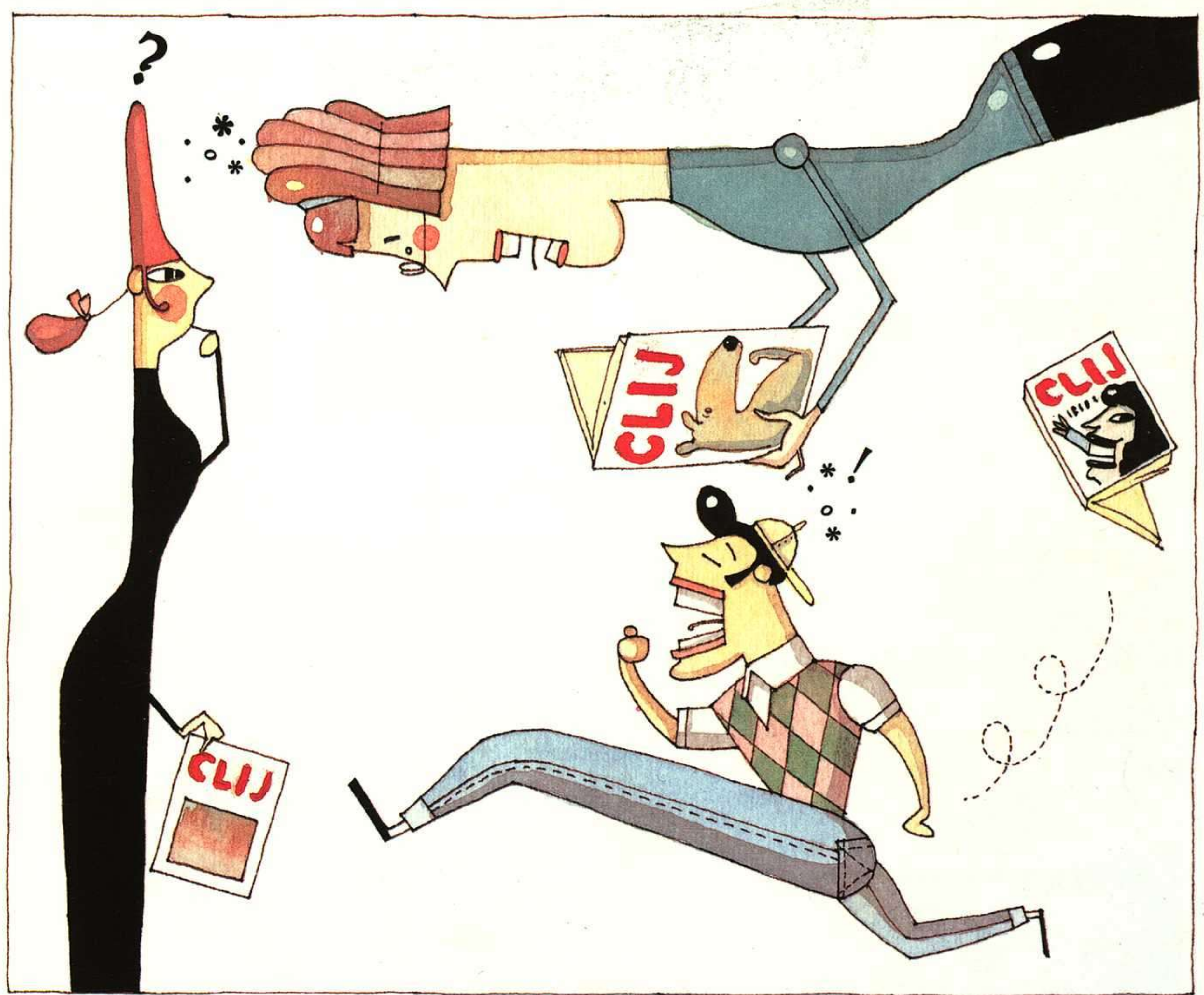
NÚMERO 50

MAYO 1993

650 PTAS.



## Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



# Objetos mágicos

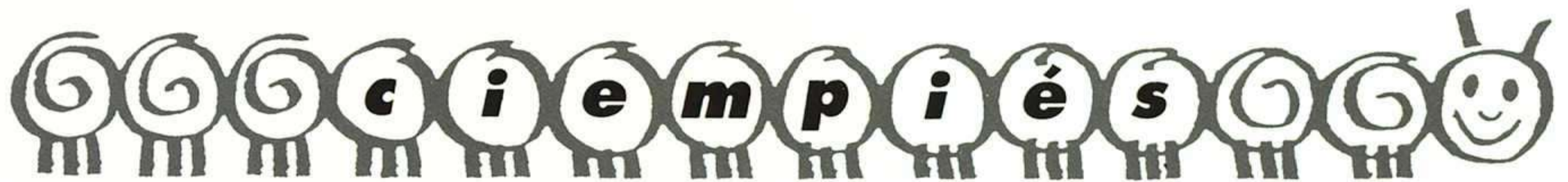
**Enid Blyton: fenómeno sociológico**  
**Reportaje: Bolonia 93**



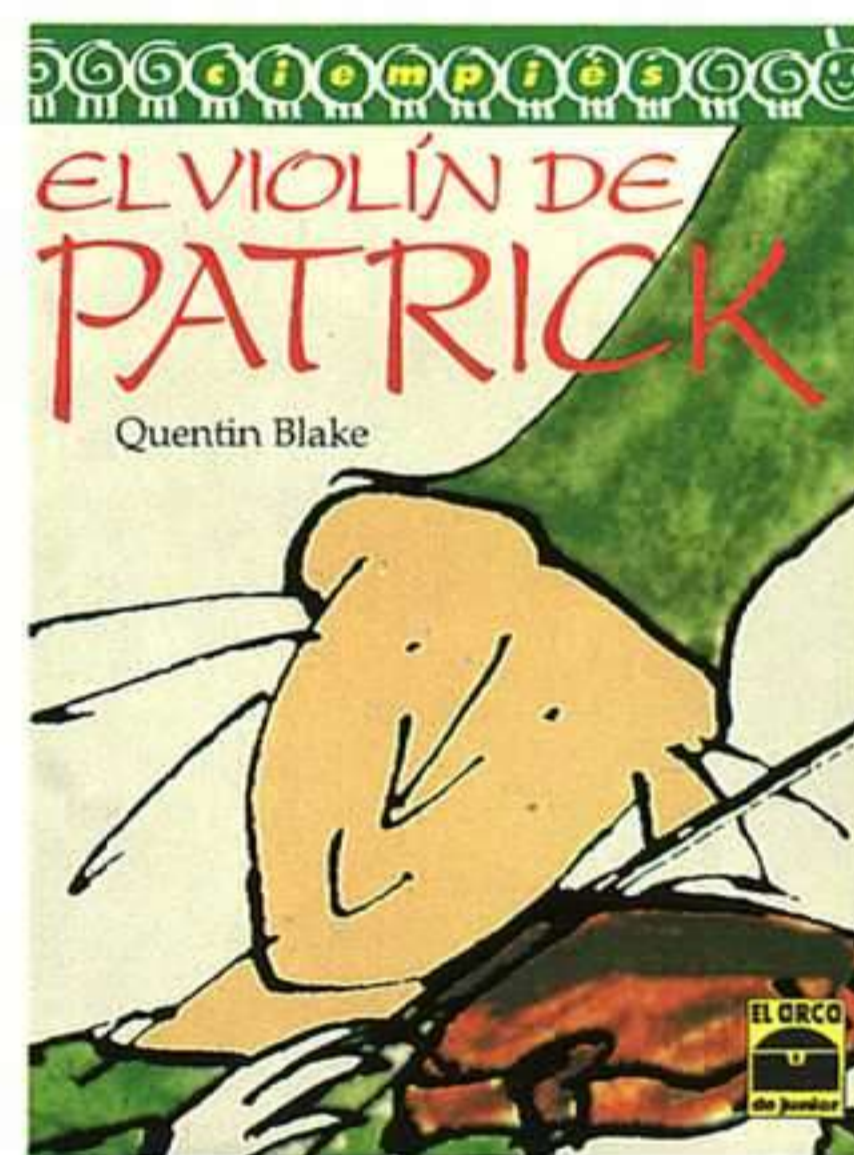
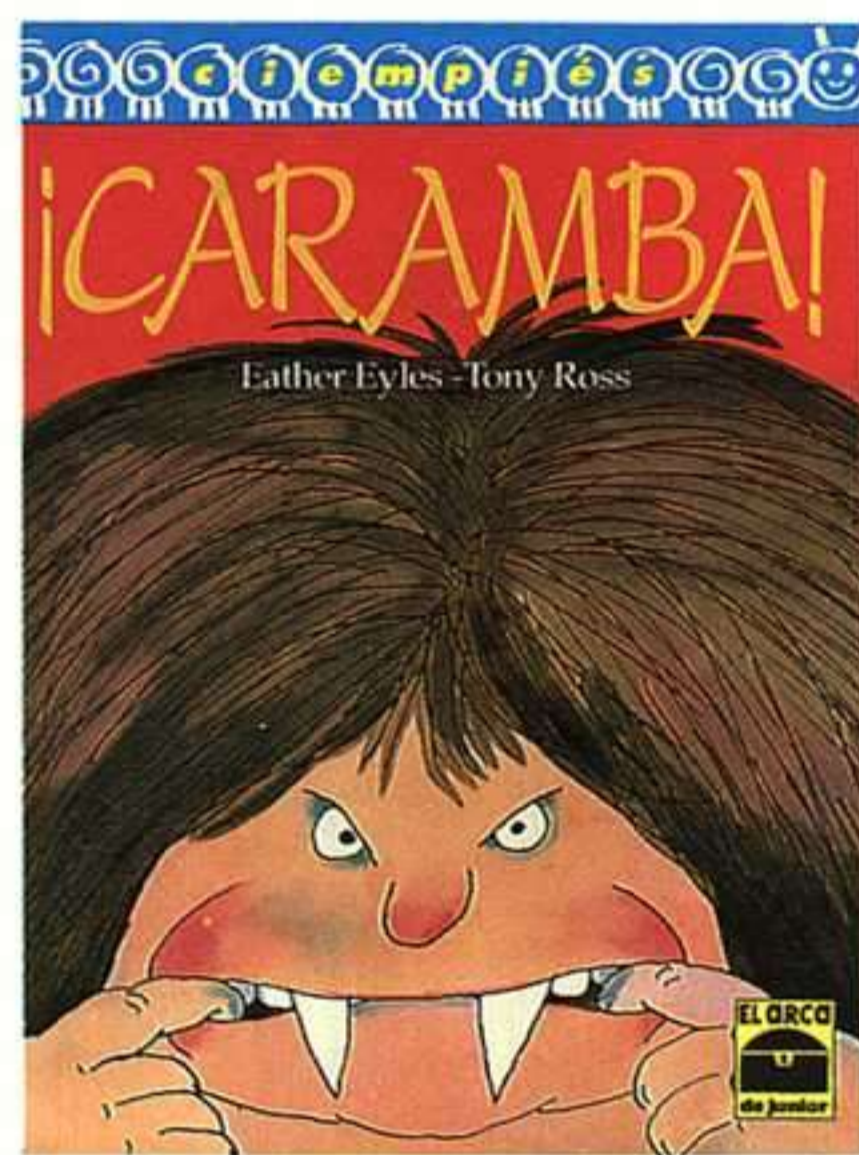


# ¡ ABRE EL ARCA !

CONTIENE LA MEJOR SELECCIÓN DE ESCRITORES E ILUSTRADORES DEL MUNDO



- SERIE AZUL**  
3/5 años
- SERIE VERDE**  
5/6 años
- SERIE ROJA**  
6/8 años



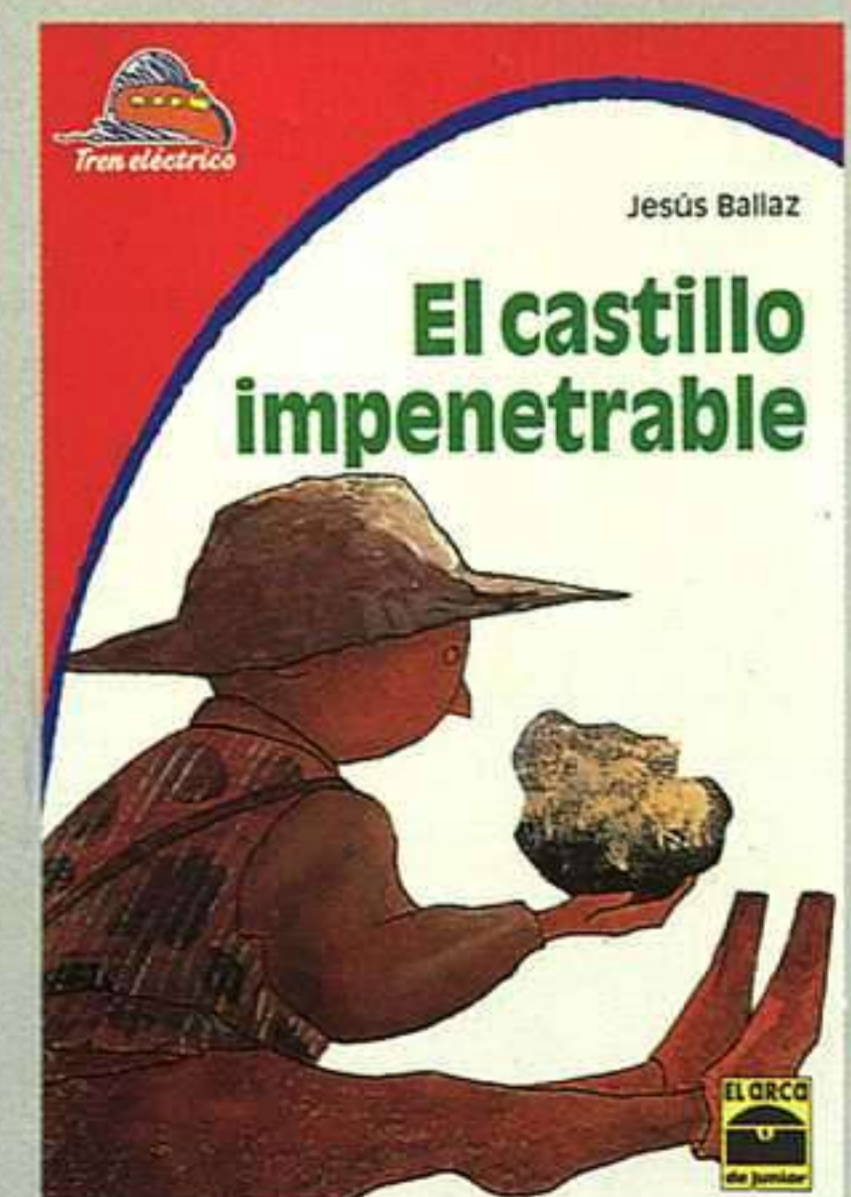
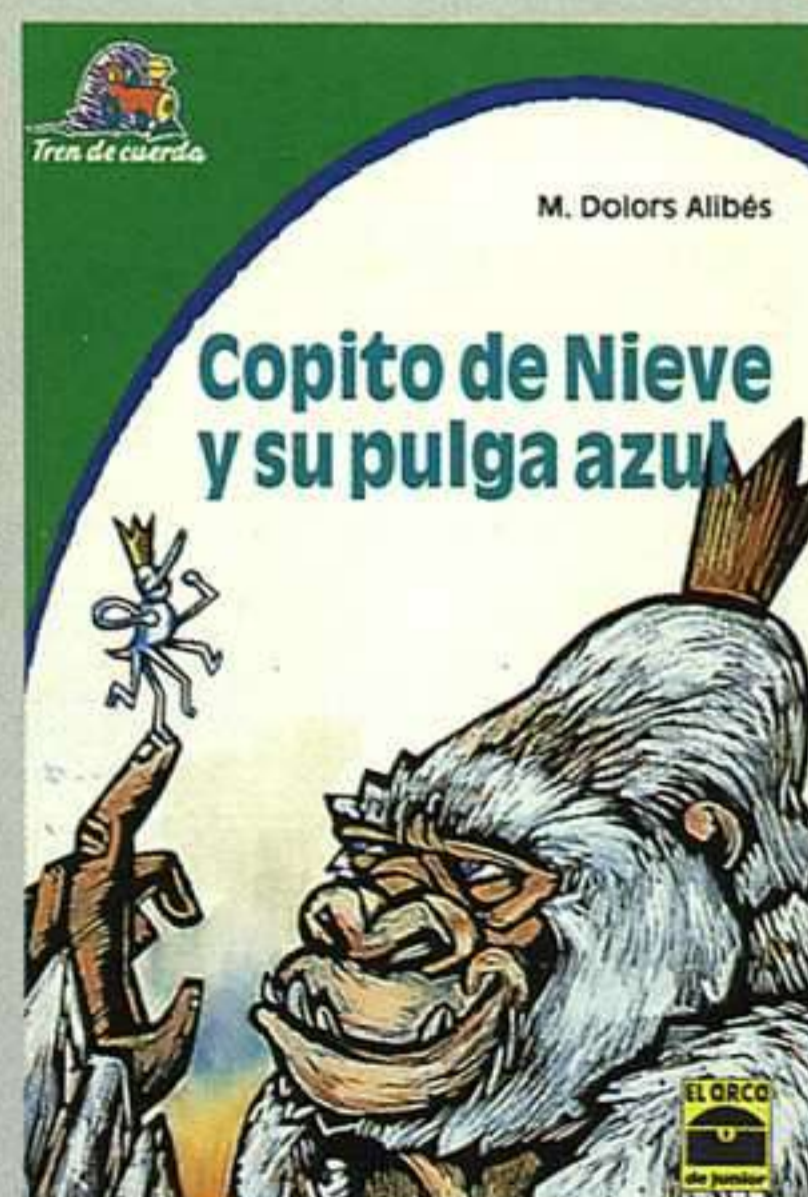
**Tren de madera** 6/8 años



**Tren de cuerda** 8/10 años



**Tren eléctrico** 11/13 años



  
grupo grijalbo - mondadori

# CLIJ



## Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

**EDITORIAL**

*La primavera editorial*

7

**CUENTOS POPULARES**

*Objetos mágicos*  
Caterina Valriu Llinàs

16

**ILUSTRACIÓN**

*Mensajes en blanco y negro*  
Ricardo Martínez Llorca

21

**BIBLIOGRAFÍAS**

*El relato juvenil de tema histórico*  
Juan José Lage Fernández

30

**COLABORACIONES**

*Enseñar a amar la lectura*  
Manuel Alfonseca

34

**LA PRÁCTICA**

*Érase una vez un cuento*  
Colectivo del CP San Miguel  
de Almuñécar

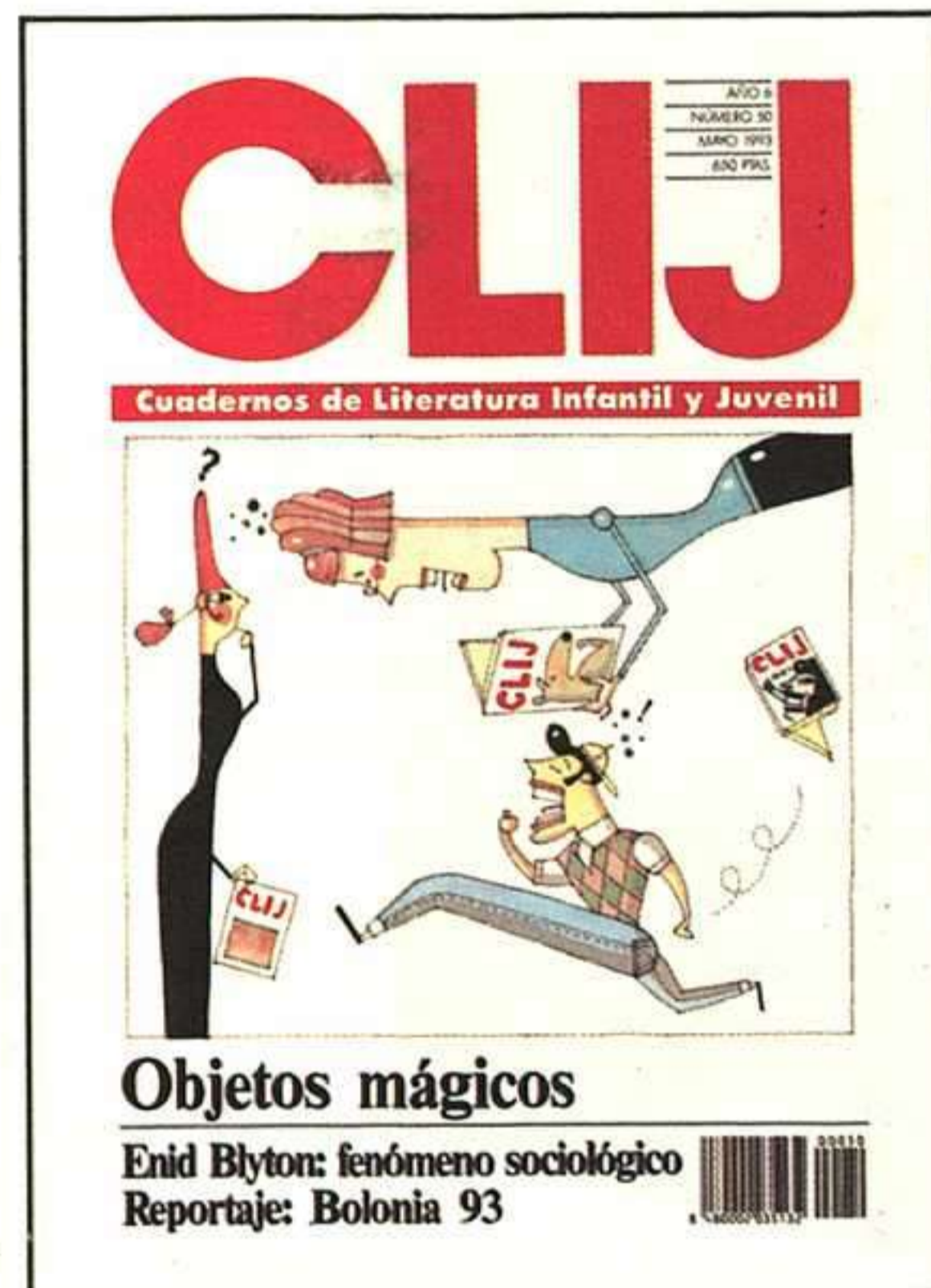
37

**TINTA FRESCA**

*Capa negra*  
Antón Cortizas

50

**SUMARIO**



### NUESTRA PORTADA

*Pablo Núñez (Madrid, 1963) estudió la especialidad de grabado en la Escuela de San Fernando de Madrid, y, desde 1987 se dedica a la ilustración de libros infantiles y juveniles, ámbito en el que ha cosechado algunos éxitos. En 1989, fue uno de los ilustradores españoles seleccionados para la exposición anual en la Feria de Bolonia, y en 1990, obtuvo el segundo Premio Nacional de Ilustración. En la actualidad, alterna la ilustración con el diseño gráfico y también colabora frecuentemente en el dominical del diario El País.*

41

**AUTORRETRATO**

*Pablo Núñez*

44

**LA COLECCIÓN DEL MES**

*Las Tres Edades*  
Michi Strausfeld

48

**LOS CLÁSICOS**

*Enid Blyton*  
Flavia Company

56

**LIBROS**

74

**DOCUMENTOS**

*Día Internacional del Libro Infantil 1993*

76

**AGENDA**

78

**INFORME**

*Bolonia, 30 aniversario*

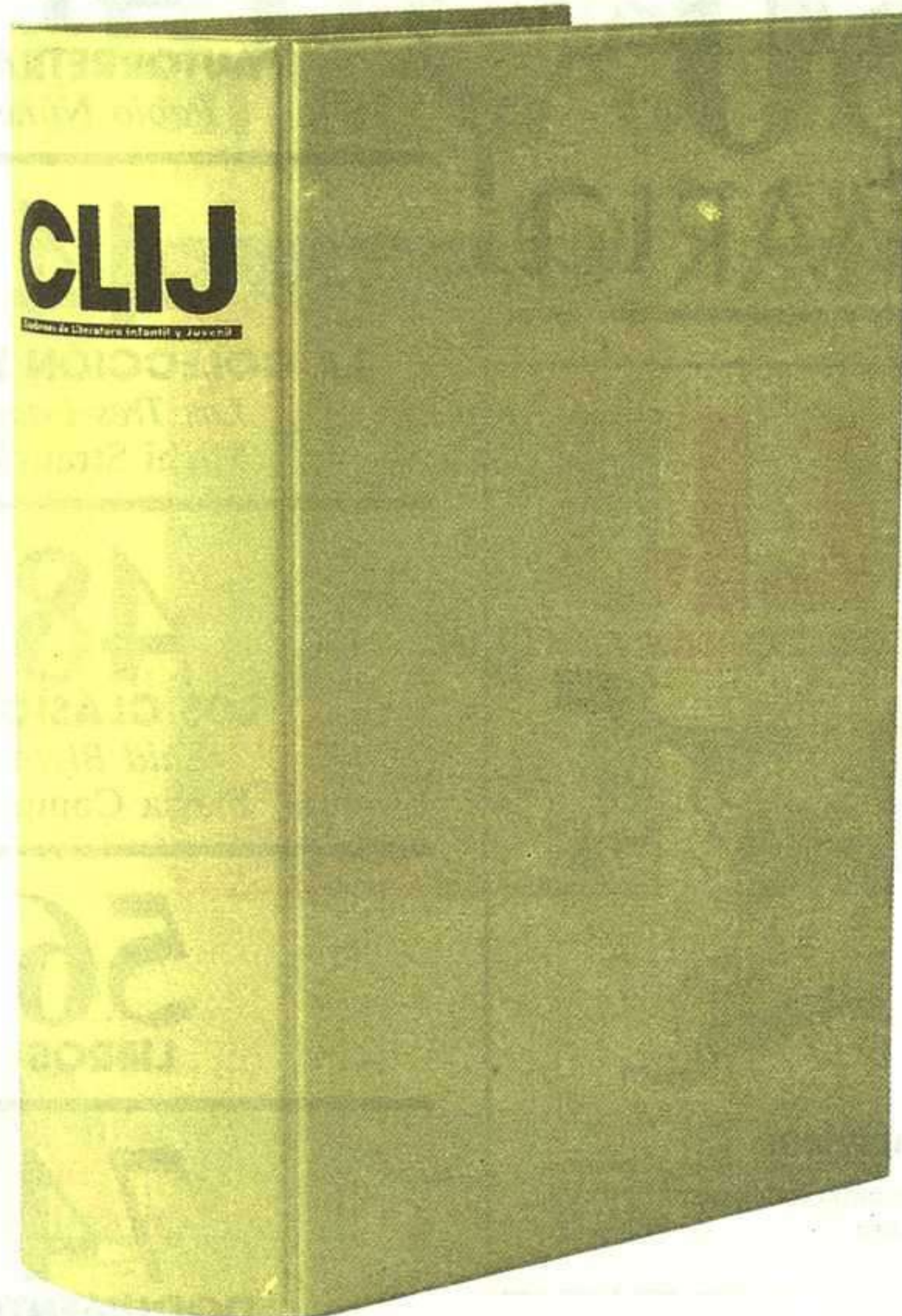
82

**EL ENANO SALTARÍN**

*El loco sueño del mono*

# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## A LA VENTA LAS TAPAS

Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Valencia 359, 6º.  
08009 Barcelona (España).

Deseo que me envíen:  
 las TAPAS ..... 800 pts.\*

Efectuaré el pago mediante:  
 contrarrembolso más 150 ptas. gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel. ....

Domicilio .....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Firma .....

\* Precio válido sólo para España.

# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

**Directora**  
Victoria Fernández

**Coordinador**  
Fabricio Caivano

**Redactora**  
Maite Ricart

**Secretaria**  
M. Àngels Rodríguez

**Correctora lingüística**  
M<sup>a</sup> Vinyet Carmona Modolell

**Diseño gráfico**  
Mercedes Ruiz-Larrea

**Ilustración portada**  
Pablo Núñez

**Han colaborado en este número:**  
Gabriel Abril, Manuel Alfonseca, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Flavia Company, Colectivo del CP San Miguel de Almuñécar, Antón Cortizas, Xabier Etxaniz, Juan José Lage Fernández, Ricardo Martínez Llorca, Pablo Núñez, Michi Strausfeld, Caterina Valriu Llinàs.

**Edita**  
Editorial Fontalba, S.A.  
Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona (España)  
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

**Director General**  
José Gili Casals

**Suscripciones**  
Isabel Albareda, Gemma Valls,  
Marisol López  
Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona  
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02  
Horario: de 9 a 14 h (de lunes a viernes)

**Publicidad**  
**Directora de Publicidad**  
Sofía Seiferheld  
Valencia 359, 6º 1ª  
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02  
08009 Barcelona

**Promoción suscripciones**  
**Jefes de zona**  
Amparo Álvarez, Luis A. Griffo

**Distribución**  
Marco Ibérica, S.A.  
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

**Fotocomposición**  
Montserrat Altimira, Marta Casòliva,  
Montse Martín

**Impresión**  
Litografía Rosés, S.A.  
Progrés 54-60 (Polígono La Post)  
Gavà (Barcelona)  
Depósito legal. B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123  
© Editorial Fontalba, S.A. 1993

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

# La primavera editorial

**E**l libro es un producto que tiene vida propia, como si de un objeto animado se tratara. Así, desde diciembre hasta abril permanece en un tranquilo letargo, sólo turbado por algunas novedades con que las grandes editoriales van nutriendo sus colecciones habituales. En marzo ya comienzan a notarse los primeros síntomas de agitación: se suceden los avances de novedades, las pruebas de imprenta, los planes de comercialización y, apenas comienza abril, las editoriales sufren una especie de eclosión que no remitirá hasta el verano. Para el sector del libro infantil y juvenil esa eclosión ya comenzó en la primera quincena de abril, con la obligada cita de Bolonia (Italia), y siguió con la celebración del Día del Libro, el 23 del mismo mes. Continúa ahora, en mayo, con la Feria de Madrid y culminará con el Liber (esta edición instalado en Barcelona), en junio.

Este año, sin embargo, y pese

a esa desenfrenada carrera de las editoriales, los avances de novedades —especialmente en el campo de la LIJ— no parecen augurar grandes sorpresas. Apenas un par de colecciones nuevas y algún título prometededor que habrá que leer con

atención. Una situación que contrasta con el panorama de años precedentes, en los que hubo cantidad y, a menudo, también calidad. Probablemente la anunciada crisis editorial tendrá el paradójico efecto de ajustar un mercado demasiado habituado a una eufórica expansión. Los signos de esta acomodación obligada ya se empiezan a notar: un menor volumen de edición, un aumento de traducciones y coediciones, y la práctica desaparición del libro ilustrado autóctono, entre otros indicadores del sector editorial en general.

El reto que esta situación parece proponer en la oferta editorial para niños y jóvenes, es el de encontrar un punto óptimo de equilibrio entre una oferta sobredimensionada y una demanda que parece estancada, a pesar de las sugerencias de nuestro mono analfabeto. En cualquier caso, el ciclo del libro está en plena ebullición, y eso es siempre bueno. O así queremos creerlo.

---

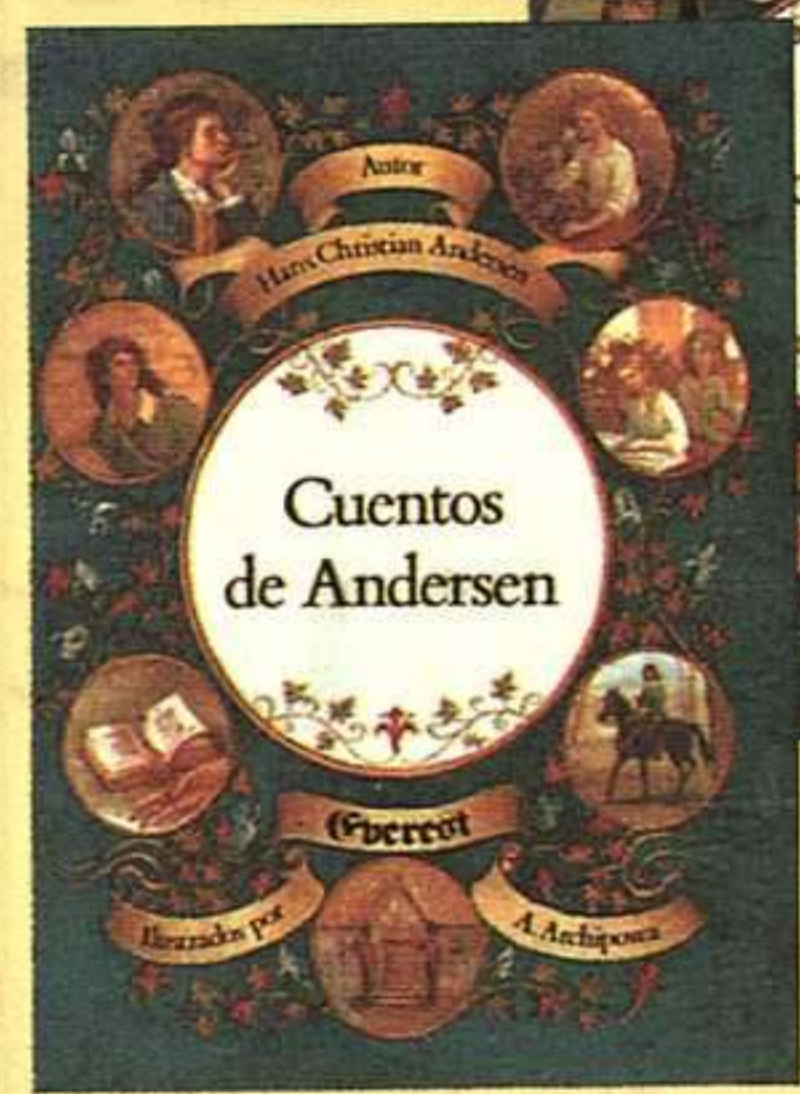
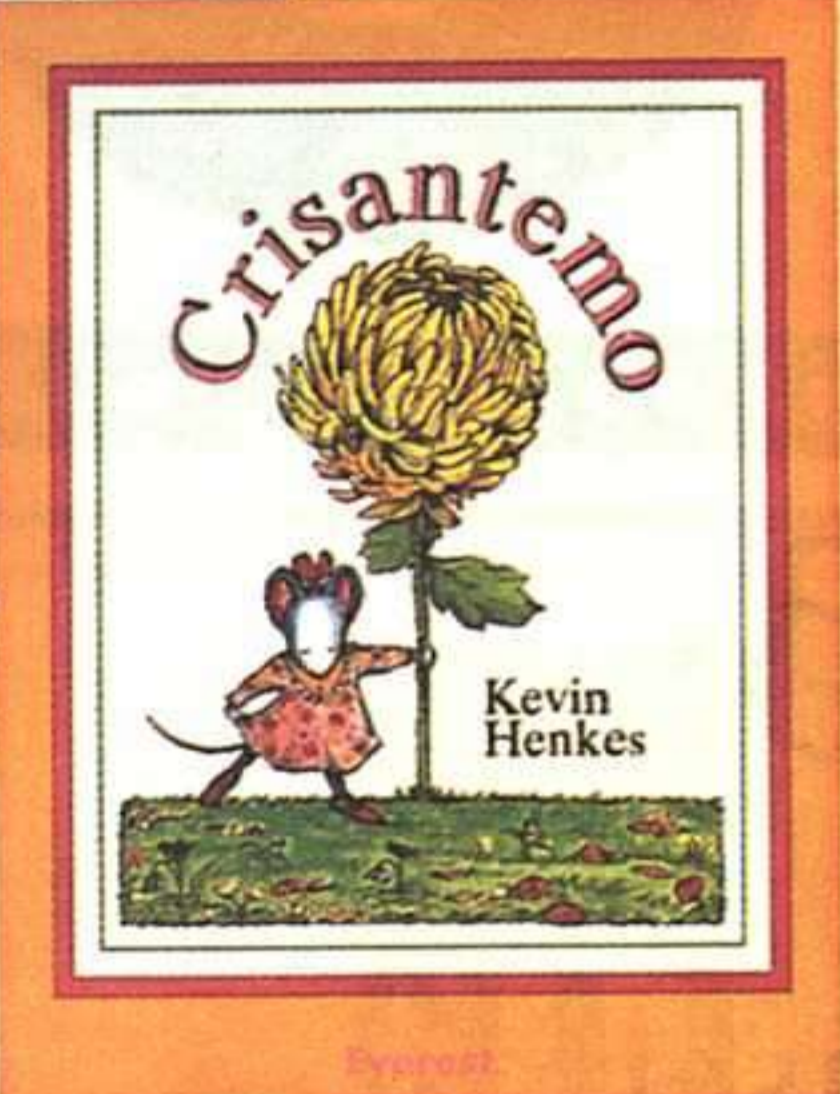
**Victoria Fernández**



ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

# NOVEDADES BIBLIOTECA DE AULA EVEREST



## Colección "Rascacielos"

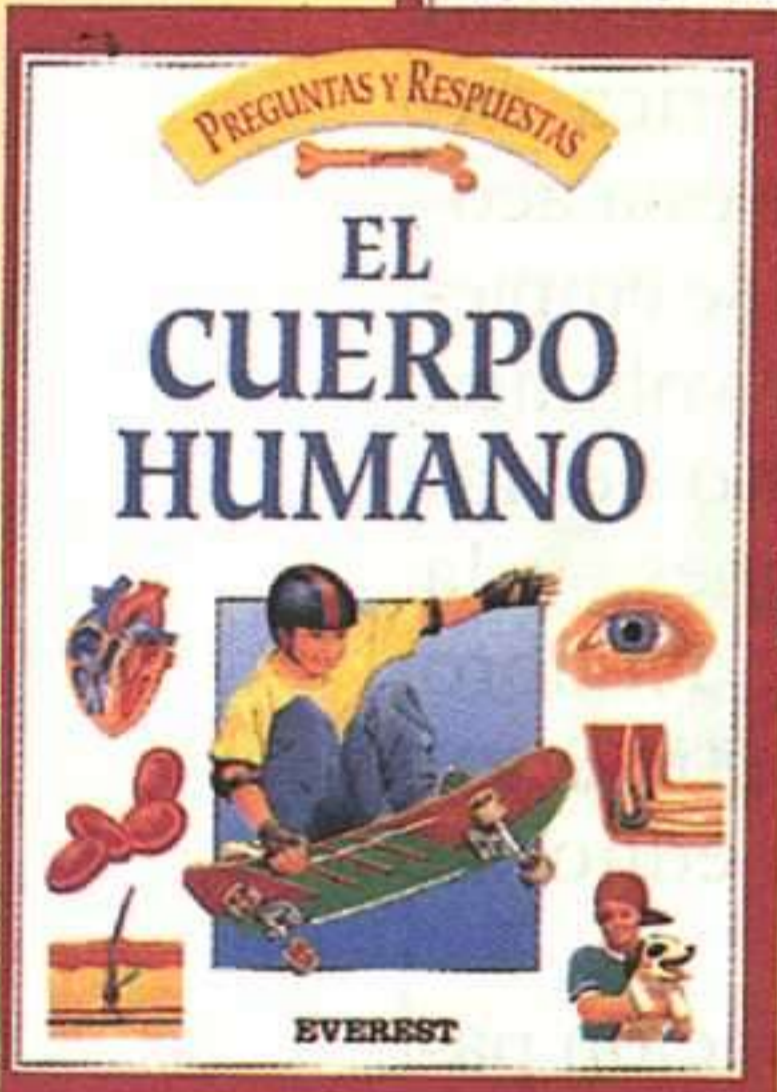
La clase de dibujo  
Hansel y Gretel  
Tres mujeres valientes  
Julius, el rey de la casa  
Crisantemo  
Michka

## Colección "La Torre y la flor"

Buen viaje, señor Noé  
Cuentos de la isla de la cabra  
Campanita  
Supositorios no, gracias  
Steve y su perro brujo  
Cuentos de hadas, príncipes y ...  
Cuentos del pequeño príncipe Alajú

## Colección "Cascanueces"

Cuentos clásicos de grandes autores magníficamente ilustrados.  
Cuentos de los hermanos Grimm (Volumen 2)  
Cuentos de Andersen



## Enciclopedia Preguntas y Respuestas

Esta imaginativa y divertida enciclopedia, dividida en 10 tomos, ofrece sencillas y directas respuestas (con interesantes hechos, récords y experimentos) a las preguntas que los niños/as suelen plantearse.

## Colección "El osito habilidoso"

Segunda serie con 12 nuevos títulos de esta colección que pretende crear en el niño/a la afición a los juegos y manualidades, todo ello perfectamente explicado y con numerosas ilustraciones y diagramas para irle dirigiendo en los trabajos a realizar.

## Convivencia

### La constitución del niño

Segundo tomo de la trilogía Vivencia, Convivencia y Supervivencia, Diseñada, escrita y dibujada por Tío Alberto. Una excelente aportación, por la calidad de sus contenidos gráficos y literarios, de obligada presencia en todas las bibliotecas.

# Objetos mágicos

De la varita mágica al rayo láser

por **Caterina Valriu Llinàs\***

*Hadas, magos, y brujas se han servido tradicionalmente de objetos mágicos como las varitas, las escobas o los mechones de pelo para realizar conjuros o provocar encantamientos. Autores actuales han recuperado y reformulado este repertorio de elementos fantásticos legados por la tradición, aunque aportando pocas innovaciones. En el siguiente artículo, la autora analiza las semejanzas y las diferencias entre los objetos dotados de poderes que aparecen en los cuentos tradicionales y los que figuran en los relatos modernos, y toma como referente obras de literatura infantil y juvenil escritas en catalán entre 1975 y 1985.*



R. ALCÁNTARA, LA BRUJXA QUE VOLIA MATAR EL SOL, BARCELONA: LA GALERA, 1985.

Uno de los ingredientes fundamentales de los cuentos maravillosos es, sin duda alguna, la magia. Los prodigios más extraordinarios y los encantamientos más complejos son convocados a través de conjuros (frases crípticas de fonética equívoca) o mediante el uso de objetos dotados de poderes singulares. La imaginación humana ha sido pródiga al elegir estos objetos, aunque algunos hayan gozado de mayor fortuna que otros, convirtiéndose en el paradigma mágico por excelencia, como en el caso de las varitas mágicas. Por otro lado, es innegable que la herencia popular ha dejado su huella en los autores actuales de literatura infantil. Esta influencia se puede observar fácilmente en la elección de los personajes y de sus atributos —hadas evanescentes, brujas malignas, gigantes voraces—, en la estructura de los relatos, los argumentos y —también— en la naturaleza, las características y los poderes de los objetos mágicos.

Dedicaremos este artículo a observar las analogías y las divergencias entre los propios de los cuentos tradicionales y los que aparecen en los relatos modernos. Tomaremos como referente las obras de narrativa dirigidas a niños y adolescentes escritas y publicadas en lengua catalana entre 1975 y 1985.

Para Vladimir Propp los objetos dotados de poderes extraordinarios pueden ser considerados un caso particular de la figura del auxiliar mágico, el personaje que tiene como función ayudar al héroe o la heroína a conseguir su objetivo.<sup>1</sup> En realidad



M. ÀNGELS GARDELLA,  
UN ARMARIET, UN COFRE I UN DIARI,  
BARCELONA: LA GALERA, 1981.

ésta es también la función de la mayoría de objetos mágicos en poder del protagonista del cuento, aunque no debemos olvidar que —en muchas ocasiones— los agresores también disponen de objetos mágicos que actúan como auxiliares del mal y multiplican su poder.

Pero, ¿cuál es la morfología de estos elementos y cómo se usan? No resulta fácil sistematizar en un terreno tan cambiante y extenso como es el del cuento popular, ya que la diversidad parece ser el único rasgo remarcable. Más aún cuando lo que pretendemos es realizar un análisis que nos permita compararlos con los que aparecen en los cuentos actuales. La clasificación a partir de su origen y del material que los forma nos ha parecido el

criterio más coherente y clarificador, y el que permite, con mayor facilidad, la introducción de nuevos elementos y ejemplos sin distorsionar el marco general.<sup>2</sup> Veamos, pues, los principales objetos mágicos propios del cuento popular y su reformulación en la literatura contemporánea.

## Partes del cuerpo de una persona o un animal

Los objetos mágicos que proceden del cuerpo de un animal y actúan como amuletos son, según Propp,<sup>3</sup> los de origen más primitivo y se encuentran estrechamente relaciona-



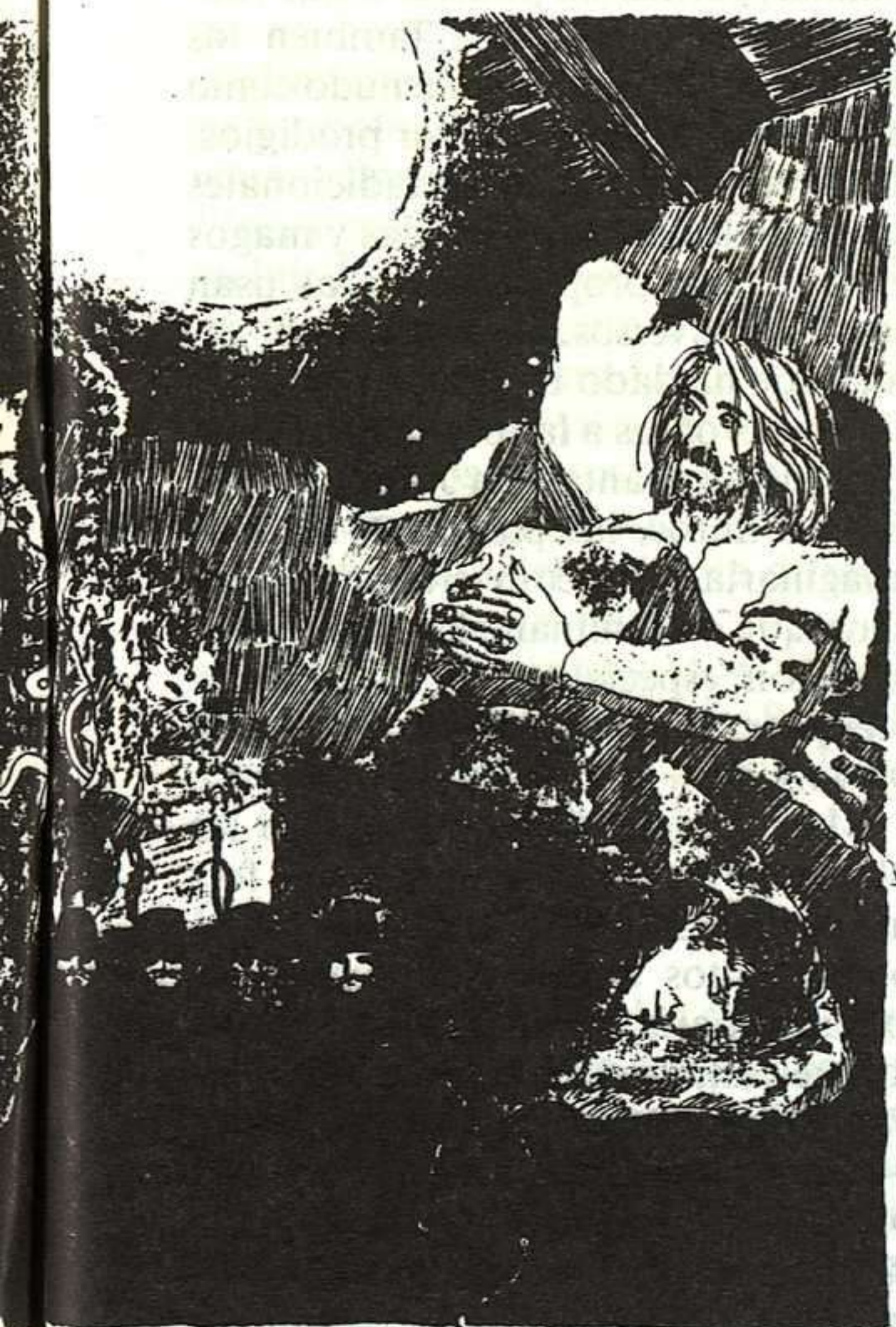


dos con ceremonias iniciáticas ancestrales propias de sociedades estrechamente vinculadas a la naturaleza y, más concretamente, a la caza como medio de subsistencia. En el cuento popular es usual que el objeto mágico que formaba parte del cuerpo de un animal sirva para invocar su presencia, su ayuda o para revestir al héroe o heroína de alguna de sus cualidades (fuerza, velocidad, capacidad de volar, etc.). Los autores actuales, conscientes o no de la significación cultural de estos elementos, introducen a menudo en sus obras objetos de origen animal con poderes extraordinarios: la piel de gato montés que presta las cualidades del animal al joven Eloïm de *Ulls de gat mesquer*; las plumas que concentran el poder maligno de Fausta-Ocellot, en *Un armariet, un cofre i un diari*; la pluma mágica que posibilita la comprensión de cualquier idioma, en *Les aventures de*

*Potaconill*; o las chispas mágicas que nacen del plumaje del pájaro protagonista de *El raïm del sol i de la lluna*. El huevo, como objeto vital salido del cuerpo de un animal, tiene también una gran carga simbólica. Representa el germen de la vida, la fuerza en estado latente y la inmortalidad. Como tal reaparece en las narraciones actuales: el viejo motivo de

los huevos de oro a *L'ocell meravellós*, de Joaquim Carbó; los huevos de la serpiente del paraíso a *Històries de la terra de Tot Temps*, de Joan Barat; o el huevo que sustituirá al sol robado por *La bruixa que volia matar el sol*, de Ricardo Alcántara.

En otras ocasiones, el elemento prodigioso procede del cuerpo de una persona. Generalmente se trata de los



J. BARCELÓ, ELS ULLS DE GAT MESQUER, BARCELONA: LA GALERA, 1979.



M. CANELA, UTINGHAMI, EL REI DE LA BOIRA, BARCELONA: LA GALERA, 1979.



ENRIC LARREULA, MARDUIX, BARCELONA: ARGOS VERGARA, 1983.

cabellos, símbolo de la fertilidad, relacionados con el fuego y la fuerza. Los cabellos rubios, tan frecuentes como atributo de príncipes y princesas en las narraciones infantiles, se relacionan con el sol y a través de él con toda la simbología del oro y del poder. Este aspecto es recogido por Mercè Company en *La reina calba*. También las lágrimas tienen a veces cualidades mágicas y pueden transformarse en animales o piedras preciosas, tal como ocurre en *Yuyo, el nen que no plorava*, de Joles Sennell o en *El violí màgic* de Pau Faner.

## Los vegetales

Los objetos mágicos de origen vegetal son muchos: semillas, flores, hojas, ramas, hierbas, frutos, cortezas, etcétera. Las semillas mágicas tienen

una larga tradición en los cuentos maravillosos. El héroe las obtiene como regalo o las encuentra por casualidad. Al sembrarlas —siempre germinan rápidamente— nace una planta de propiedades mágicas que permite obtener frutos maravillosos o acceder a otro mundo. En los relatos actuales reaparece esta función, tal es el caso de *Els set enigmes de l'iris*, de Mercè Canela, donde una semilla de apariencia vulgar se transforma en una flor prodigiosa de la que salen siete caminos con los colores del iris que conducen a los jóvenes protagonistas por la ruta de la aventura hasta traspasar el umbral de la infancia. Otras veces, en narraciones de tono legendario propias de muchas culturas, el protagonista trae del mundo mágico unas semillas antes desconocidas que serán útiles para la comunidad. Este

motivo tradicional es el tema del relato moderno «La vella, la gata i l'espígol» de Empar de Lanuza.

Las flores y las hojas mágicas también son habituales en el cuento popular. Pueden curar oscuros males, conceder deseos o ser usadas como talismán. Aunque aparecen en algunas narraciones modernas, tienen una importancia secundaria.

El origen vegetal de la varita mágica, instrumento prodigioso por excelencia, queda fuera de toda duda. Simboliza la fuerza creadora de la naturaleza, es atributo de poder, y como tal guarda una estrecha relación con el cetro real, la vara de la autoridad, el báculo, etc. Precisamente por su valor emblemático, la varita mágica ha sido el objeto más desmitificado y ridiculizado en los cuentos actuales que optan por la inversión de roles y argumentos: varitas confundidas con batutas de director de orquesta, varitas rotas que realizan acciones disparatadas, varitas sin poderes o que funcionan con pilas, etc. También las plantas son utilizadas a menudo como objetos capaces de realizar prodigios. Tanto en los cuentos tradicionales como en los actuales, brujas y magos conocen sus propiedades y las usan con fines diversos. Quizás el autor actual que ha dado una mayor relevancia en sus obras a las propiedades mágicas de las plantas sea Joan Barceló. En sus libros, las plantas —reales o imaginarias— se convierten en piezas clave que determinan el transcurso de la acción, especialmente en *Ulls de gat mesquer* y *El somni ha obert una porta*.

Muy a menudo la esencia de las plantas se elabora y se presenta en forma de infusiones, pócimas, brebajes o ungüentos dotados de cualidades extraordinarias: convertir en realidad lo que canta un juglar —*Asperú, joglar embruixat*—, mostrar el futuro —*Marduix* o *El somni ha obert una porta*—, decrecer —*En Jaumet de les xanques*—, transformarse en animal, etcétera. En menor medida aparecen

las frutas como elementos mágicos que encierran un misterio en su interior o que actúan como vehículo de un encantamiento, aunque en ocasiones los paralelismos con el cuento popular son evidentes, tal es el caso de la naranja que hay que lanzar al fuego para recuperar a la heroína desaparecida en *Els set enigmes de l'iris*, y las que guardan a una doncella en su interior en el conocido cuento *Las tres naranjas del amor*.

### Minerales

Las piedras tienen, en todas las culturas, un valor simbólico importante. Representan la unidad y la fuerza, a menudo han sido objeto de adoración al atribuírseles propiedades mágicas. Los autores modernos recogen esta fascinación por las piedras singulares: el meteorito temido y venerado en *El vol del falcó* de Josep Vallverdú, o la piedra-ombligo en *Els convidats del bosc*, del mismo autor, que transforma en helecho a quien la toca. Las piedras preciosas aparecen con toda su simbología y dotadas de poderes extraordinarios en *Els set enigmes de l'iris*, y en el mismo grupo podríamos incluir *La perla negra*, de Josep Vallverdú. El sueño alquímico aparece en algunas novelas para jóvenes, como en *Ulls de gat mesquer*, de Joan Barceló. En otros relatos, y rompiendo con la línea tradicional, aparece la desmitificación del concepto de talismán como fuerza mágica capaz de ayudar al protagonista, tal es el caso de *El bosc encantat*, de Joles Sennell, y «El xiquet que no sabia ser valent» de Empar de Lanuza.

### Construidos por el hombre

Muy probablemente los objetos con cualidades mágicas de fabricación humana aparecieron en un estadio posterior a los de origen animal, como consecuencia de la divinización de los instrumentos que ayudaban al hombre en sus tareas o que actuaban como



M. BALAGUER, EN JAUMET DE LES XANQUES, BARCELONA: ABADIA DE MONTSERRAT, 1980.

signos externos de poder o riqueza. Entre ellos destacan las joyas —que podríamos considerar también una forma cultural de presentar algunos minerales— y muy especialmente los anillos. El anillo, figura redonda, cerrada, que representa la totalidad y la continuidad, es un atributo de realeza. Dotarlo de cualidades mágicas, generalmente de la capacidad de conceder deseos, es habitual en los cuentos tradicionales y también en los modernos. Es el motivo en torno del cual gira el relato «El capità llicenciat» de Joan Barat, y también encontramos anillos mágicos en la «Història del globus groc» de G. Janer Manila, y *En l'olivera dels Cimalts Alts*, de Maria Conca.

Los recipientes cerrados, tanto en narraciones tradicionales como en las actuales, guardan a veces potenciali-

dades mágicas en su interior, genios y espíritus que conceden o niegan deseos y sueños. En cambio, el motivo del recipiente prodigioso que proporciona bienes de forma inagotable es poco frecuente en los cuentos de autor. Otros elementos maravillosos que reaparecen como parte integrante de personajes fantásticos y que a veces se adaptan a la época actual son las escobas de las brujas (sustituidas, en ocasiones, por el consabido aspirador), las capas voladoras de los magos, etc.

En el cuento popular no es raro encontrar instrumentos musicales de cualidades prodigiosas que conceden deseos, obligan a bailar sin descanso o a seguir el camino del músico, convocan los animales de una determinada especie o desvelan con su canto un secreto inconfesable, generalmente un

rapto o un intento de asesinato. Todos estos aspectos reaparecen en los cuentos escritos por autores actuales: los bongos que obligan a bailar en *Quan els bongos sonaven*; el rey de los pájaros que convoca a sus súbditos mediante la música de una pequeña flauta en *El raïm del sol i de la lluna*; el argumento de *El flautista de Hamelin*, reescrito en clave de humor por Miquel DescLOT en «Una mica de música en groc», y la flauta que revela un secuestro en la bella historia «Lliri blau» de Joles Sennell, por citar algunos ejemplos.

A veces la magia se transmite a través de la lectura o la posesión de un libro que concede deseos, profetiza o da la solución al enigma planteado. El libro mágico o sagrado —el «Llibre Més Vell»— indica el camino a seguir a los magos de *El raïm del sol i de la*

*lluna*; también la conocida *Guia fantàstica* de Joles Sennell es un libro singular que únicamente se puede leer con los ojos de la fantasía.

Otro grupo de objetos mágicos contruidos por el hombre, pero no directamente relacionados con el cuento popular, lo formarían las máquinas insólitas, de larga tradición en la literatura infantil de autor. Generalmente aparecen en las obras clasificadas de superrealistas o de *non sense*, en las que predomina el humor y la fantasía. En este apartado destacan las máquinas de reblandecer paredes y de reblandecer espejos, descritas por Joles Sennell en su obra *En Patançràs Xinxolaina* y los objetos fantásticos que pueblan la maravillosa ciudad de Bubo-Bubo, de Miquel Obiols. Son frecuentes las máquinas que permiten viajar a través del tiempo, las alas ar-

tificiales y otros ingenios voladores con prestaciones netamente mágicas.

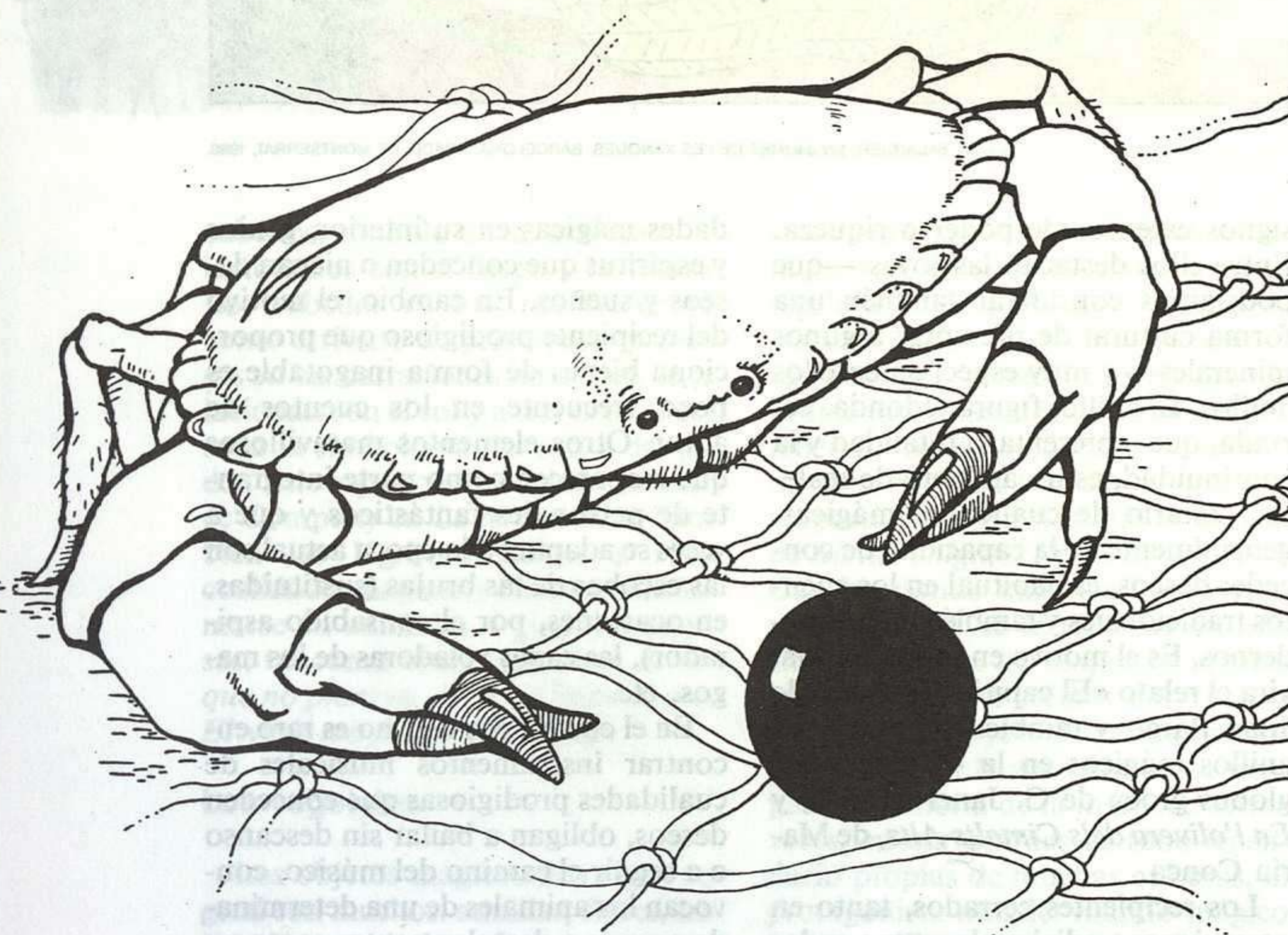
## Relacionados con la tierra, el fuego, el aire y el agua

Objetos mágicos relacionados con los cuatro elementos son habituales en los cuentos. La tierra en forma de polvo mágico que realiza toda clase de encantamientos y prodigios. También el fuego, la luz y el humo. La llama como símbolo de vida es un viejo motivo retomado por Beatriz Nyffengett en «L'Àngel de la compassió»; el protagonista o el agresor precedidos o envueltos en llamas que dan fuerza mágica a su presencia como el Príncipe Oriol o el Cavaller Blanc, personajes ambos de Miquel Rayó; o conforman la naturaleza del mismo objeto mágico, como la luz de la imaginación en *Utinghami, el rei de la boira*, de Mercè Canela. Encontramos también la personificación de los vientos que actúan como auxiliares y las aguas de propiedades sobrenaturales. Agua que desencanta la princesa de *El bosc encantat*, de Joles Sennell; que proporciona sabiduría a quien la bebe en *El geni del violí*; o que, transformada en nieve, oculta a los amantes protagonistas de una bella historia de amor en «Blanca» de Mercè Canela.

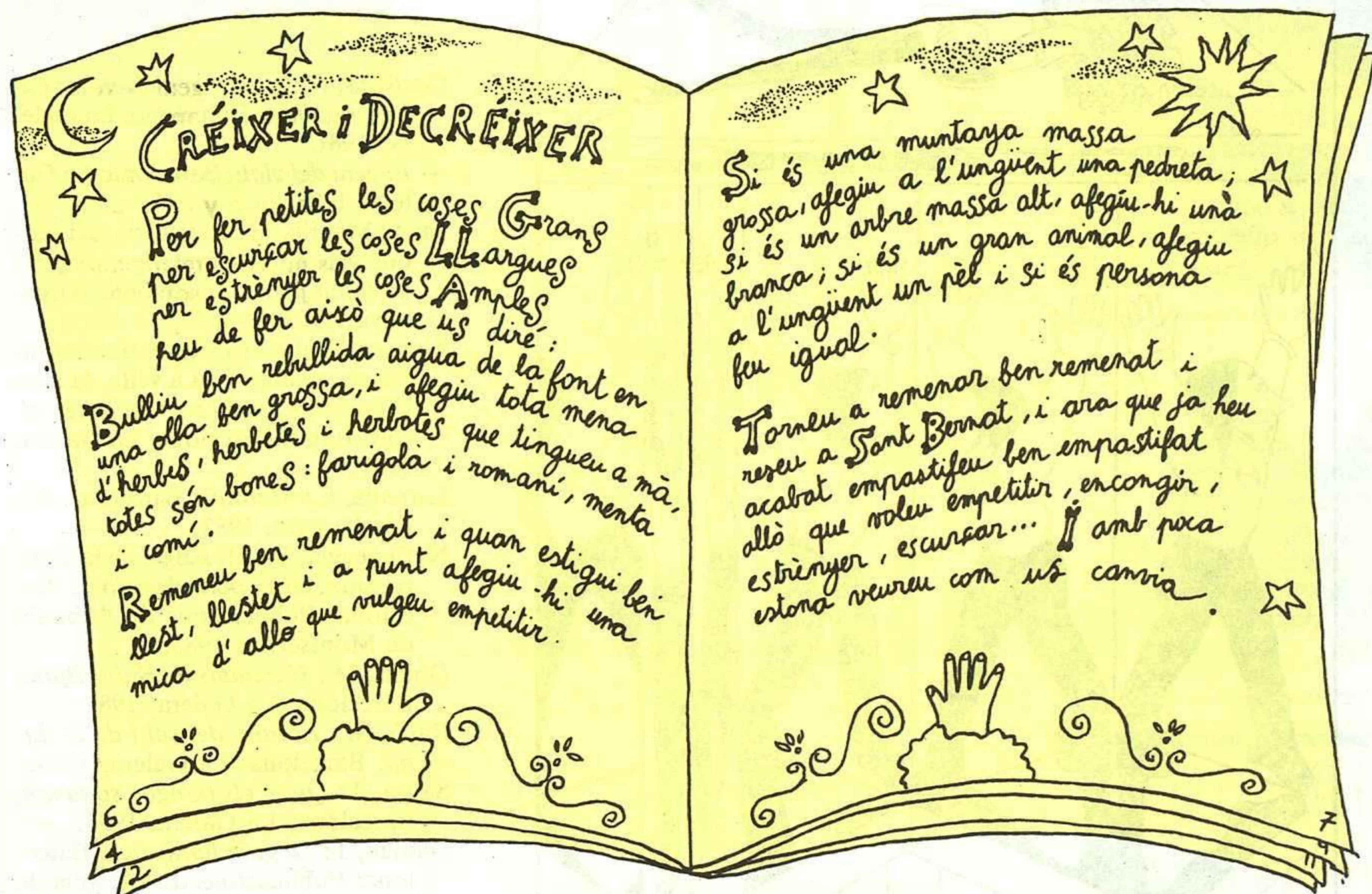
## Uso de los objetos mágicos

Una vez comentados el origen y las características de estos objetos se impone una pregunta: ¿cómo se usan? ¿Se utilizan de acuerdo con la tradición o, por el contrario, de forma innovadora y divergente?

Debemos tener en cuenta que, en los cuentos, la naturaleza del objeto es independiente de la función mágica que realiza. Por ejemplo, un anillo puede desempeñar las acciones más diversas: conceder deseos, transformar en invisible a quien lo lleve, dar poder, etc.; y la acción de transportar un personaje volando de for-



J. VALLVERDÚ, LA PERLA NEGRA, BARCELONA: LA GALERA, 1983.



M. BALAGUER, EN JAUMET DE LES XANQUES, BARCELONA: ABADIA DE MONTSERRAT, 1980.

ma mágica puede ser realizada por un caballo, una alfombra, una pluma, mediante el poder de unguento, etc. Objetos y funciones son intercambiables, y de aquí deriva, en parte, su carácter extraordinario o mágico. Esta plasticidad está presente también en el uso de los objetos y es una característica que comparten cuentos tradicionales y relatos modernos. A veces basta, simplemente, con poseerlos; en ocasiones es necesario invocar su poder mediante fórmulas rituales y conjuros. Algunos funcionan por contacto (frotar una lámpara, tocar con la punta de una varita), otros por inmersión (la transformación o purificación a través del baño mágico) o por combustión, ya que actúan al lanzarlos al fuego. Junto a estas acciones de tipo general, muchas veces simplemente hay que usar el objeto según su fun-

ción en la vida cotidiana: sembrar las semillas, beber las hierbas en infusión, comer los frutos, tocar los instrumentos, leer los libros, abrir los recipientes cerrados, hacer funcionar las máquinas, etc. Podemos afirmar, por lo tanto, que la mayoría de fórmulas de uso siguen los cánones tradicionales.

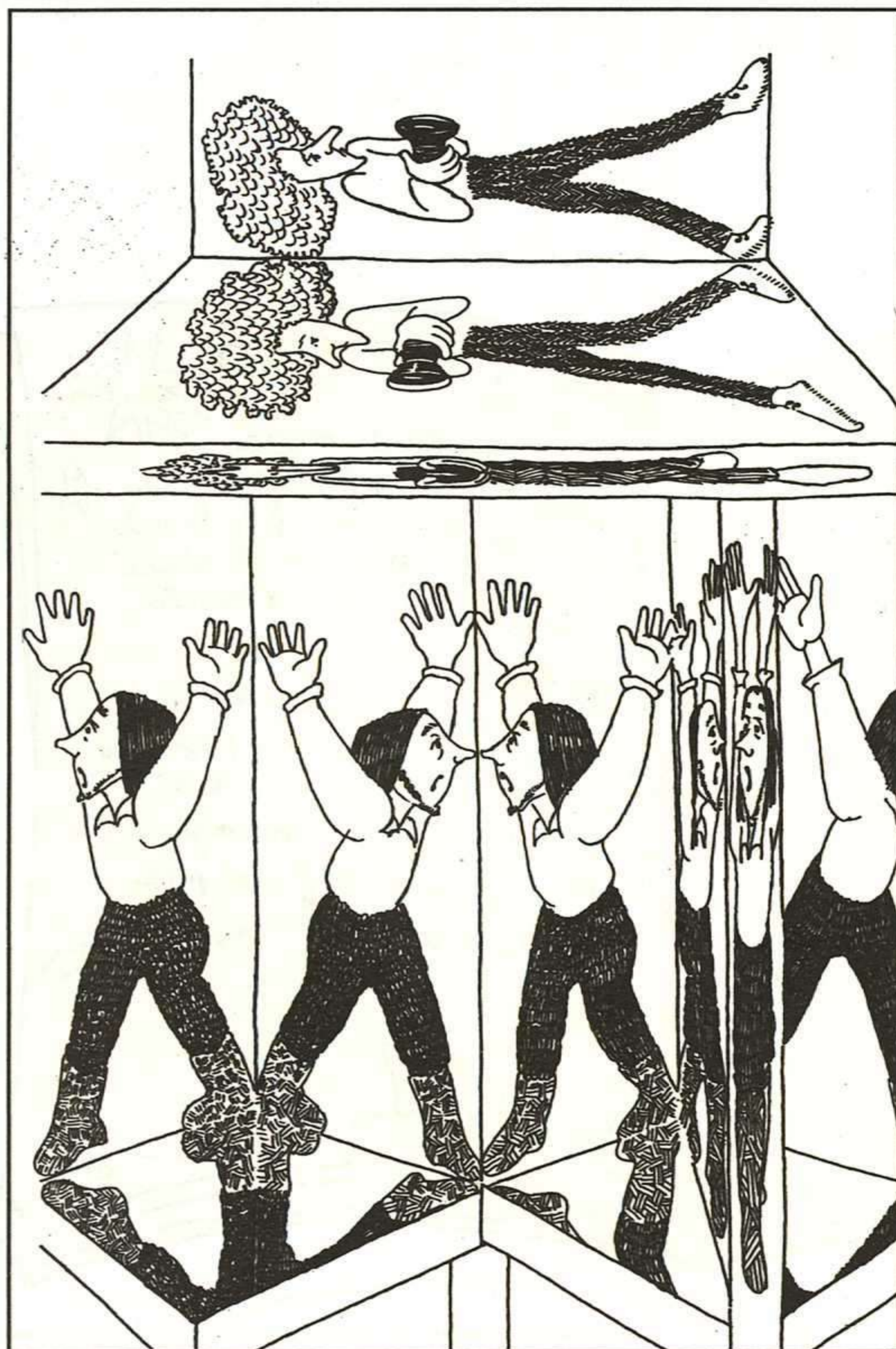
En resumen, y como conclusión del análisis realizado, podemos destacar dos aspectos: la presencia, en un número muy importante de obras, de acciones prodigiosas relacionadas con las propias de los cuentos populares, y el hecho de que, para realizarlas, los autores contemporáneos se han ceñido en gran medida al repertorio de objetos mágicos legado por la tradición, con pocas innovaciones provenientes del campo de la ciencia y de los descubrimientos técnicos de nuestro tiempo. De la misma manera, se ha

mantenido una característica esencial de los cuentos maravillosos: el castigo a aquel que hace un uso inadecuado o abusivo del poder que le ha sido concedido en forma de objeto mágico. ■

\* Caterina Valriu Llinàs es doctora en Filología y profesora de Literatura Infantil de la Universidad de las Islas Baleares.

Notas

1. Propp, V.: *Las raíces históricas del cuento*. Madrid: Fundamentos, 1974 (p. 278).
2. No existe una clasificación preestablecida que pueda ser tomada como referente. El conocido índice Aarne-Thompson, que agrupa los motivos de los cuentos populares, dedica el apartado D a los objetos mágicos —desde el motivo D 800 al D 1700—, pero en la lista se entremezclan diversos términos: naturaleza del objeto, forma de obtención, pérdida, cualidades, acciones, etc.
3. *Op. cit.*, pp. 280-281.



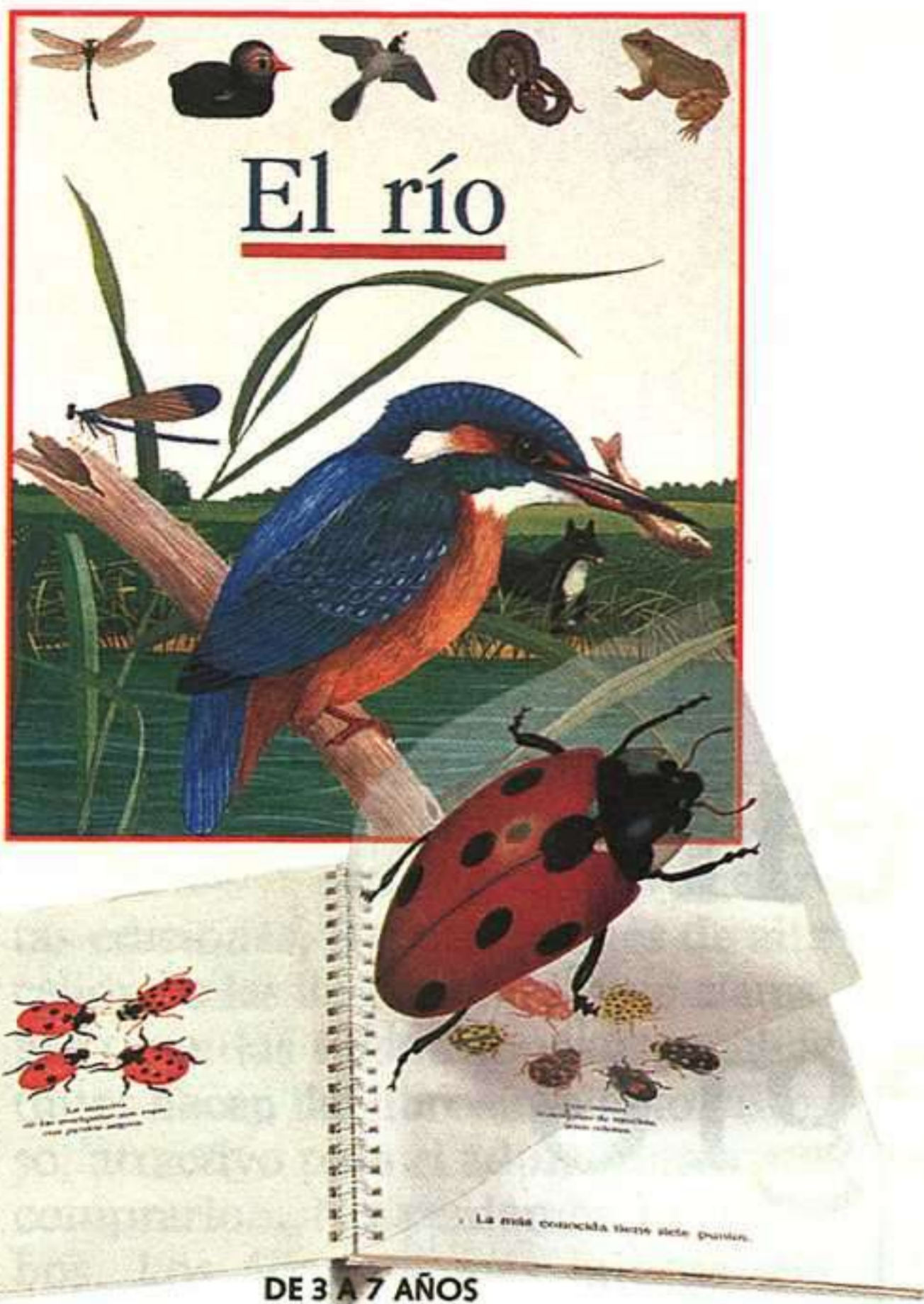
J. SENNELL, EN PANTACRÀS XINXOLAINA, BARCELONA: LA GALERA, 1981.

## Bibliografía

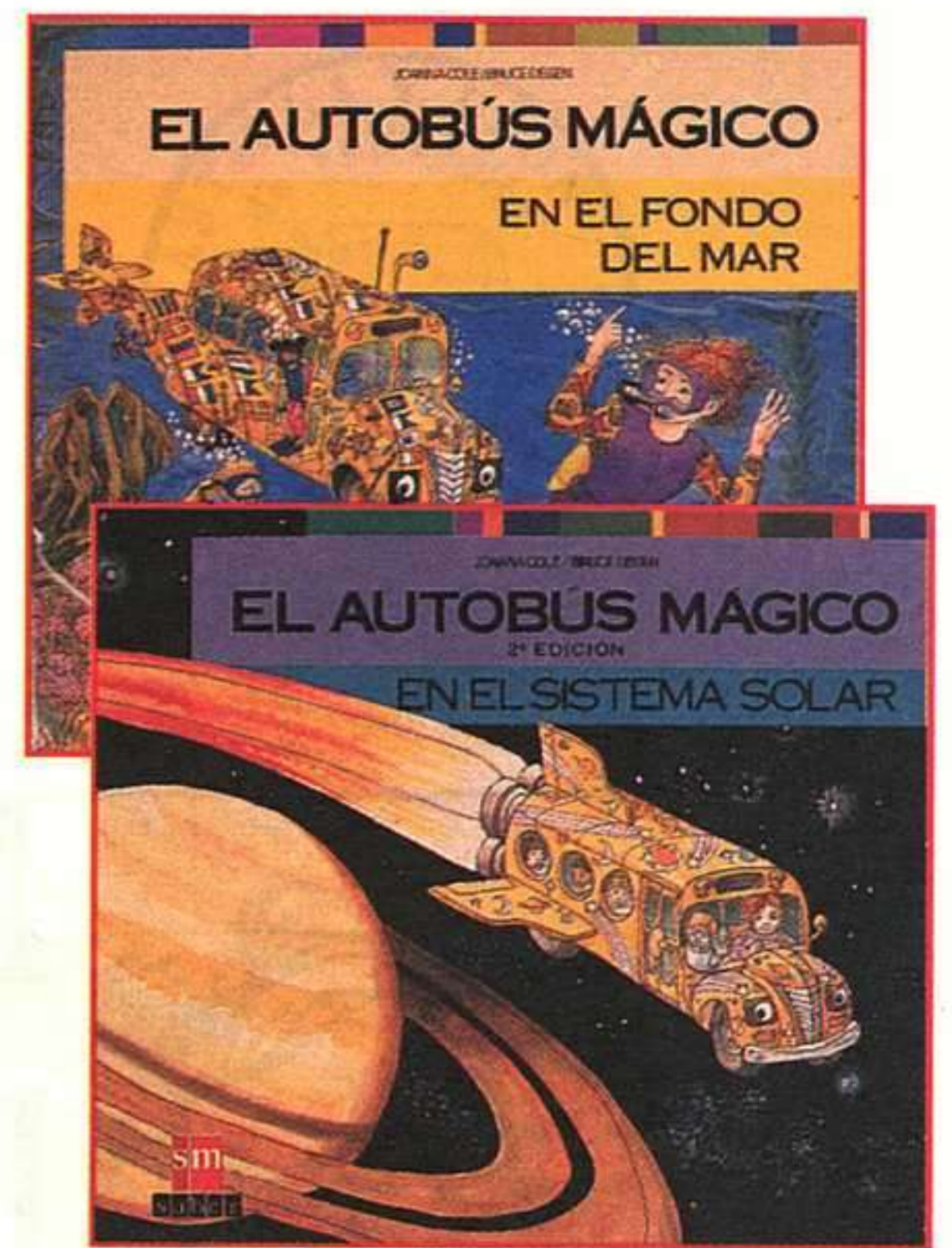
Alcántara, R.: *La bruixa que volia matar el sol*, Barcelona: La Galera, 1985.  
 Balaguer, M.: *En Jaumet de les xanques*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1980.  
 Barat, J.: «El capità llicenciat», en *Això va passar a Gualba*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1976.  
 — *Històries de la terra de Tot Temps*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983.  
 Barceló, J.: *Ulls de gat mesquer*, Barcelona: La Galera, 1979.  
 — *El somni ha obert una porta*, Barcelona: La Galera, 1981.  
 Canela, M.: *Utinghami, el rei de la*

*boira*, Barcelona: La Galera, 1979.  
 — *Asperú, joglar embruixat*, Barcelona: La Galera, 1982.  
 — «Blanca», en *Lluna de tardor*, Barcelona: La Magrana, 1982.  
 — *Els set enigmes de l'iris*, Barcelona: La Galera, 1984.  
 Cano, C.: *Les aventures de Potaconill*, Valencia: FECPV, 1983.  
 Carbó, J.: *L'ocell meravellós*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1981.  
 Company, M.: *La reina calba*, Valencia: FECPV, 1985.  
 Conca, M.: *En l'olivera dels Cimalts Alts*, Valencia: FECPV, 1984.  
 Desclot, M.: «Una mica de música en groc», en *A la punta de la llengua*, Barcelona: Lumen, 1980.  
 Faner, P.: *El violí màgic*, Barcelona: Barcanova, 1983.

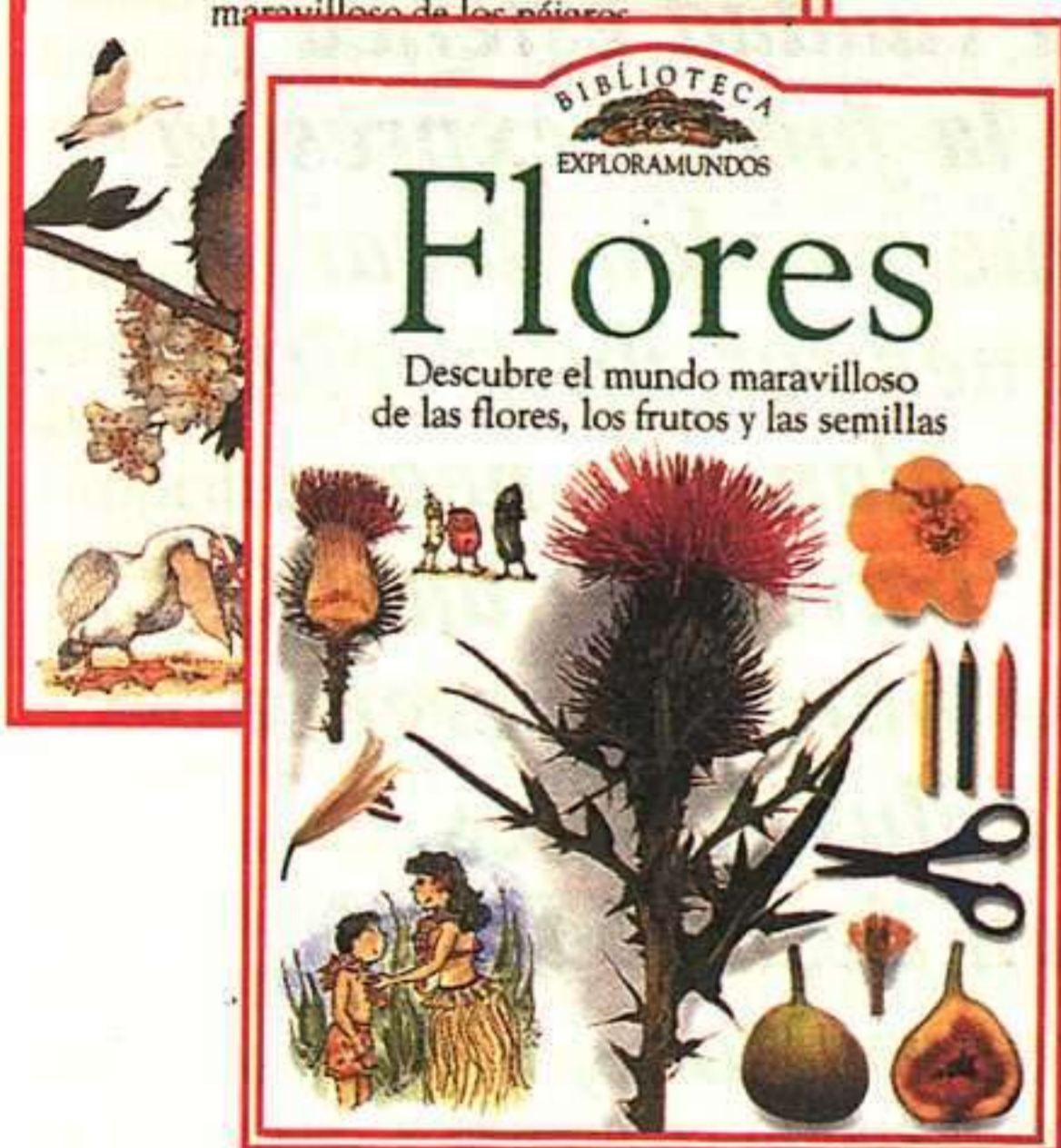
Gardella, M.À.: *Un armariet, un cofre i un diari*, Barcelona: La Galera, 1981.  
 — *El geni del violí*, Barcelona: La Galera, 1982.  
 Janer Manila, G.: «Història del globus groc», en *Diumenge, després de lluna plena*, Barcelona: Barcanova, 1983.  
 Lanuza, E. de: «El xiquet que no sabia ser valent» y «La vella, la gata i l'espígol», en *El savi rei boig i altres contes*, Barcelona: La Galera, 1979.  
 Larreula, E.: *Marduix*, Barcelona: Argos Vergara, 1983.  
 Nyffenegget, B.: «L'Àngel de la compassió», en *El pont de colors*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985.  
 Obiols, M.: *Habitants de Bubo-Bubo*, Barcelona: La Galera, 1982.  
 Rayó, M.: *El raïm del sol i de la lluna*, Barcelona: La Galera, 1983.  
 Saura, J.: *Quan els bongos sonaven*, Barcelona: La Galera, 1985.  
 Sennell, J.: *La guia fantàstica*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1977.  
 — *En Pantacràs Xinxolaina*, Barcelona: La Galera, 1981.  
 — *Yuyo, el nen que no plorava*, Barcelona: Hymssa, 1981.  
 — *El bosc encantat*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1982.  
 — «Lliri blau», en *El cas de la terra de Xirinola*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1981.  
 Vallverdú, J.: *La perla negra*, Barcelona: La Galera, 1983.  
 — *Els convidats del bosc*, Barcelona: La Galera, 1985.  
 — *El vol del falcó*, Barcelona: La Galera, 1985.



# LO QUE HAY QUE SABER



A PARTIR DE 6 AÑOS



A PARTIR DE 8 AÑOS



A PARTIR DE 9 AÑOS

...a dónde nos lleva **El Autobús Mágico**.... Todo sobre nuestro **Mundo Maravilloso**... Los secretos que encierra la **Biblioteca Exploramundos**... Hasta dónde podemos llegar a través de **Experimenta con**... Ediciones SM pone a su disposición la colección **SM Saber**. El camino más comple-



to, ameno y actual para alcanzar el éxito en la búsqueda del conocimiento.



**sm**

**saber**

**LO QUE HAY  
QUE SABER**

# Mensajes en blanco y negro

por Ricardo Martínez Llorca\*



*El autor defiende en este artículo la calidad estética y la fuerza expresiva que pueden llegar a tener las ilustraciones en blanco y negro. A través del análisis de obras concretas de ilustradores tan destacados como Doré, Rackhman, o Sendak, nos descubre toda la riqueza semántica y el impacto visual que estas imágenes en blanco y negro han aportado a la literatura infantil y juvenil.*





**C**omenta Bruno Munari que los niños no pueden entender el lujo de ciertas ediciones, las impresiones de alta calidad o las ilustraciones poco claras, pero que las ilustraciones a muchas tintas hacen del libro un objeto vistoso, atractivo para el adulto que ha de comprarlo... No perdamos los estribos. Los álbumes más lujosos son buenos para los niños si la majestuosidad aporta al libro algo más que un precio más alto, algo como legibilidad, clarificación de los mensajes de colores o mejora en la reproducción de detalles importantes; hechos, en definitiva, que los autores puedan considerar imprescindibles para facilitar una descodificación de los mensajes impresos.

Pero busquemos la otra cara de la moneda: consideremos, por ejemplo, una imagen que va a ser impresa en una colección de libros de bolsillo, usando un papel de baja calidad y limitándose a la tinta negra. La eliminación del lenguaje de colores y la reducción de posibilidades técnicas, ¿impedirá conseguir una imagen grandiosa? La respuesta es no, decididamente no lo impedirá.

Partamos del hecho de que el negro sobre blanco ofrece el mayor índice de legibilidad dentro de cualquier combinación posible de colores, y sobre este hecho construyamos una ilustración que aporte valores semánticos, de mensaje, y explote el dominio de unas técnicas que también pueden aportar grandes valores estéticos.

**Gustav Doré**

Mejor aún, analicemos un poco lo que han logrado algunos autores sometidos a estas determinantes.

El grabado de Gustav Doré que ilustra el final del cuento de *Caperucita* (véase *Ilustración 1*) —en la versión de su compatriota Perrault— ofrece, en primer lugar, un gran dominio técnico, demostrando que este autor estaba dotado de una de las ma-



2 A. RACKHAM, LA SIRENITA, CUENTOS DE ANDERSEN, BARCELONA: JUVENTUD, 1957.

nos más firmes y seguras de la historia del arte. Pero, más importante aún es la carga de conflicto que lleva. ¿Será miope Caperucita para no reconocer a un lobo escondido bajo las ropas de la abuelita?, ¿qué atracción habrá sentido por el lobo/abuela para entrar a compartir su cama?, ¿podemos adivinar sus sentimientos —du-

da, pretende huir o tiene miedo de enamorarse— a través de su gesto?

Y, reforzando estas sensaciones ambiguas, con el mismo brazo con que busca taparse tímidamente, tira del lobo, atrayéndole hacia ella.

Y qué decir de la comicidad del lobo, tan grandote él y luciendo un gorro de noche desmedido, y con las



3

R. CALDECOTT, BABY BUNTING VICTORIAN COLOR PICTURE BOOKS, LONDRES: PENGUIN BOOKS.

dos patitas asomando sin poder agarrarse a la sábana (recuerdo que mi hermano tenía un ratoncito al que paseaba metido en el bolsillo, desde el que se asomaba con un gesto muy parecido).

### Arthur Rackham

Si un buen ilustrador destaca, entre otros valores, por estar lleno de recursos, Arthur Rackham demuestra ser uno de los más grandes de la historia, capaz de crear unas siluetas tan expresivas como sus figuras a todo color. La ilustración que se muestra aquí pertenece a su versión de *La Sirenita* (véase *Ilustración 2*).

Para no prolongar de forma excesiva el artículo, nos centraremos tan sólo en un par de personajes, aunque ello supone pasar un poco por alto los maravillosos valores compositivos y la riqueza de detalles. Centrémonos en los padres de la protagonista. Resulta evidente que la madre es despótica y gruñona, y el padre inocente y torpe, pero, ¿qué recursos maneja para

transmitirnos esa idea? En primer lugar, destaca la relación de tamaños, no tan exagerada como la que existe entre la Maruja y el Mariano de Forges, pero recurriendo al mismo concepto. Seguidamente, por la descripción de sus posturas: la madre —órdenes—, y el padre recibe —palos—.

Y, finalmente, entramos en los retratos caricaturizados: a la madre se le adjudica una nariz aguileña al más puro estilo de Doña Urraca, lo cual, unido al moño, describe una edad y un carácter: vieja protestona. Mientras en el padre el labio inferior sobresale respecto al superior, y su nariz es excesivamente grande, casi hasta se puede adivinar la punta de color rojoconstipado. En definitiva, crea sus ca-



4

SEMPÉ, LOS AMIGUETES DEL PEQUEÑO NICOLÁS, MADRID: ALFAGUARA, 1985.

ras manejando hábilmente los tópicos de la caricatura.

Por último, debemos acercarnos a la parte de pez que tienen ambos: una cola grande y fuerte para la madre, dotada de movimientos enérgicos y adornada por aletas-velo; por contra, una quebradiza, sin energía y triste aleta para el padre, que se mueve como un pez famélico (por suerte lleva corona, así sabemos que es el rey).

### Randolph Caldecott

Un solo comentario a esta ilustración de Randolph Caldecott (véase *Ilustración 3*). Baby Bunting mira con incredulidad a los conejos, sorprendido al comprobar que viste igual que ellos, aunque todavía necesita asegurarse, asociar los datos. Inmediatamente ha entrado en marcha un proceso de identificación con los

simpáticos roedores... Sorpresa, duda, cariño... ¡Y tan sólo con unos pocos toques de pincel! Por cierto, demasiado elegantes como para configurar una expresión melodramática.

### Sempé

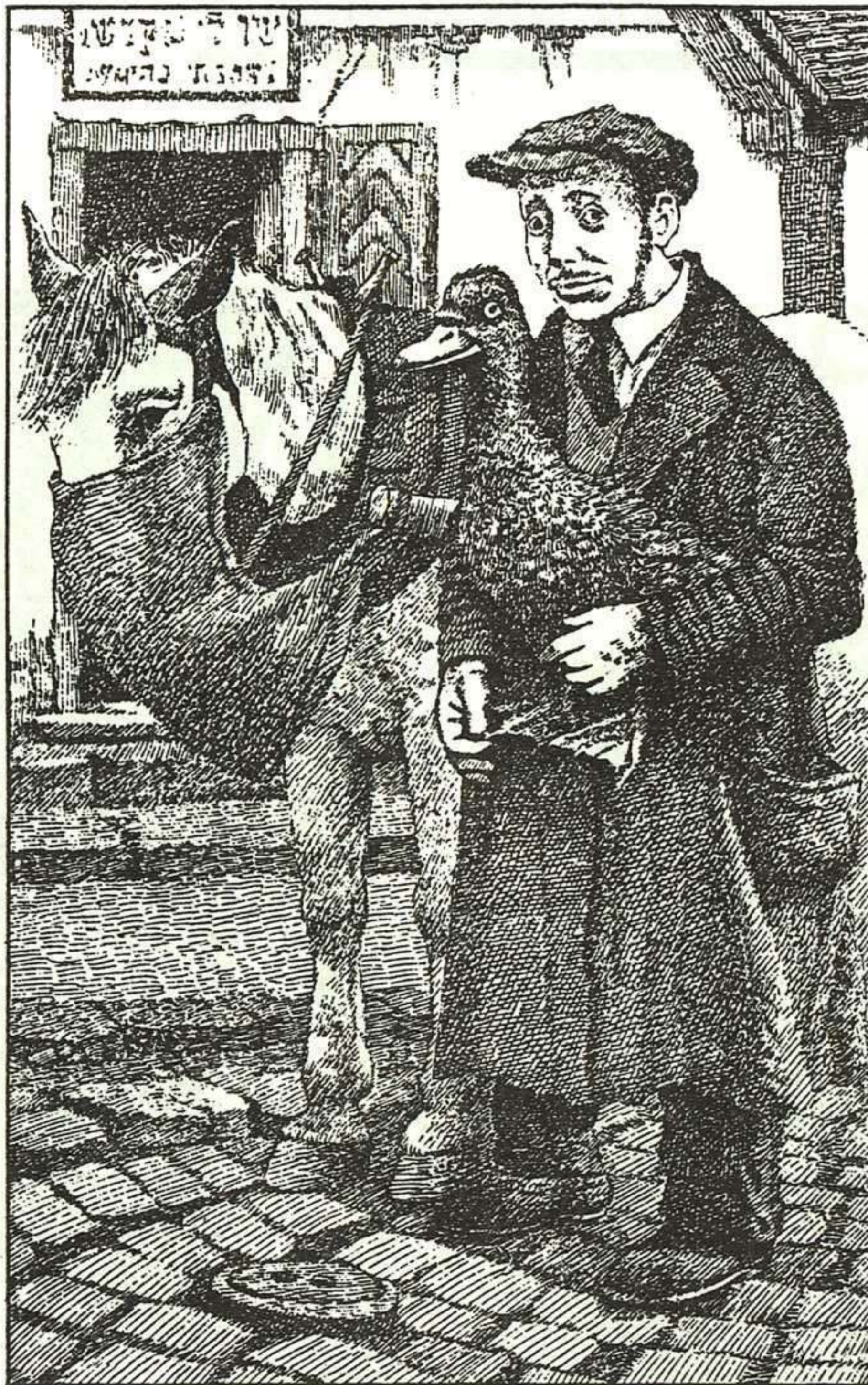
Los trazos del pincel de Sempé (véase *Ilustración 4*) demuestran prioridad, no por la gentileza, como Caldecott, sino por el desenfado y el humor, más aún, si cabe, cuando dibuja con tanto cariño a los personajes de *El pequeño Nicolás*. Si observamos los rasgos que definen al niño que se toca la nariz, podemos adivinar una mirada bizca, la forma de la boca nos habla de dolor y tristeza, la rayita que dibuja la ceja nos indica que está a punto de llorar — ¿no será que el golpe le pilló por sorpresa?—, por último los trazos de los pelos son la pista adecuada para reconocer que se ha visto envuelto en una pelea reciente. Al observar la postura de vencido en que está, podemos pensar que le duele el orgullo y que, mientras decide cuánto le duele la nariz, medita sobre cómo debe reaccionar.

En el trabajo de Sempé, las líneas gesticuladas con gracia ayudan a construir una ilustración divertida.

### Maurice Sendak

Si existe un ilustrador que haya hecho correr algún río de tinta ése es, sin duda, Maurice Sendak, así pues, no podía faltar en esta pequeña reseña.

Se trata de un artista que ha sido capaz de transformar su técnica en un



5

M. SENDAK, CUENTOS JUDÍOS DE LA ALDEA DE CHELM, BARCELONA: LUMEN, 1979.

estilo (¿o tal vez su estilo en una técnica?). Sus líneas van generando el orden en la ilustración, sus direcciones provocan la diferenciación entre las manchas, de modo que grises de similar valor representan tonos de color diversos, los encuentros entre trazos provocan las gradaciones... No resulta necesario el colorismo. La sensación que nos produciría éste se consigue con un excelente blanco y negro e incluso, con los indicios que nos ofrece, no sería difícil reconstruir mentalmente la imagen a todo color.

De nuevo, es un personaje, de la obra *Cuentos judíos de la aldea de Chelm*, el que se lleva toda nuestra atención: un muchacho que posa para nosotros, uno de los tontos de la aldea —a los que Singer, el autor, trata

con tanta afección—, inocente y buena gente. Y un intrigante detalle que llama nuestra atención: esa mano que toca la punta del dedo del pato; hay un poco de nerviosismo en su gesto, parece incomodado por nuestra presencia, pero es excesivamente sencillo y tímido como para tener una reacción menos comedida (véase *Ilustración 5*).

### Nivio López

Nivio López nos enseña otra posibilidad en el campo del blanco y negro: la mancha. Los sistemas de impresión permiten reproducir, a través de una trama, todas las calidades de una mancha de aguada o acuarela.

Gracias a estas formas de estampación podemos disfrutar de degradados tan bonitos como los que consigue este autor; unas manchas que definen, por medio de las superficies y

volúmenes, unas formas simpáticas y cómicas, con unas proporciones guasonas sin llegar a lo chusco.

Una sonrisa bobalicona —como la que tenemos casi todos en los momentos de apuro—, una nariz gruesa, la mirada, ¿perdida?, las manos desmaejadas, los pies torpones —en calzado de hombre—, todo en el dibujo redundando en la idea de «Las tres tontas», de la obra *La poesía no es un cuento*, en consonancia con la poesía de Gloria Fuertes (véase *Ilustración 6*). Ante todo Nivio López es simpatía.

### Tino Gatagán

Mancha y línea en uno de los artistas mejor dotados de nuestro país: Tino Gatagán. Dispone de una depu-



6 N. LÓPEZ, LAS TRES TONTAS. LA POESÍA NO ES UN CUENTO, MADRID: BRUÑO, 1990.



7 T. GATAGÁN, LA ESPADA DE LIUVA, MADRID: SM, 1990.

rada técnica con la que extraer gran cantidad de calidades, matices y texturas, superponiendo a las manchas de las aguadas, las del lápiz, con sus líneas sueltas, de factura rápida y desmenuada.

Su dibujo del personaje de *La espada de Liuva* representa a un muchachito corriente metido a seudoguerrero, la desproporción caricaturesca de la espada y los zapatos, junto a una naricita redonda, son algunos de los detalles que nos indican que la sugerencia era la correcta (véase *Ilustra-*

*ción 7*). No quisiéramos dejar de mencionar la habilidad de Tino Gatagán para jugar con el marco de sus composiciones; las figuras se solapan y son solapadas creándose un divertido juego de planos de profundidad, al que se añade las líneas de contorno que se interaccionan, dando lugar a que el espacio exterior entre en el dibujo a través de un cuerpo u objeto.

Estos autores prestan su carisma, su personalidad, a la atmósfera del libro. La diversidad de talentos, de estilos, respira a través de las imágenes. El

niño, como gran observador que es, dotado de curiosidad innata, es capaz de captar tanto los mensajes semánticos como retóricos de las ilustraciones.

Esperamos haber sido capaces de incitar un poco el gusto por cualquier tipo de ilustración, no menospreciando aquella que no sea en color, siempre y cuando herede lo más entrañable de este mundillo, agradando y haciendo un poco de poesía. ■

\* Ricardo Martínez Llorca es ilustrador y diseñador gráfico.

# El relato juvenil de tema histórico

por Juan José Lage Fernández\*

*La novela histórica, que vivió su época dorada en el siglo XIX, de la mano de Walter Scott, está reapareciendo con fuerza, sobre todo, en el panorama juvenil actual. El articulista propone un itinerario bibliográfico por este género, que permite conocer los hechos históricos de un modo ameno y dinámico, muy acorde con la personalidad lúdica del joven lector. Los títulos de esta guía de lectura, más de 150, están ordenados por períodos históricos, que abarcan desde la Prehistoria hasta la actualidad.*



JOSEP VALLVERDÚ / PACO GIMÉNEZ, LA ESPADA

Y EL CANTAR, BARCELONA: LA GALERA, 1986.

«Las novelas históricas son tolerables porque nos enseñan historia.»

G. Flaubert.

La novela histórica resurge con fuerza, tanto en el panorama juvenil como en el adulto. Motivos del auge son, sin duda, las ansias de evasión y los acontecimientos recientes de trascendencia universal, como el 500 aniversario del Descubrimiento o el desmembramiento de la URSS, entre otros.

Cabe recordar que este género tomó impulso, de la mano del británico Walter Scott, en el siglo XIX, que por ello puede considerarse el siglo de oro para esta novelística. Tal vez sea inapropiado hablar de *género* al referirse a la novela histórica, como así lo recuerda Antonio Gala:<sup>1</sup> «Cualquier narración es por esencia temporal, e histórica por tanto»; para añadir: «Cualquier novela de Galdós es tan histórica como sus *Episodios Nacionales*».

Por otra parte, la novela histórica forma parte de lo que Denise Escarpit<sup>2</sup> llama *literatura adoptada*, es decir, no escrita pensando en los jóvenes, pero de la cual se apropiaron por sus condiciones intrínsecas. Por tanto, se define juvenil por antonomasia.

Según Concha López Narváez,<sup>3</sup> las claves para hacer novela histórica son éstas:

—Rigor absoluto. No profusión de datos, sino rigor.

—Personaje atractivo.

—Claves atemporales (amor, amistad, lealtad), que unan al personaje con el lector.

Es obvio que con estas premisas no es fácil escribir una buena novela histórica. La misma Concha dice: «Para escribir novela histórica, necesito dos o tres años para un libro». Al respecto, José María Merino<sup>4</sup> añade: «No se puede afrontar la elaboración de una novela histórica, sin una base de



MONTSERRAT DEL AMO / MARIA RIUS, EL NUS, BARCELONA: JUVENTUD, 1980.

conocimientos lo más sólida posible [...]. El peligro de trabajar con elementos históricos muy precisos es la tentación de dar prioridad a la “lección de historia” sobre el puro relato. Creo que se debe intentar mantener el equilibrio y, en caso de perderlo, caer hacia la parte de lo literario».

Es decir, perder una pizca de rigor para ganar un mucho de amenidad. La profusión de datos desanima al lector joven, aún con escasas referencias culturales, y de lo que se trata es de entretener y despertar el gusto por

la historia, o lo que es lo mismo, conocer los hechos históricos de un modo dinámico y activo, acorde con la personalidad lúdica del joven lector.

Por ello, cualquier profesor ingenioso e intuitivo encontrará en estos libros material básico para desarrollar los contenidos que le interesen, y alejarse un tanto de los estereotipados métodos pedagógicos clásicos.

De la bibliografía adjunta, la mayoría de los libros, al buscar la identificación (o lo que es lo mismo, el interés por leer), están protagonizados

por niños o adolescentes, ficticios en unos casos y reales en otros, que participan activamente en el acontecer de los hechos, siendo espectadores de excepción: *Perucho*; *Mi padre Cristóbal Colón*; *Bernardo y los bandoleros*; *El moro cristiano*; *El juglar del Cid*; *El tiempo y la promesa*; *Boris*, etc.

Los hay que desmitifican, o bien al personaje (*La Historia y la Gloria* es la visión humorística de Alejandro Magno), o bien tópicos históricos (*El Gran Miedo*; *El apache blanco*), o toman partido con juicios morales que hacen decantar al lector hacia un lado u otro (*Una historia en la Historia*; *Balada de un castellano*; *El terrible florentino*), o son alegatos pacifistas contra el horror de la guerra o los despotismos: *La espada y el cantar*; *Jinetes en caballos de palo*; *La tierra del Sol y la Luna*; *Boris*; *Dirección Oeste*; *Rosa Blanca* (¡atención a las ilustraciones de este cuento!); *Volando solo*; *El loco*; *La luna en las barracas...*

La historia épica o legendaria tiene aún un lugar: *Tartessos*; *La espada y el cantar*; *El bordón y la estrella*; *La chica del tambor*.

Respecto al rigor histórico —sin duda el aspecto más controvertido de este género— una clasificación no muy estricta permite hacer cuatro subdivisiones:

—Libros que se ciñen estrictamente a la historia: *Paso a la reina Isabel*; *Magallanes y Elcano, audacia sin medios*; *Colón, la aventura del Océano...*

—Libros que mezclan, a partes iguales, la historia con la ficción: *La colina de Edeta*; *La Tierra del Sol y la Luna*; *Bernardo y los bandoleros*; *El oro de los sueños*; *La tierra del tiempo perdido*; *Las lágrimas del Sol* (trilogía de J.M. Merino relativa a la conquista de América)...

Al respecto, en la obra citada,<sup>4</sup> dice Merino: «Yo no pretendía hacer una *novela histórica* en el sentido estricto de los términos, pues daba más valor al personaje protagonista y a su participación en la aventura [...]. Por



PILAR MOLINA/CELDONIO PERELLÓN, UT Y LAS ESTRELLAS, BARCELONA: NOGUER, 1980.

# BIBLIOGRAFÍAS

la propia lógica novelesca, de la decoración histórica *genérica*, me vi obligado a pasar a la cronología y a la historia concreta».

—La historia como decorado: *La piedra y el agua*; *Los amigos del viento*; *El perro loco*; *Años difíciles*; *Aura Gris*; *Bandido...*

—La historia como experiencia o libros autobiográficos: *Cuando Hitler robó el conejo rosa*; *Vuela abejorro*; *Volando solo*; *La habitación de arriba*; *Yo soy una estrella*; *La acera rota*; *Celia en la revolución...*

Sin duda alguna, el acontecimiento más novelado es la Segunda Guerra Mundial, casi siempre contada desde las experiencias de infancia o juventud del autor. De nuestra historia, los temas del descubrimiento y conquista de América han tomado auge muy recientemente, aunque queda mucho por hacer, si tenemos en

cuenta nuestro riquísimo patrimonio histórico (parece que nadie se ha atrevido con un personaje tan literario como el Cid, salvo la honrosa excepción de María Luisa Gfaell, en edición no reeditada, o la tímida aproximación de J. Aguirre Bellver en *El juglar del Cid*).

Los autores catalanes han acertado, acercando acontecimientos de su historia a los jóvenes lectores, y en esto aventajan a los del resto de España.

En cuanto a escritores, las hermanas Pilar y María Isabel Molina llevan años tocando eficazmente temas históricos. También los profesores catalanes Vallverdú y Vergés se deciden de vez en cuando a fantasear lo histórico. Autores en alza son Alfonseca y López Narvárez, sin olvidar tampoco a Merino, y a Aurora Mayoral, especializada en pueblos precolumbinos.

Y por último, los libros. Si tuviera, como profesor, que decidirme por alguno, pondría en el maletín títulos como: *Las ruinas de Numancia*; *La colina de Edeta*; *La piedra y el agua*; *Una historia en la Historia*; *Balada de un castellano*; *La tierra del Sol y la Luna*; ¡*Paso a la reina Isabel!*; *El oro de los sueños*; *El Gran Miedo*; *Los amigos del viento*; *Boris...* ■

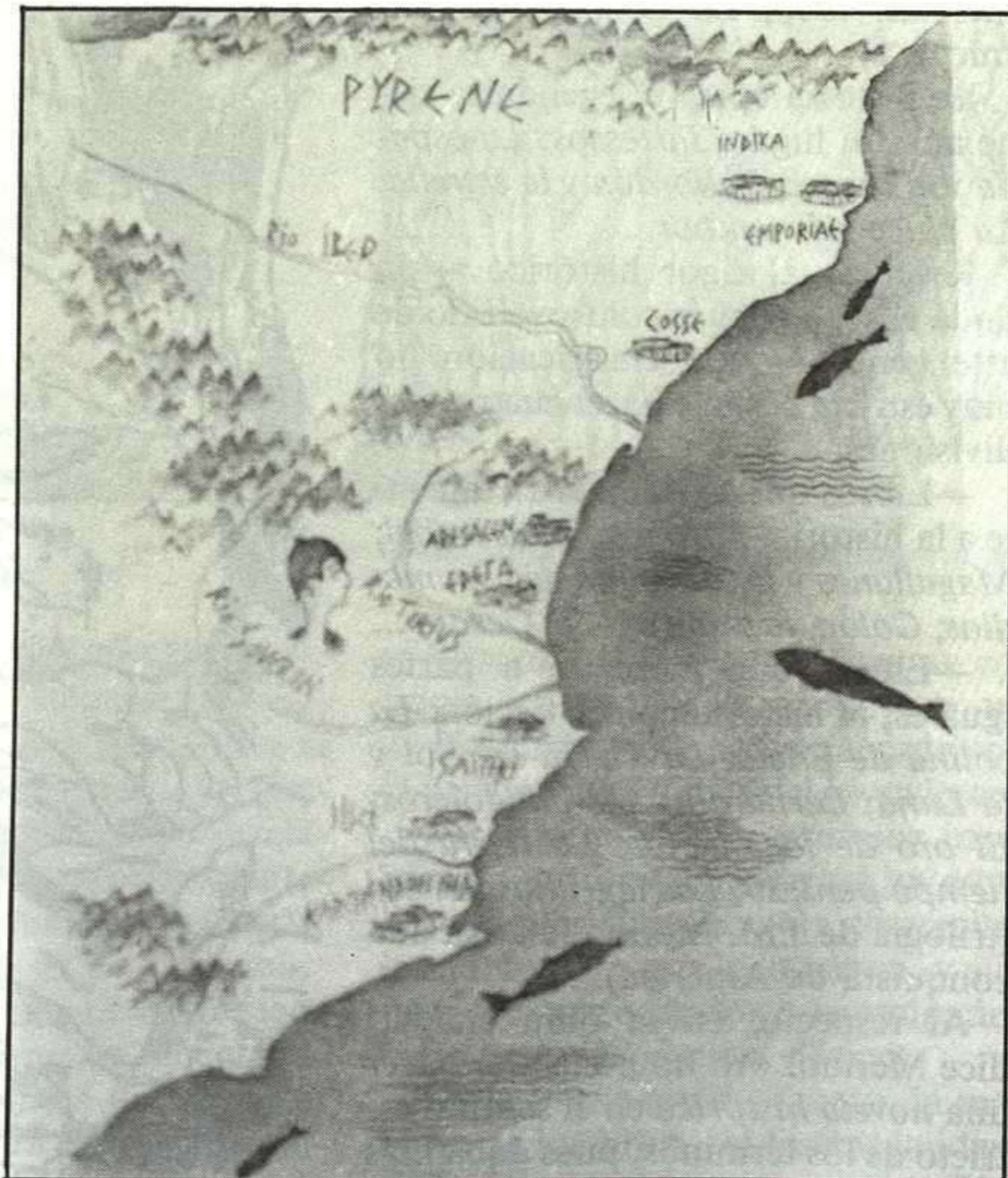
\* Juan José Lage Fernández es profesor de EGB, director de la revista *Platero* y monitor de los cursos de Animación a la Lectura en los Centros de Profesores de Oviedo y Avilés.

## Notas

1. Gala, A.: *El País-semanal*, 6 de diciembre de 1992.
2. Escarpit, D.: *La literatura infantil y juvenil en Europa (panorama histórico)*, México: FCE, 1986.
3. Guillermo, M. y Palacios, A.: *Letragorda*, 4, verano 1991, Murcia.
4. Merino, J.M.: *Corrientes actuales de la Narrativa Infantil y Juvenil española en lengua castellana*, Madrid: IBBY, 1990.



J. VALLVERDÚ/P. GIMÉNEZ, LA ESPADA Y EL CANTAR, BARCELONA: LA GALERA, 1986.



C. LÓPEZ NARVÁEZ/J.R. ALONSO, LA COLINA DE EDETA, MADRID: ESPASA-CALPE, 1986.





JOSEP VALLVERDÚ / PACO GIMÉNEZ, LA ESPADA Y EL CANTAR, BARCELONA: LA GALERA, 1986.

## Bibliografía

### Prehistoria

- Amo, M. del: *El nudo* (el relato titulado «La montaña canta»), Juventud.\*\*\*
- Beyerlein, G. y Lorenz, H.: *El sol no se detiene*, Bruño.\*\*
- Cabré, J.: *El hombre de Sau*, La Galera.\*\*
- Durrell, G.: *La fantástica aventura del Dinosaurio*, Anaya.\*\*
- Grant, J.: *Las aventuras de Naricitas*, Noguer.\*\*
- *Nuevas aventuras de Naricitas*, Noguer.\*\*
- Molina, P.: *Ut y las estrellas*, Noguer.\*\*
- Puerto, C.: *El niño de un millón de años*, Júcar.\*\*
- Reviejo, C.: *Historias para leer en zapatillas* (el cuento titulado «Aquellos tiempos de la prehistoria»), Susaeta.\*
- Sampson, D.: *Gruñón y el mamut peludo*, SM.\*\*
- *Nuevas aventuras de Gruñón y el*

- mamut peludo*, SM.\*\*
- Sorribas, S.: *Viaje al país de los lacetas*, La Galera.\*\*
- Vallverdú, J.: *Chacales en la ciudad*, La Galera.\*\*

### Historia Antigua

- Almena, F.: *Tartessos*, Espasa-Calpe (reino de Tharsis).\*\*\*
- Alfonseca, M.: *La herencia del rey Escorpión*, Aguilar (Egipto).\*\*
- Amo, M. del: *La piedra y el agua*, Noguer (romanización de la Península).\*\*
- *El abrazo del Nilo*, Bruño (Egipto antiguo).\*\*
- Aurora Mayoral, J.: *Enigma en el Curi-Cancha*, Bruño (incas).\*\*
- *Cuerpos de cobre, Corazones de jade*, Rialp (aztecas).\*\*
- *Lirios de agua para una rosa*, Bruño (mayas).\*\*
- Canela, M.: *El anillo del mercader*, La Galera (Cartago).\*\*
- Christopher, J.: *La bola de fuego*, Alfaguara (Roma).\*\*
- Delestal, J.L.: *Tres veces Eleazar*, SM (siglo I en Palestina).\*\*\*

- Hunter, M.: *La fortaleza*, SM (romanos en Bretaña).\*\*\*
- López Narváez, C.: *La colina de Edeta*, Espasa-Calpe (iberos, romanos, cartagineses).\*\*
- Malerba, L.: *La Historia y la Gloria*, Alfaguara (guerras médicas).\*
- Marianelli, S.: *Una historia en la Historia*, Bruño (Roma).\*\*\*
- Molina, M.I.: *Las ruinas de Numancia*, Noguer.\*\*
- Molina, P.: *Aura Gris*, Bruño (Roma).\*\*
- Morgan, A.: *Los ojos del ciego*, SM (siglo II en Palestina).\*\*\*
- Rachewiltz, B. de y Gómez i Oliver, V.: *Sherit en el país de los faraones*, Destino (Egipto).\*\*
- Sens, S.: *Hijo de Meteco*, SM (Roma en la Galia).\*\*\*
- Sutcliff, R.: *Aquila, el último romano*, SM (romanos-sajones).\*\*\*
- Vallverdú, J.: *Un caballo contra Roma*, La Galera.\*\*
- Vara, M.: *La diosa negra*, Edelvives (incas).\*\*
- Vos, T.: *El imperio de los cuatro vientos*, Juventud (incas).\*\*

## Edad Media

### Camino de Santiago

Aguirre Bellver, J.: *El bordón y la estrella* (1ª parte), Edelvives.\*\*

— *El camino de Santiago* (2ª parte), Edelvives.\*\*

López Narváez, C.: *Endrina y el secreto del peregrino*, Espasa-Calpe.\*\*\*

Villán Zapatero, J.: *Rumbo a Santiago. Crónica viva del camino*, Edelvives.\*\*\*

### Jaime I el Conquistador

Blasco, J.: *El rescate del pequeño rey*, La Galera.\*\*

Teixidor, E.: *Marcabru y la hoguera de hielo*, Espasa-Calpe.\*\*\*

### Otros

Aguirre Bellver, J.: *El juglar del Cid*, Everest.\*\*

Alfonseca, M.: *La aventura de Sir Karel de Nortumbria*, Espasa-Calpe (Rey Arturo).\*\*

Amo, M. del: *El fuego y el oro*, Noguer.\*\*

Beckman, T.: *Cruzada en Jeans*, SM (túnel del tiempo en las Cruzadas).\*\*\*

Farias, J.: *La espada de Liuva*, SM.\*\*

— *Bandido*, Susaeta.\*\*

Fernández de Velasco, M.M.: *Paladín*, Edelvives.\*\*

Hauger, T.: *Un barco llegó a Bergen en 1349*, Juventud (la peste en Noruega).\*\*

Laiglesia, J.A. de: *Maricastaña, la heroína desconocida*, Edelvives (Lugo: siglo XIV).\*\*

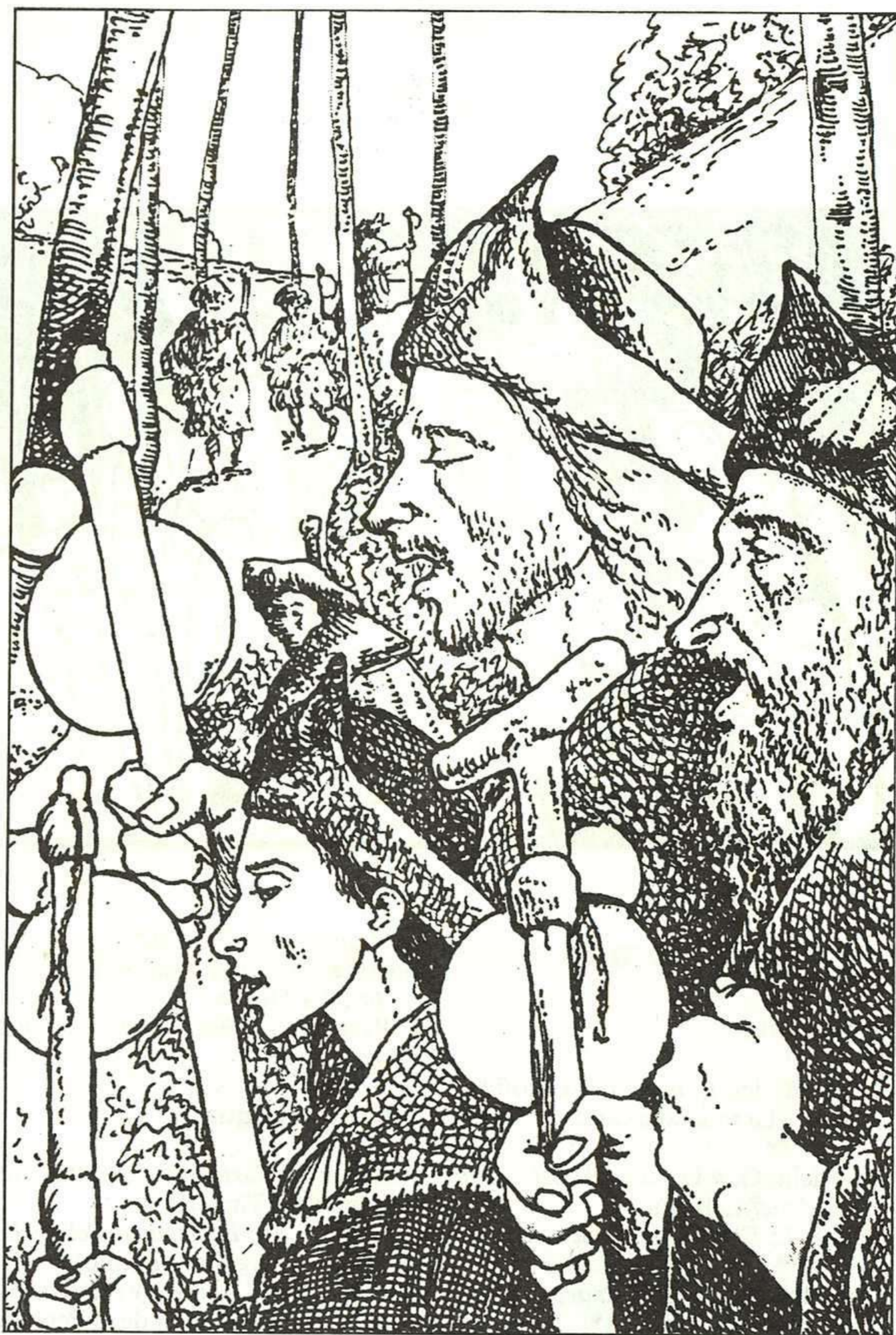
Martínez Gil, F.: *Amarintia*, Susaeta.\*\*

Molina, M.I.: *El moro cristiano*, Marfil (reinado de Alfonso III).\*\*

— *Balada de un castellano*, Noguer (conde Fernán González).\*\*

Novell, M.: *Las cautivas de Tabriz*, La Galera.\*\*

Pérez Avelló, C.: *Vikingos al remo*, Noguer.\*\*



CONCHA LÓPEZ NARVÁEZ / SHULA GOLDMAN, ENDRINA Y EL SECRETO DEL PEREGRINO, MADRID: ESPASA-CALPE, 1987.

— *Un muchacho sefardí*, Everest.\*\*\*

Vallverdú, J.: *La espada y el cantar*, La Galera.\*\*

— *Mir el ardilla*, La Galera.\*\*

Velasco, J.L.: *Fernando el Temerario*, Magisterio (Alfonso VIII).\*\*

## Edad Moderna

Adiego, J.P. y Elvira, V.: *Colón. La aventura del Océano*, Escuela Española.\*\*\*

Barceló, J.: *Ojos de Gineta*, La Galera (Inquisición).\*\*\*

— *El sueño abre una puerta*, La Galera (Inquisición).\*\*\*

Boullosa, C.: *El médico de los piratas*, Siruela (bucaneros y filibusteros en el siglo XVII).\*\*

Cabré, J.: *El extraño viaje que nadie se creyó*, La Galera (viaje en el tiempo: Barcelona sitiada por Felipe V).\*\*

Castaño, I.: *Magallanes y Elcano*,



CONCHA LÓPEZ NARVÁEZ /  
JUAN R. ALONSO, LA TIERRA  
DEL SOL Y LA LUNA,  
MADRID: ESPASA-CALPE, 1984.

- audacia sin medios, Magisterio.\*\*
- Cesco, F.: *El príncipe azteca*, Juventud (México: siglo XVI).\*\*
- Corbella, F.: *Mi padre Cristóbal Colón*, Edelvives.\*\*
- Escolar, H.: *Perucho, un paje en la Corte*, Edelvives (Reyes Católicos).\*\*
- Escrivà, V.: *Réquiem por Granada*, SM (conquista de Granada).\*\*
- Foreman, M.: *El chico que navegó con Colón*, Vicens-Vives.\*\*
- García Domínguez, R.: *Perder para ganar*, Edelvives (comuneros de Castilla).\*\*
- Heuck, S.: *El enigma del maestro Joaquín*, SM (época de Carlos V en Flandes).\*\*
- López Narváez, C.: *La tierra del Sol y la Luna*, Espasa-Calpe (siglo XVI en Granada).\*\*
- *El tiempo y la promesa*, Bruño (1492: expulsión de los judíos).\*\*
- Menéndez, E.: *La expedición perdida*, Magisterio (época de Carlos I).\*\*
- Merino, J.M.: *El oro de los sueños*, Alfaguara (conquista de América: siglo XVI).\*\*
- *La tierra del tiempo perdido*, Alfaguara (continuación).\*\*
- *Las lágrimas del Sol*, Alfaguara (continuación).\*\*
- Molina, P.: *El mensaje de Maese Zamaor*, SM (Renacimiento).\*\*
- *El aprendiz*, Rialp (Renacimiento).\*\*
- *El terrible florentino*, Noguer (Miguel Ángel).\*\*
- Muñoz, J.: *Las tres carabelas*, Edelvives.\*
- O'Dell, S.: *El quinto real*, SM (colonización de América).\*\*
- Olaizola: *El hijo del quincallero*, SM (aztecas: siglo XVI).\*\*
- Osorio, M.: *Jinetes en caballos de palo*, Susaeta (Guerra de los 30 años).\*\*
- Palomeras, D.: *El secreto del Conde*, La Galera (Inquisición).\*\*
- Pérez Lucas, M.D.: *¡Paso a la reina Isabel!*, Susaeta (Reyes Católicos).\*\*
- Rohrig, T.: *Quizá dentro de 300 años*, SM (Guerra de los 30 años).\*\*



JOSÉ MARÍA MERINO, EL ORO DE LOS SUEÑOS, MADRID: ALFAGUARA, 1986.

- Vallverdú, J.: *Bernardo y los bandidos*, La Galera.\*\*  
 Villanes, C.: *La otra orilla*, Anaya (primer viaje de Colón).\*\*

## Edad Contemporánea

- Aiken, J.: *Ponle bridas al viento*, SM (España: 1820).\*\*  
 Alain, J.C.: *Los muchachos de Dublín*, SM (Irlanda: siglo XIX).\*\*  
 Alfonseca, M.: *Un rostro en el tiempo*, Noguer (Revolución francesa).\*\*  
 — *El rubí del Ganges*, Noguer (India: 1857).\*\*  
 Bogunyà, M.A.: *Un año fuera de casa*, La Galera (Guerra carlista).\*\*  
 Camus, W.: *El Gran Miedo*, Espasa-Calpe (EE.UU.: indios contra blancos).\*\*  
 — *Azules contra Grises*, SM (Guerra de Secesión en EE.UU.).\*\*  
 Climent, P.: *Las otras minas del rey Salomón*, Escuela Española (Huelva: 1888).\*\*  
 Gordon Langford, S.: *El pájaro rojo de Irlanda*, SM (siglo XIX).\*\*  
 Holman, F.: *Los niños salvajes*, La Galera (Rusia: guerra civil).\*\*  
 Jeier, T.: *El apache blanco*, SM (indio Jerónimo).\*\*  
 O'Dell, S.: *El 290*, Ediciones B (Guerra de Secesión en EE.UU.).\*\*

- Pol, A.M.: *Paseo en tiempo de guerra*, Plaza-Joven (Primera Guerra Mundial).\*\*  
 Smucker, B.: *Nubes negras*, Noguer (Primera Guerra Mundial).\*\*  
 Vallverdú, J.: *El alcalde Chatarra*, La Galera (Guerra carlista).\*\*  
 — *Los amigos del viento*, La Galera (Guerra de Independencia).\*\*  
 Vergés, O.: *La chica del tambor*, La Galera (Guerra de Independencia).\*\*  
 — *La ciudad sin murallas*, La Galera (Barcelona: 1854).\*\*  
 — *La herencia del indiano*, La Galera (Cuba: siglo XIX).\*\*  
 Wolfel, U.: *La carta de la suerte*, Espasa-Calpe (Alemania: siglo XIX).\*\*

## Guerra civil española

- Aldecoa, J.R.: *Los niños de la guerra*, Anaya.\*\*  
 Castillo Puche: *El perro loco*, SM.\*\*  
 Farias, J.: *Años difíciles*, Susaeta.\*\*  
 Fillol, L.: *Mañana sale el sol*, Pirene.\*\*  
 Fortún, E.: *Celia en la revolución*, Aguilar.\*\*  
 Neuschafer, M.: *La acera rota*, Montena.\*\*  
 Puente, L.A. y Lalana, F.: *Hubo una vez otra guerra*, SM.\*\*

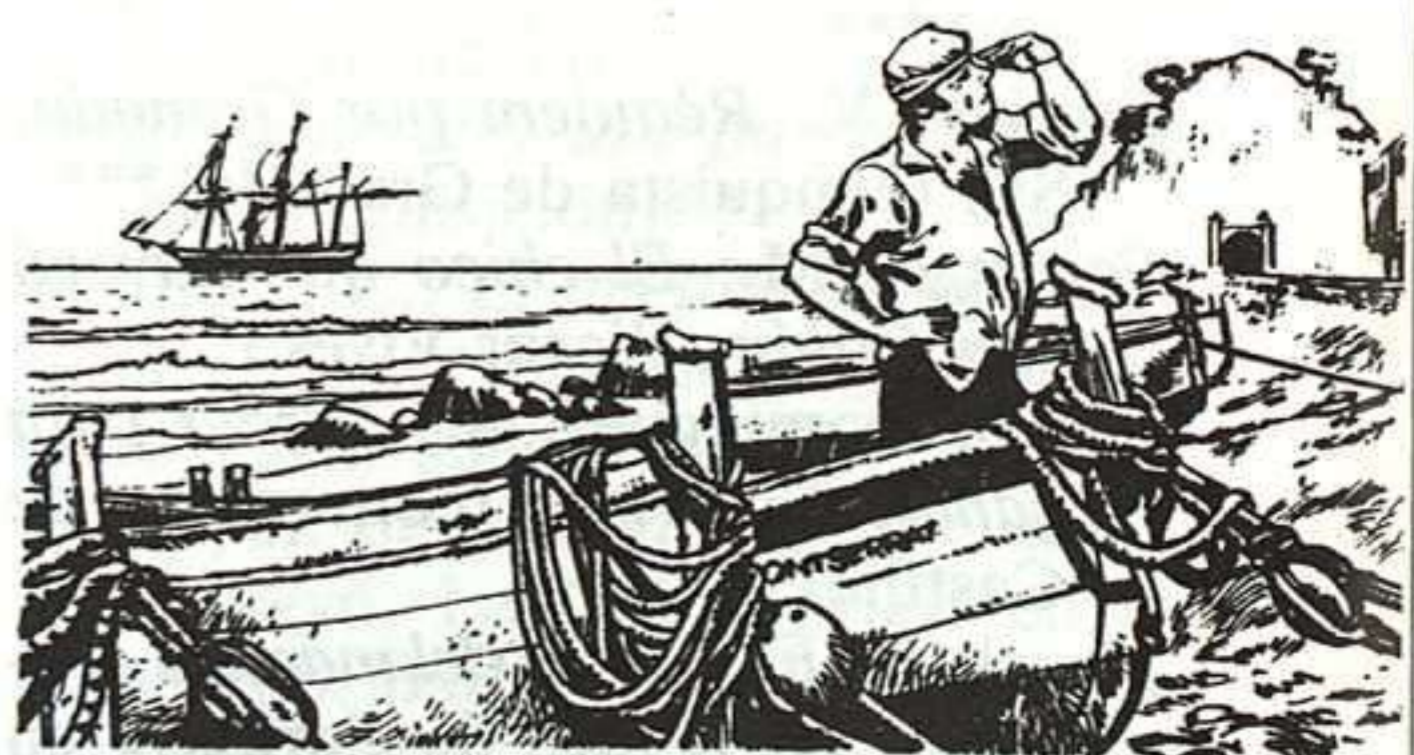
Teixidor, E.: *Renca y el tesoro*, SM.\*\*

## Posguerra

- Barceló, J.: *Mi querida gallina*, La Galera.\*\*  
 Farias, J.: *El barco de los peregrinos*, Susaeta.\*\*  
 — *El guardián del silencio*, Susaeta.\*\*  
 — *Los pequeños nazis del 43*, Lóguez.\*\*  
 Martínez Menchén: *Fosco*, Alfaguara.\*\*

## Segunda Guerra Mundial

- Auerbacher, I.: *Yo soy una estrella*, Lóguez.\*\*  
 Briones, J.M.: *La llegada de Jutka*, Noguer.\*\*  
 Dahl, R.: *Volando solo*, Alfaguara.\*\*  
 Delstanches, C. y Vierset, H.: *No has muerto en Stalingrado*, Edebé.\*\*  
 Fahrman, W.: *Año de lobos*, SM.\*\*  
 Gutman, C.: *La casa vacía*, Ediciones B.\*\*  
 Haar, J.T.: *Boris*, Noguer.\*\*  
 Hartman, E.: *Guerra sin amigos*, SM.\*\*  
 Innocenti y Gallaz: *Rosa Blanca*, Lóguez.\*  
 Kerr, J.: *Cuando Hitler robó el conejo rosa*, Alfaguara.\*\*  
 — *En la batalla de Inglaterra*, Alfaguara.\*\*  
 Korschunov, I.: *Se llama Jan*, Alfaguara.\*\*  
 Levoy, M.: *El pájaro amarillo*, Alfaguara.\*\*



ORIOI VERGÉS / ISI

- Lowry, L.: *¿Quién cuenta las estrellas?*, Espasa-Calpe.\*\*\*  
 Matas, C.: *Lisa*, Ediciones B.\*\*  
 — *Jesper* (continuación de *Lisa*), Edebé.\*\*  
 Nöstlinger, Ch.: *¡Vuela, abejorro!*, Alfaguara.\*\*\*  
 Okudzhaves, B.: *¡Suerte, muchacho!*, La Galera.\*\*  
 Ossowski, L.: *Estrella sin cielo*, Alfaguara.\*\*  
 Padoan, G.: *Concierto en Libertad*, Bruño.\*\*\*  
 Parker, A.: *Charcos en el camino*, SM.\*\*  
 Prochazka, J.: *Viva la República*, Alfaguara.\*\*  
 Reiss, J.: *La habitación de arriba*, Espasa-Calpe.\*\*\*  
 — *El viaje de vuelta*, Espasa-Calpe (continuación).\*\*\*  
 Teixidor, E.: *El soldado de hielo*, SM.\*\*\*  
 Terlouw, J.: *Invierno en tiempo de guerra*, SM.\*\*\*  
 Schwart, A.: *Volveremos a encontrarnos*, SM.\*\*  
 Southall, I.: *Dirección Oeste*, SM.\*\*\*

#### Vietnam

- Bennet, J.: *El viaje de Lucky Dragón*, SM.\*\*



- Paterson, K.: *La búsqueda de Park*, Espasa-Calpe.\*\*  
 Perera, H.: *Mai*, SM.\*\*  
 Quang Nhuong, H.: *El país que yo perdí*, La Galera.\*\*

#### Palestina

- Amo, M. del: *La Encrucijada*, SM.\*\*\*  
 Perol, H.: *Esta noche vendré tarde*, Ediciones B.\*\*

#### Varios

- Giardina, R.: *Una sirena en la noche*, Alfaguara (Vietnam, Mayo francés, IRA, Brigadas Rojas, guerra Egipto-Israel).\*\*\*

#### Latinoamérica

- Fiechtner, U.M.: *Historia de Ana*, SM.\*\*\*  
 García Márquez, G.: *El secuestro*, Lóguez (Nicaragua sandinista).\*\*\*  
 Hetmann, F.: *Yo tengo siete vidas* (La historia de Che Guevara), Lóguez.\*\*\*  
 Manzi, A.: *El loco*, La Galera.\*\*  
 — *La luna en las barracas*, Noguer.\*\*  
 Rojas Mix, M.: *La tierra de Paloma*, Lumen.\*\*  
 Villanes, C.: *Retorno a la libertad*, SM (dictadura argentina).\*\*\*  
 Watson, J.: *Palabras a media voz*, Noguer (Chile de Pinochet).\*\*\*

#### Teatro

- Garper, J.: *El hombre de Cromañón*, Escuela Española (*El hombre de Cromañón; Los Reyes Católicos; El descubrimiento de América*).  
 — *El camino de Santiago paso a paso*, Escuela Española.\*  
 — *La estrella del Emperador*, Escuela Española (El emperador Car-

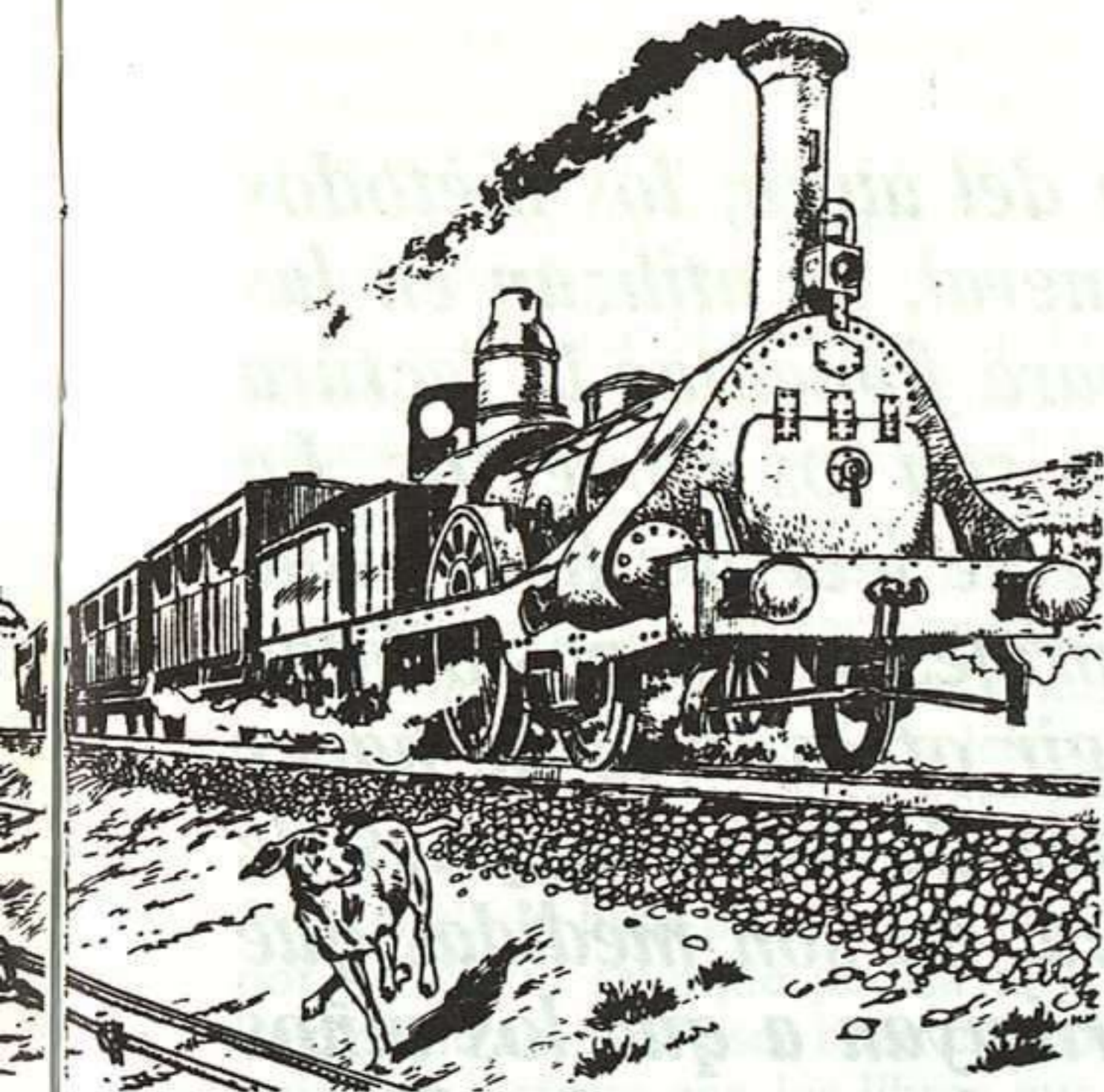
los V, La guerra de la Independencia, La Revolución francesa).\*

#### Libros-juego

- Colección La Máquina del Tiempo (Timun Mas):\*\*  
 Cover, A.B.: *La hoja de la guillotina*. — *La revolución americana*.  
 Gasperini, J.: *El secreto de los caballeros*.  
 Kornbla, H.S.: *Misión en la II Guerra Mundial*.  
 Mueller, R.: *El Barón Rojo* (Primera Guerra Mundial).  
 Perry, S.: *La guerra de secesión*.  
 Stevenson, R. y Stevenson, B.: *La espada del César*.

#### Cuentos históricos

- Colección de la editorial Bruño:\*\*  
 Bajo Álvarez, F.: *Viaje por Hispania* (Hispania romanizada).  
 Blánquez, C.: *Telón en los Juegos Olímpicos* (Grecia Antigua).  
 Hernández, X.: *El Tambor de Talavera* (Guerra de Independencia).  
 Lara Peinado, F.: *El gran escarabeo verde* (Egipto Antiguo).  
 Miguel, M.D. y otros: *Los Peregrinos de Santiago* (Camino de Santiago).  
 Muñoz, M.: *Un espía en la Corte* (Madrid de Felipe IV).  
 Solar Cubillas, D.: *Los refugiados de la guerra* (Segunda Guerra Mundial).  
 Solé Mariño, J.M.: *Jean Pierre en la Revolución* (Revolución francesa).  
 Vázquez Chamorro, G.: *Aventuras en el Cibao* (segundo viaje de Colón).  
 — y Moreno, P.: *La esclava y el guerrero* (aztecas).



ISIDRE MONÉS, LA CIUTAT SENSE MURALLES, BARCELONA: LA GALERA, 1978.

#### Edad lectora

- \* A partir de 10 años.  
 \*\* A partir de 12 años.  
 \*\*\* A partir de 14 años.

COLABORACIONES



# Enseñar a amar la lectura

por Manuel Alfonseca\*

*En opinión del autor, los métodos que, en general, se utilizan en las escuelas para fomentar la lectura no son los correctos. La obligación de leer los libros que manda el profesor, sin posibilidad de elegir otros, o la de hacer comentarios de texto después de la lectura, no son medidas que contribuyan a que los niños se apasionen por los libros.*

AGUSTÍN, SILVIA Y MANUEL CEREZALES, EL REGRESO DE ULISES, MADRID: ANAYA, 1993.

30

CLIJ50

**P**or qué se lee tan poco? Apenas lo hacen los adultos: en todas las encuestas sobre la lectura aparece un porcentaje significativo de la población que no lee un libro al año. En cuanto a los jóvenes y los niños, leen, sí, pero porque no tienen más remedio: leen textos (generalmente áridos) y *literatura* señalada por los profesores, pero poco más. Y en cuanto llegan a adultos y tienen la oportunidad de hacerlo sin exponerse a un suspenso, huyen de la lectura como del diablo. Todo esto huele a fracaso educativo.

### Primeros pasos

Parece que, en los colegios, donde se debería enseñar a los niños a amar la lectura, a menudo se les enseña a odiarla. Evidentemente, no es éste el objetivo, pero sí es, en muchos casos, el resultado. No cabe duda de que los métodos empleados no son correctos. Es necesario cambiarlos.

¿Qué conseguimos al leer un libro? Sin duda, pasar un rato agradable. A menudo, aprender algo que no sabíamos. Esto no se aplica sólo a los libros que intentan explícitamente enseñar. Leyendo una novela se puede aprender mucho sobre la naturaleza humana, la historia, las costumbres, la sociedad... Siempre que el autor tenga percepción suficiente para observar esas cosas y capacidad para describirlas de forma atractiva.

¿Es eso lo que el profesor espera que obtengan sus alumnos cuando les manda leer un libro determinado? Quizá, pero parece que sabe ocultarlo muy bien, porque lo único que detecta el alumno es la obligación de hacer un *comentario de texto*. Esto es un error. ¿Queremos enseñarles a leer o convertirlos en críticos literarios? El crítico lee los libros de una manera diferente. No lo hace por afición, sino por profesión (aunque podría afirmarse que no puede ser buen crítico quien no disfruta con los libros que critica). No todo el mundo vale para



MOLIÈRE / MERCÈ LLIMONA, EL MALALT IMAGINARI, BARCELONA: PROA, 1990.

crítico literario. Quizá menos del uno por ciento de la población. Y sin embargo, nos empeñamos en forzar a los niños a comportarse como si lo fueran. No es extraño que acaben odiando la lectura.

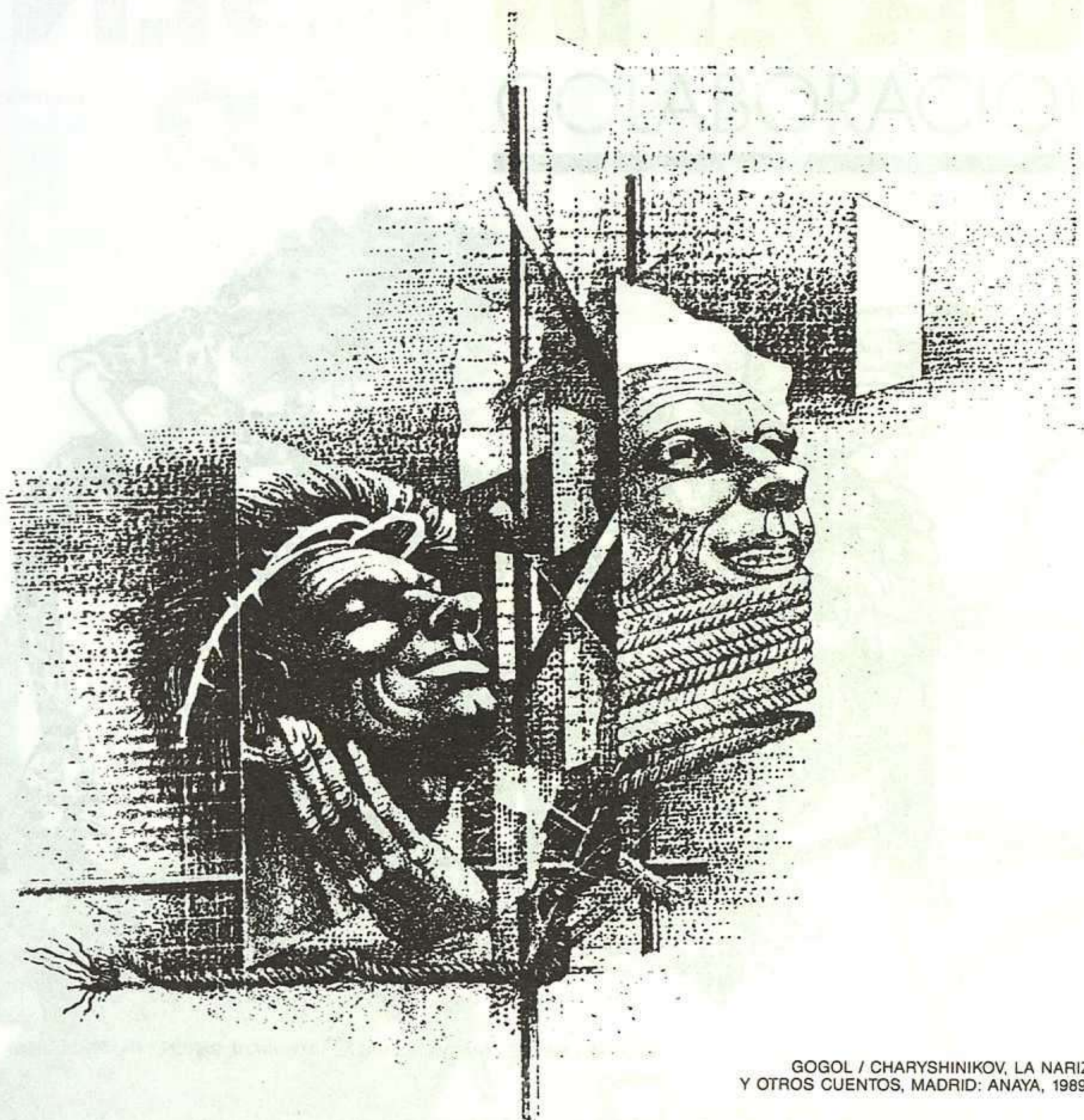
Esto no se aplica sólo a la lectura. Es increíble, pero cierto, que en muchos colegios se enseña a los alumnos, en octavo de EGB, nada menos que tres sistemas distintos de nomenclatura química: la *tradicional*, la de Stokes, y la de la International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC). ¿Verdaderamente cree alguien que es necesario saber tres nombres diferentes de cada sustancia química para tener una cultura básica? Entonces, ¿para qué obligar a niños de 13 años a aprender todos esos nombres, que sólo interesan a un químico profesional? ¿Imaginan que alguien entrara en una droguería y pidiera un litro de *tetraoxosulfato-seis-de-hidrógeno* en vez de ácido sulfúrico?

Recuerdo que, cuando yo tenía diez años, un profesor de lengua nos leyó *La Venganza* de Emilio Salgari, aprovechando tiempos muertos de la clase. Se limitó a leerlo en voz alta, sin exigir comentario alguno. El silencio era absoluto, la atención perfecta.

Naturalmente, antes de terminar el curso, yo me había comprado la serie completa del Corsario Negro. Durante los recreos les conté uno de esos libros a mis compañeros, que formaban corro a mi alrededor. No sé si alguno más compró los libros, entonces o más tarde, pero era una forma perfecta de fomentar la afición a la lectura.

### Derecho a escoger

Cuando un profesor manda leer un libro a sus alumnos, debería tener en cuenta tres cosas: que no se sientan agobiados (ya tienen suficientes deberes escolares), lo que quiere decir que el tiempo asignado para la lectura debe ser más que suficiente; que puedan elegir (de una lista lo más amplia posible); y que no tengan que leer el libro bajo la espada de Damocles del *comentario*. Lo único que el profesor debe esperar es que el alumno le diga si le ha gustado o no. Pero que no trate de investigar por qué. Aun ahora a veces me molesta que me pregunten los motivos por los que me ha gustado un libro, a no ser que sienta espontáneamente la necesidad de dar explicaciones, de convertirme en crítico aficionado.



GOGOL / CHARYSHNIKOV, LA NARIZ Y OTROS CUENTOS, MADRID: ANAYA, 1989.

Otro de los típicos errores en la enseñanza de la lectura es la cuidadosa gradación en el tipo de libros que se aconseja leer a los niños. Las mismas editoriales clasifican sus libros en función de la edad óptima. La idea es que los niños no deben intentar leer un libro para el que no estén preparados, según el criterio de un adulto, naturalmente. Por supuesto, todos los libros que no aparecen en las listas de literatura infantil y juvenil son *libros para adultos* y, como tales, difíciles de entender por un niño. Sin embargo, yo leí la *Ilíada* a los 8 años, me divertí enormemente y aprendí muchas cosas sobre mitología. Es cierto que, cuando llegué a los 14 y tuve que estudiarla en un libro de texto, me sorprendió descubrir que Aquiles era el protagonista y Héctor el antagonista, pues yo lo había interpretado al revés. Con esa desconfianza en uno mismo tan propia de la niñez, supuse que el error era únicamente mío. Muchos años más tarde sentí alivio al enterarme de que algunos de los grandes poetas del Renacimiento también habían entendido la *Ilíada* de la misma forma que yo.

## Leer: un desafío

Para que la lectura se convierta en una actividad apasionante, hay que sacar de ella algo más que mera diversión: una enseñanza o un desafío. Me encantan los libros donde el autor no enseña todas sus cartas y deja al lector que las descubra razonando, con lo que su lectura se convierte en una partida de ajedrez entre los dos. Esto puede aplicarse a muchos géneros literarios, no sólo a las novelas policíacas. Un ejemplo clásico es *La Llave de Oro*, de George MacDonald, comúnmente clasificada como libro para niños, pero que encierra mucho más de lo que parece a primera vista.

Por eso creo que no es malo que los niños lean libros dirigidos a edades superiores a la suya o, incluso, algunos para adultos. *Hamlet*, por ejemplo, es razonablemente comprensible para un chico de 11 o 12 años. Naturalmente, no se les debe dar algo que no van a entender (como *Ulises*, de Joyce, o *El Proceso*, de Kafka) o que no les interesa en absoluto (como la mayor parte de la poesía contemporánea).

## Lectura decimonónica

Sé perfectamente que esto que digo choca con las ideas establecidas. Muchos consejeros editoriales están convencidos de que el objetivo primordial de un libro para niños es divertir, y huyen como de la peste de todo lo que huelga a enseñanza, que califican de *decimonónico*, en sentido despectivo, naturalmente. Ante esta actitud, tengo que objetar tres cosas.

En primer lugar: ¿quién ha dicho que los libros para niños del siglo XIX sean malos o, simplemente, aburridos? Algunos de mis favoritos en este género literario son decimonónicos. Y no sólo me gustan a mí, a lo que parece, puesto que se siguen publicando y vendiendo, a veces más que los libros más recientes.

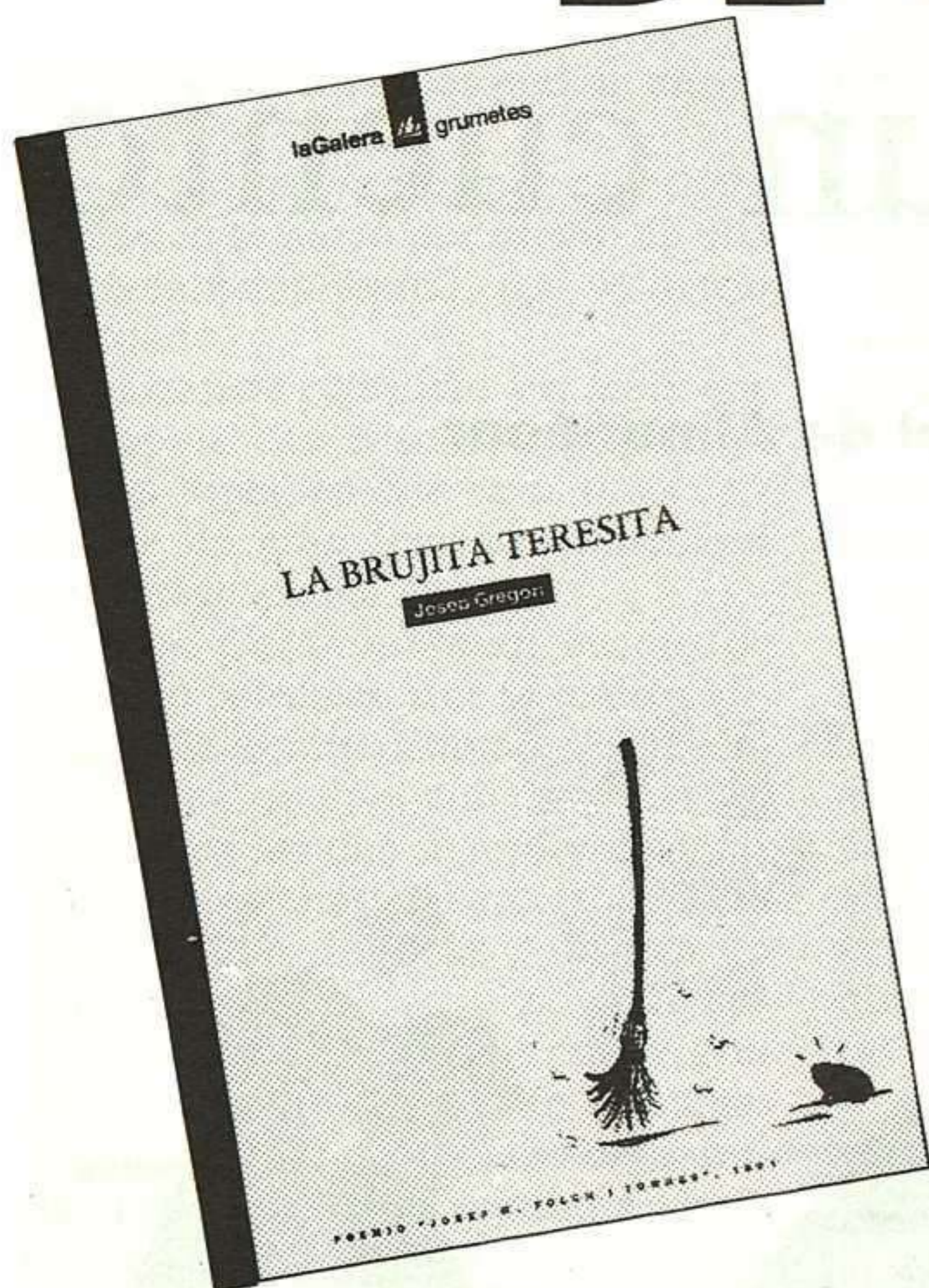
En segundo lugar: la fobia hacia los libros que enseñan quizá no sea otra cosa que una moda pasajera. No es la primera vez que ocurre. Hace veinte años, los cuentos de hadas se vieron sujetos a anatema por los teóricos y quedaron, pues, prácticamente proscritos de las colecciones editoriales. Hoy, sin embargo, han vuelto con más fuerza que nunca.

Finalmente, ¿no sería conveniente, para saber qué libros les gustan a los niños, que las editoriales preguntaran a los niños? ¿Por qué los lectores y los consejeros son siempre adultos? Esta sugerencia no es tan rara como pueda parecer a primera vista. Además, ya se ha hecho. George Unwin, de la editorial inglesa de su nombre, utilizaba a su hijo pequeño como lector de libros infantiles, allá por los años treinta. *El hobbit*, de Tolkien, fue uno de los libros sobre el que le pidió opinión. Quizás, imitándole, se evitaría el absurdo de esperar que el lector nos diga, no lo que le gusta personalmente a él, sino lo que cree que puede gustarle a otras personas, de una edad y de un grupo social completamente diferentes. ■

\* Manuel Alfonseca es escritor.



# UNA NUEVA IMAGEN CON LA CALIDAD DE SIEMPRE



## LA BRUJITA TERESITA

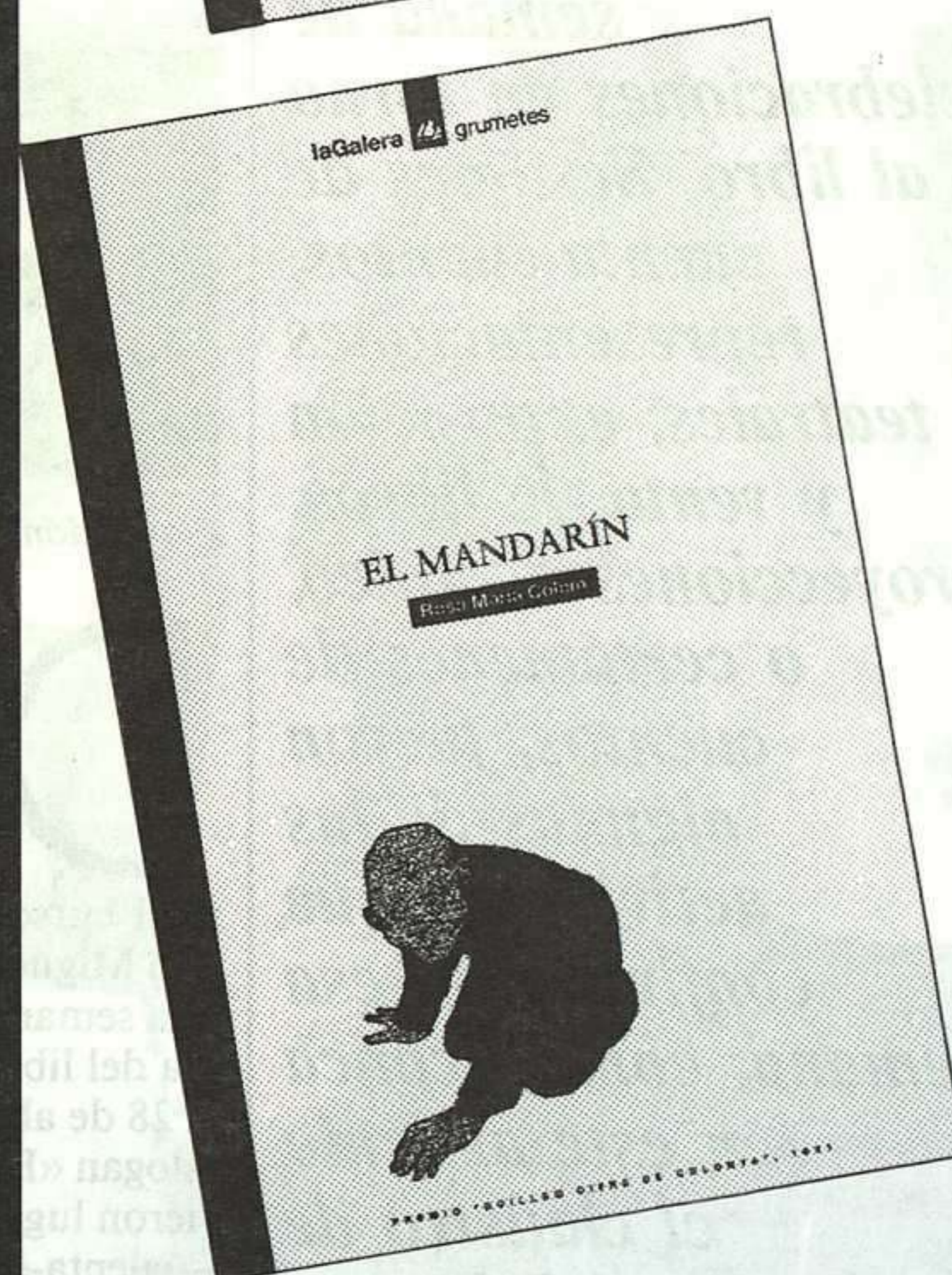
P.V.P. 800.- ptas. I.V.A. incluido.

## LAS GAFAS MÁGICAS

P.V.P. 850.- ptas. I.V.A. incluido.

## EL MANDARÍN

P.V.P. 800.- ptas. I.V.A. incluido.



# Érase una vez un cuento

por el colectivo del CP San Miguel de Almuñécar

*Bajo el lema «Érase una vez un cuento», se desarrolló en el colegio público San Miguel de Almuñécar (Granada), toda una semana de celebraciones en torno al libro. Sesiones de cuenta-cuentos, representaciones teatrales, exposición y venta de libros, proyecciones de vídeo, o certámenes de cuentos, fueron algunas de las actividades que configuraron esa semana, como explica en este artículo el claustro de profesores del Centro.*



Exposición de libros realizados por los alumnos del colegio.

**D**espués de una experiencia de actividades sobre el libro realizada durante el curso 90-91, el colegio público San Miguel se lanzó a organizar toda una semana entera de celebración del día del libro, que se desarrolló del 22 al 28 de abril del año pasado. Bajo el eslogan «Érase una vez un cuento» tuvieron lugar actividades muy diversas —cuenta-cuentos, proyecciones de vídeos, exposición y venta de libros, concursos de disfraces, encuestas, representaciones teatrales— todas ellas bajo un denominador común: los cuentos infantiles.

## Cuentos clásicos

Una de las principales iniciativas consistió en que los alumnos y alumnas de 5º de EGB, divididos en grupos, prepararon diversos cuentos, utilizando diferentes soportes, y después pasaron a relatarlos por todas las clases del Centro.

Los cuentos preparados fueron los siguientes:

—*María Castaña*: que se contó con ayuda del material proporcionado por la editorial Vicens Vives que, básicamente, consistía en un pequeño teatrillo de cartón, con personajes tro-

quelados que los niños podían mover a su antojo.

—*El sastrecillo valiente*: este cuento clásico se narró por medio de una representación teatral, con vestuario adecuado.

—*Los siete cabritillos y el lobo*: que se preparó con el soporte gráfico de Vicens Vives, en este caso, unas cartulinas de gran formato, ilustradas con imágenes del cuento.

—*Los Cazafantasmas*: cuento de creación colectiva, que se realizó utilizando la técnica denominada «cuentos sobre la mesa», con cartulinas de 20×20, en las que se representan las distintas escenas; luego, se colocan unas al lado de otras y forman un gran puzzle.

Durante la semana, los cuatro grupos de alumnos de quinto, encargados de explicar cuentos, se organizaron para visitar las veintiuna clases con las que cuenta el Centro, y realizar allí su representación de media hora de duración.

Otra de las actividades que se llevó a cabo en clase, por no contar el Centro con un espacio apropiado para esta función, fue el visionado de películas en vídeo. Concretamente se vieron: *Hansel y Gretel*, *La Bella y la Bestia*, *Los dos hermanitos*, y *Piel de asno*.

Por otro lado, en el Salón de Actos de la Casa de la Cultura del Ayuntamiento de Almuñécar se proyectó, en sesión para todos los alumnos del Centro, *Astérix y el golpe*.

### Exposición de libros

Gracias a la colaboración de tres librerías de Almuñécar y una de Lucena (Córdoba), promotoras del proyecto, se pudo montar, en el propio Centro, una librería atendida por los alumnos del tercer ciclo. Ellos mismos decoraron la sala que sirvió de librería, se encargaron de la venta de libros y, en general, de la supervisión y control del material cedido por las librerías, que se ofrecía con un 30 % de

descuento (10 % de los librerías, otro 10% del Ayuntamiento, y el 10 % restante entre la Asociación de Padres y el Centro).

El objetivo que se perseguía montando una librería en el Centro era que los niños y niñas pudieran ver, tocar y leer los libros libremente y conseguir, así, acercarlos a este material tanpreciado.

La librería permaneció abierta durante toda la jornada escolar para facilitar la visita de todos los alumnos, mientras que por las tardes, de cinco a siete, podía acudir el público en general. El nivel de ventas fue bastante alto, ya que se llegó a vender un treinta por ciento del material expuesto, lo que supuso alrededor de cuatrocientas mil pesetas de caja.

Al lado de la librería, se montó una exposición con libros realizados por los alumnos del colegio. La participación fue masiva, y se presentaron libros de todo tipo: individuales, colectivos, monográficos o bien coloreados. También se utilizaron múltiples técnicas para la elaboración de libros de contenido muy diverso: libros con soporte fotográfico; basados en un tema concreto; antologías poéticas, de canciones, etc.; cómics; libros de cuentos, inventados o basados en historias conocidas; libros con materiales para tocar, sentir o jugar; imágenes de apoyo para contar cuentos (escenas de cuentos, teatrito japonés, etcétera).

En la entrada de la exposición se colocó una escena de un cuento, en la



Los cuenta-cuentos pasaron por todas las aulas del colegio para explicar sus historias.



Concurso de disfraces en la fiesta final que se desarrolló bajo el lema «Colorín, colorado esta semana se ha terminado».

que había una casita en el bosque. Además, este espacio compartido por la librería y la exposición fue decorado por los alumnos con otras escenas de cuentos, con caretas alusivas al tema, y con eslóganes inventados por los niños y niñas del colegio.

La visita a la librería y la exposición fue de una hora de duración para las clases de 1° a 6° de Primaria, y de media hora para los alumnos de Educación Infantil.

## Certamen de cuentos

Las clases prepararon cuentos individuales, que se editarán en un pequeño libro. Además, los alumnos de sexto, con ayuda de los ordenadores, realizaron un libro, *Cuentos de Sexi*, con narraciones ambientadas en Almuñécar, que fue distribuido durante la fiesta de clausura de la semana del libro.

Para animar a los padres y madres a contar cuentos a sus hijos se editó un pequeño librito que contenía diez cuentos cortos tradicionales.

Por otro lado, algunas clases realizaron trabajos e investigaciones sobre

los cuentos clásicos y sobre los libros que forman las bibliotecas de aula. Los temas de las investigaciones fueron, entre otros: estudio de los finales de cuentos según el sexo de los protagonistas; y análisis de los prototipos masculino y femenino que salen en los cuentos.

También se realizó una encuesta que contemplaba: el conocimiento de veinte cuentos clásicos; la identificación de los personajes de dichos cuentos por parte de los alumnos; la propuesta de otros finales para estas narraciones, en función de los deseos de los alumnos; y el planteamiento de paralelismos entre los protagonistas masculinos y femeninos de los cuentos, y los alumnos y alumnas de la clase, con preguntas como, ¿cuál de los niños y niñas de la clase podría ser el protagonista de un cuento y por qué?

En este trabajo faltó el análisis y la complementación del estudio, aunque sólo el planteamiento de las preguntas ya fue en sí muy interesante.

## Fiesta final

Bajo el lema «Y colorín colorado

esta semana se ha terminado» se desarrolló la fiesta final, que tuvo varios apartados. Para animar a la participación, se hizo un concurso de disfraces sobre personajes de cuentos, y el grupo que mejor supo recrear un cuento infantil obtuvo, a modo de premio simbólico, una foto para cada uno de sus componentes. Se presentaron disfraces colectivos de *El Mago de Oz*, *La Bella durmiente*, *La Reina de los mares*, *Gigantes* y *Cabezudos*, y también de un gran dragón.

También se hicieron representaciones teatrales diversas, desde un popurrí de cuentos, hasta teatro de guiñol, pasando por recitales de poesía, canciones infantiles, y puesta en escena de obras inventadas por los alumnos. La fiesta resultó un éxito, y en ella también participaron los padres y las madres.

La valoración de la semana fue muy positiva por parte de todos. La participación de las clases fue estupenda, y la semana del libro sirvió de motivación para que muchos alumnos y alumnas compraran cuentos. Por último, cabe destacar la gran calidad de los cuenta-cuentos. ■

# Antón Cortizas

Un día, no hace mucho tiempo (pero sí bastante como para que ya no me acuerde de nada), nací, o mejor dicho me nacieron, en el confín de un barrio de El Ferrol, en una esquina de la arrinconada Galicia. Era ciudad, pero mi vieja casa tenía una huerta, donde mis padres plantaban patatas, tomates, y todo eso; y un patio donde criaban gallinas, conejos y un cerdo cada año. A veces hasta merodeaba por allí un erizo al que respetábamos, porque se pensaba que nos libraba de la bichería, que haber también la había. En el patio teníamos una fragua donde mi padre trabaja-

ba por las tardes haciendo de todo lo que se puede hacer con hierros, martillos, yunques... Mientras, mi madre cosía haciendo pantalones y blusas. Y yo era feliz.

Mi casa daba a una calle de tierra, con una larga alfombra de piedras de granito bajo las cuales discurría, inodoro, el río subterráneo del alcantarillado. Allí discurría también mi tiempo no obligatorio: el juego, los amigos y los anocheceres. Los domingos íbamos al cine a la sesión infantil de las cuatro, y nos comprábamos alguna chuchería. Y yo era feliz.

Mi ciudad tiene mar, una ría que es como una lágrima que se le hubiese desprendido al océano. Yo veía en el puerto la mansedumbre de la ría, y la bravura del océano en las playas y acantilados de los alrededores. El océano era inmenso y yo muy pequeño, pero era feliz.

Periódicamente realizaba visitas a mi abuela, en la aldea. Allí conocí los árboles, los bosques, los montes, los riachuelos... Y allí notaba las caricias de aquella tierra y aquella atmósfera, que más tarde llegué a comprender que eran las mismas caricias y la misma atmósfera que las de mi casa, que las de mi barrio, que las de mi océano. Mi Tierra era pequeña, pero yo era feliz.

Allí, en mi casa, en mi barrio, en mi aldea, en mi océano, escuché por primera vez cuentos e historias inolvidables. Allí imaginé por primera vez cómo sería aquel Capa Negra, que decían que se aparecía por las noches en las huertas de los alrededores, y cómo serían las estrellas si no fuesen estrellas, y cómo me las podría ingeniar para nadar por las inmensidades del Atlántico sin saber nadar. Y creo que allí, en mi casa, en mi barrio, en mi aldea y en mi océano, desde lo más profundo de la tierra y del mar, se me



introdujeron por las plantas de los pies todas las historias que me caben en la mente y se me quedaron aletargadas en la invernada de mi pensamiento. Lo que hoy me sucede es que de vez en cuando, en mis sueños, despierta una de esas historias y la escribo en un papel para que no se me olvide.

P.D.: Dos días después de haber escrito estas líneas, en Lisboa, donde temporalmente resido en la actualidad, me llegó la noticia de que encalló un petrolero en la Punta de la Torre de Hércules. Se partió en dos pedazos y derramó por mi océano ochenta mil toneladas de petróleo. Ahora, la costa de La Coruña y las rías de O Burgo, Ares, Betanzos y El Ferrol están negras, y estarán durante varios años manchadas de nuestra insensatez.

## Bibliografía

*Memorias dun río*, Madrid: SM, 1989 (Premio O Barco de Vapor, 1988).

*Xiganano, ¿onde estás? (Giganano, ¿dónde estás?)*, Madrid: SM, 1990.

*O coleccionista de sombras*, Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, 1990 (Premio Teatro Infantil Xeración Nós, 1987).

*O ladrón de aire* (Accésit Teatro Infantil Xeración Nós, 1988).

*O increíble invento de Solfis a pianista* (Premio de Teatro Infantil Xeración Nós, 1990).

*O lapis de Rosalía (El lápiz de Rosalía)*, Madrid: SM, 1992.

*O conto dos sete medos*, Madrid: SM, 1992 (Premio O Barco de Vapor, 1991).

*O caso das claves desaparecidas*, Zaragoza: Edelvives, 1993 (Finalista premio Ala Delta, 1992).

*Historias, e algún percance, todas ditas en romance* (Accésit Lazarillo, 1992).

# Capa Negra

por Antón Cortizas

**N**on te achegues demasiado á costa —díxalle a nai arroaz a Numo, o seu fillo máis novo—. Por alí vaguea un monstro moi feroz que se chama Capa Negra, e que leva ás criaturas metidas nun saco negro e entapecido como unha noite de carbón.

—Oh, nai, non te preocupes. Nós brincamos na alta mar, sempre moi lonxe das praias e dos rochedos.

A nai de Numo miraba para o seu fillo con esa ollada propia dos arroaces, que semella que se lles escapa un regachiño de océano polo rabiño dos ollos. Era mentira, non existía ningún Capa Negra. Pero a costa estíbese convertendo en territorio humano. Segundo un se aproximaba a ela, a presenza dos pescadores facíase máis palpable; e, anque os humanos non adoitaban cazar golfiños, os motores dos seus barcos, as súas redes, os seus anzois, sempre podían resultar perigosos para un golfiño novo e inexperto.

Numo era un golfiño *escachaondas*, isto é, moi brincallón e aventureiro. Gostáballe nadar pola tona do mar e facer cabriolas imitando ás vagas, envolvéndose en si mesmo coma unha caricola. Cando anoitecía, disfrutaba enormemente brincando entre os reflexos de sol que tremelucían na superficie do mar sempre inqueda. Numo era feliz no aparente silencio da espesa humidade oceánica e no espello sutil de ar e escumas, dende o que observaba sempre a lúa cambiante e misteriosa.

Un día, mentres Numo e os seus amigos brincaban no medio do mar, Raso, o máis vello deles, propuxo:

—¿Por que non imos ata a costa?

—É perigoso ir aló —asegurou Numo—, porque é onde vive Capa Negra.

—¡Vaites! ¿Non me digas que aínda cres nesas historias? —burlouse Raso— Capa Negra non existe. É só un invento dos maiores para que non nos alonxemos deles.

Outros compañeiros aseguraron o mesmo. Como todos estaban sedentos de emocións, convecéronse de que Capa Negra era unha patraña. Así que, aceptaron a suxerencia de Raso e decidiron coñecer aquel lugar onde as ondas batían contra as rochas, pois tiñan oído que era dunha fermosura incomparable. Fóronse cando a lúa asomaba pola raia dos espellos sen imaxe, que é como lle chaman ó horizonte os habitantes do mar. Querían brincar sobre as ondas que se ensortillaban na area da praia, e mergullárense entre o coral de escumas das rompentes. E querían ver, baixo o lourido luar, as sombras das costas duras de pedra e o zunido das árbores a falaren co mar.

Consonte se aproximaban á costa prohibida, a lúa ocutábase tralas abondosas nubes que deixaban caer as súas cortinas de auga sobre o propio mar de onde saíran quen sabe canto tempo atrás.

A noite estaba furada polo vento e o mar sacudíase como se sacude un can ó saír da auga. Despois de nada-

ren e nadaren, escoitaron uns rechouchíos cada vez máis abrouxadores. Eran estridentes e estarrecedores. Eran estridentes e estarrecedores. Numo e os seus compañeiros recoñeceron entre as sombras unha bandada de gaivotas que voaban a escape como se fuxisen dalgo. A pesar de que a escurza era imponente, eles seguían adiante. Estaban metidos na aventura e non quixeron recuar. Máis tarde escoitaron un terrible estourido e os xaravais de peixes de tódalas especies cruzábanse con eles nunha fuxida entolecida.

—¡Capa Negra! ¡Está aí Capa Negra! Escapade ou morreredes —berraban todos ó cruzárense cos xoves arroaces.

—Capa Negra non existe —respondían cantando Numo e os seus. E ríanse dos medorentos peixes que fuxían.

Seguían avante cando unha vella robaliza os advertiu:

—Eh, arroaces, fuxide, que na costa está Capa Negra, estendendo o seu terrible manto e matando todo o que pillá ó seu paso.

—A estas alturas con esas. Ben sabemos que Capa Negra é unha invención vosa para que non vaíamos á costa —dixo Raso.

—Iso pensei eu toda a miña vida —respostou a robaliza, cun terror no rostro que lle dificultaba a respiración—. Si, todos criamos que Capa Negra era unha lenda; pero hoxe puiden comprobar que existe de verdade, porque acabo de velo.

As palabras da robaliza eran tan se-



PABLO NÚÑEZ.

guras e convincentes que os arroaces comezaron a dudar.

—¿E como é? —preguntou Raso tateando.

—É un polbo xigantesco, máis grande que a máis grande das baleas. Eu estaba moi preto del. Bruaba con arquexos roucos e fondos de rabia. E coa rabia empezou a deitar unha nube de tinta espesa e negra coma o acibeche, coa que está a tinxir todo o mar. Onde el está cheira a abismo e a melancolía —dixo a robaliza proseguindo a fuga sen máis.

As súas palabras estaban tan cargadas de verdade que Raso e os máis pillaron medo e decidiron regresar. Deron media volta e seguiron detrás da robaliza que se perdía en dirección ó horizonte. Pero Numo non, Numo ardía en curiosidade e seguiu adiante.

—Voume achegar un pouquiritiño máis —dixo—. Quero ver de cerca a Capa Negra. Logo vou canda vós.

Non escoitou as palabras que lle aconsellaban que regresase. Todos fuxían do que parecía ser un inferno; pero Numo non.

A noite era carbón, e só de cando en vez se dexergaba unha raiola de luz esmorecida que procedía dun farol que se adiviñaba na lonxanía. Xa estaba moi preto da costa cando Numo sentiu o cheiro que a robaliza lle explicara. Era verdade que cheiraba a abismo e a tristura. Pero Numo seguía adiante sen saber por que. As súas arelas eran máis grandes aínda que a inmensidade do mar, e o propio océano facíasele pequeno. Numo estaba cego, cego de curiosidade, cego de aventura.

Nadaba sobre a tona do mar coma unha media lúa de auga que cosía as ondas que salferían sen cesar. E seguía adiante a pesar de que o cheiro de Capa Negra era cada vez máis intenso. Numo nadaba á fronte como durmido, semellaba un arroaz mecánico ó que non se lle acababa a corda. Entón, algo sentiu sobre a súa pel: unha friaxe aceitosa que non era a friaxe do océano. Pinchou no ar unha vez máis e ó mergullarse de novo sentiu un arrepío que nunca antes sentira. Deulle a sensación de que se mergullaba

na mesma boca da noite, deulle a sensación de que se mergullaba nun mar de negrura. Sentiu medo, pero xa era demasiado tarde, non podía recuar. O seu corpo esotaba recuberto de noite. Éralle difícil nadar, as súas aletas a penas se podían mover. Os seus ollos tapáronse cunha cegueira graxenta. A tona do mar volvérase mesta coma a area e negra coma os abismos. Foi entón cando Numo se decatou de que se atopaba mesmo nos brazos de Capa Negra.

As nubes racháronse e deixaron pasar as prateadas olladas da lúa, que rebotaban na superficie do mar cuns reflexos negros, tristes e aceitosos. Unha nube repentina deixou caer unhas bágoas de choiva sobre un pequeno vulto que flotaba á deriva. E dalí, dirixíndose cara á lúa, saíu un raio fino, cinciento e torto coma as ondas do mar. Era Numo que aboiaba boca arriba no colo angurioso de Capa Negra.

—No te acerques demasiado a la costa —le decía mamá del fin a Numo, su hijo más pequeño—. Merodea por allí un monstruo muy feroz que se llama Capa Negra, y que se lleva a las crías metidas en un saco negro y tupido como una noche de carbón.

—Oh, mamá, no te preocupes. Nosotros siempre jugamos en alta mar, muy lejos de las playas y las rocas.

La madre de Numo miraba a su hijo con esa mirada propia de los delfines, que parece que se les escapa un pedacito de océano por el rabo del ojo. Era mentira, no existía ningún Capa Negra. Pero la costa se estaba convirtiendo en territorio humano. Según se aproximaba uno a ella, la presencia de los pescadores se hacía más palpable; y aunque los humanos no acostumbraban a cazar delfines, los motores de sus barcos, sus redes, sus anzuelos, podían resultar peligrosos para un delfín joven e inexperto.

Numo era un delfín *rompeolas*, esto es, muy juguetón y aventurero. Le gustaba nadar por la superficie del mar y hacer cabriolas imitando a las olas, retorciéndose como una caracola. Al anochecer disfrutaba enormemente saltando entre los reflejos de sol que rieban en la superficie del mar siempre inquieto. Numo era feliz en el aparente silencio de la espesa humedad oceánica y en el sutil espejo de aire y espumas, desde donde observaba siempre la luna cambiante y misteriosa.

Un día, mientras Numo y sus amigos jugaban en el medio del mar, Raso, el más mayor de ellos, propuso:

—¿Por qué no vamos a la costa?

—Es muy peligroso ir allí —aseguró Numo—, porque es donde vive Capa Negra.

—¡Vaya! ¿No me digas que aún crees en esas historias? —se burló Raso—. Capa Negra no existe. Es una invención de los mayores para que no nos alejemos de ellos.

Otros compañeros aseguraron esto mismo. Como todos estaban sedientos de emociones, se convencieron de que Capa Negra era una patraña. Así que aceptaron la sugerencia de Raso y decidieron conocer aquel lugar donde las olas golpean contra las rocas, pues habían oído que era de una hermosura incomparable. Se fueron cuando la luna se asomaba tras la raya de los espe-

jos sin imagen, que es como llaman al horizonte los habitantes del mar. Querían brincar sobre las olas que se ensortijaban en la arena de la playa, y sumergirse entre el coral de espumas de las rompientes. Y querían ver, bajo el pálido lunar, las sombras de las costas duras de piedra y el susurro de los árboles cuando hablaban con el mar.

Según se aproximaban a la costa prohibida, la luna se ocultaba detrás de las abundantes nubes que desprendían sus cortinas de agua sobre el propio mar de donde salieran quién sabe cuánto tiempo atrás.

La noche estaba agujereada por el viento, y el mar se sacudía como se sacude un perro al salir del agua. Después de nadar y nadar, escucharon unos gorjeos cada vez más ensordecedores. Eran estridentes y estremecedores. Numo y sus compañeros reconocieron entre las sombras una bandada de gaviotas que volaban escapando de algo. A pesar de que la oscuridad era imponente, ellos seguían adelante. Estaban metidos en la aventura y no quisieron retroceder. Más tarde escucharon un terrible estallido y los bancos de peces de todas las especies se cruzaban con ellos en una huida enloquecida.

—¡Capa Negra! ¡Está ahí Capa Negra! Escapad, o moriréis —gritaban todos al cruzarse con los jóvenes delfines.

—Capa Negra no existe —respondían cantando Numo y los suyos. Y se reían de los miedosos peces que huían.

Seguían adelante cuando una vieja lubina les avisó:

—Eh, delfines, huid, que en la costa está Capa Negra extendiendo su terrible manto y matando todo lo que pilla por delante.

—A estas alturas con esas. Ya sabemos que Capa Negra es una invención vuestra para que no vayamos a la costa —dijo Raso—.

—Eso pensé yo toda mi vida —respondió la lubina con un terror en el rostro que le dificultaba la respiración—. Sí, todos creíamos que Capa Negra era una leyenda; pero hoy he podido comprobar que existe de verdad, porque acabo de verlo.

Las palabras de la lubina eran tan seguras y convincentes, que los delfines empezaron a dudar.

—¿Cómo es? —preguntó Raso tartamudeando.

—Es un pulpo gigantesco, más grande que la más grande de las ballenas. Yo estaba muy cerca de él. Bramaba con jadeos roncós y llenos de rabia. Y con la rabia empezó a echar una nube de tinta espesa y negra como el azabache, con la que está tiñendo todo el mar. Donde está él, huele a abismo y a melancolía —dijo la lubina reanudando la fuga sin más.

Sus palabras estaban tan cargadas de verdad que Raso y los demás cogieron miedo y siguieron detrás de la lubina que se perdía en dirección al horizonte. Pero Numo no, Numo ardía en curiosidad y siguió adelante.

—Me voy a acercar un poquito más —dijo—. Quiero ver

de cerca a Capa Negra. Después voy con vosotros.

No escuchó las palabras que le aconsejaban regresar. Todos huían de lo que parecía ser un infierno; pero Numo no.

La noche era carbón, y sólo de vez en cuando se divisaba un rayo de luz mortecina que procedía de un faro que se adivinaba en la lejanía. Ya estaba muy cerca de la costa cuando Numo notó el olor que la lubina le había explicado. Era verdad que olía a abismo y a tristeza. Pero Numo seguía adelante sin saber por qué. Sus ansias eran más grandes todavía que la inmensidad del mar, y el mismo océano se le hacía pequeño. Numo estaba ciego, ciego de curiosidad, ciego de aventura.

Nadaba sobre la superficie del mar como una media luna de agua que cosía las olas que salpicaban sin cesar. Y seguía adelante a pesar de que el olor de Capa Negra era cada vez más intenso. Numo nadaba hacia delante como dormido, parecía un delfín mecánico al que no se le acababa la cuerda. Entonces, notó algo en su piel: una frialdad aceitosa que no era la frialdad del océano. Pinchó en el aire una vez más, y al sumergirse de nuevo sintió un estremecimiento que nunca antes había sentido. Tuvo la sensación de que se sumergía en la misma boca de la noche, tuvo la sensación de que se sumergía en un mar de negrura. Sintió miedo, pero ya era demasiado tarde, no podía retroceder. Su cuerpo estaba recubierto de noche. Le resultaba difícil nadar, sus aletas apenas se podían mover. Sus ojos se taparon con una ceguera grisienta. La superficie del mar se había vuelto espesa como la arena y negra como los abismos. Fue entonces cuando Numo se dio cuenta de que se encontraba en los brazos de Capa Negra.

Las nubes se rasgaron y dejaron pasar las plateadas miradas de la luna, que rebotaban en la superficie del mar con unos reflejos negros, tristes y aceitosos. Una nube repentina dejó caer unas lágrimas de lluvia sobre un pequeño bulto que flotaba a la deriva. Y de allí, en dirección a la luna, salió un rayo fino, grisáceo y retorcido como las olas del mar. Era Numo que flotaba boca arriba en el regazo angustioso de Capa Negra.

# Capa Negra

por Antón Cortizas



## AUTORRETRATO

# Pablo Núñez



Estudió Bellas Artes en la Escuela de San Fernando de Madrid, cursando la especialidad de grabado.

Actualmente trabaja en el Departamento de Diseño de Ediciones SM.

Su actividad como ilustrador de libros infantiles la alterna con trabajos de diseño gráfico.

En varias ocasiones ha sido seleccionado para la Exposición de Ilustradores de la Feria de Bolonia y Japón.

En 1990 obtuvo el segundo Premio Nacional de Ilustración por su libro *¿A que tú no sabes?*, de la colección Los Duros del Barco de Vapor, de Ediciones SM.

Colabora frecuentemente en el dominical del diario *El País*.

### Bibliografía

*La moneda de cinco marcos*, Madrid: SM, 1987.

*Quisicosas*, Madrid: SM, 1988.

*De la Tierra a Halley*, Madrid: SM, 1988.

*Una historia con mil monos*, Madrid: SM, 1988.

*Aventura peligrosa de una vocal presuntuosa*, Aliorna, 1989.

*¿A que tú no sabes?*, Madrid: SM, 1989.

*Voy volando*, Madrid: SM, 1990.

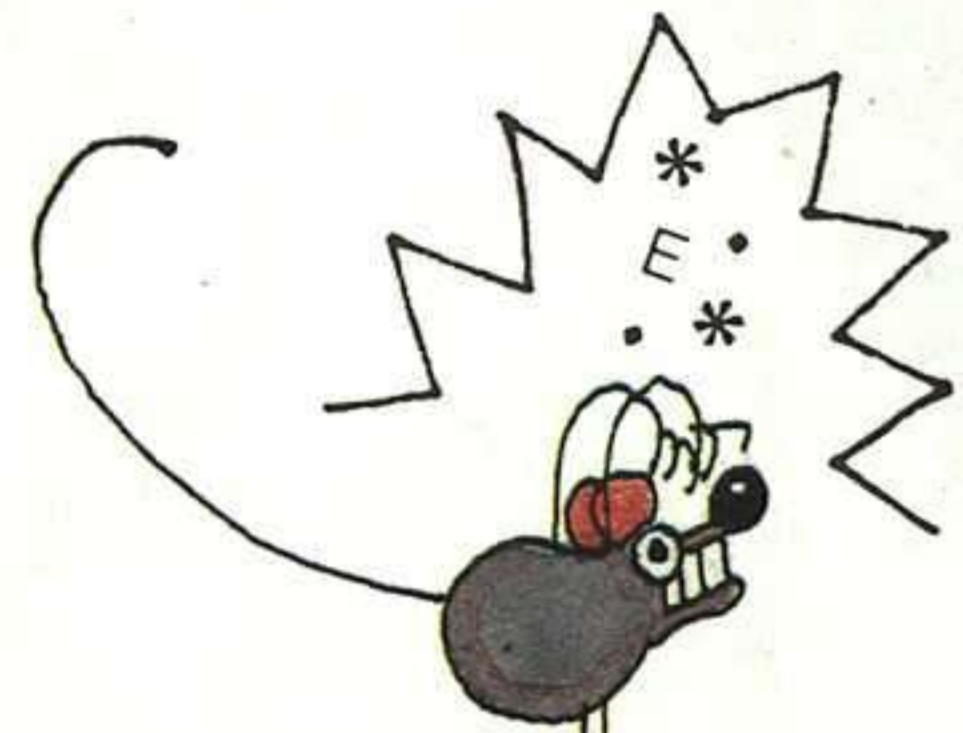
*No llores, Miguel*, Madrid: SM, 1991.

*Proyecto abuelita*, Madrid: Siruela, 1992.

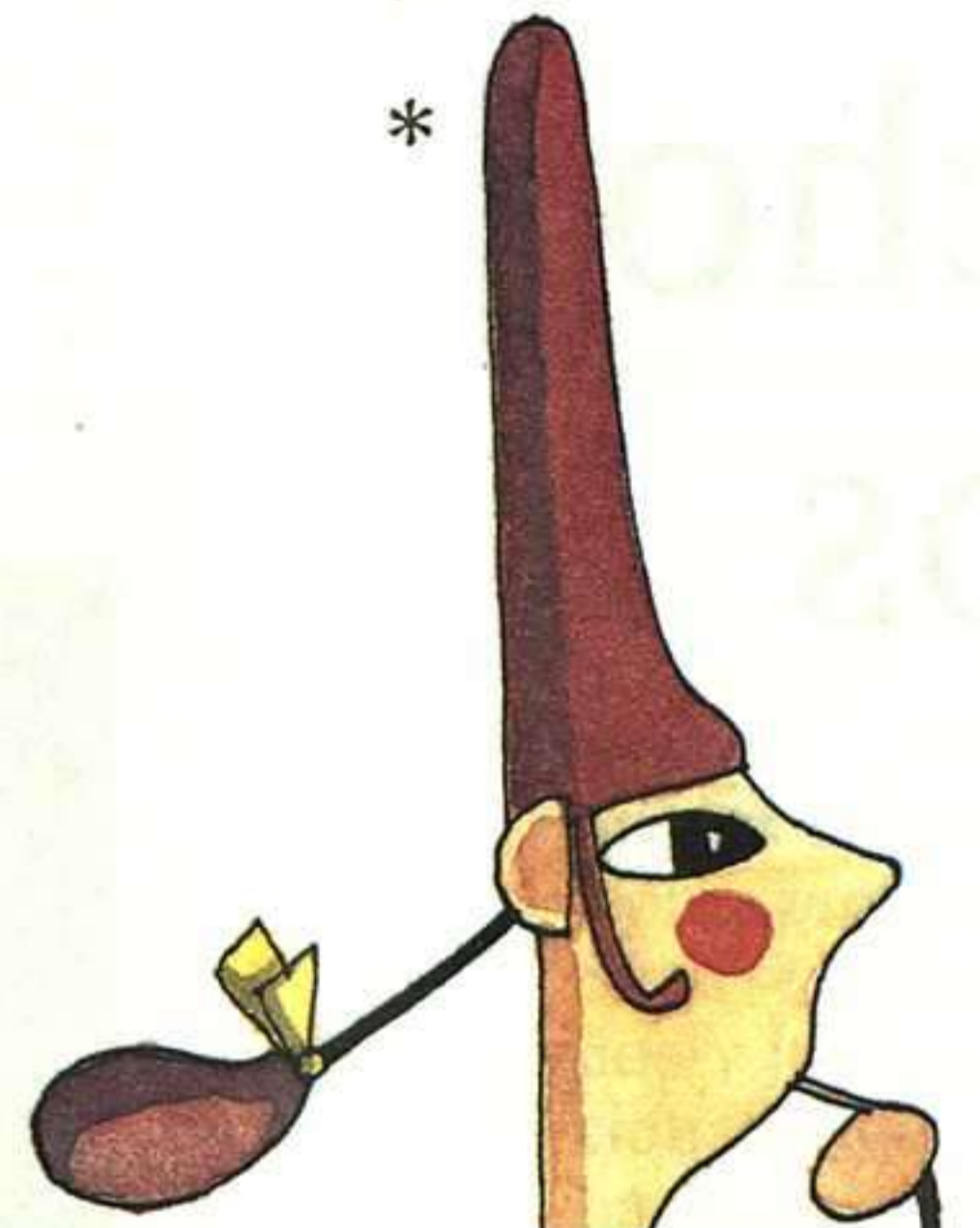
*Abuelita aventurera*, Madrid: SM, 1992.

*Catálogo de Libros Infantiles y Juveniles Iberoamericanos*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1990.

AUTORRETRATO



S



PABLO NÚÑEZ

## LA COLECCIÓN DEL MES

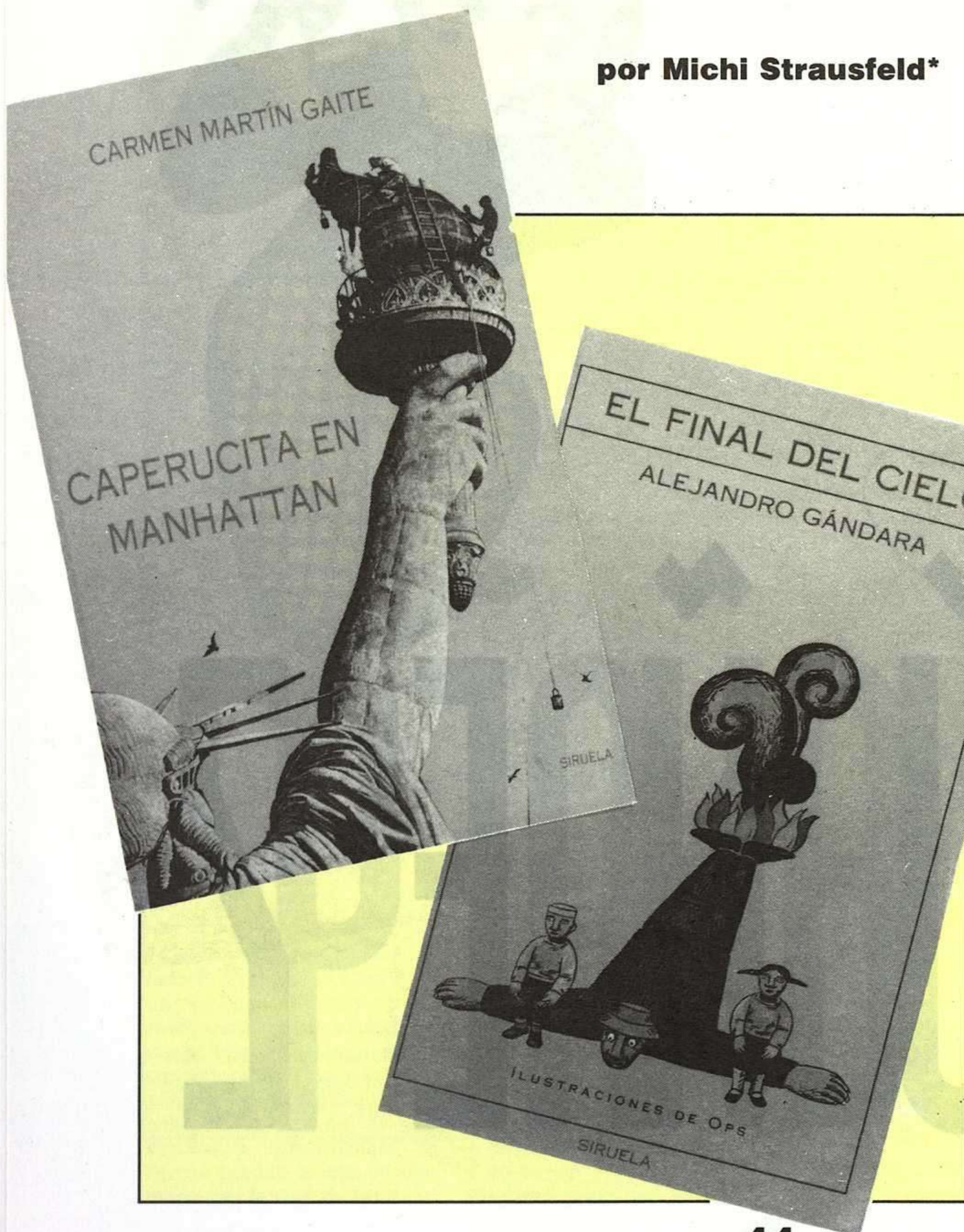
# Las Tres Edades: de ocho a ochenta y ocho años

por Michi Strausfeld\*

**S**iempre se repiten las mismas quejas: España es el país europeo con menos lectores habituales y con menos bibliotecas públicas y escolares; el libro es un objeto de lujo, para ocasiones especiales, pero no una necesidad. Los niños no leen, y los mayores tampoco, y además: ¿cómo orientarse entre tal avalancha de novedades, con más de 40.000 títulos que salen cada año? Esto es cierto, pero se pueden dar pasos adelante, como se ve claramente en el campo de la literatura infantil y juvenil. Este sector ha cambiado totalmente en menos de dos décadas. Por un lado, existe una amplia oferta de buenos libros, tanto de escritores extranjeros como últimamente también de españoles, y, por otro, ya no se menosprecia la labor de ser escritor para niños y jóvenes. Lo que antes sonaba a herejía, es hoy ampliamente aceptado: sólo hay buena y mala literatura, pero no existen fronteras claras entre títulos para menores y mayores.

## Las señas de la colección

Aquí se sitúa la colección Las Tres Edades, que se propone abrir, hasta donde sea posible, los guetos literarios. Todos aceptamos que los clásicos desde *Robinson Crusoe* hasta *La*





LAS TRES EDADES

*vuelta al mundo en ochenta días*, *Los viajes de Gulliver* o un sinfín de otras obras maestras pueden ser leídos por todo el mundo, y lo mismo vale para los cuentos de hadas que se leen y se comprenden de manera muy diferente, dependiendo de la edad y el estado de ánimo de sus lectores. En la literatura contemporánea hay títulos que, en mi país, se publican en colecciones *para mayores*, mientras que en otros se incluyen en los dirigidos a niños y jóvenes, y no creo que las nacionalidades puedan influir en la capacidad de comprensión de los ciudadanos. Debe buscarse, pues, otra explicación.

#### Para todos los públicos

Evidentemente, hay obras que están claramente destinadas a un público lector preciso, como pueden ser las de temática medievalista, las novelas policíacas, los relatos eróticos, los libros de temática adolescente, o los álbumes infantiles, entre otros. Pero también existen otros muchos títulos, que están a caballo entre distintos géneros literarios y se dirigen a un público amplio. Estas obras que, por su libertad creativa y su calidad, escapan a cualquier clasificación, son las que interesan a la colección *Las Tres Edades* (Ediciones Siruela). Los responsables de la colección no sólo buscan estos títulos en diferentes países del mundo, sino que intentan convencer a los autores españoles contemporáneos para que se aventuren en este terreno ciertamente difícil y espinoso.

El mejor éxito de la colección, la novela *Caperucita en Manhattan*, de Carmen Martín Gaité, fue un regalo caído del cielo. Mientras estábamos preparando los primeros títulos, la autora trajo el manuscrito, pensando que podía interesar al editor, pero sin saber del proyecto de la colección. Éste es el título que tal vez mejor ilustra lo que pretendemos alcanzar, nuestra meta: interesar a lectores de todas las edades, dejar a la Literatura en libertad.

A lo largo de dos años hemos publicado veinte títulos, algunos de autores españoles, concretamente de

Alejandro Gándara, Rosa Montero, Álvaro del Amo, José María Merino, o Carmen Martín Gaité, y otros de es-



ANNE FINE/PABLO NÚÑEZ, EL PROYECTO ABUELITA, SIRUELA: MADRID, 1992.

# LA COLECCIÓN DEL MES



## LAS TRES EDADES

critores extranjeros, entre ellos, la escritora mexicana Carmen Boullosa. La colección también incluye obras de literatura fantástica, como *Los perros de la Mórrígan*, de Pat O'Shea; cuentos que hechizan a sus oyentes (lectores), tal como lo quiere la tradición oriental, que Rafik Schami y Salim Alafenisch conocen desde su infancia, en los que los viejos fabuladores de sus pueblos narran las historias oídas,

inventadas o vividas en Damasco, o en los que los beduinos se cuentan maravillas bajo el cielo estrellado del desierto.

### Literatura sin fronteras

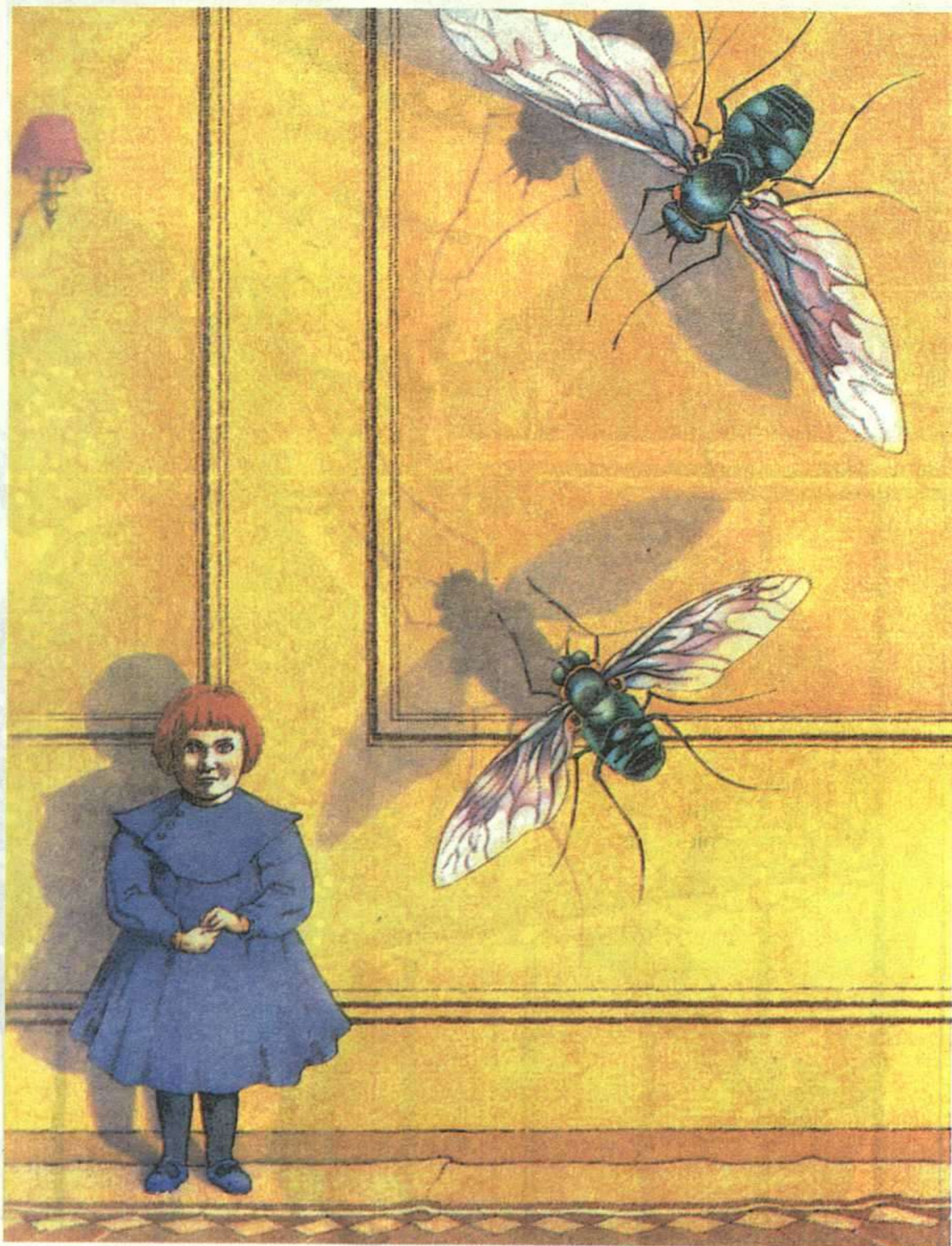
El cuento de hadas moderno lo retoma la gran autora norteamericana Eudora Welty, situando su personaje en el ambiente que ella describe en

toda su obra, los Estados sureños de EE.UU. Russell Hoban, conocido sobre todo por su novela *Turtle Diary*, llevada al cine, ha escrito *El ratón y su hijo*, un texto clásico, que en unos países está considerado literatura para niños, y en otros novela para mayores. Otros clásicos modernos son *El jardín secreto*, de Francis Hodgson Burnett, que combina la magia de un jardín con una historia misteriosa, así como *Los tres gordinflones*, del ruso Yuri Olesha, una preciosa parábola sobre dictadores y revoluciones. Gustave Rathe, americano, bisnieto de un sobreviviente croata de un naufragio delante de las costas de Australia, retoma, en *El naufragio del Stefano*, el diario de su bisabuelo y visita de nuevo los lugares de sus infortunios, para darnos un relato *real* de una aventura fantástica.

Libros de humor, de ciencia ficción, realistas o poéticos se encuentran en todos los países, así que buscamos en las diferentes culturas, convencidos de que existen intereses e ilusiones comunes por encima de las nacionalidades, y que vale la pena ser abierto, no sólo europeo, sino internacional.

Es un reto, una aventura, pretender encontrar literatura apta para todas las edades. Un desafío que los autores españoles están recogiendo con entusiasmo, a pesar de que la tarea es extremadamente difícil. Como dijo Andersen: «El que escribe para los niños, escribe para la eternidad». Y siguiendo el enigma de Edipo, el hombre siempre es el mismo, sólo que se mueve a cuatro patas por la mañana, camina erguido al mediodía y utiliza tres pies al atardecer. Tres edades en un ser. Y esta colección está concebida para que el lector pueda escoger en función de su estado de ánimo, para que pueda compartir lecturas con sus hijos o nietos, para que disfrute de textos de buena literatura de la más diversa índole. ■

\* Michi Strausfeld es directora de la colección Las Tres Edades, de Ediciones Siruela.

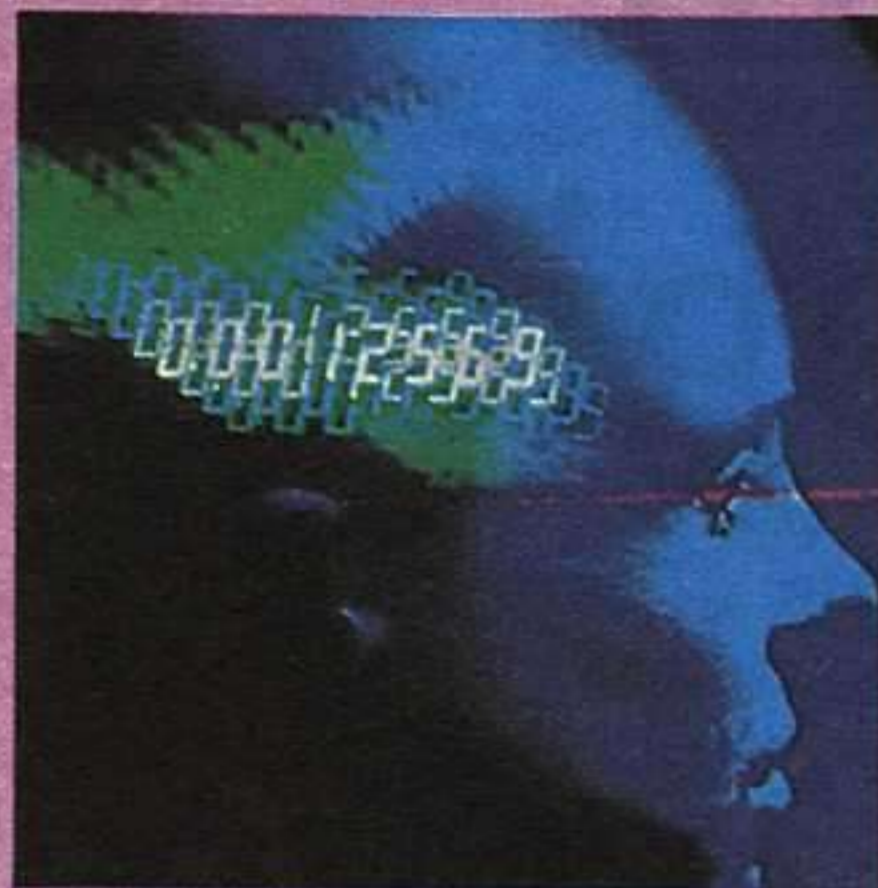


ÁLVARO DEL AMO / FUENCISLA DEL AMO, NIÑOS Y BESTIAS, SIRUELA: MADRID, 1992.

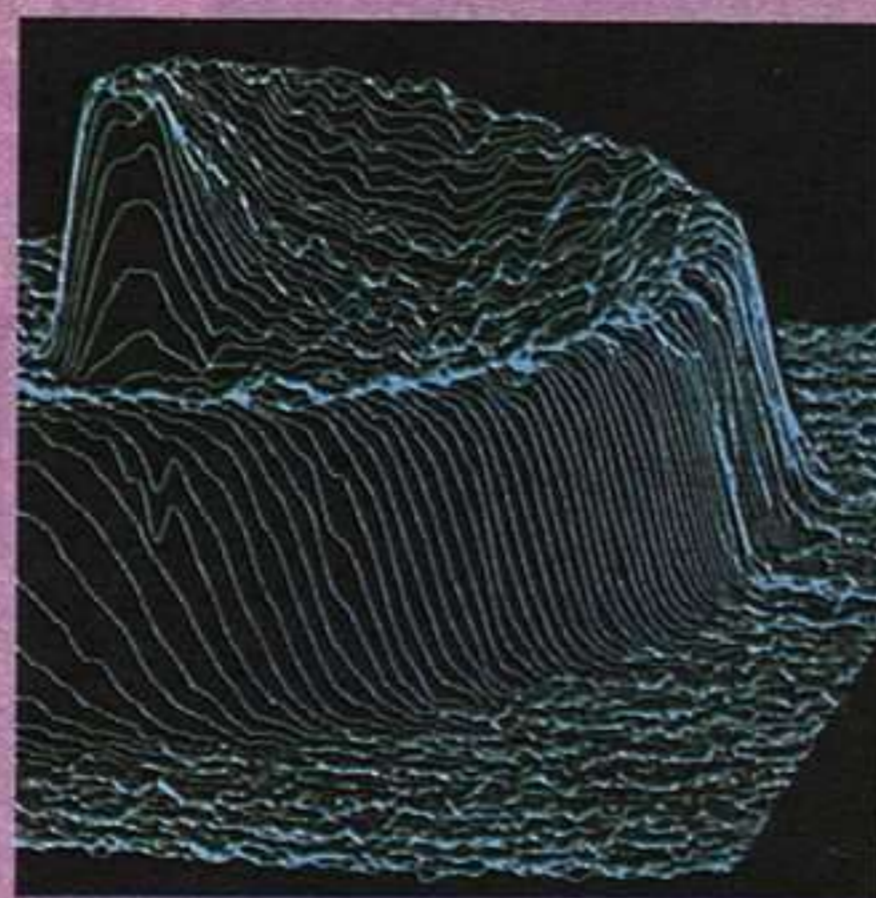
# 2º PREMIO MUNDO CIENTÍFICO JÓVENES INVESTIGADORES

EL PREMIO VERSARÁ SOBRE CUATRO ÁREAS TEMÁTICAS:

- Ciencias de la salud: Biología, Medicina, Farmacología



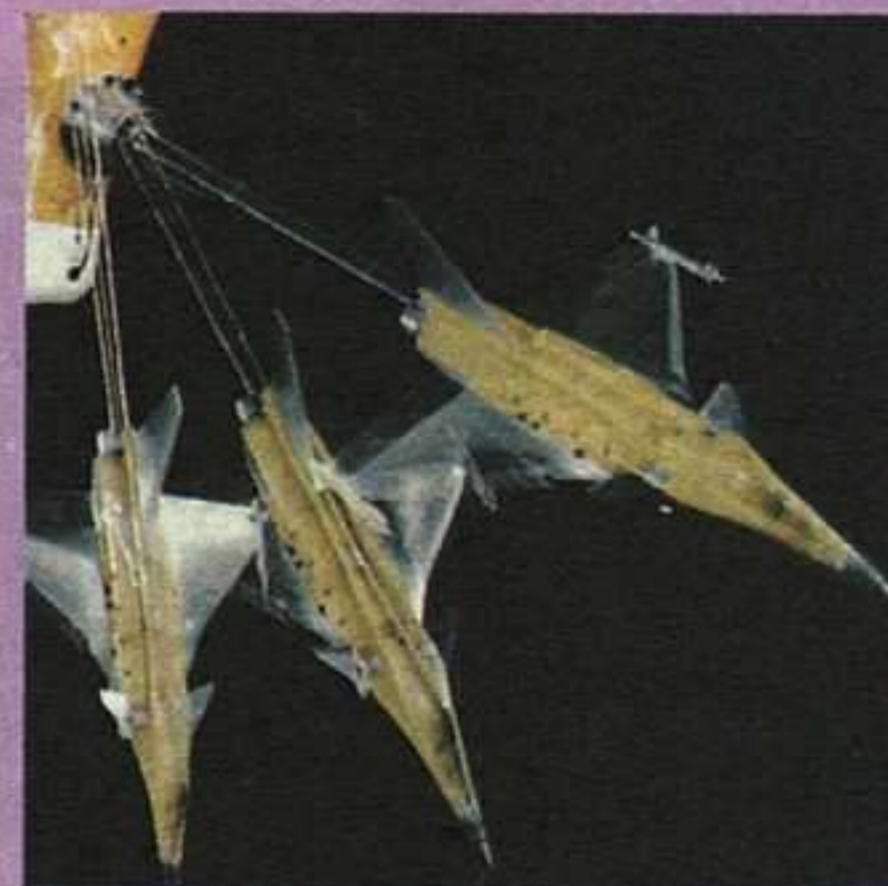
- Ciencias químicas, físicas y matemáticas



- Ciencias de la Tierra y del Espacio: Geología, Oceanografía, Medio Ambiente, Astronomía



- Informática y Tecnología



## PLAZO DE PRESENTACIÓN DE TRABAJOS

Hasta el 31 de mayo de 1993, dirigiéndose por escrito a Editorial Fontalba, *MUNDO CIENTÍFICO*, Premio «Jóvenes investigadores», Valencia, 359, 6º 1ª, 08009 Barcelona.

## PREMIOS

El Primer Premio estará dotado con 250 000 pesetas. Además del premio, también se otorgarán tres accésit de 40 000 pesetas cada uno.

Podrán participar todos aquellos jóvenes de nacionalidad española o iberoamericana y ciudadanos comunitarios legalmente establecidos en España, entre los diecisiete y veinticuatro años, a título individual o formando equipos de trabajo integrados por un máximo de tres jóvenes.

## BASES

1. Podrán concurrir al mismo todos los autores españoles, iberoamericanos y residentes comunitarios legalmente establecidos en España, entre los diecisiete y los veinticuatro años que lo deseen y que acepten, de antemano, las bases establecidas.

2. Los trabajos presentados serán originales e inéditos, de auténtico interés y calidad científica, escritos en castellano, de una extensión de entre 15 y 25 páginas DIN-4, mecanografiadas con claridad, a doble espacio por una sola cara.

3. Se presentará un original en el cual figurará el nombre completo y la dirección del autor o de los autores. Los trabajos versarán sobre las siguientes áreas de investigación:

- Ciencias de la Salud: Biología, Medicina, Farmacología
- Ciencias químicas, físicas y matemáticas
- Ciencias de la Tierra y del Espacio: Geología, Oceanografía, Medio Ambiente, Astronomía
- Informática y Tecnología

4. Los trabajos podrán presentarse a título individual o formando equipos de trabajo integrados por un máximo de tres jóvenes. En cualquier caso en el dossier se adjuntará la fotocopia del DNI de cada uno de los autores.

5. En todos los casos, el trabajo estará tutorado por un investigador, director de centro o profesor, el cual dirigirá al equipo y hará constar en un informe, por

separado, las circunstancias en las que se ha desarrollado éste.

6. El fallo del jurado será inapelable y los premios podrán ser declarados desiertos. El fallo del Premio se anunciará en *MUNDO CIENTÍFICO*.

7. Los originales no premiados podrán ser devueltos, a petición de los autores, durante los dos meses siguientes a la fecha de difusión del fallo del concurso. Terminado dicho plazo serán destruidos. La Editorial no se responsabiliza de algún posible extravío de originales o de material enviado.

8. El Jurado estará formado por especialistas de reconocido prestigio, en las diferentes áreas del Premio, y una representación de la Editorial patrocinadora.

# Enid Blyton: un fenómeno sociológico

por Flavia Company\*

**P**uede establecerse una distinción entre Literatura con mayúsculas y literatura con minúsculas? ¿O, sencillamente, todo lo que no sea Literatura es cualquier otra cosa y no puede incluirse, bajo ningún concepto, en la historia de la Literatura? ¿Admite la Buena Literatura un adjetivo que la califique —policiaca, rosa, infantil, etc.—, o sólo existe Una Literatura, capaz de abarcar todos los temas, a partir de los cuales clasificarla en las estanterías de la biblioteca?

Son preguntas analizadas hasta la saciedad por las distintas corrientes teóricas de la literatura y, sin embargo, todavía vigentes. Definir la creación literaria, la especificidad del arte de las palabras, la singularidad de su expresión artística, resulta tarea complicada. Súmesele ahora la dificultad de contemplarla a la luz de un calificativo que la acota a una esfera restringida: infantil. Tal clasificación nace, por un lado, gracias a la voluntad del autor, que piensa en el niño al escribir —es decir, lo convierte en el destinatario— y, por otro lado, en el hecho de que la obra tiene al niño como receptor. Esta característica ha propiciado que algunos críticos valoraran la literatura infantil como una disciplina ajena y distinta a la Gran Literatura, dado que su creador parte de unas premisas que lo restringen



Enid Blyton fotografiada en su gran librería, donde tenía todos sus libros.

ENID BLYTON, LA HISTORIA DE MI VIDA, BARCELONA: JUVENTUD, 1987.

y le impiden una total libertad en la elección del tema, el lenguaje o el tratamiento en sí, lo cual lo distancia indefectiblemente de la expresión artística.

### ¿Calidad literaria?

Son muchas las condiciones que debe reunir la narración infantil para conseguir que el niño pase de ser destinatario a receptor, es decir, para que logre comunicarse con él. En todo caso, el espíritu crítico del niño no está aún lo suficientemente desarrollado como para valorar la *calidad literaria* de lo que lee y, así, puede sentirse fascinado por libros que, en principio, los estudiosos pueden considerar entre los inferiores. Tal es el caso de la escritora infantil Enid Blyton (1897-1968), cuyas series —también las series se han criticado muchas veces de un modo abierto, por considerárselas vinculadas directamente al consumo, con la falta de imaginación del autor o con la inercia de seguir con el mundo ya creado, sin esforzarse por inventar otros nuevos— de aventuras han alcanzado y siguen produciendo un número casi inverosímil de lectores. Los niños *devoraban* y siguen haciéndolo, las historias escritas por esta mujer, y se las recomiendan unos a otros con entusiasmo. Así, «Los cinco», «El Club de los Siete Secretos», «Misterios», «Aventura», «Las Torres de Malory» o «Santa Clara», constituyen algunas de las series más populares de esta autora, cuyo éxito no puede buscarse en la *calidad literaria* de sus textos sino, más bien, en una serie de circunstancias —gran promoción, traducciones a todas las lenguas, adaptaciones cinematográficas, tebeos...— que han contribuido a convertirla en un verdadero fenómeno sociológico.

### Fórmula mágica

Sus libros, de redacción fácil y plana, relatan las distintas aventuras y



percances de una serie de personajes que repiten anécdotas y comentarios, bromas y actitudes, una y otra vez, con minúsculas variaciones, suficientes como para permitir la publicación de diferentes títulos que, en realidad,

no contienen más que, a grandes rasgos, distintas versiones de una misma acción. Se trata, por lo general, de pandillas muy unidas y solidarias, en las que se exalta la amistad, formadas por hijos de familias acomodadas,



acompañados de sus animales domésticos, a los que adoran —perros, loros, ratas...—, enfrentados en cierto modo a los adultos, que descubren algún misterio *inesperado* y se dedican a resolverlo con ahínco, demostrando así su valentía personal, su amor por la verdad y la justicia, y su moral intachable. Las series no presentan maduración alguna en los personajes. Tal vez, eso sí, cierto crecimiento físico, con algún que otro comentario sobre la altura de uno, la gordura de otro...

Estas historias de carácter *policia-*co, aderezadas con unos diálogos ágiles y una descripción amena discurren con ritmo rápido y se enmarcan siempre en una atmósfera que se procura misteriosa y, generalmente, desierta: islas, lugares apartados y peligrosos, al anochecer... Lo cierto es que consiguen mantener en vilo al pequeño lector, reclamando su atención del principio al fin. De algún modo, esto queda claro, la obra de esta autora consigue crear en los niños un cierto hábito de lectura.

Los libros de Enid Blyton no explotan en absoluto las posibilidades de la imaginación, sino que, por el contrario, aprovechan precisamente la riqueza de la situación encontrada, repitiéndola como fórmula mágica, como abracadabra capaz de abrir en el niño un camino directo a la devoción, facilitándole la proyección y el sentimiento de complicidad. Todo

encuentra su explicación, y no se introducen

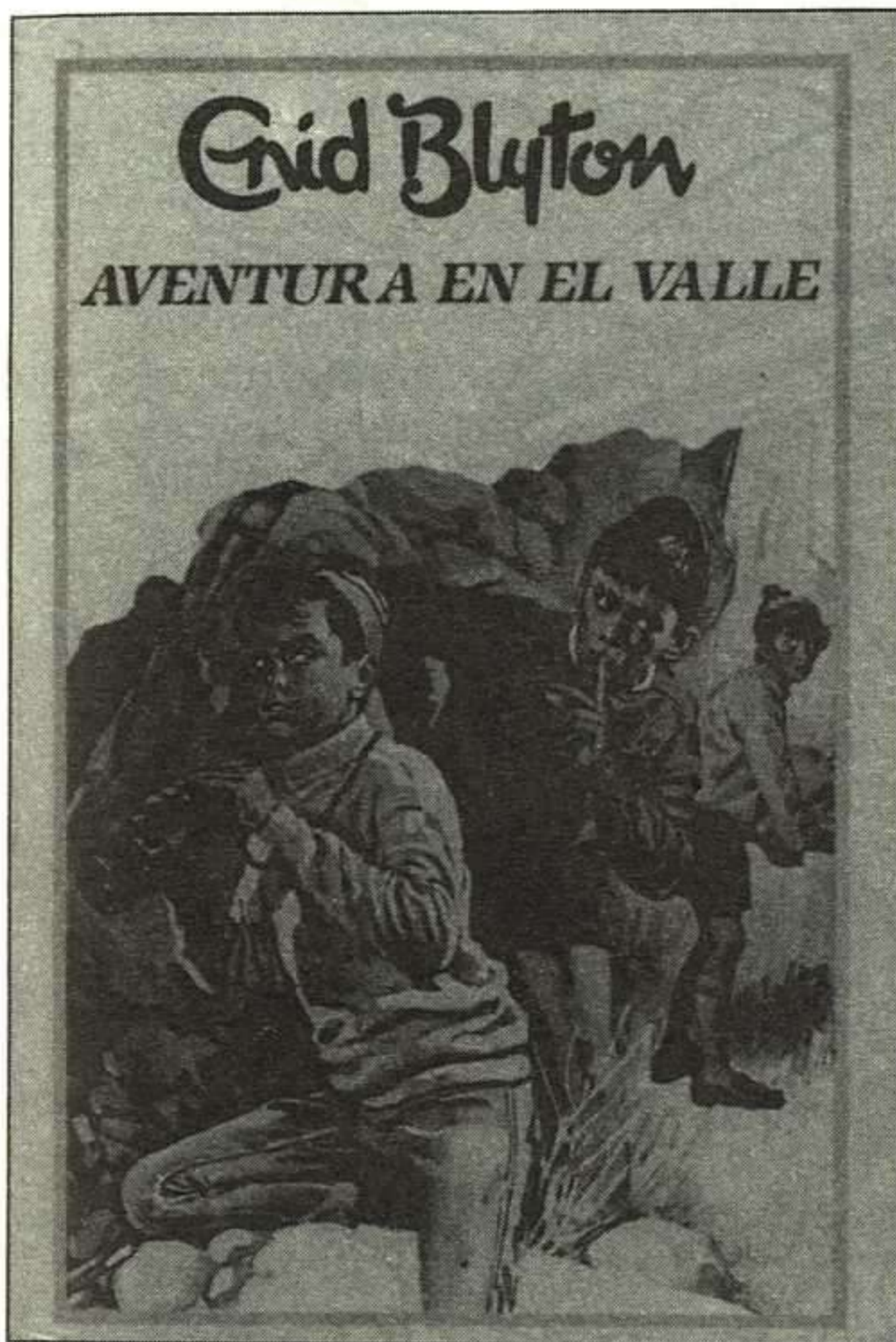


elementos mágicos que sugieran mundos distintos o realidades ocultas: el lector se encuentra a sus anchas en un mundo que le resulta conocido, repleto de pequeños detalles que hacen referencia a la cotidianidad. Por supuesto, los personajes están formados a partir de tópicos, y presentan una personalidad plana, sin fisuras, siempre idéntica a sí misma, lo cual contribuye a crear en el lector un sentimiento profundo de familiaridad.

La creatividad artística queda así reducida a la mínima expresión, puesto que no podemos hablar, en este caso, de innovaciones valiosas, ni de un trabajo lingüístico que exija al niño ningún esfuerzo —ni tampoco a la autora—. No se emplean, en general, metáforas ni comparaciones que puedan divertir al niño o que puedan variar, por un momento, su concepción de algunos elementos de la realidad. Por el contrario, las series de Enid Blyton procuran respetar no sólo el orden cronológico de sus historias, sino también todos y cada uno de los



CARLOS FREIXAS, MISTERIO EN LA CASA DESHABITADA, BARCELONA: MOLINO, 1990.



objetos y convicciones que forman el mundo real de los niños en general, con lo cual consigue, seguramente, más adeptos de los que alcanzaría atreviéndose a subvertir, de vez en cuando, alguna de esas certezas. Los conflictos se resuelven siempre del mismo modo y los escollos a los que se enfrentan los héroes observan siempre el mismo esquema.

### Lecturas entrañables

No obstante, los libros de Enid Blyton, sin duda alguna, han logrado hacer de algunos niños verdaderos lectores, y les han enseñado a amar los libros como a compañeros, como a amigos cuyo interior es siempre un misterio, una sorpresa que va a adentrarlos por mundos desconocidos y fascinantes. Si es o no literatura —en el caso, claro está, de que exista la literatura con minúsculas—, es un factor que queda relegado a un segundo término, sobre todo desde el punto de vista del niño mismo. Sus libros, sea



Enid Blyton junto a su perro Laddie.

como fuere, tienen *algo*, ese *algo* que ella, la autora, de alguna forma intenta explicar en su obra *La historia de mi vida*, en la que cuenta sus pasos hasta la llegada al mundo de la ¿literatura?

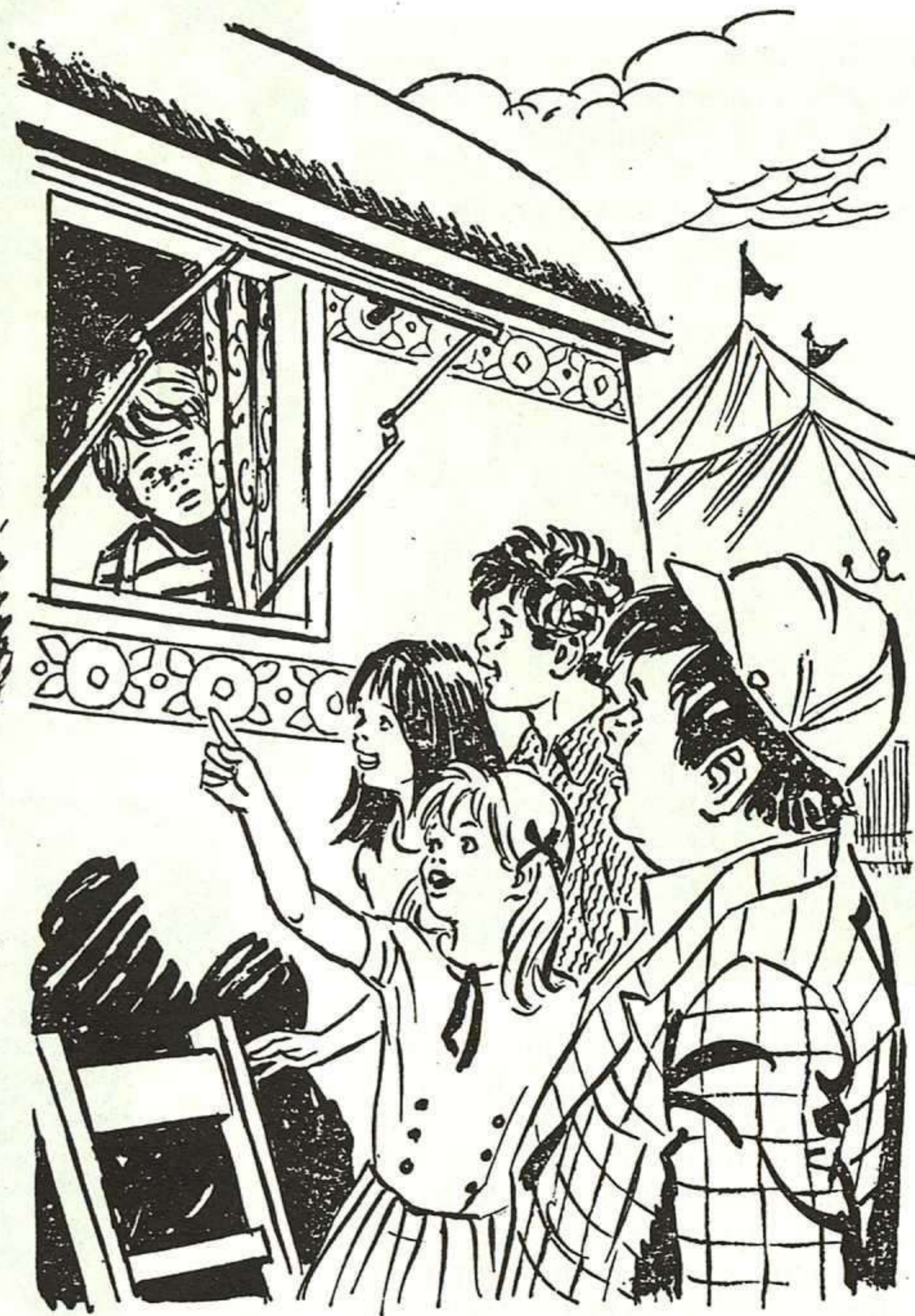
Desde luego, para cualquier adulto que en su infancia haya disfrutado

con la lectura de los libros de Enid Blyton —como es mi caso—, no hay como leer su autobiografía para niños, y seguir así *gozando* como entonces. La vida de la señora Blyton fue exactamente como sus libros. Cada elemento que pone al servicio de la ambientación de las series de novelas

ENID BLYTON, LA HISTORIA DE MI VIDA, BARCELONA: JUVENTUD, 1987.



STUART TRESSILIAN, AVENTURA EN EL CASTILLO, BARCELONA: MOLINO, 1987.



CARLOS FREIXAS, MISTERIO DEL GATO DESAPARECIDO, BARCELONA: MOLINO, 1990.

encuentra su paralelismo en la realidad, en el lugar y la atmósfera en que creció la autora y en los recuerdos autobiográficos de su niñez.

## Su vida

Enid Blyton nació en Dulwich, al sur de Londres, en 1897. Estudió en St. Christopher's School for Girls —de donde seguramente le quedarían los recuerdos que emplearía para ambientar sus series de internados—, y de allí pasaría a un centro de estudios superiores, donde cursó estudios de Magisterio —momento en que su vo-

cación por escribir historias para niños encontró su propio camino—.

Estuvo casada dos veces, y del primer matrimonio tuvo dos hijas. Tenía, como la mayoría de sus personajes, algunos animales domésticos —en especial un *cocker spaniel* negro—.

Enid Blyton describe en su autobiografía una especie de cuento de hadas, de vida entre cojines, o entre nubes, en donde lo que importa son los jardines —recomienda que todos los niños tengan «su propio jardín»—, los animales, las plantas...

Cuenta que sus lecturas, de niña, eran *Alicia en el país de las maravi-*

*llas, Alicia a través del espejo, Mujercitas...* Ya entonces, afirma, pensaba que cuando fuera mayor querría escribir libros que trataran sobre niños de verdad, que los mostrara tal y como eran en realidad.

Siempre quiso ser escritora. Siempre pensó que tenía un don especial, un talento que debía aprovechar, que marcaba su destino. Su familia, sin embargo, le había preparado otro camino: veían en ella a una futura y magnífica intérprete musical.

Empezó a publicar alguna que otra poesía en revistas, pero la mayor parte de textos que enviaba se los devol-

vían rechazados algún tiempo después. Aquello, a pesar de todo, no consiguió descorazonarla, y prosiguió adelante en su empeño.

Durante las vacaciones de verano que precedieron a su ingreso en la Escuela Superior de Música, empezó a impartir clases, cada domingo, en una escuela dominical: explicaba relatos bíblicos a niños, que la escuchaban boquiabiertos. Y así, de pronto, descubrió lo que en realidad quería hacer con su vida: sería maestra, y así estaría siempre rodeada de niños, que le transmitirían sus gustos, sus sueños, sus deseos, sus ilusiones y le permitirían escribir historias con las que pudieran disfrutar de verdad. Serían el filtro indiscutible. Siempre había querido escribir para los niños, y aquél



iba a ser el modo de hacerlo bien. Los observaría sin descanso y los conocería a fondo. No sólo sabría hablar de ellos, sino que aprendería a hablar *para ellos*.

### Descripción del mundo real

Dado que *La historia de mi vida*, de Enid Blyton, está escrita, como toda su obra, para niños, la explicación que da a su proceso creativo roza realmente lo pueril y no puede tomarse en cuenta a la hora de realizar un análisis como éste. Hay que decir, eso sí, que confiesa que muchos de sus personajes, como por ejemplo Jorge, la característica niña de la serie de «Los cinco»; o Bill, el agente secreto de la serie «Aventura»; o Kiki, el loro,

## Novedades



**JUGUEMOS A COCINAR**  
Roser Capdevila y Elisabet Ballart

En la misma serie  
**JUGUEMOS A CONTAR**

**LA FAMILIA DE MIC**  
Ana López Escrivá y Miguel Ángel Pacheco  
Premio Apel·les Mestres 1993

**¡ TARZANA !**  
Babette Cole

**LOS ANIMALES DE LA BIBLIA**  
Babette Cole  
(Pop-Up Imágenes en movimiento)

**UNA NOCHE DE NIEVE**  
Nick Butterworth

**LAS DOS MANCHAS**  
(El arte abstracto)  
Arnal Ballester y Montse Ginesta

**PEQUEÑO DELFÍN**

**MIGUEL DELIBES**  
Un deporte de caballeros





están directamente tomados de la realidad. Con este detalle se confirma una parte del proceso creativo de Enid Blyton, que parte de la observación y de la posterior descripción del mundo real.

Sea éste u otro el motivo, lo cierto es que la autora logra, efectivamente, llegar a los niños y ofrecerles *algo* que no siempre encuentran en otros libros y que los atrae de una forma particular. No puede ser de otro modo cuando, veinticinco años después de su muerte, sus obras son todavía de las que dejan más huecos en las estanterías de las bibliotecas de las escuelas. ¿Son más fáciles que otras lecturas? Probablemente. Entonces, ¿hay que fomentar lo fácil? ¿Gusta a la mayoría de niños y niñas? Sí. Entonces, ¿hay que fomentar lo que gusta a la mayoría? Las decisiones al respecto quedan en manos de padres y educadores. De sociólogos y psicólogos.

Podríamos establecer un paralelismo con una autora para adultos, sobre la que muchas veces se ha discutido el mismo tipo de cuestión, y cuyas cifras de venta la han situado entre los tres autores más vendidos del mundo, convirtiéndola así en un fenómeno sociológico —ha habido también incontables versiones cinematográficas, traducciones a todas las lenguas y una promoción incomparable—. Se trata, claro está, de Agatha



*Enid Blyton con sus hijas Gillian e Imogen.*

Christie. ¿Literatura con mayúsculas?, ¿literatura con minúsculas? ¿Otra cosa?

Desde luego, de lo que no cabe duda, es de que ambas escritoras, entre los niños o entre los adultos, han creado lectores, y que un lector, cuando por fin nace, auténtico y constante, no se limita a un solo autor.

Sea como fuere, y a pesar de todas las reservas que puedan tenerse al respecto, en el caso concreto de Enid

Blyton, cabe el convencimiento de que sus obras generan en los niños reacciones y emociones distintas de las que puede crearles cualquier medio audiovisual —medio al que en los últimos tiempos está creciendo una afición espeluznante—, y de que, leyéndola, los pequeños aprenden a pasárselo bien con un libro entre las manos. ■

\* Flavia Company es escritora.

ENID BLYTON, LA HISTORIA DE MI VIDA, BARCELONA: JUVENTUD, 1987.

# ÍNDICE ANALÍTICO EN DISQUETE



**YA A LA VENTA.**  
**Índice informatizado**  
**de los artículos**  
**de CLIJ.**  
**Este nuevo disquete**  
**reemplaza la**  
**versión anterior.**  
**Contiene la totalidad**  
**de la información.**

- Consulte los artículos publicados en la revista *CLIJ* desde el número 1 al 45 (4 años clasificados por materias y autores).

- De cada artículo se halla la referencia completa: título, autor/es, número de revista, fecha de publicación, páginas que ocupa y epígrafes a los que se adscribe.

- Una valiosa información para usted presentada en disquetes de 5 1/4" o 3 1/2" acompañados por unas hojas explicativas para la instalación y utilización posterior del programa en cualquier ordenador compatible PC que disponga de una disquetera de 5 1/4" o 3 1/2" y 1,1 Megas disponibles en el disco duro.

- La información de los disquetes se halla encriptada y solamente es útil para el transporte y posterior carga en el disco duro. Con este método se puede almacenar gran cantidad de información en un espacio más reducido.

- El índice analítico se puede utilizar para realizar consultas (por revista, autor, epígrafe, etc.) o para obtener listados (de un intervalo previamente escogido y ordenados por diferentes conceptos).

Ruego me envíen un ejemplar del ÍNDICE ANALÍTICO EN DISQUETE de la revista *CLIJ* al precio de 1.500 ptas. (incluidos gastos de envío) o al precio especial de 900 ptas. para los suscriptores (indicando el número de suscriptor).

nº de suscriptor .....

efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso

en disquete de 3 1/2"

adjunto talón bancario

en disquete de 5 1/4"

Nombre \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_

Población \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

# LIBROS

DE 6 A 8 AÑOS



## En Miquel

**Tony Bradman.**  
Ilustraciones de Tony Ross.  
Traducción de Núria Font i Ferré.  
Colección Els Pirates, 6.  
Editorial Cruilla.  
Barcelona, 1993.  
525 ptas.  
Edición en catalán.

Miquel es un niño-desastre, a quien sus profesores no auguran ningún futuro. Distraído para todas las asignaturas, problemático en clase, y con intereses distintos al resto de sus compañeros, Miquel acabará dando una sorpresa.

Interesante relato, divertido en la forma —sobre todo los dibujos de Ross, siempre incisivos, ponen el toque de humor— pero con un serio contenido crítico respecto a la rigidez de los sistemas escolares que no admiten ni toleran la diferencia y la creatividad. Por este motivo, el libro resulta muy recomendable incluso para lectores más maduros, de 8 a 11 años.

## La familia de Mic

**Miguel Ángel Pacheco.**  
Ilustraciones de Ana López Escrivá.  
Editorial Destino.  
Barcelona, 1993.  
1.400 ptas.  
Existe versión en catalán.

Mic es un niño absolutamente normal, aunque como él mismo dice, vive en un ambiente y en una ciudad «algo especiales», tiene unos amigos también «algo especiales» y, desde luego, tiene una familia de lo más peculiar.

Libro ganador del Premio Apelles Mestres 1993, esta historia de Mic es un divertido despropósito de principio a fin, gracias al ingenio de Miguel Ángel Pacheco, que convierte a una familia tradicional (pa-



dres, hermanos, tíos, primos, abuelos) en una familia fantástica, capaz de sorprender y maravillar a cualquier lector. A lo que contribuye, con gran acierto, la ilustradora Ana López Escrivá, con unos dibujos de estilo muy original, que aúnan atractivo y una gran fuerza expresiva.



## Una noche de nieve

**Nick Butterworth.**  
Ilustraciones del autor.  
Traducción de Pilar Jufresa.  
Editorial Destino.  
Barcelona, 1993.  
1.200 ptas.  
Existe versión en catalán.

Una noche de invierno que empieza a nevar, Tomás el guardabosque se mete calentito en la cama. Al poco, llaman a su puerta: una ardilla, aterrida de frío, le pide cobijo. Tomás la invita a quedarse en su casa y, cuando se disponen a dormir, otra vez llaman a la puerta... Y así se pasan toda la noche, hasta que la casa de Tomás se convierte en el refugio de todos los animales del bosque.

Un agradable cuento que habla de la bondad y del amor hacia los animales, narrado con sencillez e ilustrado con simpáticos y tiernos dibujos.

DE 8 A 10 AÑOS



## Mis vecinas las cigüeñas

**Germán Díez Barrio.**  
Ilustraciones de Ana López Escrivá.  
Colección Ala Delta, 146.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 1992.  
510 ptas.

Como cada año, las cigüeñas llegan a Buenavista, un pueblo castellano donde vive Quique, un niño fascinado por la vida de estas grandes aves. Durante los meses que dura la estancia de las cigüeñas en Buenavista, todos los vecinos viven pendientes de ellas, y el primero Quique, un auténtico *experto* que, en un largo monólogo salpicado de dichos y refranes, cuenta detalladamente la vida y costumbres de las cigüeñas.

Pese a la evidente intención del autor de convertir en literatura lo que no es más que una sucesión de informaciones sobre las cigüeñas, mezcladas con vivencias de su propia infancia, el libro se queda en un texto informativo que, como tal, aporta una excelente documentación y resulta muy asequible y ameno.

## El caso del libro con manchas

**Paul Cox.**  
Ilustraciones del autor.  
Traducción de Juan Gabriel López Guix.  
Colección Álbumes, 3.  
Editorial J.J. de Olañeta.  
Palma de Mallorca, 1992.  
2.000 ptas.

Tercer episodio de la original serie «Aventuras de Archibaldo el koala en la Isla de Rastepap». En este caso, Archibaldo recibe un libro de su editor, en el que se recoge su última aventura con unas burlonas cacaúas que asolan Rastepap. El libro, sin embargo, está tan lleno de defectos, que Archibaldo decide iniciar una investigación.



De concepción muy original, tanto en el aspecto narrativo —se trata de una doble historia contada en paralelo— como en el gráfico —en el que destaca la peculiar planificación y el magnífico uso del color—, es éste un libro muy atractivo, que divierte e intriga al lector, provocando una lectura activa y creativa.

Cuidadosamente editado (gran formato, buen papel, sólida encuadernación), como es habitual en la producción de Olañeta, puede ser un espléndido libro-regalo.



## Las travesuras de Rosalía

**Michel Vinaver.**  
Ilustraciones de Estrella Fages.  
Traducción de Concha López Varela.  
Colección Alta Mar, 60.  
Editorial Bruño.  
Madrid, 1992.  
645 ptas.

Michel Vinaver, autor francés de origen ruso, rememora en este libro la infancia en Rusia de su abuela Rosalía, una niña despierta y vivaz, curiosa e inquieta, capaz de convertir cualquier hecho cotidiano en una aventura de impredecibles consecuencias.

Escrito con un estilo ágil y desenuelto, el libro está estructurado en veinticuatro episodios, breves e independientes, que narran otras tantas peripecias de Rosalía, y que encantan por su ingenuidad y frescura. Lectura fácil y gratificante.





## ¡Ara sí que l'he feta bona!

**Xavier Vernetta.**  
Ilustraciones de Àngels Comella.  
Colección El Vaixel de Vapor, 161.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 1992.  
645 ptas.  
Edición en catalán.

Toni, de nueve años, atraviesa por una mala etapa: su hermana adolescente le resulta insoportable; no entiende qué les pasa a sus compañeros de clase, que se dedican a fumar a escondidas y a enredarse todo el día con las niñas; se siente desplazado en todas partes... y empieza a comportarse agresivamente, hasta que consigue que le expulsen una temporada de la escuela y que le lleven al psicólogo.

Relato sobre el difícil paso de la niñez a la adolescencia, con un interesante y ágil planteamiento, que decae en su parte central —la relación con el psicólogo— debido a un exceso de didactismo. Por su enfoque positivo y alentador —Toni consigue superar sus problemas—, y por el acertado retrato que el autor hace del niño protagonista, el libro tiene interés, aunque más como lectura *formativa* que recreativa. Las ilustraciones de Àngels Comella, quien utiliza con limpieza la técnica del *collage*, son atractivas y contribuyen a aligerar el texto.

## A fantástica viaxe de Sabela

**Euloxio R. Ruibal.**  
Ilustraciones de Liliana Vázquez.  
Colección Merlín.  
Editorial Xerais.  
Vigo, 1992.  
750 ptas.  
Edición en gallego.

Sabela es una niña que siempre se duerme mirando la luna desde la ventana de su habitación. Una noche la luna deja de brillar y Sabela, convencida de que no brilla porque está sucia, decide ir a limpiarla. En su viaje conocerá a interesantes y curiosos personajes.



Un cuento fantástico e imaginativo, narrado con limpieza y sencillez, que resulta muy ameno y fácil de leer. Las ilustraciones de Liliana Vázquez, originales y sugerentes, refuerzan el carácter mágico del relato.

## La gallina que pudo ser princesa

**Carles Cano.**  
Ilustraciones de Montse Ginesta.  
Colección El Duende Verde, 55.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1993.  
625 ptas.

Un grupo de turistas admira, en la fachada de un palacio, un escudo de piedra en el que luce un sol. El guía aclara que no se trata de un sol, sino de un huevo frito, y explica su origen.

Así comienza esta divertida historia, que se remonta a los lejanos tiempos en que las gallinas hablaban, y que toma de los cuentos populares su estructura y elementos tradicionales: un príncipe melancólico que no encuentra esposa; una inteligente y valerosa gallina elegida para curarle; un largo viaje lleno de pruebas, y hasta un objeto mágico, en este caso una sartén de sorprendentes poderes.



Narrado con la soltura y el desenfadado habituales de Carles Cano, y acertadamente ilustrado por Montse Ginesta, es éste un cuento muy ameno y entretenido, fácil de leer.

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## BASE DE DATOS de uso público y gratuito

Consulte gratuitamente a través de su ordenador personal vía módem *los índices* de *CLIJ*. Podrá realizar la consulta por número de revista, fecha de publicación, autor, tema, etc.

Editorial Fontalba ha creado la primera Base de Datos del sector editorial que le permite acceder a los índices de todas sus revistas: *Mundo Científico*, *Cuadernos de Pedagogía*, *CLIJ*, *Cuadernos Jurídicos*, *Anuario de Psicología*, *Boletín Agropecuario*. Los índices contienen la referencia de más de 7.000 artículos, fácilmente localizables según diversos criterios de selección. La *Base de Datos de Editorial Fontalba* ofrece también un buzón electrónico con múltiples servicios como petición de números atrasados, gestión de suscripciones, notas para redacción, petición de fotocopias de artículos seleccionados, inserción de publicidad, etc.

**Establecer comunicación con el teléfono (93) 207 78 97  
mediante el programa de comunicaciones.**

### Requisitos para la conexión:

- Ordenador personal.
- Módem compatible Hayes.
- Programa de comunicaciones estándar.

Si desea podemos facilitarle gratuitamente un programa específico para conectar directa y fácilmente con nosotros.

### Especificaciones técnicas:

- Velocidad: 1.200 baudios.
- Bits de datos 8.
- Paridad N.
- Bits de stop 1.



DE 10 A 12 AÑOS



## Superiaia de vacances

**Forrest Wilson.**  
Traducción de Aurèlia Manils.  
Colección Bumerang, 18.  
Editorial Columna.  
Barcelona, 1992.  
975 ptas.  
Edición en catalán.

La Superiaia, su nieto Guillem y su amiga Edison, se disponen a pasar quince días de vacaciones en La Tierra del Ocio, un famoso parque de atracciones, adonde también se dirigen el malvado Trampa y su banda de ladrones, con la intención de llevar a cabo un gran robo.

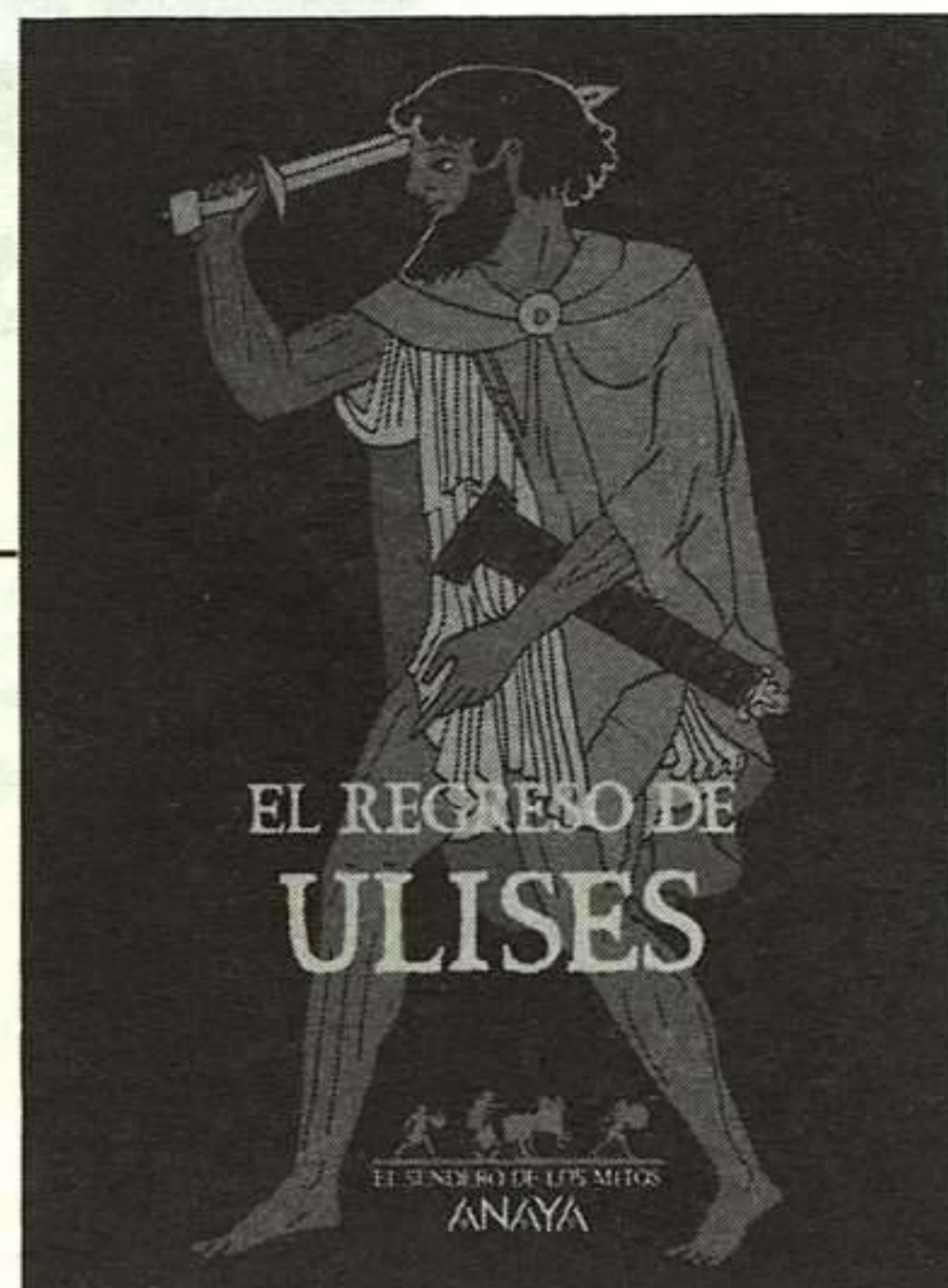
Una nueva aventura, tan enloquecida como las anteriores, de la Superabuela, insólito personaje creado por el escocés Forrest Wilson y bien conocido por los lectores españoles. Humor, acción y situaciones descabelladas, en un texto que entretiene y divierte.

## El regreso de Ulises

**Agustín, Silvia y Manuel Cerezales.**  
Colección El sendero de los mitos.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1993.  
690 ptas.

Título de una nueva e interesante colección de Anaya, dedicada a los mitos clásicos. Seis volúmenes, cada uno de ellos centrado en un tema o personaje —*Los trabajos de Hércules, Los Argonautas, Prometeo, Helena y la guerra de Troya, La cólera de Aquiles* y el que encabeza estas líneas—, ofrecen un completo y apasionante recorrido por ese mundo fantástico poblado por dioses, semidioses, héroes y demás personajes fabulosos de la mitología griega.

Recreados por Agustín, Silvia y



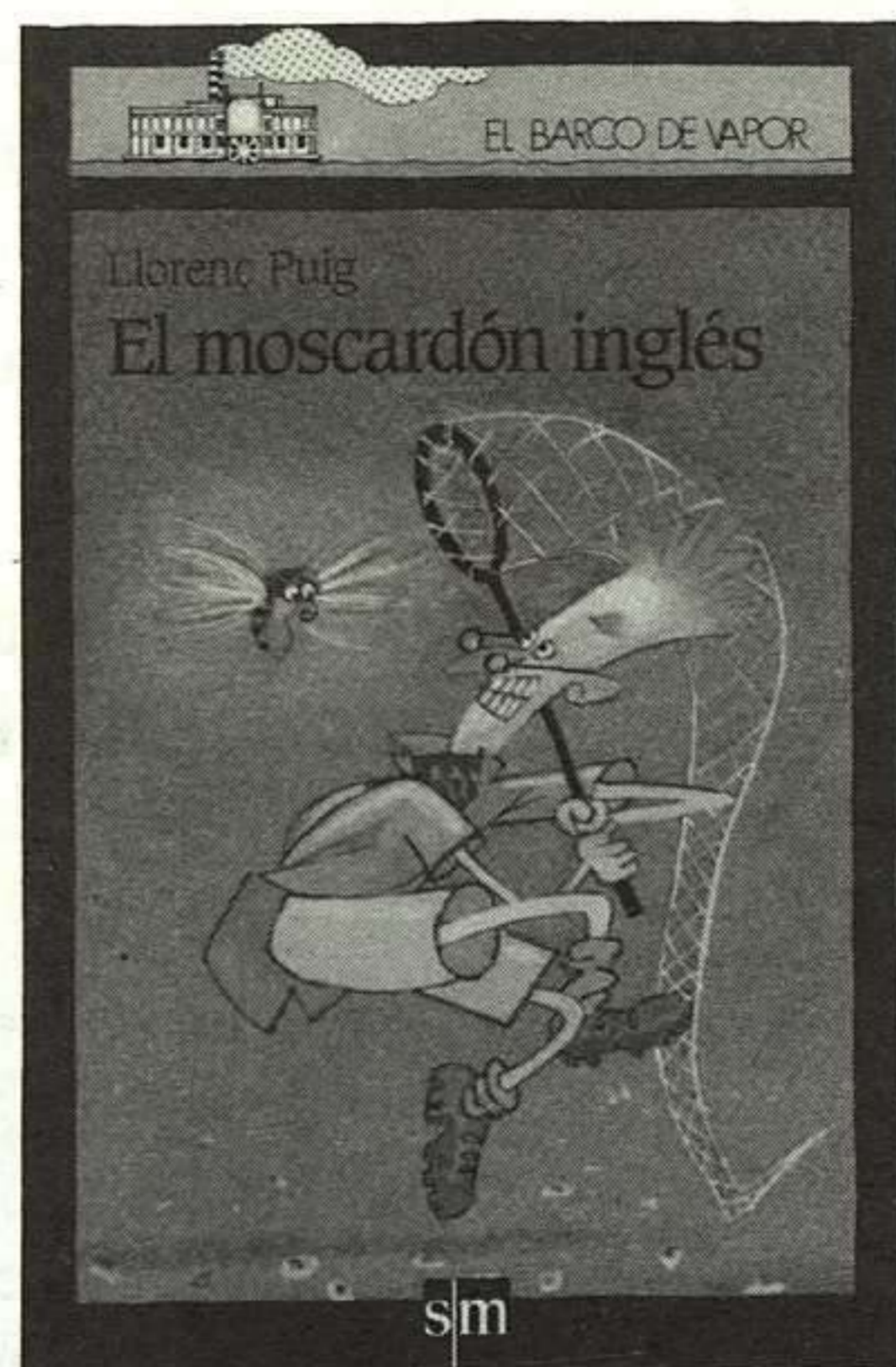
Manuel Cerezales, que se han ceñido a las versiones más conocidas, y acompañados por unas excelentes ilustraciones, cuyo atractivo reside en el acertado tratamiento gráfico de la iconografía clásica, estos nuevos mitos que propone Anaya conservan toda la fuerza y la frescura de los mejores relatos de aventuras, y toda la sabiduría de sus enseñanzas morales, aspectos ambos que han fascinado a los lectores de todas las épocas.

## El moscardón inglés

**Llorenç Puig.**  
Ilustraciones de Enric Mirabell i Creus.  
Colección El Barco de Vapor, 239.  
Serie Naranja 77.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1992.  
665 ptas.  
Edición original en catalán, en Cruïlla.

La captura del último ejemplar macho de una rara especie de moscardón inglés; las triquiñuelas de unos marciales *gourmets*; las desventuras del último ogro; cómo se estropea un robot perfecto o qué hacer si a uno no le gusta comer carne, son algunos de los temas de los diez cuentos que forman este volumen, publicado en catalán con el título de *Si una nit un estel...*

Breves y jugosos, y escritos con sencillez y limpieza, en todos ellos se combina lo cotidiano con lo fantástico, dando lugar a unas curiosas e imprevisibles historias, capaces de sor-

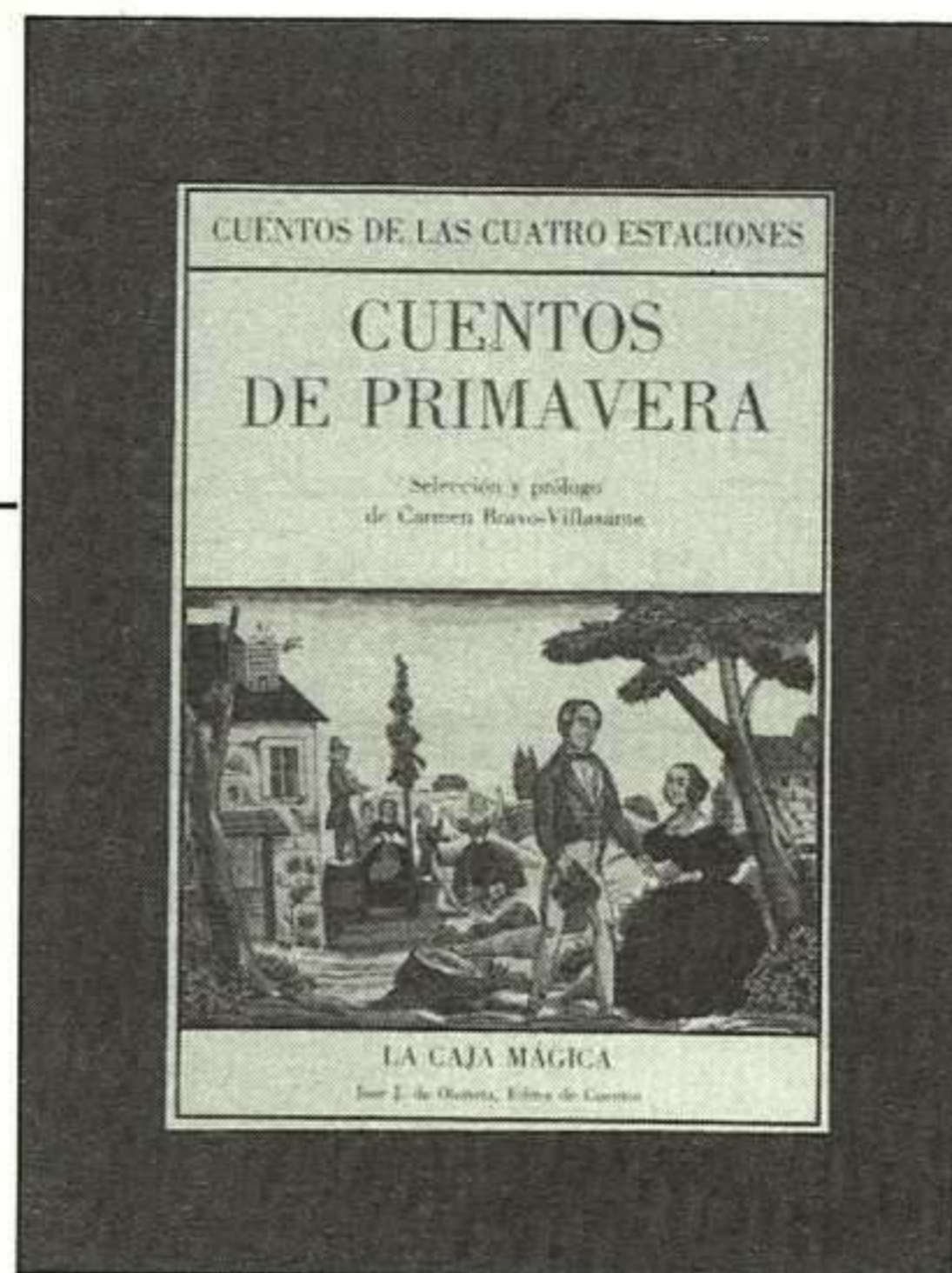


prender y divertir al lector. Menos afortunadas son las ilustraciones que, realizadas con una técnica poco adecuada al blanco y negro en que van impresas, resultan poco nítidas y carecen de atractivo.

## Cuentos de primavera

Serie Cuentos de las Cuatro Estaciones. Colección Biblioteca de Cuentos Maravillosos, 71. Editorial J.J. de Olañeta. Palma de Mallorca, 1992. 3.500 ptas.

Con selección y prólogo de Carmen Bravo-Villasante, este volumen ofrece diez cuentos que, como su título indica, tienen como tema común la primavera. De autores y procedencias diversas —el japonés Iwaya Sazanami con «El viejo que hacía florecer los árboles»; el inglés Oscar Wilde con «El gigante egoísta»; el alemán Novalis con «El cuento de Jacinto y Rosalía», o los cuen-



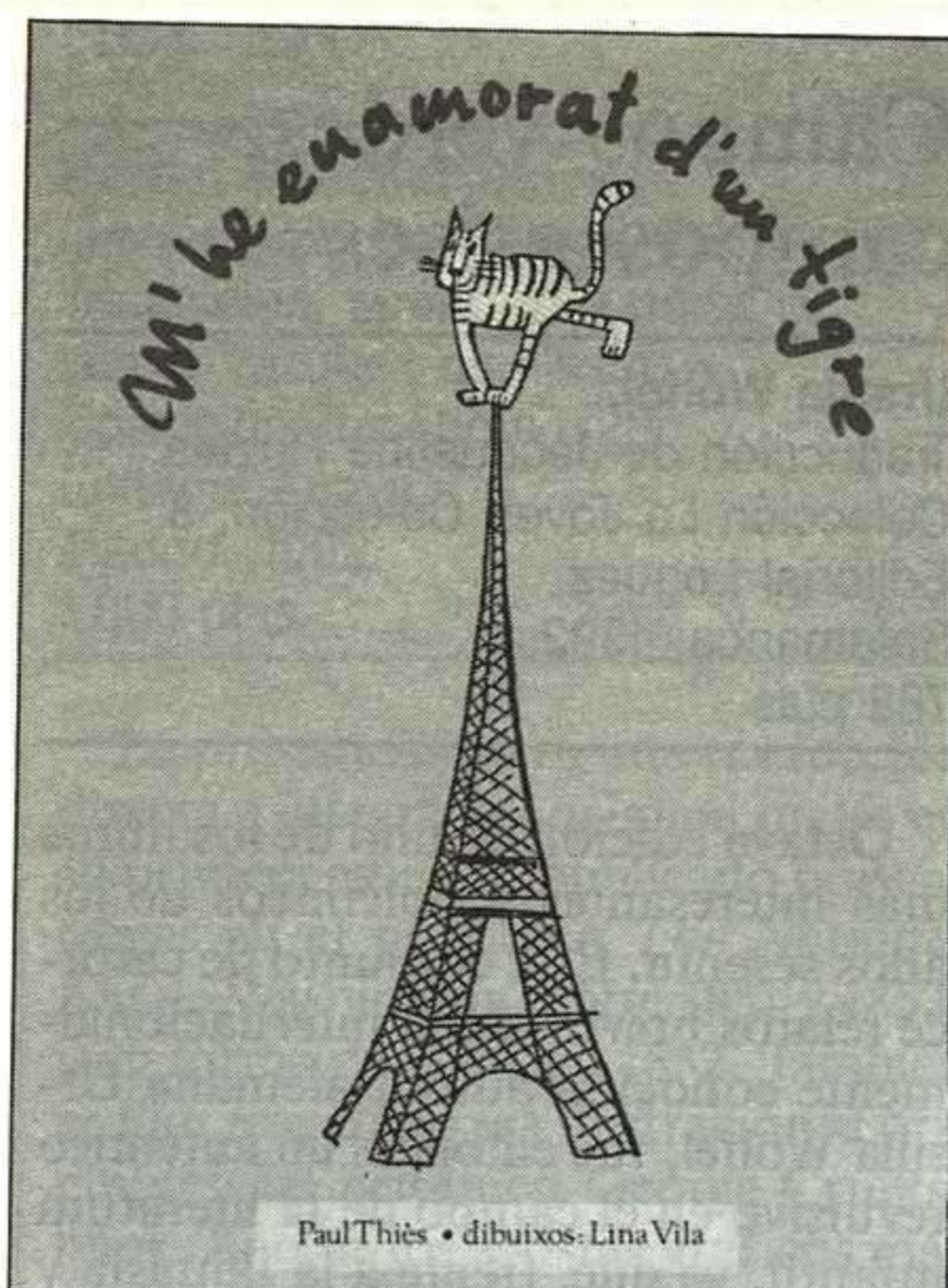
tos populares de origen persa, hindú o español como «El caballo artificial», «El puente de los monos» y «Juanito y Margarita»—, todos ellos son cuentos maravillosos que tienen como escenario o motivo la estación de la primavera. Un conjunto de cuentos muy conocidos, a los que, sin embargo, siempre es agradable volver, que Olañeta presenta en una cuidada edición con estuche, muy apropiada para regalo.

## M'he enamorad d'un tigre

**Paul Thiès.**  
Ilustraciones de Lina Vila.  
Traducción de Begonya Mezquita.  
Colección La Bicicleta Grogga, 7.  
Editorial Tàndem.  
Valencia, 1992.  
505 ptas.  
Edición en catalán.

Benjamí, niño vietnamita adoptado por un matrimonio parisino, conoce a Sonoko, niña japonesa que vive en París con sus padres. Entre ambos nace una tierna amistad.

Una hermosa y esperanzadora historia sobre las dificultades de integración de dos niños, *diferentes* por sus marcados rasgos raciales, en un país que no es el suyo. Narrada con limpieza y sensibilidad, e ilustrada con originales y sencillos dibujos en blanco y negro, es una interesante y suge-



rente lectura, que resalta la importancia de la amistad. El volumen incluye un segundo relato breve, «No doneu whisky a Mefist», que, al hilo de una trama policiaca, insiste en el mismo mensaje de amor y solidaridad.

## Mumú

**Hilda Perera.**  
Ilustraciones de Luis Sánchez Robles.  
Traducción de Josep A. Vidal Gonzalbo.  
Colección Altamar, 20.  
Editorial Bruño.  
Madrid, 1992.  
645 ptas.  
Edición en catalán.

Desde que nace, hasta que llega a convertirse en jefe de la manada, el elefante Mumú ha de enfrentarse a continuos peligros y dificultades. Poco a poco, Mumú aprenderá que la vida en la selva no es fácil, y que, de todos los enemigos, el hombre es el más peligroso.

Un texto escrito con pulcritud y sencillez, en el que, además de mostrar la vida y costumbres de los elefantes (aunque los personajes están humanizados para facilitar la identificación con los lectores), la autora denuncia la actividad depredadora del hombre hacia las especies salvajes y la naturaleza. Un libro ameno y fácil de leer.



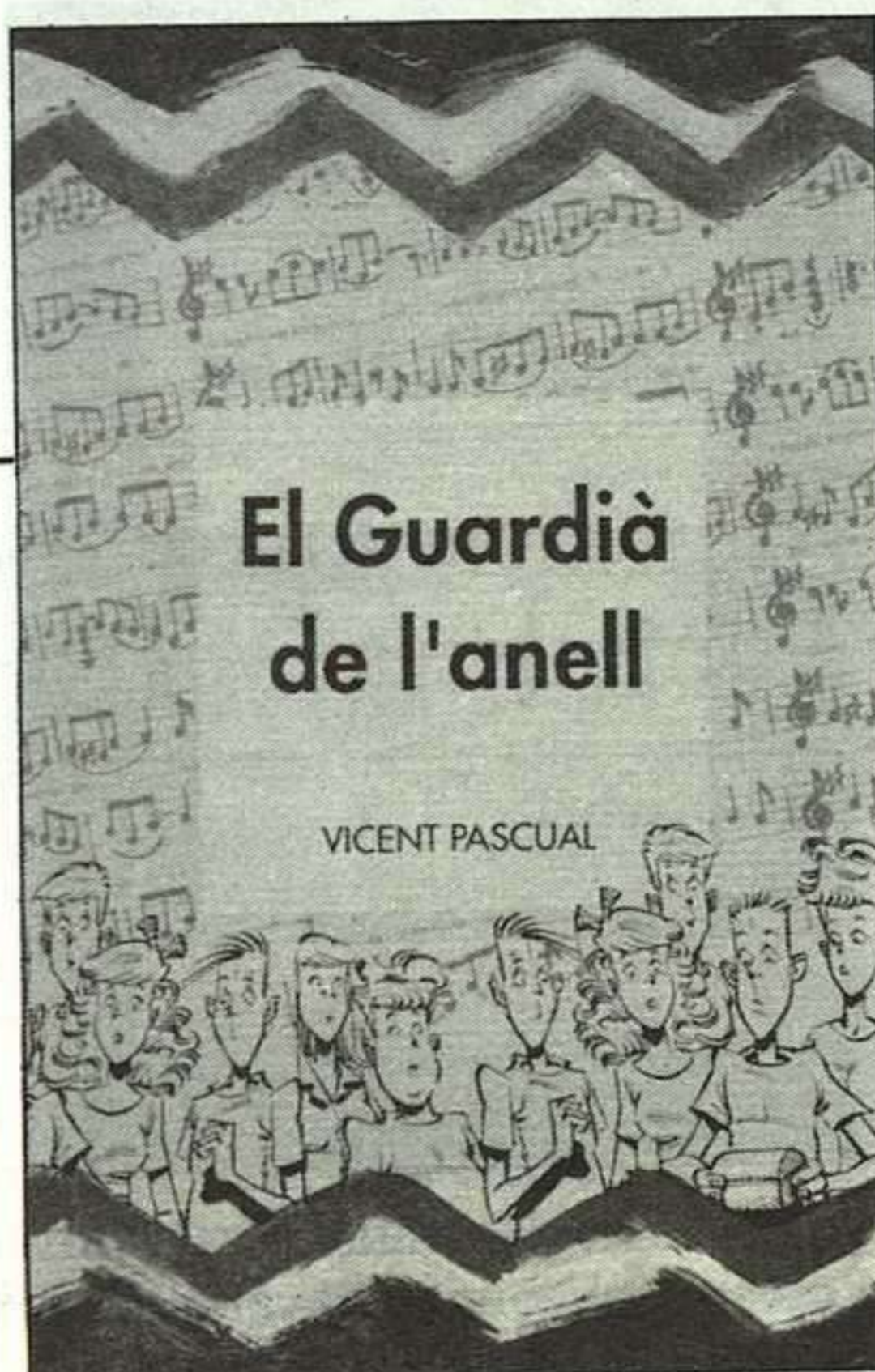
DE 12 A 14 AÑOS

**Ana y el detective****Jaume Fuster.**

Traducción de Jaume Ribera.  
Colección Espacio Abierto, 16.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1992.  
675 ptas.

Ana, hija adolescente de un famoso político, sospecha que su padre está en apuros. Muy preocupada, decide encargar una investigación a Luis Arquer, detective privado, mientras ella misma hace sus propias averiguaciones. Ambos se encontrarán con un turbio asunto entre las manos.

Novela policiaca, con final amargo, que bucea en la sucia trastienda del mundo de la política. Un tema muy habitual en las novelas del género, al que Fuster ha querido dar un toque de modernidad dotando a la joven protagonista de habilidades informáticas. Limpiamente escrita y hábilmente construida, es una novela ligera y entretenida, que se lee con interés.

**El Guardià de l'anell****Vicent Pascual.**

Ilustraciones de Kike Puchades.  
Colección Tabarca Juvenil, 1.  
Editorial Tabarca.  
Valencia, 1992.  
750 ptas.  
Edición en catalán.

Ferran, recién acabado el COU, viaja desde Barcelona a Valldigna, un pueblo de la Comunidad Valenciana, donde vive su primo Pep, con el objetivo de pasar allí sus vacaciones de verano, y también para comprobar, sobre el terreno, una investigación sobre la estancia de los moriscos en Valencia, iniciada por su padre, ya muerto, y que situaba, en la zona de Valldigna, el escondite del Anillo del Profeta, desaparecido trescientos años atrás.

Interesante novela de aventuras juveniles (que alcanza con ésta su sexta edición), en la que cabe destacar la agilidad narrativa, la excelente creación de ambientes y personajes, la inteligente dosificación del material histórico —que, lejos de interferir en la acción, prestan—, intriga e interés al relato, y la sensibilidad en el tratamiento de la historia de amor adolescente. Una lectura que no defrauda.

**Campos verdes, campos grises****Ursula Wölfel.**

Traducción de Jacqueline Ruzafa.  
Colección La Joven Colección, 8.  
Editorial Lóguez.  
Salamanca, 1992.  
788 ptas.

Octava edición de uno de los libros más interesantes y polémicos de los años sesenta. Este conjunto de catorce relatos breves, de la internacionalmente conocida autora alemana Ursula Wölfel, fue entonces un auténtico revulsivo en el campo de la literatura infantil, ya que, frente a la fantasía y el amable realismo que predominaban entonces, proponía una visión cruda y descarnada de la realidad. La marginación y el sufrimiento de los jóvenes protagonistas de las historias de Wölfel, descritos con gran eficacia y



con un estilo vigoroso y austero, siguen impresionando, aún hoy, por su autenticidad, y consiguen plenamente el objetivo de la autora: incomodar al lector, obligándole a buscar respuestas a multitud de interrogantes de plena actualidad.

MÁS DE 14 AÑOS

## L'Odissea

**Homero.**

Traducción poética de Carles Riba.

Colección L'Esparver Llegir, 43.

Editorial La Magrana.

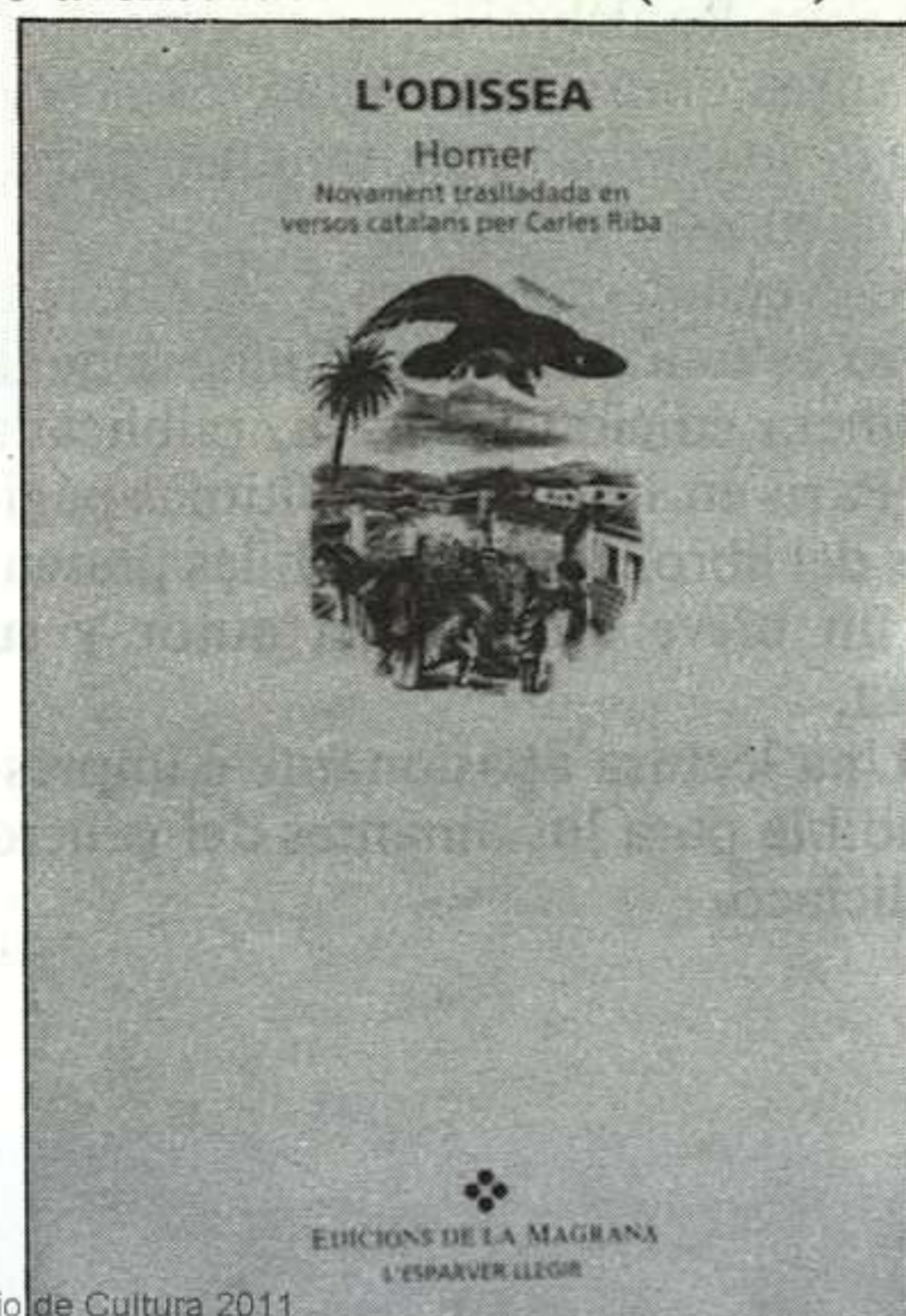
Barcelona, 1993.

1.900 ptas.

Edición en catalán.

Este año se cumple el centenario del nacimiento del gran poeta, traductor y ensayista catalán, Carles Riba (1893-1959), y para celebrarlo La Magrana ha lanzado una nueva edición de *L'Odissea*, corregida de acuerdo con las indicaciones que el propio Riba hizo sobre un ejemplar de la edición de 1953, conservado por su familia. Carles Riba, helenista y germanista, había hecho una traducción de la obra de Homero hacia 1919 y, en aquella ocasión, optó por la prosa. Años más tarde, el poeta catalán volvió a enfrentarse al texto homérico y, esta vez, tradujo en verso el famoso poema épico.

*La Odisea* es una de las obras más antiguas que se conservan en lengua griega. Se trata de un poema épico en verso hexámetro, cuya autoría se ha adjudicado a Homero. La acción transcurre en 40 días de un otoño, en los que también se sintetizan diez años de aventuras de Odiseo (Ulises).



## Fantasies Auxiliars Administratives

**Pep Albanell.**

Colección L'Esparver, 105.

Editorial La Magrana.

Barcelona, 1993.

700 ptas.

Edición en catalán.

Una nevada con copos de colores; un vampiro daltónico que confunde la sangre con el pipermit; una máquina que hace novelas; unos libros que muerden y el ángel de Belén que se confunde de lugar y de fecha, son los singulares protagonistas de cinco de los dieciséis cuentos breves que forman este volumen.



Imaginativos y sorprendentes, escritos con lenguaje preciso y resueltos con eficacia, destaca en ellos la originalidad temática y el atractivo tono, ligeramente irónico, que suelen ser habituales en Pep Albanell, uno de los autores que mejor se desenvuelven en la especialidad del relato corto.

## La cabaña del Tío Tom

**Harriet Beecher Stowe.**

Ilustraciones de George Cruikshank.

Traducción, apéndice y notas de Isabel Vázquez de Castro.

Colección Tus libros, 122.

Editorial Anaya.

Madrid, 1992.

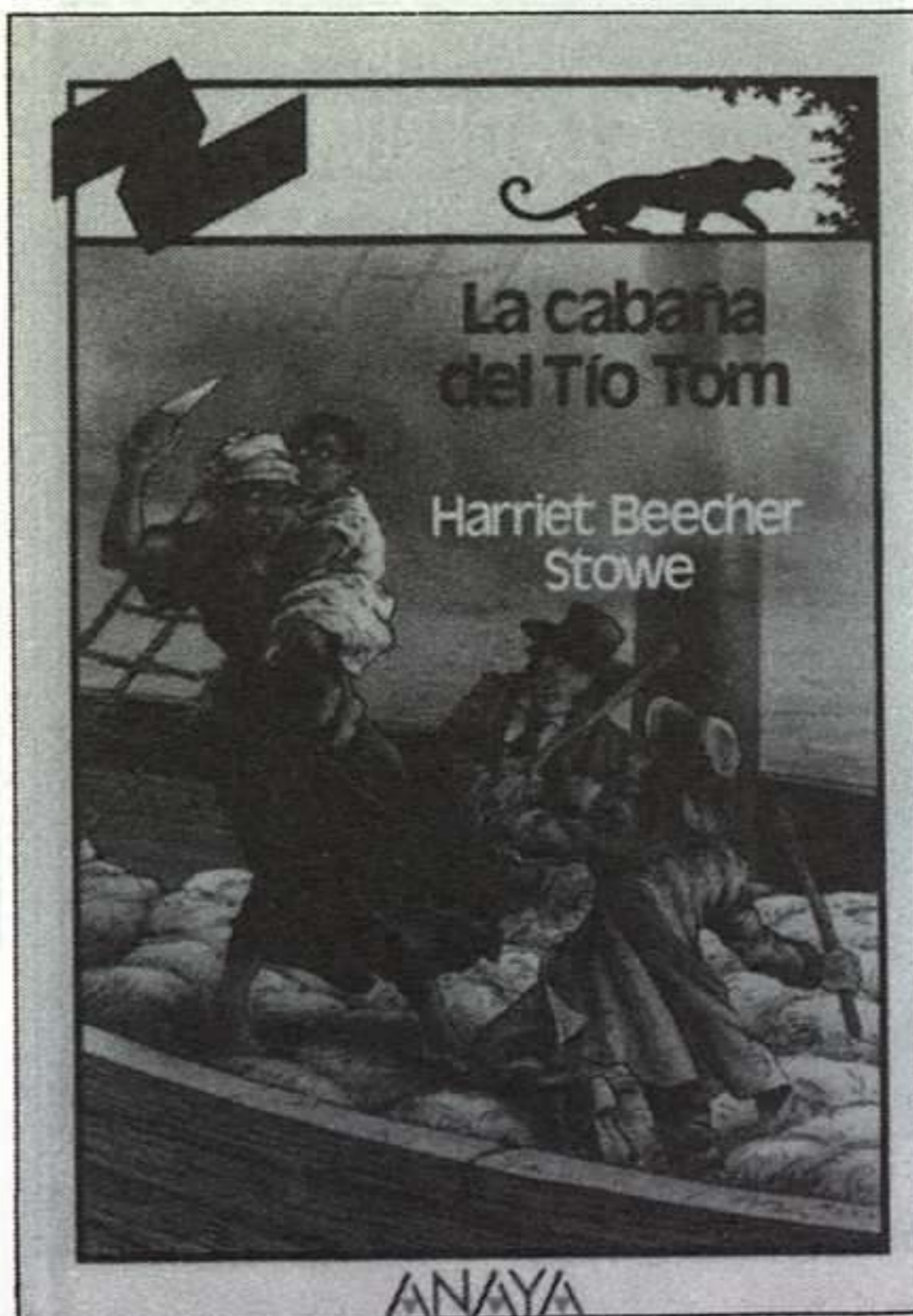
1.800 ptas.

La presente obra es una traducción directa e íntegra del original inglés en su primera edición, publicado por entregas en el periódico *The National Era* de Washington, entre 1851 y 1852, y en forma de libro, en 1852. También se han respetado las ilustraciones originales del británico George Cruikshank, uno de los artistas gráficos más codiciados de su época.

Ambas circunstancias confieren de por sí un notable atractivo a esta edición del clásico de Harriet Beecher Stowe, cuya valoración sigue siendo polémica en nuestros días. La autora

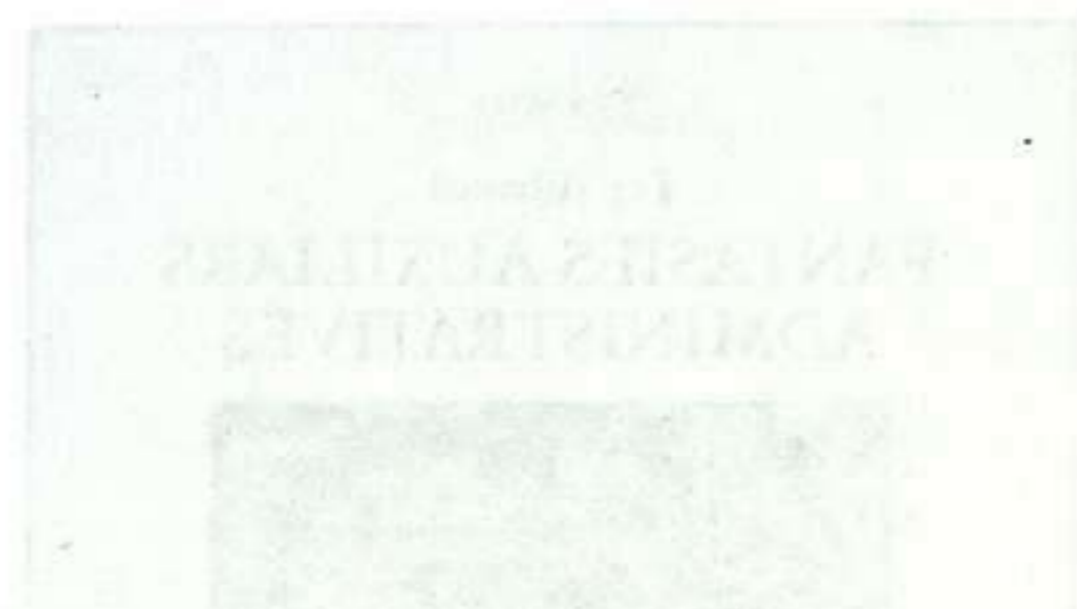
escribió este *best-seller* del siglo XIX como revulsivo a la Ley de Esclavos y Fugitivos, o Compromiso de 1850, que obligaba a todo ciudadano de EE.UU. a entregar a los esclavos a sus amos.

Consideraciones literarias aparte, la novela merece una lectura atenta porque nos desvela la manera de hacer y de pensar de una sociedad abocada ya a la Guerra de Secesión. En el apéndice del libro, el lector encontrará referencias históricas sobre la novela, así como datos sobre la obra y su autora.



63

CLIJ50

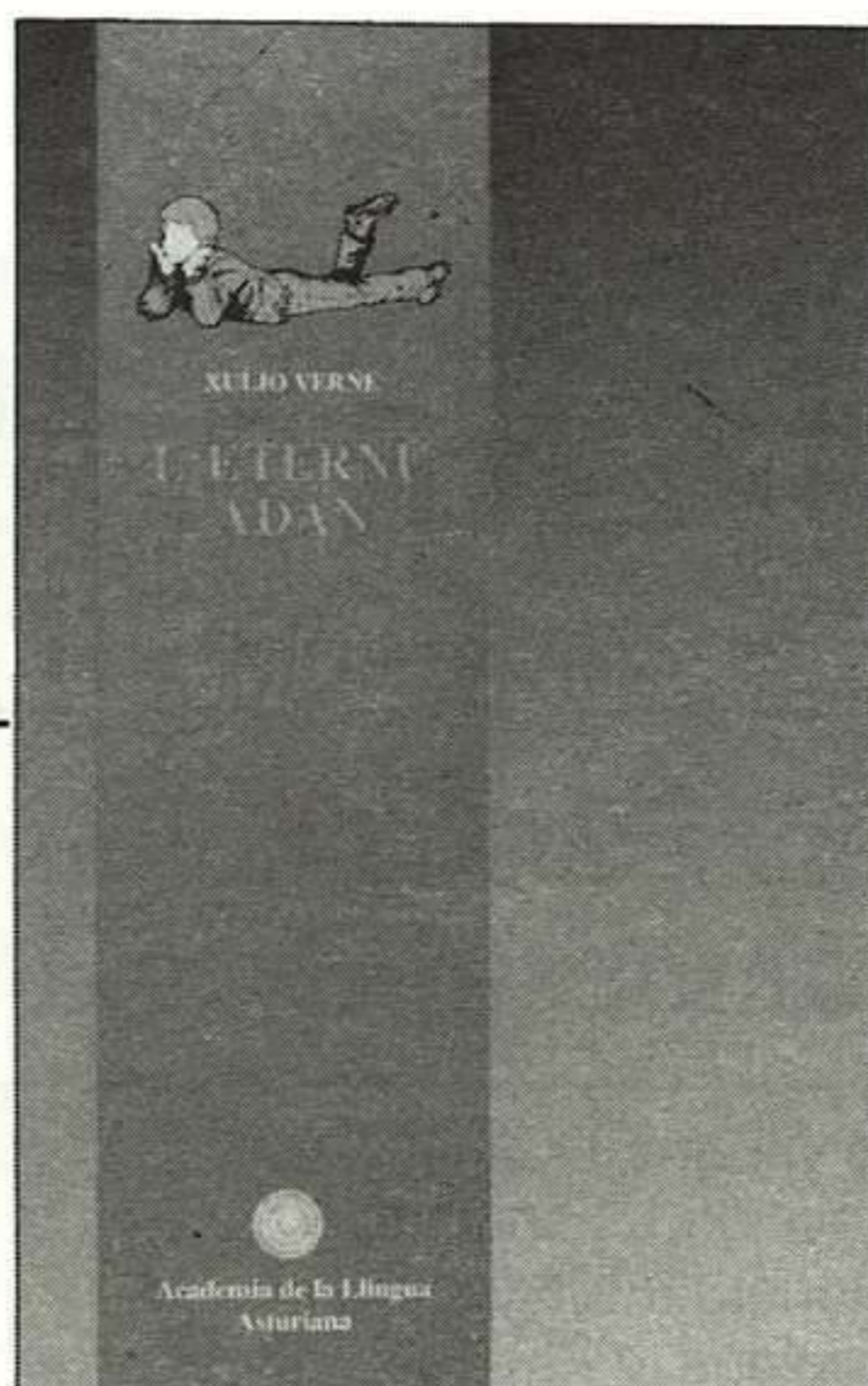


## L'eternu Adán

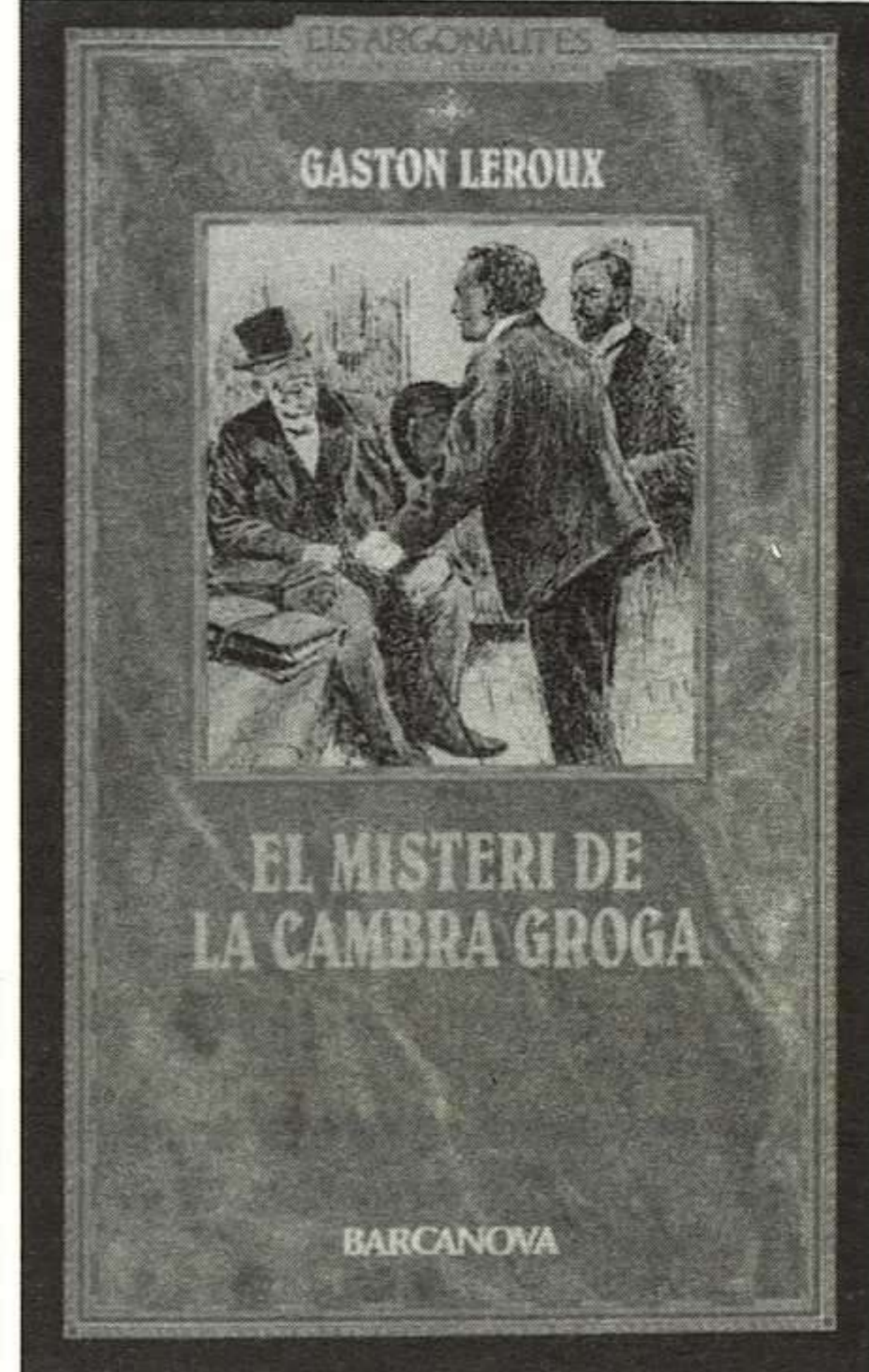
**Julio Verne.**

Traducción de Adolfo Camilo Díaz.  
Colección Lliteratura Xuvenil, 4.  
Editorial Academia de la Llingua Asturiana.  
Oviedo, 1992.  
625 ptas.  
Edición en asturiano.

Versión en asturiano de *L'Eternel Adam*, una poco conocida novela corta de Verne, que fue publicada póstumamente, en 1910. Verne utilizó en ella la técnica del *flashback* —un estudioso encuentra el diario de uno de los supervivientes de una catástrofe acaecida miles de años atrás— para construir una curiosa, y pesimista, crónica sobre la destrucción de la civilización humana y su



renacimiento. Un cataclismo —el mar inunda el planeta—, diez supervivientes en una isla inhóspita y el diario del más lúcido de ellos, son los elementos de que se sirve Verne para reflexionar sobre sus temas eternos: la insolidaridad, el egoísmo, la competitividad salvaje, el impulso autodestructor del hombre... Una estimulante novela, precedida por un interesante estudio sobre el autor y su obra, realizado por Adolfo C. Díaz, responsable también de la cuidada traducción.



## El misteri de la cambra groga

**Gaston Leroux.**

Ilustraciones de Loewy/F. Auer/  
M. Toussaint.  
Traducción de Ricard Bonmatí.  
Colección Els Argonautes, 24.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1993.  
1.110 ptas.  
Edición en catalán.

*El misteri de la cambra groga* es un clásico de la novela policiaca, que dio fama a su autor, Gaston Leroux (1868-1927), y situó a su protagonista, el periodista Rouletabille, en la galería de detectives ilustres, junto a Dupin y Holmes, entre otros.

La novela tiene como punto de partida una idea utilizada en novelas de misterio tan famosas como *Los asesinatos de la rue Morgue*, de Poe: en una habitación completamente cerrada, se comete un asesinato; los que están fuera oyen los gritos de la víctima y los disparos, pero cuando echan la puerta abajo, el asesino no está. Éste fue el primer caso que tuvo que resolver Rouletabille, que protagonizó otras obras, entre ellas, *El perfume de la dama negra*, también publicada en esta colección.

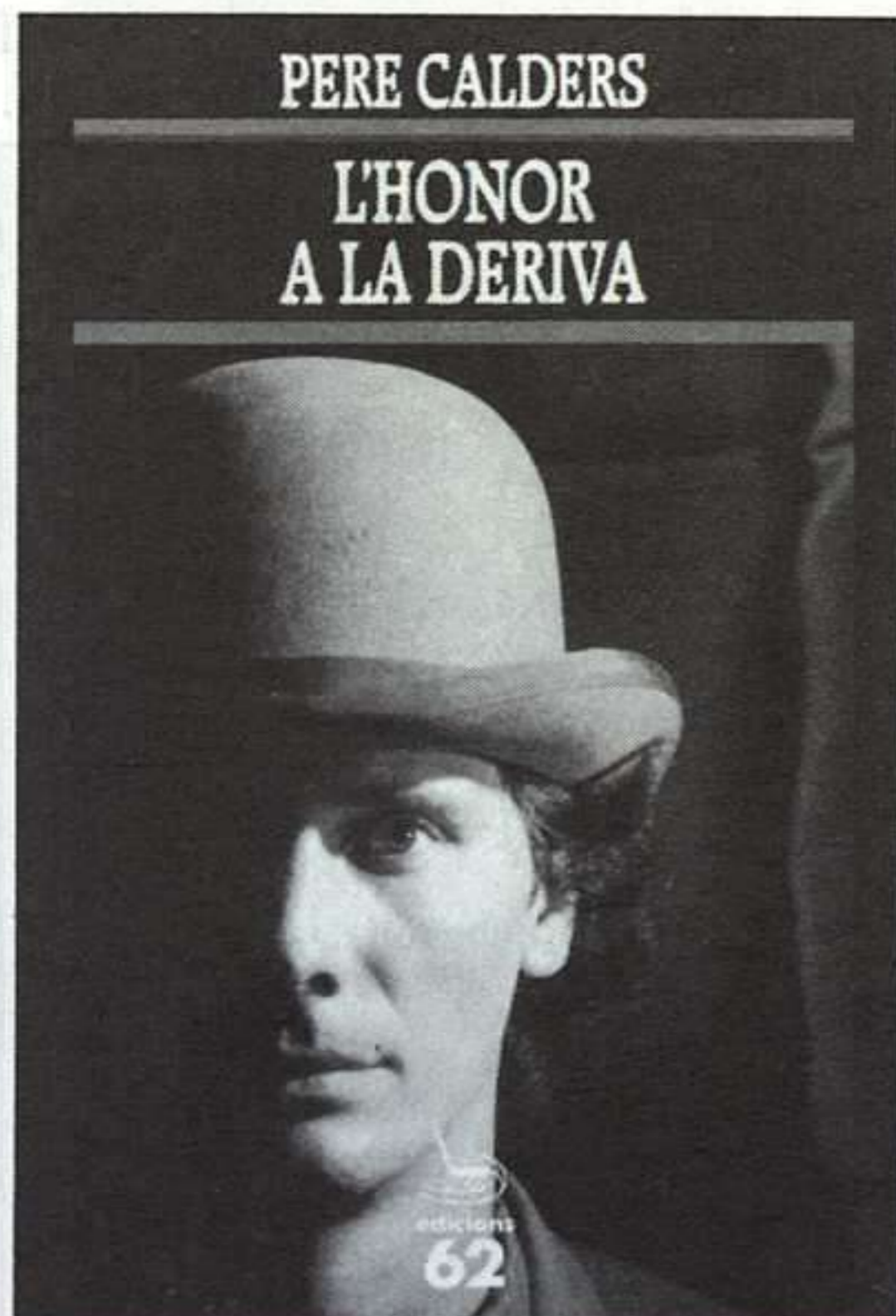
La versión que ahora ofrece Barcanova es una traducción íntegra de la primera edición francesa, publicada en París en 1907. En las últimas páginas del libro, Juan José Millás presenta un breve estudio del autor y su obra.

Una lectura apasionante e imprescindible para los amantes del género policiaco.

## L'honor a la deriva

**Pere Calders.**

Colección El Balancí, 248.  
Edicions 62.  
Barcelona, 1992.  
950 ptas.  
Edición en catalán.



Un total de veinticinco cuentos breves (algunos de ellos *mínimos*) —entre los cuales «L'honor a la deriva», «La carta de l'almirall», «Sabotatge cibernètic», «L'Escola de Viena», «Pau a la terra», «Vides exemplars» y «Des del cel cap avall», son la producción más reciente del autor— componen este volumen dedicado a Pere Calders (Barcelona, 1912), uno de los nombres imprescindibles de las letras catalanas, y reconocido maestro del relato breve.

La eficacia narrativa, el dominio del lenguaje, un singular y a menudo regocijante punto de vista, una fértil imaginación y un irónico sentido del humor con tendencia al absurdo, son las características de un autor que nunca decepciona y que puede ser, para los lectores jóvenes (que ya han tenido oportunidad de conocerle a través de su *Mecanoscrit del segon origen*, novela que gozó de gran aceptación en Cataluña y que fue adaptada para una serie de televisión), un gratificante descubrimiento literario.

## 4 aventuras de Spirou y... Fantasio

**Franquin.**

Traducción de Pilar Garriga.  
Colección Spirou, 30.  
Editorial Junior.  
Barcelona, 1992.  
1.100 ptas.

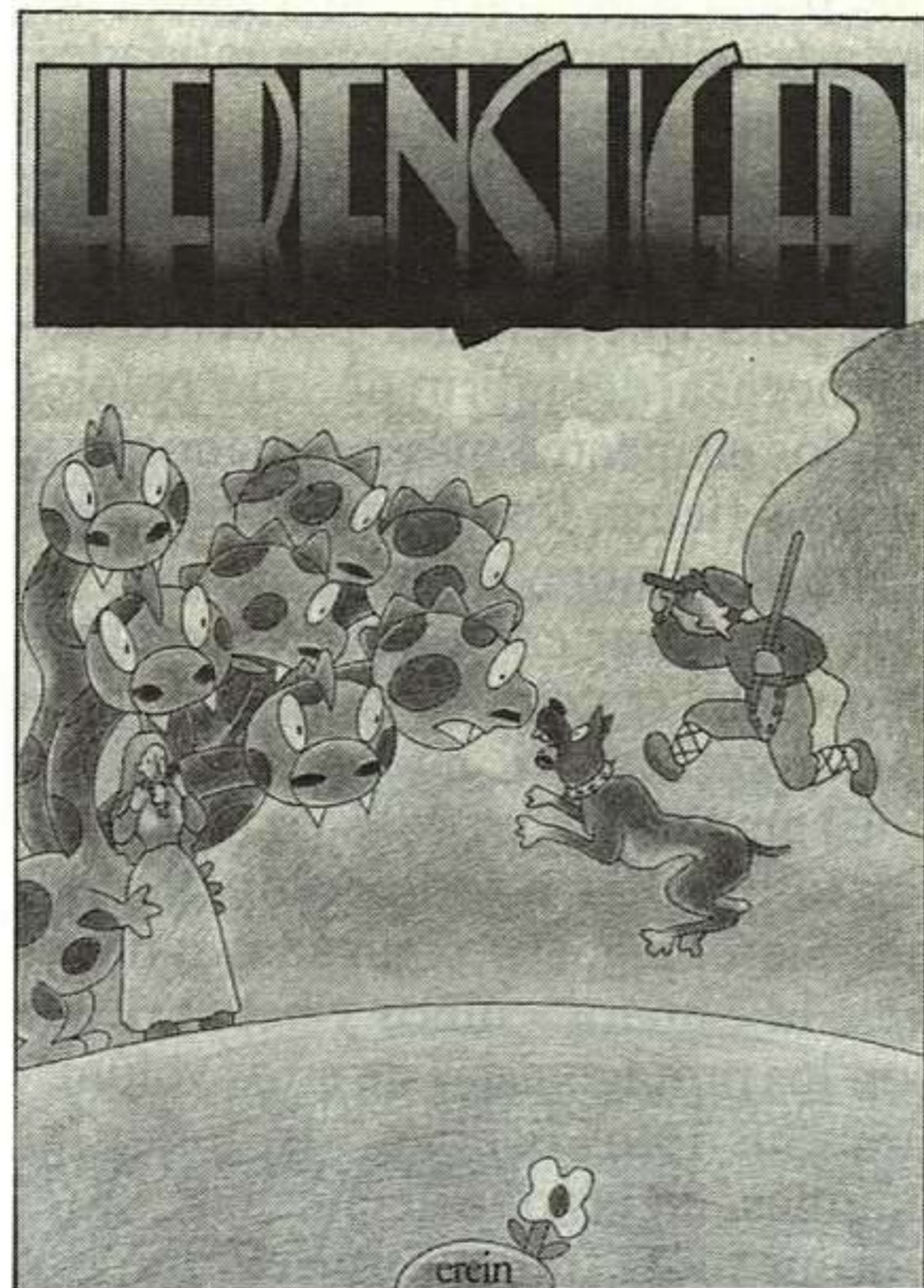
Volumen número 30 de la colección de Spirou, integrado por cuatro historias del carismático personaje creado por el belga Franquin, y fechadas en 1950.

La gracia de los *gags* y los espléndidos guiones que ejecuta el propio dibujante, son razón suficiente para acercarse a esta etapa del personaje, que evolucionaría con el paso de los años hasta convertirse en una de las



figuras de la historieta internacional, y que, incluso, dio nombre a una popular revista de cómic infantil.

Cuatro divertidas historias, llenas de dinamismo y humor, que hacen de éste un volumen recomendable para todo tipo de lectores. *Gabriel Abril*.  
 A partir de 10 años.



## Herensugea

**Guión de Enkarni Genua.**

Dibujos de Jesus Lucas.  
Colección Ipurbeltz ale bereziaz, 23.  
Editorial Erein.  
San Sebastián, 1993.  
475 ptas.  
Edición en lengua vasca.

Herensugea es un animal mitológico vasco, una especie de serpiente gigante con siete cabezas que, al igual que los dragones, causaba grandes daños en el campo y entre los animales domésticos. Y que, al igual que aquellos, exigía una doncella como tributo para no causar más daños.

Será un joven y valeroso pastor, Patxi, quien ayudado por su perro acabará con Herensugea y desenmascarará astutamente al falso héroe.

Cómic, pues, basado en un cuento popular vasco, con un sencillo guión y acertados dibujos de Jesus Lucas, uno de los mejores ilustradores del País Vasco. *Xabier Etxaniz*.

A partir de 8 años.

**65**  
**CLIJ50**

## La Guerra Interminable 2

**Guión de Joe Haldeman.**

Dibujos de Marvano.  
Traducción de Fernando Guijarro.  
Colección Trazo Libre, 7.  
Editorial Junior.  
Barcelona, 1993.  
1.600 ptas.

Segundo volumen de *La Guerra Interminable* (véase *CLIJ*, 49, abril 1993). Los dos protagonistas vuelven a la Tierra después de años de guerra en el espacio. El mundo que conocían ha cambiado. Todo es manipulado por el gobierno, que sume a la población en un estado de ignorancia absoluta, ante la cruel batalla que se libra por toda la galaxia contra un enemigo desconocido incluso por los propios soldados.

Haldeman ofrece un guión sugerente y lleno de guiños sobre la guerra del Vietnam —en la que participó—, y con un mensaje amargo y pacifista, mientras que Marvano, en la parte gráfica, consigue espléndidas recreaciones de ambientes, impresionantes por su fuerza expresiva.

Un cómic de calidad y muy interesante, que culminará con la próxima aparición del tercer volumen. *Gabriel Abril*.

A partir de 14 años.





## LITERATURA



## Baroja o la novela en libertad

**Ángel Basanta.**  
Colección Biblioteca Básica de Literatura. Monografías.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1993.  
656 ptas.

La obra de Pío Baroja, escritor emblemático de la generación del 98, es analizada en este libro, donde también encontramos apuntes sobre su vida y su pensamiento. En palabras de Ángel Basanta, quien firma este esclarecedor análisis de la trayectoria del escritor vasco, «Pío Baroja sólo encontró en el ancho mundo de la novela refugio en el que curarse de las amargas experiencias de la vida cotidiana en una España corrupta, y de las insatisfacciones de un sentimental sin amor en una existencia solitaria».

La rigurosidad analítica está servida con un lenguaje directo, sin ambages. Las ilustraciones, que incluyen reproducciones de pinturas, arrojan perfectamente el texto.

□ A partir de 14 años.

## VARIOS

## Mi primer libro de pilas e imanes

**Jack Challoner.**  
Ilustraciones de Brian Delf.  
Traducción de Esteban Riambau.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1992.  
1.990 ptas.

Este libro de gran formato, profusamente ilustrado, propone al lector la realización de una serie de apasionantes proyectos científicos basados en la electricidad y el magnetismo. Con unas cuantas pilas, unos imanes, varias bombillas, uno o dos motores eléctricos, algunos diodos LED luminiscentes, y distintos componentes electrónicos cualquiera puede construir un coche con luz, una brújula, una radio o una máscara de robot.



Así dicho parece complicado, pero para cada proyecto hay unas instrucciones muy precisas que enseñan exactamente los pasos que hay que realizar, y van acompañadas de fotografías que ilustran todo el proceso. Todos los proyectos propuestos son atractivos, no sólo técnica y científicamente, sino también en cuanto a resultado estético. Así que el lector también tendrá que poner a prueba su capacidad para las artes plásticas y las manualidades.  
□ A partir de 10 años.

## ¿De qué color?

**Frances Lincoln.**  
Fotografías de Anthea Sieveking.  
Traducción de Sonia Tapia.  
Colección FotoLibro, 1.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1993.  
800 ptas.

Primer título de una colección de cinco libros de fotografías, concebi-



dos para que los más pequeños comiencen a descubrir de qué colores son los elementos más cotidianos, qué formas tienen los objetos que les rodean, el nombre de las cosas que pueden encontrar en la bolsa de playa o dentro del cesto de la compra, o para que aprendan los números.

El gran atractivo de estos libros son las fotografías a todo color de Anthea Sieveking, especializada en poner ante la cámara a niños y bebés. Ellos son los protagonistas de estos volúmenes. Sus fotos ocupan casi todas las páginas, en las que apenas hay texto, porque no se trata de que el niño lea, sino de que hable, de que identifique los colores con los que se visten los que aparecen en las fotos, o de que nombre los diferentes objetos que hay en las páginas. En definitiva, es un libro ideal para que lo disfruten los padres con sus hijos.

□ A partir de 2 años.

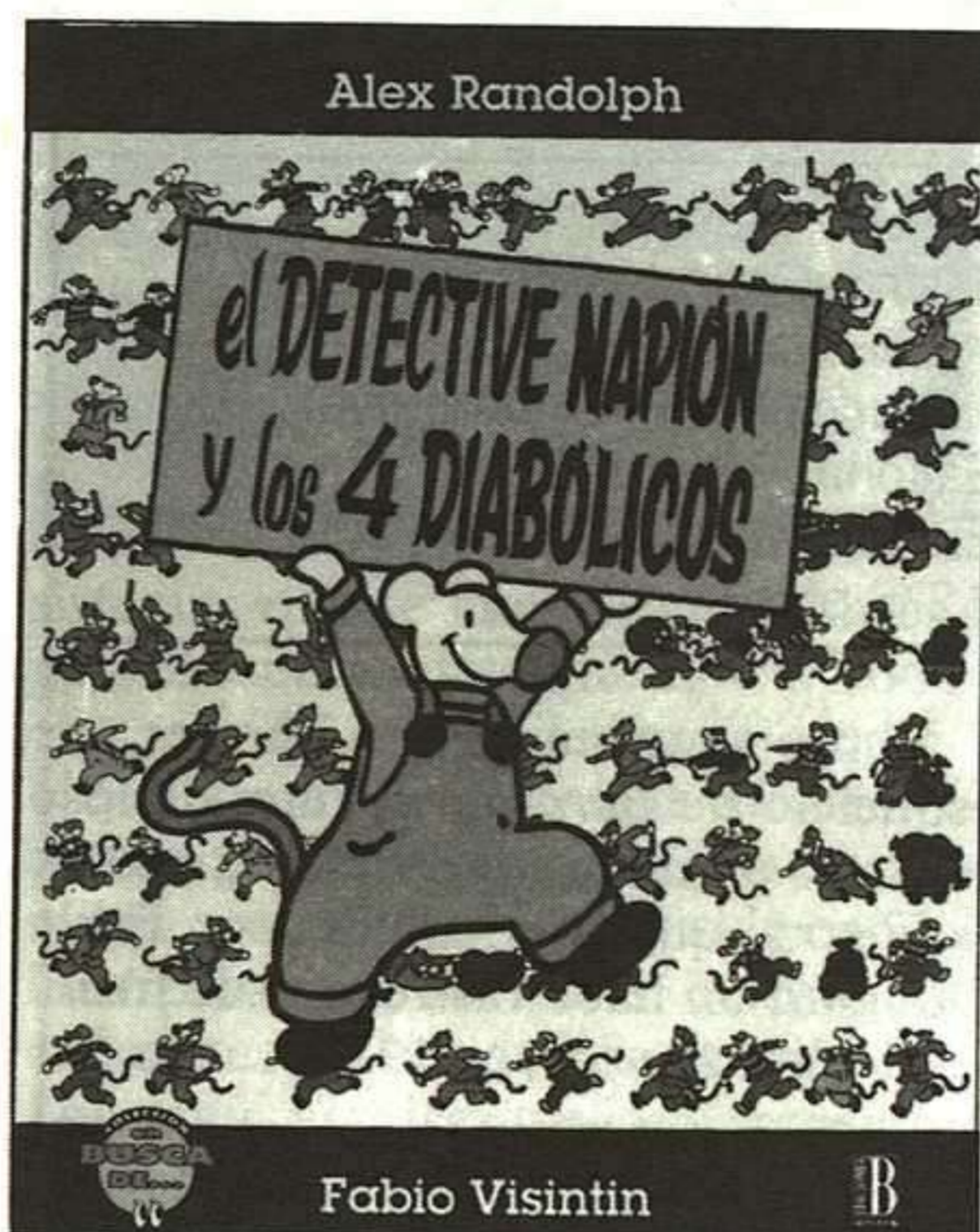
## El detective Napión y los 4 Diabólicos

**Alex Randolph.**

Ilustraciones de Fabio Visintin.  
Traducción de Eva Pla Casellas.  
Colección En busca de..., 14.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1993.  
1.400 ptas.

Norman Napión es un famoso detective internacional, un maestro en el arte de disfrazarse, que, en esta ocasión, debe dar caza a los Cuatro Diabólicos, que se han fugado de la cárcel y planean un robo. Disfrazado de cubo de basura, Napión es testigo del atraco y persigue a los cacos hasta su guarida. Una vez allí, intenta arrestarlos.

Mientras sigue el hilo de los acontecimientos, el lector puede, al mismo tiempo, participar en alguno de los juegos que se le proponen en las diferentes páginas, casi todos ellos basa-



dos en la observación de las divertidas ilustraciones. Con este libro-juego, la diversión y el entretenimiento están asegurados.

A partir de 8 años.

## Cómo funcionan los perros

**Alan Snow.**

Ilustraciones del autor.  
Traducción de Eva Pla Casellas.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1993.  
1.600 ptas.

Con notable ingenio e ironía, el autor nos propone su visión personal del mundo canino. Para Snow, los perros son máquinas que funcionan con un combustible que es la comida, y responden a ciertos estímulos visuales, auditivos, etc. Además, tienen un lenguaje corporal propio, que hay que saber interpretar correctamente y, cómo no, necesitan un mantenimiento, como cualquier mecanismo.

Desde luego, no se trata de un ma-



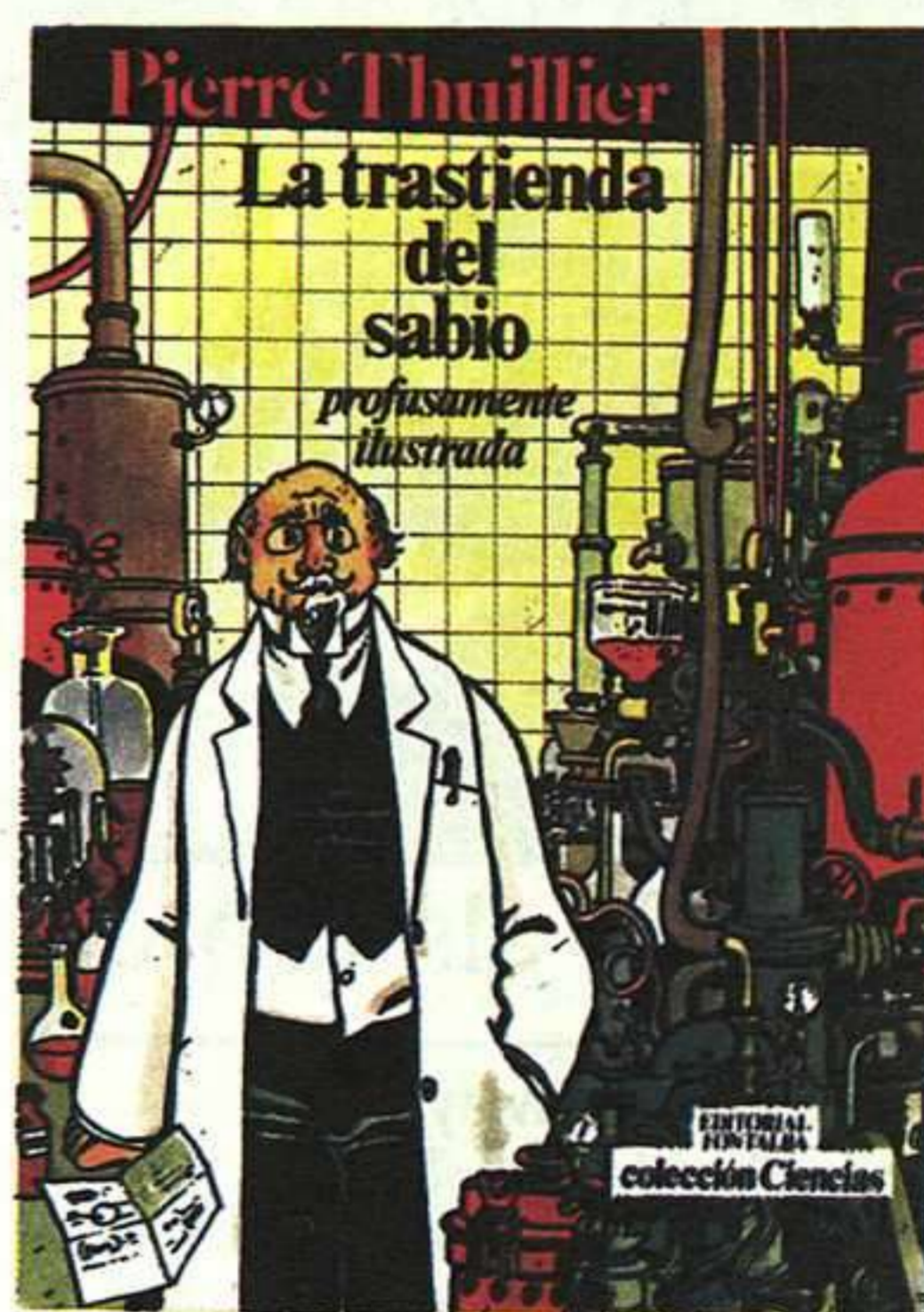
nual sobre anatomía y fisiología perruna, sino de una descabellada semejanza de los usos y costumbres del mejor amigo del hombre, apoyada en unas no menos alocadas ilustraciones. En definitiva, un libro que divertirá, sobre todo, a los amantes de los perros.

A partir de 10 años.

## coleccion Ciencias

# LA TRASTIENDA DEL SABIO

(profusamente ilustrada)



¿Cuál es el significado social de la ciencia?

Pierre Thuillier hace una crítica rigurosa sin olvidar la ironía ni la anécdota y plantea una de las más importantes cuestiones de este fin de siglo: ¿cuál es la finalidad de la ciencia?

Un libro apasionante, corrosivo y profusamente ilustrado.

Formato: 29 x 21 cm

Páginas: 120

Fotografías e ilustraciones

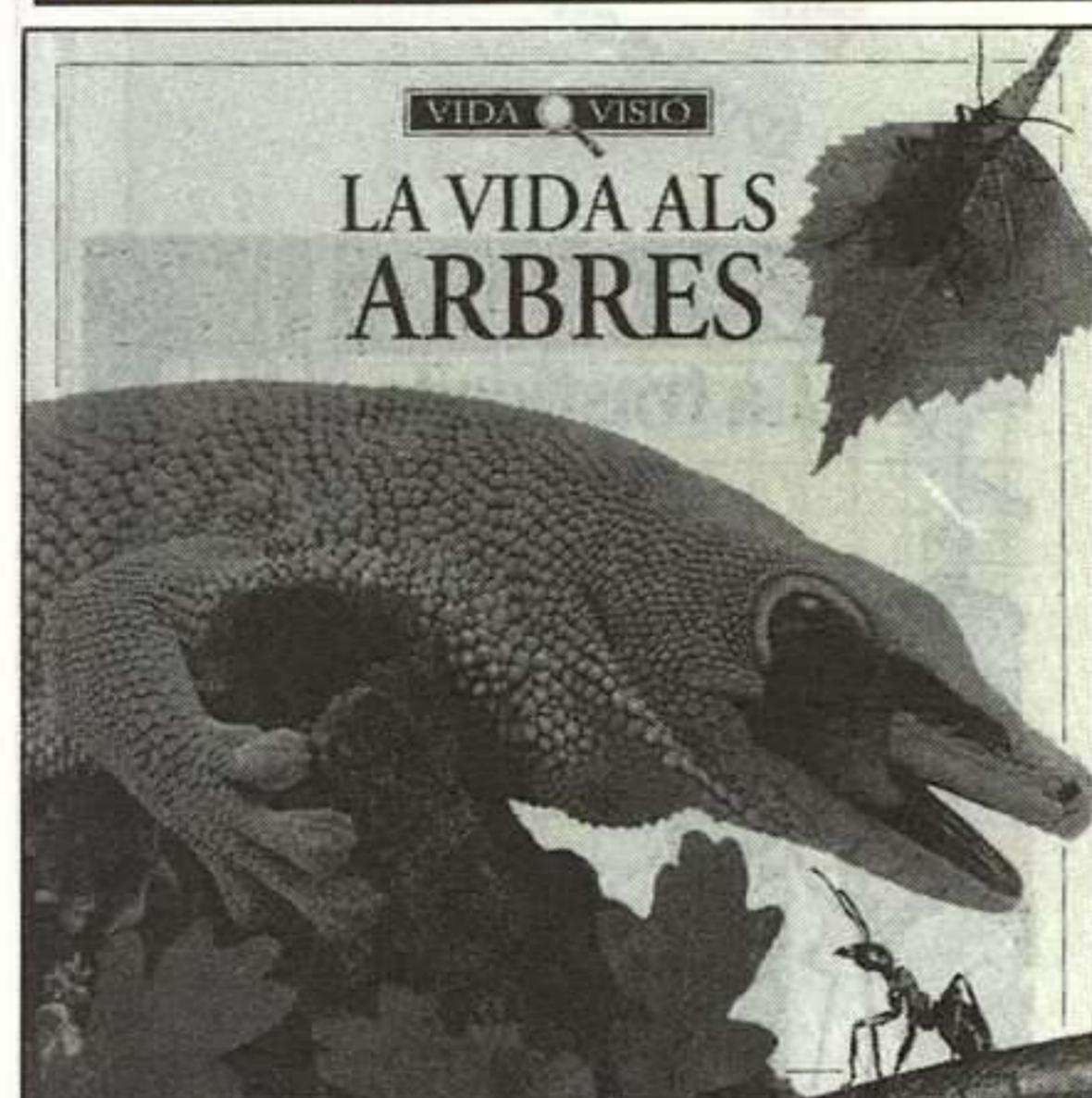
ISBN: 84-85530-44-6

P.V.P.: 1361 ptas.

Pídalo a su librero o  
contrarrembolso a:

**Editorial Fontalba, s.a.**

Valencia 359, 6º 1ª  
08009 - Barcelona (España)



## La vida als arbres

**Theresa Greenaway.**

Fotografías de Kim Taylor.

Traducción de Eva Perera.

Colección Vida Visió, 6.

Editorial Barcanova.

Barcelona, 1992.

1.165 ptas.

Edición en catalán.

Existe versión en castellano en Anaya.

La oruga de la mariposa harpía, o el tití común son algunos de los protagonistas de este libro sobre la vida en los árboles. Porque un árbol es algo más que una planta grande con tronco de madera, es un sistema vital completo para muchos animales. Algunos, como el geco de Madagascar, hacen de los árboles su hogar, mientras que otros, como las hormigas rojas, sólo los utilizan como despensa para guardar la comida.

La gran novedad de los títulos de esta colección son las impresionantes fotografías, a un tamaño mayor que el natural, que permiten apreciar de cerca, con más detalle que el que nunca se creyó posible, a estos animales. Sin duda, una forma nueva y excitante de sumergirse en los secretos de la naturaleza animal.

A partir de 10 años.

## Barosaurio

**William Lindsay.**

Ilustraciones de Simone Boni

y L.R. Galante.

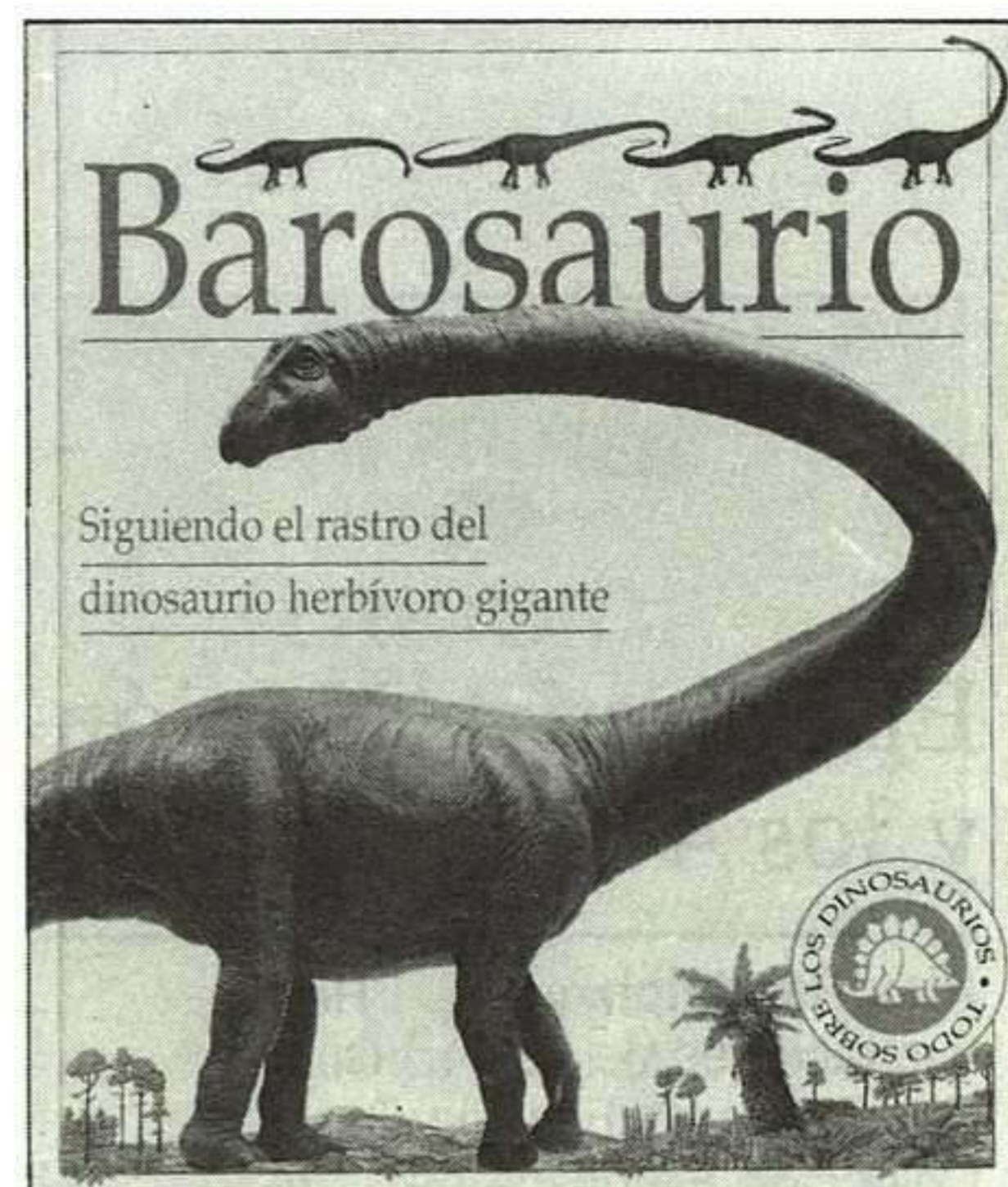
Traducción de Manuel Pijoan i Rotgé.

Editorial Plaza & Janés.

Barcelona, 1992.

1.275 ptas.

El protagonista de este libro es un esqueleto de *Barosaurus*, uno de los mayores animales que vivieron sobre la Tierra, que fue hallado por Earl Douglas, un hábil rastreador de fósiles de dinosaurios, en 1912. Luego, la osamenta del animal permaneció ochenta años guardada en el almacén del Museo Americano de Historia Natural de Nueva York, hasta que los científicos del museo decidieron exhibirlo. La idea era montar el esqueleto alzado sobre sus patas traseras, en actitud de ataque para defender a su cría, pero los huesos fósiles eran frágiles y demasiado pesados para ser expuestos de este modo, así que se rea-



lizó una réplica en plástico del esqueleto.

En este libro de gran formato se explica paso a paso todo el proceso, ilustrado con las fotografías auténticas que se realizaron entonces. También se habla de los yacimientos más ricos del mundo en fósiles, situados en Utah (EE.UU.), y cómo no, del mundo prehistórico en el que vivieron los barosaurios juntamente con otros dinosaurios. Una lectura interesante para aquellos chicos y chicas fascinados por los animales más grandes de la creación, que poblaron el planeta hace 150 millones de años. El otro título de la colección está dedicado al tiranosaurio.

A partir de 12 años.

## Salvar el planeta

**Autores Varios.**

Colección Comprende la Natura.

Editorial Edibook.

Barcelona, 1993.

1.500 ptas.

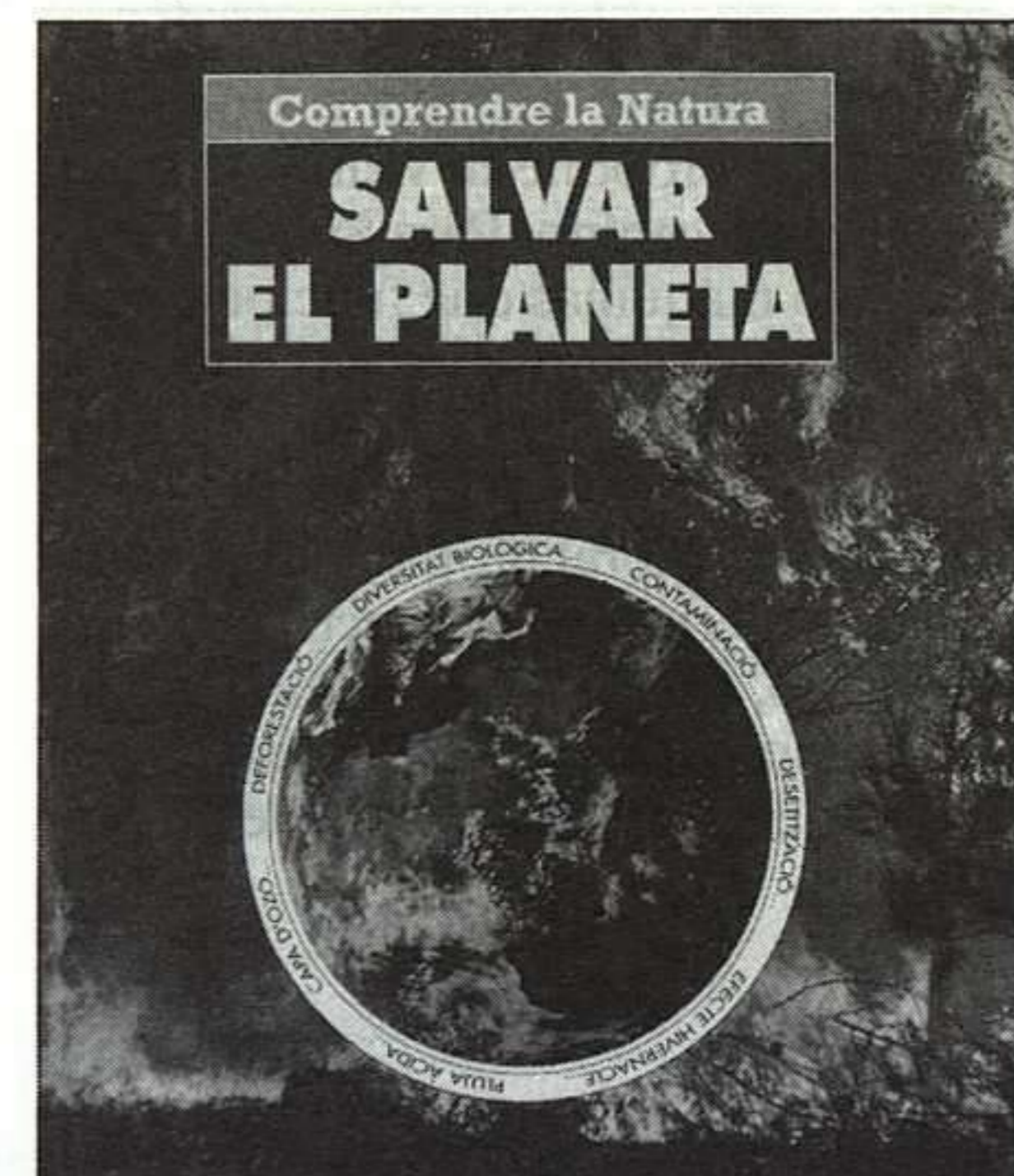
Edición en catalán.

En este libro se explican, con un lenguaje asequible y sin alarmismos, los problemas básicos que amenazan la supervivencia del planeta, concretamente la contaminación, la deforestación, la extinción de la capa de ozono, el efecto invernadero o la lluvia ácida. A fin de que estos procesos puedan ser comprendidos en toda su magnitud, se los clasifica dentro de sus categorías correspondientes: el efecto invernadero, la extinción de la capa de ozono, y la lluvia ácida como amenazas sobre el medio ambiente at-

mosférico; las manchas de petróleo como amenazas sobre la hidrosfera; y la desertización y la deforestación dentro de las amenazas a la corteza terrestre. Fotografías y gráficos ayudan a comprender mejor el contenido científico de los textos.

La obra resulta muy recomendable para los jóvenes que comienzan a interesarse por los temas ecológicos.

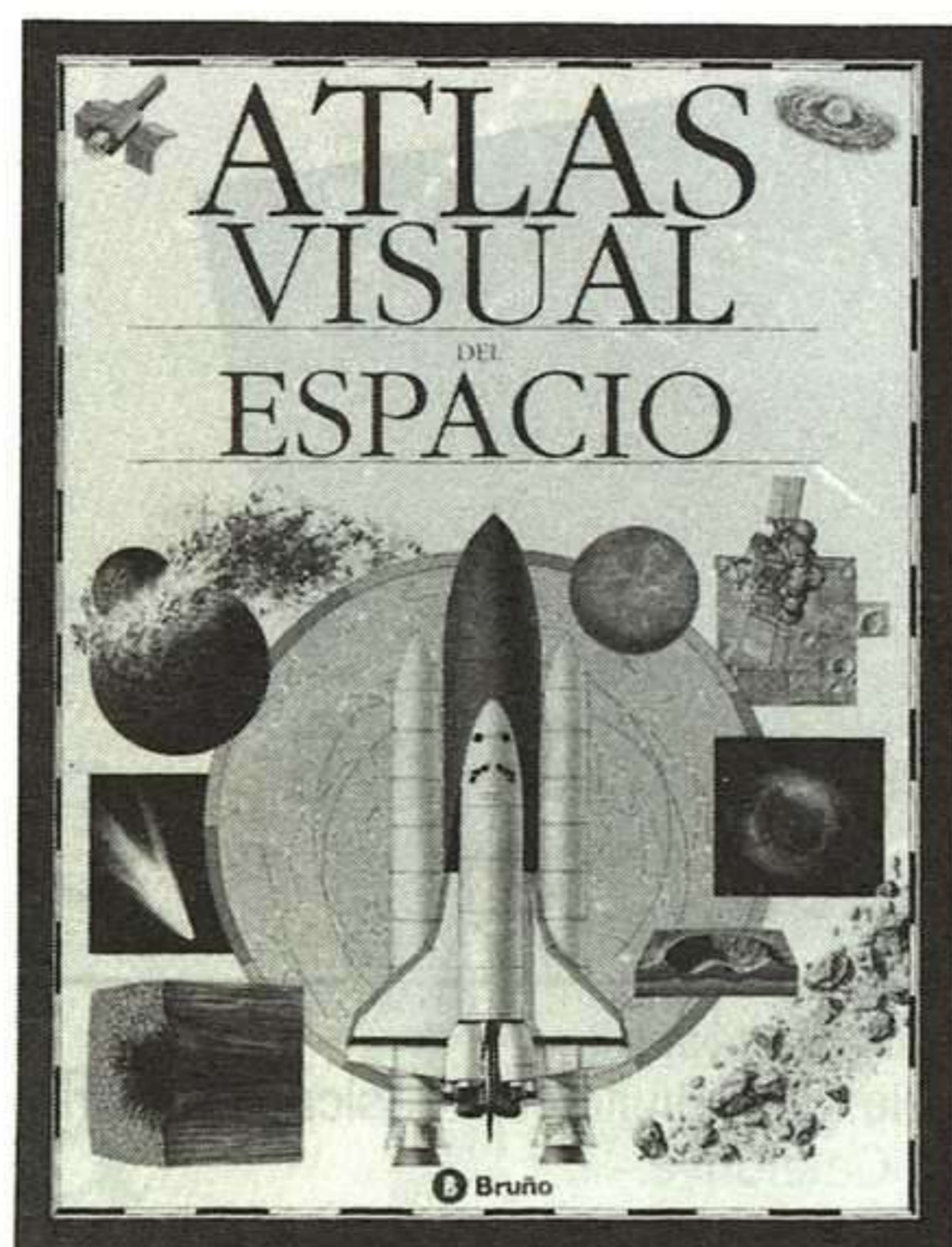
A partir de 12 años.



## Atlas visual del espacio

**Heather Couper y Nigel Henbest.**  
Ilustraciones de Luciano Corbella.  
Traducción de Juan Santisteban.  
Editorial Bruño.  
Madrid, 1993.  
2.715 ptas.

¿Hay alguien ahí?, es la pregunta que constantemente se hace el hombre cuando mira al cielo. Naturalmente, este libro no resuelve el enigma, pero sí da respuesta a otras cuestiones sobre cuál es el planeta más grande, cuál el astro más frío, cómo nacen las estrellas, o cómo es la cara oculta de la luna. También hay información sobre las diversas aventuras espaciales del hombre y acerca de los



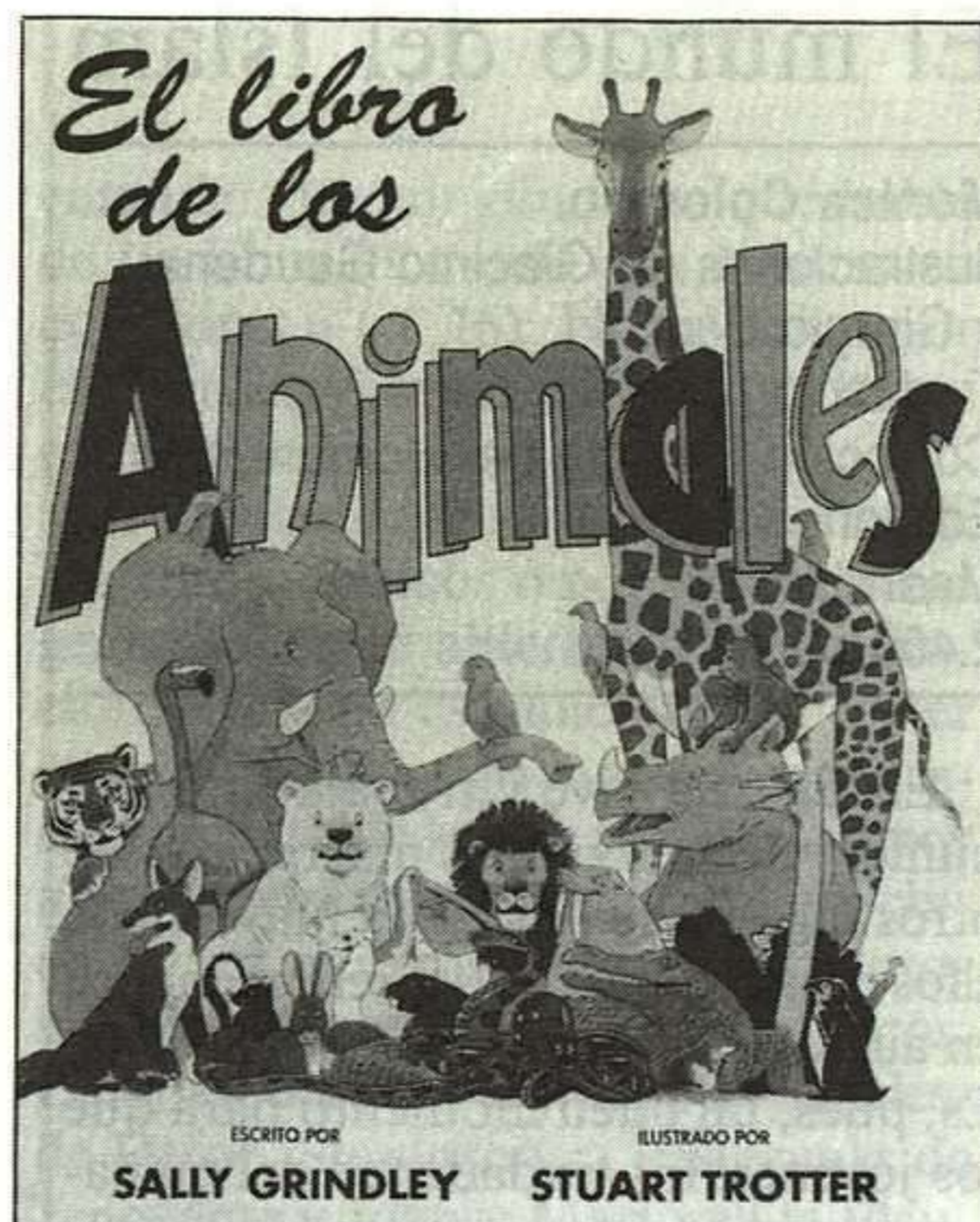
sistemas que se han ideado para espiar el espacio desde la Tierra. Todo ello servido con un lenguaje asequible, y con unos textos que ofrecen, a partes iguales, rigor científico y amabilidad, esta última conseguida con la incorporación de datos curiosos y anécdotas rescatados de la historia. Las magníficas ilustraciones a todo color y las fotografías son el complemento ideal de los textos, y una invitación para que el lector se aventure en la exploración del cosmos.

□ A partir de 6 años.

## El libro de los animales

**Sally Grindley.**  
Ilustraciones de Stuart Trotter.  
Traducción de Esteban Riambau.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1992.  
1.875 ptas.

Magnífico álbum ilustrado, concebido para iniciar a los más pequeños en los secretos y particularidades del mundo animal. Con un planteamiento desenfadado, apoyado en expresivos dibujos, el libro hace un repaso de las características principales de las diferentes especies. A continuación, presenta curiosidades de distintos animales. Así, en el capítulo «Buenos constructores» descubrimos que el gorila se prepara un nuevo nido cada noche, a base de ramas y hojas, y que, a veces, lo construye sólo porque le apetece hacer una siesta; y en el de «Rarezas y maravillas», se nos cuenta que la anguila hembra pone sus



huevos en aguas marinas profundas y después muere.

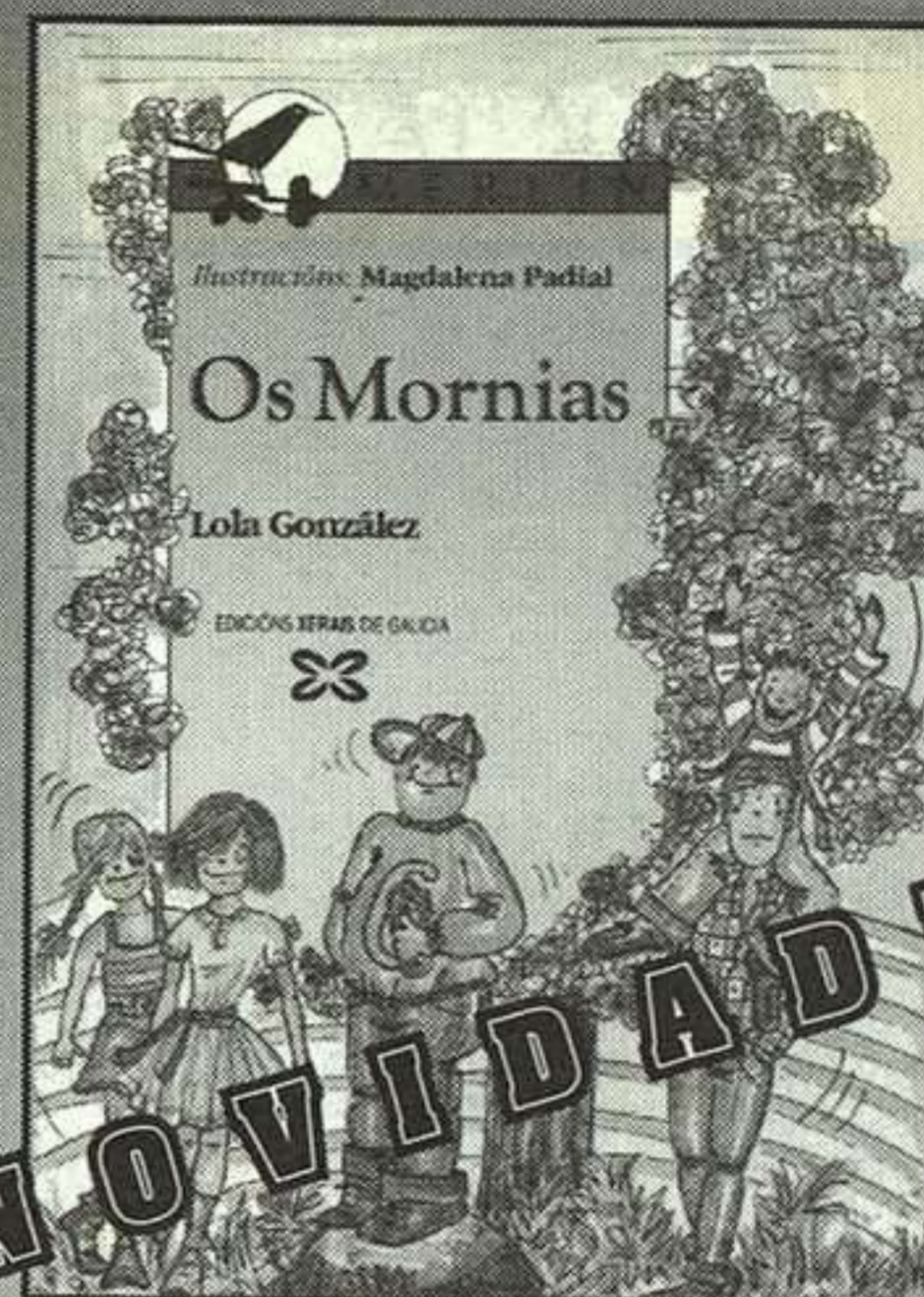
Acompaña al libro un mapamundi de grandes dimensiones, para que los niños coloquen en él unas pegatinas que representan distintos animales.

□ A partir de 6 años.



**MERLÍN**

Premio MERLÍN 1992



**NOVIDADE**



As aventuras de Guaguau  
**Silvia Gaspar**  
Ilustración:  
**Fernando Iglesias**

Contos para rapaces pillabáns  
**Jacques Prévert**  
Ilustración:  
**M<sup>o</sup> Xosé Fernández**



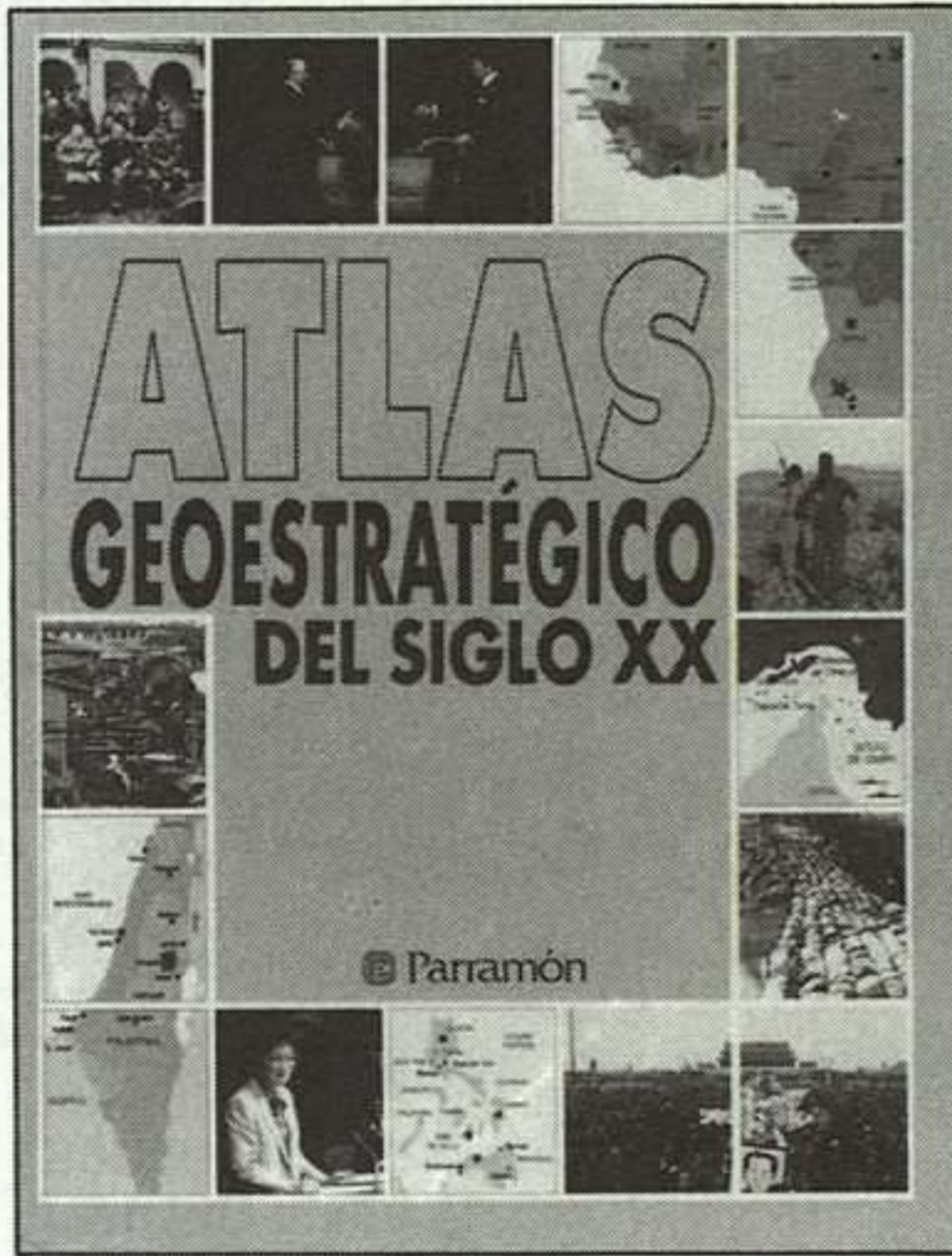
A fantástica viaxe de Sabela  
**Euloxio R. Ruibal**  
Ilustración:  
**Liliana Vázquez**

Roseira do teu mencer  
**Xosé María Álvarez Blázquez**  
Ilustración:  
**Manolo Uhía**



**XERAI S**

SOCIALES



Atlas geoestratégico del siglo XX

**Pierre Vallaud y Antoine Sfeir.**  
 Colección Atlas del siglo XX.  
 Editorial Parramón.  
 Barcelona, 1992.  
 2.450 ptas.

Esta obra resulta imprescindible para comprender los cambios, los conflictos y las tensiones que conforman el mapa geoestratégico del mundo contemporáneo. Acontecimientos de la máxima actualidad como la desintegración de la URSS, la caída del muro de Berlín o la guerra del Golfo, son analizados en este volumen de gran formato, que contiene mapas de las etnias, fronteras, ideologías y nacionalidades, además de biografías de personajes, monografías de las organizaciones más importantes, cronologías para ordenar los datos en el tiempo, así como textos y documentos para entender los problemas étnicos, religiosos, políticos y económicos que han acontecido desde el final de la Segunda Guerra Mundial, y que dividen hoy nuestro mundo.

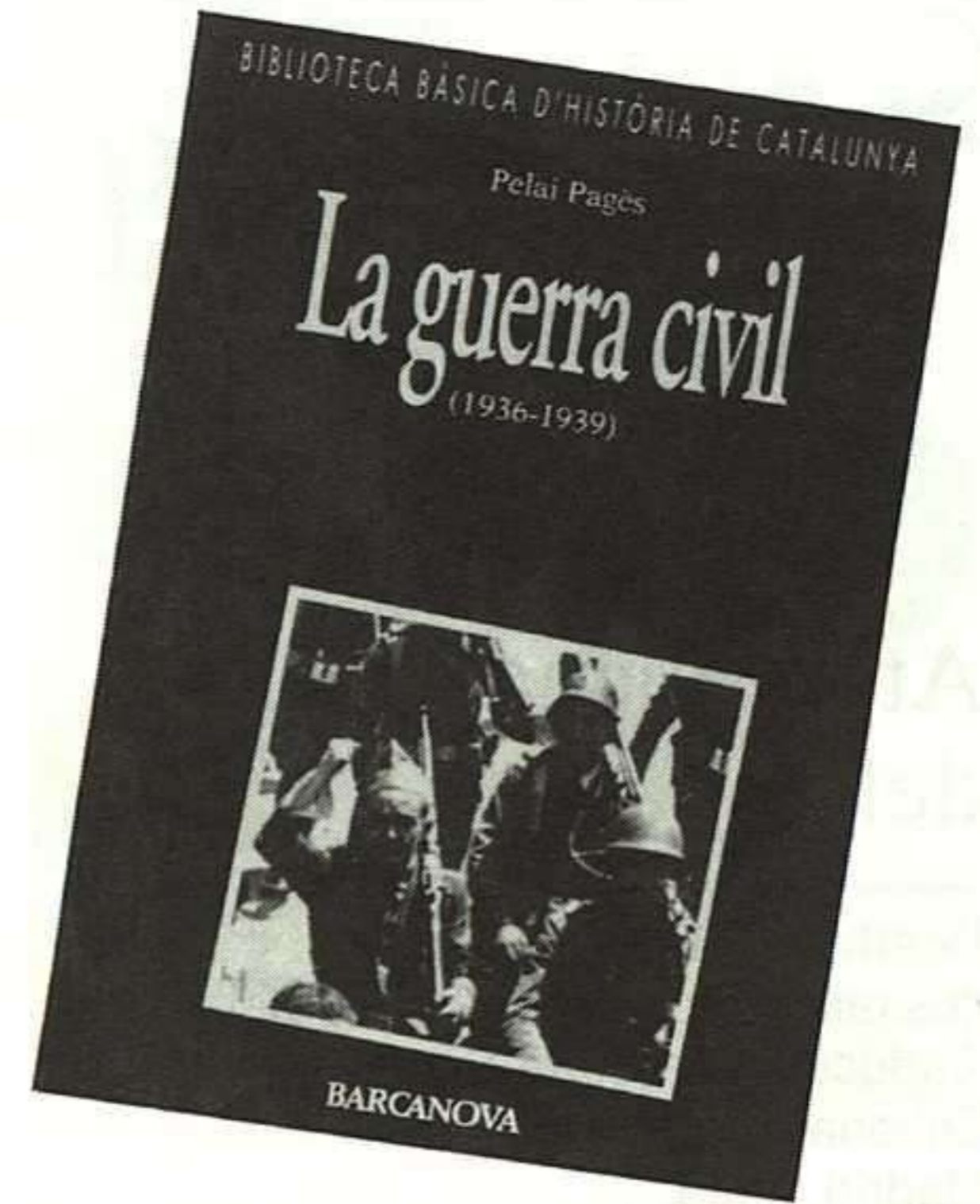
A partir de 12 años.

La guerra civil (1936-1939)

**Pelai Pagès.**  
 Colección Biblioteca Bàsica d'Història de Catalunya.  
 Editorial Barcanova.  
 Barcelona, 1993.  
 775 ptas.  
 Edición en catalán.

Pelai Pagès, profesor de Historia Contemporánea de la Universidad de Barcelona, es un experto en el tema de la guerra civil española y, en este libro, ha realizado un esfuerzo de síntesis para explicar, en menos de cien páginas, cómo se vivió el conflicto en Cataluña, y lo que representó la derrota.

No se trata de un libro definitivo,



sino de una obra que ofrece una visión general de lo que fue ese período fundamental de nuestra historia reciente, que puede ser ampliada con otras lecturas recogidas en la bibliografía. El lenguaje sencillo y directo, y la concepción formal del volumen, ilustrado con fotografías de la época, convierten la obra en una lectura recomendable para los jóvenes que se acercan por primera vez a la guerra civil española.

A partir de 14 años.

El mundo del Islam

**Mónica Colombo.**  
 Ilustraciones de Giacinto Gaudenzi y Giorgio Bacchin.  
 Traducción de Pilar León Fiz.  
 Colección Historia del Hombre, 11.  
 Ediciones SM.  
 Madrid, 1993.  
 2.400 ptas.

En España vive y trabaja un buen número de inmigrantes magrebíes y de otros lugares de África, la mayoría de ellos musulmanes, y este fenómeno irá en aumento en los próximos decenios. Es, pues, un buen momento para que los jóvenes, los ciudadanos del mañana, comiencen a conocer y a respetar la religión musulmana, puesto que convivirán, si no lo hacen ya, con personas que la profesan.

*El mundo del Islam* que trata, precisamente, de los orígenes de la doctrina de Mahoma, y abarca desde el nacimiento del Profeta hasta el siglo XVI, puede constituir el adecuado punto de partida para esta primera

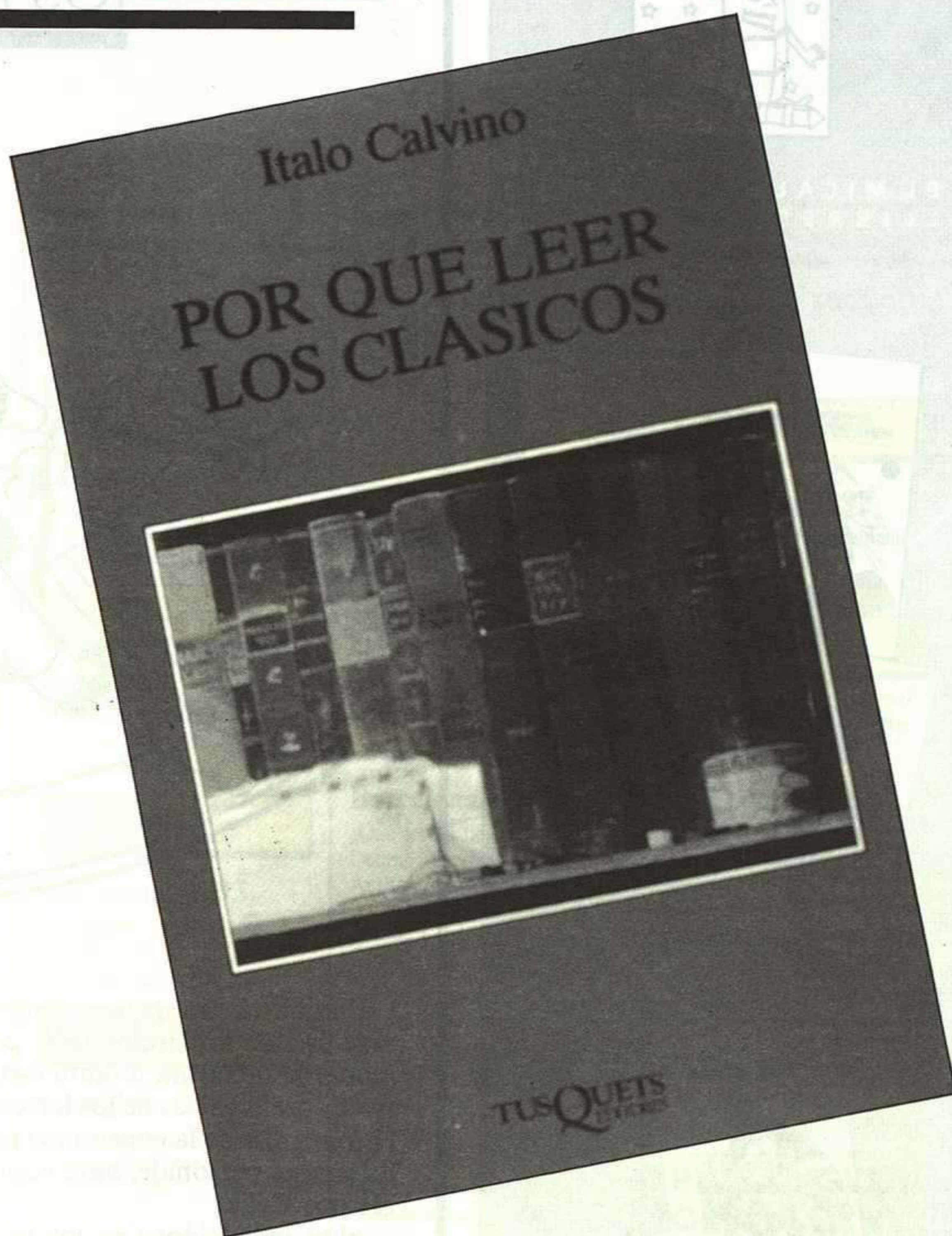
aproximación al mahometismo. En este libro, undécimo título de la enciclopedia Historia del Hombre, se ha procurado llegar a un equilibrio entre las ilustraciones y la información rigurosa. El resultado es un atractivo volumen de gran formato, que invita tanto a la lectura, como a la contemplación de unas ilustraciones a todo color.

A partir de 12 años.



# Elogio de la relectura

por **Fabrizio Caivano**



Italo Calvino murió en 1985 dejándonos una amplia herencia de palabras escritas. Algunos textos suyos inéditos o dispersos han sido rescatados de su encierro y están siendo traducidos al castellano. En este sustancioso *Por qué leer los clásicos*, Calvino trata, en un breve e imprescindible prólogo, de abordar un reto particularmente difícil: definir el concepto de *libro clásico*. Y con esta minuciosa y diáfana demora en la escritura que caracteriza alguna de sus obras de narrativa, nos ofrece catorce *definiciones*, progresivamente enarrazadas en derivaciones, lógicas y subjetivas que nos aproximan a una resolución compleja, matizada pero llena de viveza, acerca de esa ambigua cuestión inicial. Sin el habitual artificio de la erudición y de la artilería bibliográfica gratuita, el autor italiano nos incita a buscar, sin rodeos, la fuente directa de nuestros propios clásicos: «La escuela y la universidad deberían servir para hacernos

entender que ningún libro que hable de un libro dice más que el libro en cuestión...» (p. 16). Únicamente por ese pórtico merece el libro una lectura reposada.

A la luz de ese sentimiento de que los libros, clásicos o no, son espacios generosamente abiertos a la revisitación —que no es nunca volver a leer lo mismo, sino algo nuevo— y al descubrimiento de lo que se nos pasó por alto, Calvino nos regala treinta y cinco breves ensayos sobre otros tantos autores que configuran *sus clásicos*. Desfilan desde Ovidio a Pavese; desde Defoe, Stevenson, a Pasternak; de Jenofonte y Joanot Martorell, a Flaubert, Twain, Conrad y Borges. No son apuntes distantes, disquisiciones empolvadas por la pedantería o el afán taxidermista del libro de texto sobre las virtudes pedagógicas de la *literatura universal*, sino todo lo contrario. Son las memorias íntimas de los gozos y perplejidades de un lector adicto, encariñado con algunos textos

que se le han adherido al corazón y a la memoria, y sobre los que reflexiona desde la atalaya del conocimiento y asomándose sin recato al balcón de la emoción. En suma, una recopilación de autores y obras, subjetiva y arbitraria como debe de ser toda declaración amorosa de afinidades literarias, que deja en el lector la sensación de haber ensanchado sus límites como tal lector. Y de que eso ha sido posible gracias a la complicidad amistosa con la que Calvino le ha mostrado la esencia oculta de eso que llamamos leer. ■

## Por qué leer los clásicos

Italo Calvino.

Traducción de Aurora Bernárdez.

Colección Marginales, 122.

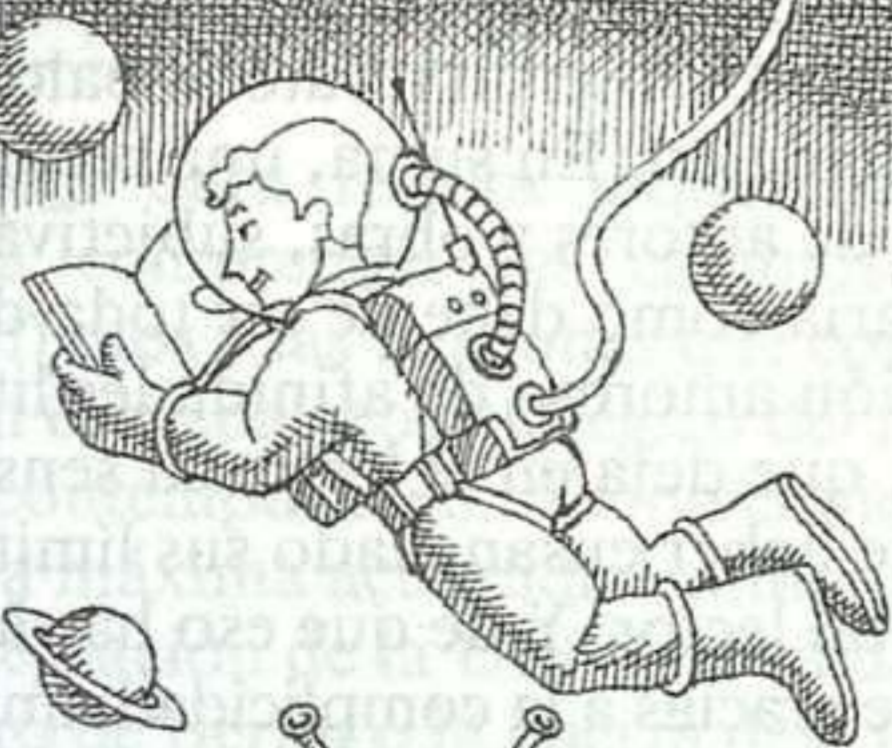
Editorial Tusquets.

Barcelona, 1992.

2.000 ptas.



EL MICALET GALÀCTIC  
LIBRES DIVERTITS



Edicions  Bromera

DISTRIBUCIÓ:

València: (96) 156 03 41  
Barcelona: (93) 318 87 99  
Alacant: (96) 511 01 92  
Mallorca: (971) 72 44 72

## LOS MÁS LEÍDOS



MOLINA GALLEN, CELIA EN EL COLEGIO, MADRID: ALIANZA, 1992.

En la lista de este mes destaca una obra, *Celia en el colegio*, de Elena Fortún, uno de los títulos de la colección de cuentos de Celia, un clásico de la moderna literatura infantil española que, hasta ahora, no había figurado entre las preferencias de los lectores de las nuevas generaciones. Es probable que el comienzo de la emisión, el pasado mes de enero por TVE, de la serie basada en este personaje, haya contribuido a crear este renovado y merecido interés por Celia.

«Los más leídos» es una sección que se confecciona a partir de los datos aportados por las bibliotecas municipales de Ordizia (Guipúzcoa); Antonio Machado, de Fuenlabrada (Madrid); Sagrada Familia, de La Coruña; y Jesus, de Vilanova del Camí (Barcelona).

Título	Autor	Editorial
Astérix als Jocs Olímpics	René Goscinny	Grijalbo-Dargaud
Bambi	Félix Salten	Gaviota
Celia en el colegio	Elena Fortún	Aguilar
Cómo hacer bromas y trucos	Amery Heather	Plesa
Desagertutako emakumea	Philip Prowse	Elkar
Diari d'un jove maniàtic	John MacFarlane	Bromera
Joxemeren ohelikopteroa	Xabier Mendiguren	Elkar
La Bella i la Bèstia	Madame de Villeneuve	Barcanova
La tierra del sol y la luna	Concha López Narváez	Espasa-Calpe
Policías y ladrones	Ahlberg Janet	Altea

## ABADIA DE MONTSERRAT

**Barcelona, 1993**

**Rondalles del Vallespir**  
Esteve Caseponce  
Il. G. Cifré  
**L'Abat Oliba**  
Miquel Coll i Alentorn  
Il. Tomeu Seguí  
**El monstre del llac**  
Josep M. Ramon  
Il. Jordi Zaldívar  
**Rondalles**  
Jacint Verdaguer  
Il. Dominique Donois  
**Contes populars del Japó**  
Il. Jordi Vila Delclòs  
**Cucut**  
Núria Albó  
Il. Fina Rifà  
**Contes àrabs de Medina Mayurka**  
Miquel Ferrà i Martorell  
Il. Raül Garcia  
**Contes de la mar, la lluna i el sol**  
Alicia Martínez  
López-Hermosa  
Il. Montse Tobella

## ANAYA

**Madrid, 1993**

**Los Argonautas**  
Agustín, Silvia y Manuel Cereales  
**El regreso de Ulises**  
Agustín, Silvia y Manuel Cereales  
**Prometeo**  
Agustín, Silvia y Manuel Cereales  
**Helena y la guerra de Troya**  
Agustín, Silvia y Manuel Cereales  
**La cólera de Aquiles**  
Agustín, Silvia y Manuel Cereales  
**Los trabajos de Hércules**  
Agustín, Silvia y Manuel Cereales  
**Miguel Hernández, pasión y elegía**  
Arcadio López-Casanova

## AURA COMUNICACIÓN

**Barcelona, 1993**

**Made in Tintin**  
Autores Varios  
Il. Ricard Castells

## BARCANOVA

**Barcelona, 1993**

**Cinc setmanes en globus**  
Jules Verne  
Il. Riou i De Montaut

**Liberals, carlins i federals (1833-1874)**

Jordi Llorens  
Ullal blanc  
Jack London  
Il. Charles Pickard  
**L'exèrcit dels innocents**  
Eusèbia Rayó  
**La vida als rius**  
Barbara Taylor  
Frank Greenaway  
**La vida als prats**  
Barbara Taylor  
Kim Taylor/Jane Burton  
**La vida al fons marí**  
Christiane Gunzi  
Frank Greenaway

## BRUÑO

**Barcelona, 1993**

**El Faraó Totun-nas**  
Enric Lluch  
Il. Francesc Rovira  
**Ciprianus, gladiador romanus**  
Juan Muñoz  
Il. Gustavo A. Otero  
**La Reforma Agraria**  
J. Ávila Granados/  
M.A. Martínez Artola  
Il. J.L. Fernán  
**El viatge d'en Nicolau**  
Lluís Cortés/Salvador Fargas  
**El Rey Sol**  
Gustavo Abejón Moreno  
Il. Miguel Ángel Pacheco

**El pavo Facundo**  
Fernando Almena  
Il. M. Fe González

## COLUMNA

**Barcelona, 1993**

**Sota el signe de Durga**  
Josep Francesc Delgado  
**Superiaia de vacances**  
Forrest Wilson  
**Sota el signe de Durga**  
Josep Francesc Delgado

## CRUÏLLA

**Barcelona, 1992**

**Misteri al vaixell encallat**  
Anthony Masters  
Il. Joan Mundet

## DESTINO

**Barcelona, 1993**

**Un deporte de caballeros**  
Miguel Delibes  
Il. Arnal Ballester

## EDELVIVES

**Zaragoza, 1992**

**Mis vecinas las cigüeñas**  
Germán Díez Barrio  
Il. Ana López Escrivá

**La puerta del infierno**  
Mariano Vara  
Il. Toño Benavides  
**Generación del 98**  
José Enrique Martínez  
**La Tierra... nuestro planeta**  
Pierre Avérous

## EDIBOOK

**Barcelona, 1993**

**L'origen de la terra**  
Carles López Civit  
**Salvar el planeta**  
Autores Varios

## EDICIONES B

**Barcelona, 1993**

**¿Qué forma tiene?**  
Debbie MacKinnon  
Anthea Sieveking  
**¿Cuántos hay?**  
Debbie MacKinnon  
Anthea Sieveking  
**¿Qué hay dentro?**  
Anthea Sieveking  
**El libro de los bebés**  
Anthea Sieveking  
**Jugando a médicos y enfermeras**  
Tome/Janry  
**Mortadelo y Filemón.**  
**¡Maastricht!... ¡Jesús!**  
F. Ibáñez  
**Animales en sus laberintos**  
Wendy Madgwick  
Il. Lorna Hussey  
**¿Quién soy? Con Los Simpson**  
Matt Groening

## EMPÛRIES

**Barcelona, 1993**

**Allò que Atlanta s'endugué**  
Andreu Sotorra

## ESPASA-CALPE

**Madrid, 1993**

**Bingo Brown y el lenguaje de amor**  
Betsy Byars  
Il. Constantino Catagán

## GAIK

**San Sebastián, 1993**

**Zenoziokoaren ugaztun bitxiak**

## GRAÓ

**Barcelona, 1993**

**Ensenyar llengua**  
Autores Varios

## LA GALERA

**Barcelona, 1992**

**Una carretada de problemes**  
Andrew Matthews  
Il. Tony Ross

## MOLINO

**Barcelona, 1993**

**Jugando con fuego**  
Francine Pascal  
**Secretos del pasado**  
Francine Pascal  
**Prueba de fuerza**  
Francine Pascal  
**Doble fuego**  
Francine Pascal

## MONDADORI

**Barcelona, 1993**

**Una infancia perdida**  
Antonio Martínez Menchen

## PLAZA JOVEN/ CÍRCULO DE LECTORES

**Barcelona, 1992**

**Tiranosaurio**  
William Lindsay

## SIRUELA

**Madrid, 1993**

**Banda sonora**  
Jordi Sierra i Fabra  
**Nueve cuentos y uno de propina de Josef Capek**  
Karel Capek  
Il. Josef Capek  
**La olla de oro**  
James Stephens

## SM

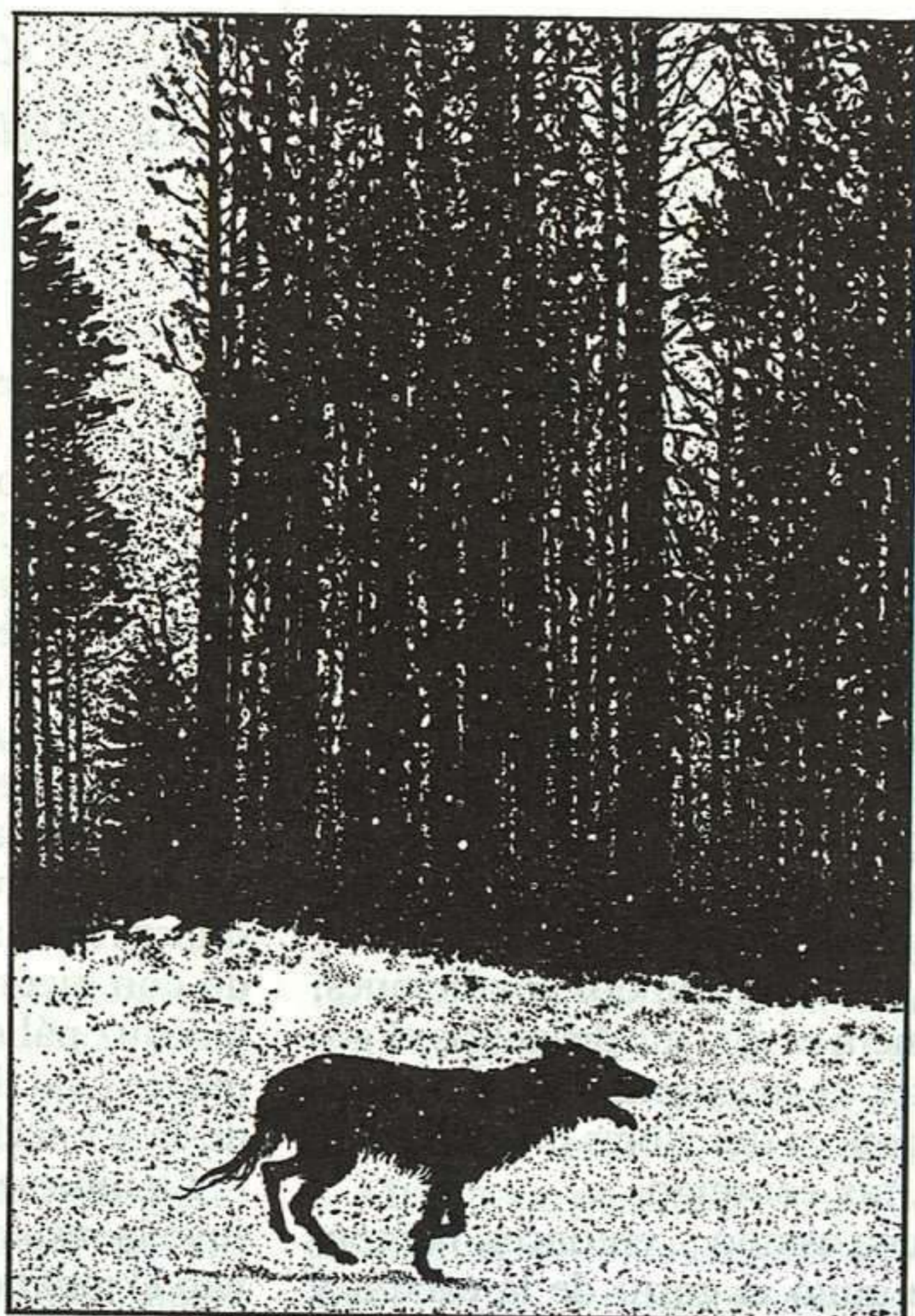
**Madrid, 1992**

**Los residuos domésticos**  
Tony Hare

## TIMUN MAS

**Barcelona, 1992**

**Aguas profundas**  
Richard Awlinson



J. LONDON/CH. PICKARD, ULLAL BLANC, BARCELONA: BARCANOVA, 1993.



# Día Internacional del Libro Infantil 1993

*Bajo los auspicios del IBBY (International Board on Books for Young People) se celebró el pasado 1 de abril, el Día Internacional del Libro Infantil, instituido con el fin de conmemorar el aniversario del*

*nacimiento de Hans Christian Andersen. Este año, el patrocinio de la efeméride corrió a cargo de la sección iraní del IBBY. En estas páginas les ofrecemos el mensaje dirigido a todos los niños del mundo, obra de la escritora*

*Mahdokht Kashkouli (Teherán, 1949), así como el cartel anunciador, confeccionado en clave de humor por el ilustrador y realizador de cine de animación Noureddin Zarrinkelk (Mashhad, 1937).*

## Los libros: cuentos del ayer, secretos del mañana

**T**odavía no había amanecido cuando los niños, corriendo, corriendo, llegaron a la cima de la montaña, que tenía puesto su gorro blanco y estaba sentada tan tranquila. Una de las niñas dijo a la montaña:

—¿Me prestas tu gorro?

—¿Para qué lo quieres? —preguntó la montaña.

—Para volverme invisible y poder viajar, sin que nadie me vea, hasta el Jardín de las Luces —contestó la niña.

—¿Para qué quieres ir allí? —insistió la montaña.

—Para entrar en la Habitación de los Secretos y buscar allí *mi libro* —respondió.

La montaña, después de pensárselo un rato, dijo:

—Te lo dejaré con dos condiciones. La primera es que me devuelvas el gorro antes de la puesta del sol y la segunda, que si descubres un secreto, lo compartas conmigo.

La niña asintió y, entonces, la montaña se quitó el gorro de la cabeza y se lo dio. Y en el instante en que la niña

se lo puso, sus amigos dejaron de verla.

Se montó en el viento y cruzó mares y desiertos hasta que llegó al Castillo de las Siete Puertas, cada una custodiada por un guardián. El guardián de la séptima puerta le dio una llave mágica con la que pudo abrir todas las del castillo. La niña metió la llave en el bolsillo y entró. Dentro del castillo había un jardín que, por arena, tenía estrellas. En el centro del jardín se levantaba un edificio construido con piedras de ardiente luz de sol y de luz pálida de luna. La puerta tenía dos aldabones: el del Secreto y el de la Canción.

La niña se paró un momento, contuvo la respiración y, suavemente, golpeó el aldabón del secreto. La puerta se abrió.



NOUREDDIN ZARRINKELK.

Los suelos de la habitación estaban cubiertos de alfombras con dibujos de flores y árboles que superaban en belleza a miles de flores y árboles vivos con miles de pájaros cantores sobre sus ramas. La niña estuvo tentada de cortar alguna, pero temió que se le hiciera tarde. Cruzó varias habitaciones hasta que llegó a una puerta cerrada que tenía varias cerraduras. Sacó la llave del bolsillo, la introdujo en todas las cerraduras y la puerta se abrió.

Entró en la habitación.

Dio un grito de alegría: en aquella habitación había libros para todos los niños del mundo. La niña recorrió con la vista todas las estanterías con la esperanza de encontrar su libro. Buscó y buscó hasta que, repentinamente, en una esquina de la habitación, vio un libro muy grande titulado *El libro de los secretos*. La niña abrió el libro y hojeó sus páginas. En la primera pudo ver un mapa que señalaba el camino de la Liberación de la Oscuridad hasta la Torre de las Luces. En la página si-

guiente, se indicaba cuál era el trayecto más corto para viajar desde la Luna hasta Neptuno (sobre el río oculto de Venus, alguien había dibujado una marca). En las páginas centrales del libro aparecía la descripción de las diferentes enfermedades y el modo de curarlas. Entre estas enfermedades estaba incluida la enfermedad de la ignorancia y su tratamiento.

La niña murmuró:

—¡Qué bien! ¡Me lo llevaré!

Pero el libro pesaba tanto que no lo podía levantar. Miró por la ventana y se dio cuenta de que el sol empezaba a ponerse. Recordó que tenía que hacer todo el camino de vuelta para devolver a tiempo el gorro a la montaña, así que, muy deprisa, leyó la última página: «El futuro es de los niños, y si cada niño supiera este secreto, no temería la oscuridad».

Muy a su pesar, dejó el libro y, a toda prisa, salió de la habitación, cruzó el jardín, montó en el viento y regresó. Los niños estaban sentados en

la falda de la montaña, esperándola. La niña saludó a la montaña y le devolvió el gorro.

La montaña sonrió y dijo:

—¿Qué tal el viaje, niña? ¿Has traído algo contigo?

La niña contestó alegremente:

—He encontrado un libro muy grande, tan grande como usted, en el que había escritas muchas cosas. Quise traerlo, pero no pude.

La montaña preguntó:

—¿Qué tenía escrito?

La niña pensó un momento y habló:

—En la última página decía: «El futuro es de los niños».

La montaña, un poco triste, bajó la cabeza. Sin embargo, al poco tiempo la alzó y dijo:

—Los ayerés eran de la montaña, de la llanura y del mar; sean los mañana de los niños. ■

Mahdokht Kashkouli.  
(Irán.)

# AGENDA

## Canarias: Animación a la lectura

La Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias ha impulsado este año un Programa de Animación a la Lectura (PAL) que, entre otras actuaciones se ha propuesto la potenciación de las experiencias existentes, el acercamiento de la actividad de animación a los profesores que la desconocen, y la creación de un banco de recursos útiles para el desarrollo de las actividades.

El PAL ha preparado, del 19 de abril al 31 de mayo, un programa de visitas de autores a los centros de enseñanza, «El autor en el aula», en el que participarán, entre otros, Rafael Arozamena, James Krüss y Alberto Vázquez Figueroa.

Información: Programa de Animación a la Lectura. León y Castillo 57, 4ª. 35003 Las Palmas de Gran Canaria. Tel. (928) 38 14 96.

## Mes del Cómic en la Santa Creu

La Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona consagra las actividades de este mes de mayo al mundo de la historieta, con motivo de la celebración del XI Salón del Cómic. El protagonista de las diversas propuestas será el escritor y guionista de cómics, Victor Mora (Barcelona, 1931). Del 26 de abril al 31 de mayo tendrá lugar en la biblioteca la exposición «VI Muestra del fondo histórico: Cómic» y «Vida y obra de Victor Mora», responsable de los guiones de *El Capitán Trueno*, entre otros. Además, Mora es el «Autor del mes», en Cataluña, y visitará la biblioteca el 18 de mayo.

Al margen de los guiones de tebeos, Mora ha escrito dos novelas juveniles,

*Mozzarella i Gorgonzola* (Laia, 1987) y *Silvià i Daríada* (Barcanova, 1991), así como obras para adultos, entre ellas, *Els plàtans de Barcelona* (Laia, 1972), o *La dona dels ulls de pluja* (Edicions 62, 1992).

Información: Biblioteca Infantil Santa Creu. Hospital 56. 08001 Barcelona. Tel. (93) 302 53 48.

## Japón en el Salón del Cómic de Barcelona

La exposición principal del undécimo Salón del Cómic de Barcelona, que se celebra del 6 al 9 de mayo en el Mercat del Born, estará dedicada a Japón, país invitado este año, y el mayor editor de tebeos del mundo. En la muestra participarán 25 autores, con cinco obras cada uno, que nos aproximarán a las nuevas tendencias del *manga* (cómic) japonés. De estos autores, seis visitarán Barcelona, entre ellos, Katsuhiko Otomo creador de *Akira*.

Por otro lado, el Salón reunirá, por primera vez en Europa, una representación de las cinco editoriales niponas más importantes que presentarán no

sólo cómics, sino también las últimas series de dibujos animados que han producido.

El certamen también dedicará una exposición a Mortadelo y Filemón que cumplen 35 años de existencia. En la muestra se exhibirán originales de los más famosos agentes de la TIA creados por Francisco Ibáñez en 1958.

El resto de exposiciones estarán consagradas a Miguel Ángel Martín, autor revelación de la pasada edición, Joan Rafart (*Raf*), Miguel Gallardo, y Ralf Köning, nombre destacado del nuevo cómic alemán.

El Salón del Cómic ha organizado una acción de apoyo a las personas afectadas por el sida, que consistirá en lanzar gran cantidad de globos sobre la ciudad que contendrán un mensaje, una frase, un nombre, un dibujo... de los diferentes autores e ilustradores que se han sumado a la iniciativa.

Información: Ficomic. Diputación 341, pral 2ª. 08009 Barcelona.

Tel. (93) 265 81 00.

## Nueva editorial

El pasado 31 de marzo tuvo lugar en Madrid la presentación de la nue-





va empresa del grupo SM, Acento Editorial, que dirige Miguel Azaola. La editorial ha iniciado su andadura con la publicación de tres títulos de su primera colección, bautizada con el nombre de Signo Mas: *El nuevo concierto europeo*, de Jacques Delors, presidente de la Comisión Europea; *Poblaciones en peligro*, escrito por varios miembros de la organización no gubernamental Médicos Sin Fronteras; y *Armonías Discordantes. Una ecología para el siglo XXI*, de Daniel B. Botkin, biólogo norteamericano y experto en medio ambiente.

Información: Acento Editorial. Joaquín Turina 39. 28044 Madrid. Tel. (91) 208 42 41. Fax (91) 208 33 66.

## IV Premio Ala Delta

La editorial Luis Vives (Edelvives) convoca el Premio Ala Delta de literatura infantil y juvenil, dotado con dos millones de pesetas. El plazo de admisión de originales se cierra el 31 de mayo, y el fallo del jurado se hará público durante la primera quincena del próximo mes de septiembre.

Información: Editorial Luis Vives. Dr. Federico Rubio y Galí 1. 28039 Madrid. Tel. (91) 534 70 00.

## Premio para Miguel Calatayud

Miguel Calatayud (Aspe, 1942) ha obtenido el Premio Internacional de Ilustración 1993 que cada año concede la Fundación Santa María para in-

centivar el trabajo de los ilustradores españoles y extranjeros en el ámbito de la literatura infantil y juvenil.

El ilustrador valenciano, que ganó el Premio Nacional de Ilustración de 1992, es, además, el autor del cartel anunciador del próximo Congreso Mundial del IBBY que se celebrará en España en 1994.

## Almería: VI Salón del Libro Infantil

Del 10 al 15 de mayo se celebrará en Almería el VI Salón del Libro Infantil, organizado por ALIN (Amigos del Libro Infantil), un grupo de profesionales de la enseñanza empeñados en fomentar la lectura.

Este año, el humor es el tema central del certamen y de todas las actividades, encaminadas a facilitar el contacto de padres y maestros con el mundo del libro infantil y juvenil. Entre los actos previstos destaca el «Encontronazo» con autores. Los invitados serán, en esta ocasión, M<sup>a</sup> Dolores Alibés, Ricardo Alcántara, Gusti, Joan Manuel Gisbert, María Puncel, Paloma Mozo San Juan y Ramón García Domínguez. Otras actividades programadas son «El rincón de la risa», «Torre de Babel», y «Escribir es divertido».

Información: Amigos del Libro Infantil. Apdo. de Correos 3013. 04006 Almería.

## Premio Infanta Elena

El pasado 30 de marzo se falló el Premio Internacional Infanta Elena, de literatura juvenil, convocado por la Fundación Byblos y dotado con cinco millones de pesetas. El ganador de la edición de este año ha sido el escritor valenciano Paco Climent, con la obra *Sissi no quiere fotografías*.



## Publicaciones

• *El Urogallo*, revista literaria y cultural, dedica su número de marzo al Encuentro Internacional sobre la Novela en Europa, celebrado el pasado mes de enero en Madrid, que la propia publicación organizó con la colaboración del Centro Cultural Conde Duque. A la reunión asistieron veinte autores contemporáneos, de once países, y la revista recoge todas las intervenciones íntegras de los escritores que participaron en los debates. El objetivo del Encuentro era analizar el papel que desempeña la literatura en estos tiempos de precariedad cultural y social, promover el diálogo entre las diferentes experiencias que hoy coexisten en Europa, y ahondar en los recursos y dificultades con los que se enfrenta la creación en la actualidad.

Dos semanas después de la publicación de este número de la revista moría su director, José Antonio Gabriel y Galán, a los 52 años, tras una larga enfermedad. Gabriel y Galán era una destacada personalidad de la literatura y el periodismo. Dedicado a la poesía en sus inicios, cultivó también el teatro y la novela. Dirigió la revista *El Urogallo* desde 1986.

Información: El Urogallo. Carretas 12, 5º 5. 28012 Madrid. Tel. (91) 532 62 82.

# Bolonia, 30 aniversario

La ciudad italiana de Bolonia acogió, del 15 al 18 del pasado mes de abril, la 30 edición de la Fiera del Libro per Ragazzi, la más importante de cuantas se celebran en el mundo en el ámbito de la producción de libros para niños y jóvenes. El certamen internacional, que este año celebró los treinta años de existencia, es un escaparate en el que se exhiben todas las novedades editoriales en los campos de la literatura infantil y juvenil, de los libros de textos y conocimientos, y también del juego didáctico.

La ilustración es otro de los aspectos ampliamente tratados en la Feria de Bolonia y, en esta edición, además de la exposición anual, se organizaron exposiciones dedicadas a los ilustradores chinos, a los eslovacos formados en la Academia de Artes Visuales de Bratislava, y a la ilustración científica de libros para niños.

Un año más, la Feria batió su propio récord de participación internacional y logró reunir a un total de 1.366 expositores de 65 países, entre ellos, la convulsa Yugoslavia. Italia, el país anfitrión, estuvo representado por 212 expositores, con una participación cada vez más importante de editores de libros de texto. La edición escolar es un sector en desarrollo en el ámbito de la Feria de Bolonia, no sólo por lo que se refiere a la producción italiana, sino también a la internacional. En este sentido, este año, por primera vez, se contó con la participación de editoriales escolares extranjeras organizadas en un colectivo de 15 expositores

provenientes de varios países de Europa, coordinados por la EEPG (European Educational Publishers Group).

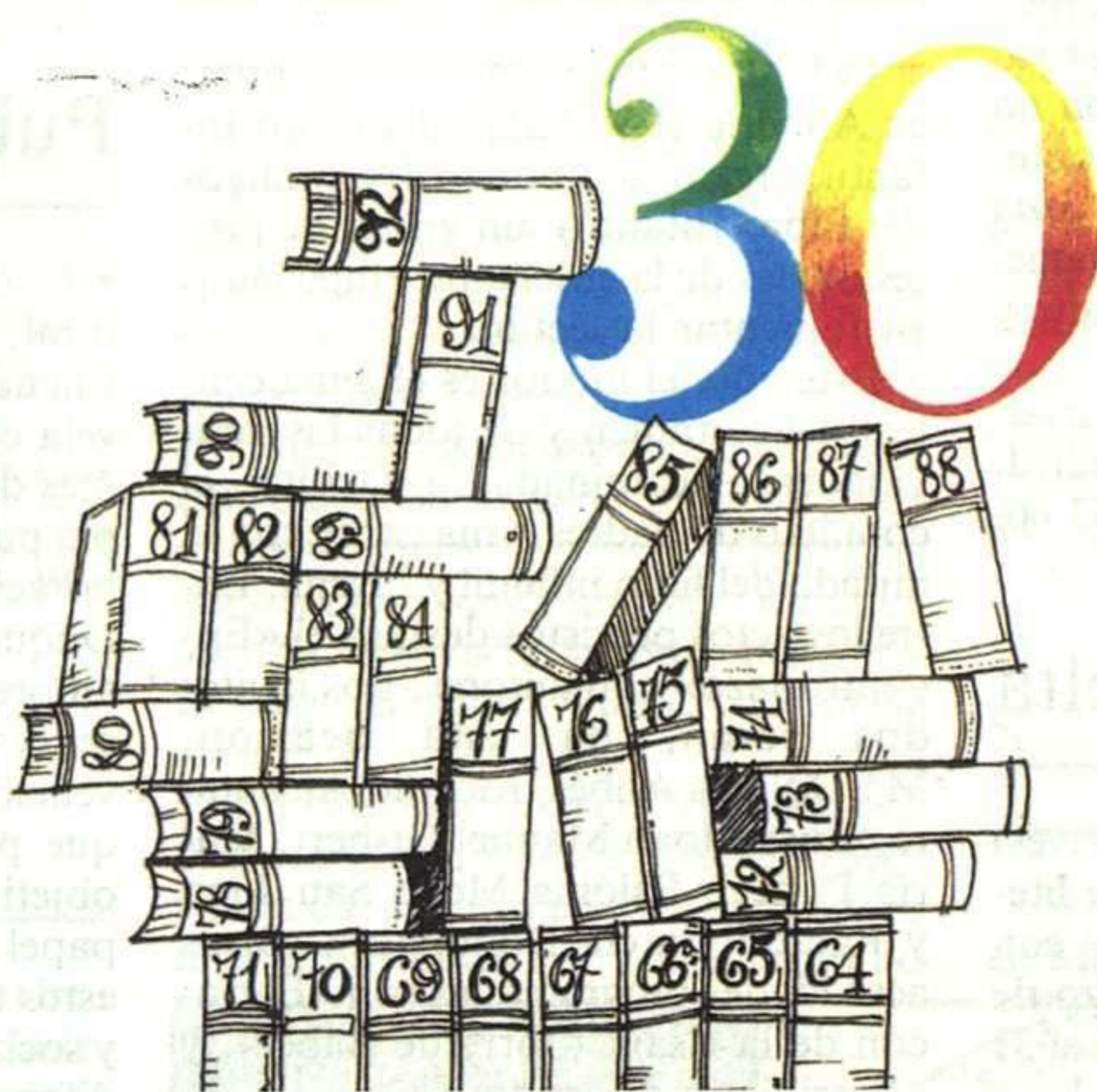
Como en ediciones precedentes, la presencia española fue importante. Un total de 99 editores, bien con *stand*

habitual, se presentó la exposición anual en la que se exhibió el trabajo más reciente de un total de 80 ilustradores de todo el mundo —entre ellos, los españoles Arnal Ballester, Gusti y Xan López Domínguez—, recogido también en un magnífico catálogo (ANNUAL'93), cuya portada se debe, este año, a la ilustradora checa Květa Pacovská, ganadora del Premio Andersen 1992.

China fue el país sobre el que recayó la organización de la exposición monográfica que anualmente muestra el quehacer artístico de los ilustradores de un país del mundo. En esta ocasión, China presentó la obra de 83 ilustradores en una muestra bautizada como «Colour Brush».

La ilustración en este país oriental ha tenido un desarrollo paralelo al de la producción de libros infantiles y juveniles. En la década de los 50, sólo existían en China dos editoriales especializadas en libros infantiles y juveniles, mientras que en la actualidad son ya 32 las editoriales, a las que hay que sumar otras empresas, que editan también para niños y jóvenes, aunque no de manera exclusiva. Los ilustradores profesionales son también un colectivo en crecimiento, con más de diez mil artistas que ilustran para un público potencial de 400 millones de niños.

En la ilustración china actual se observan dos tendencias claramente diferenciadas. Por un lado, están los ilustradores que se inspiran en la pintura y el dibujo chino de tradición milenaria y, por otro, los que han sido



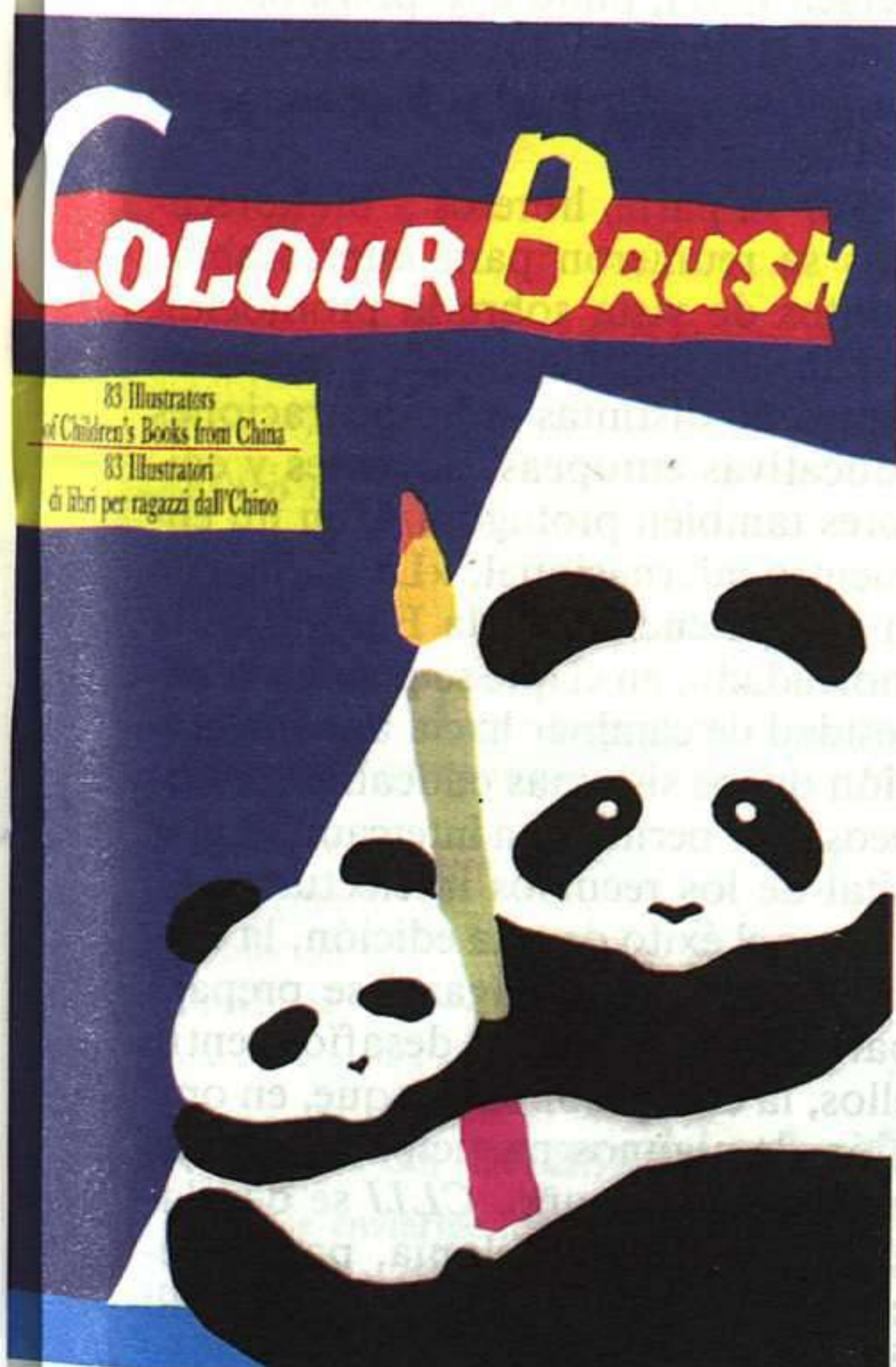
individual o bien dentro de los *stands* colectivos de la Federación de Gremios de Editores de España, de la Xunta de Galicia, de la Generalitat Valenciana, o de la Associació d'Editors en Llengua Catalana, estuvieron presentes en esta histórica edición de la Feria de Bolonia.

## El mundo de la ilustración

La ilustración tuvo un papel destacado en la 30 edición de la Fiera per Ragazzi, a través de diversas exposiciones. En primer lugar, como es ya

influidos por corrientes extranjeras.

Otra muestra importante fue «Arte y Ciencia», dedicada a la ilustración de libros de divulgación científica para niños y jóvenes, un tema poco explorado desde el punto de vista artístico, organizada bajo la supervisión de Paola Vasalli, reconocida especialista en ilustración. En la exposición se presentaron 120 ilustraciones originales de firmas prestigiosas y de jóvenes artistas provenientes de Europa, Estados Unidos y Canadá, representativas de las diversas *escuelas* y de los distintos géneros existentes en este campo de la creación gráfica, en el que se combina la creatividad y la habilidad técnica, la imaginación y la observación de la realidad. Con motivo de la exposición, se editó un catálogo en el que se recoge no sólo la obra de los ilustradores, sino artículos sobre la ilustración de libros de divulgación científica firmados por prestigiosos especialistas en el tema.



La representación española en esta muestra estuvo a cargo de Toni Tort, integrante del grupo artístico «Cingle Quatre», y de Isabel Gomis y Joana Ojeda, de la Escola Professional de la Dona (Barcelona).

Por último, la Feria de Bolonia acogió una muestra sobre trece ilustradores eslovacos que tienen en común el haberse formado en la Academia de Arte y Escultura de Bratislava, y el tener una obra acreedora de distintos premios. Éste es el caso, por ejemplo, de Dusan Kallay, ganador del Premio Andersen en 1988 y del Premio Unicef de 1992.

### Los Premios

El jurado internacional compuesto por Ruedi Baur (Francia), Ben Bos (Países Bajos), Mario Cresci (Italia), Johann Hofmann (Austria) y David Stuart (Gran Bretaña), concedió este año el Premio Gráfico de la Feria de Bolonia, en la modalidad infantil, al libro *Dictionnaire du Père Noël* de Grégoire Solotareff, editado por Gallimard Jeneusse (Francia). Se trata de un diccionario, con texto e imágenes humorísticas que hacen referencia a algunas connotaciones, objetos, atributos o acciones de Papá Noel.

Una mención especial recibió *Mid-Night Play* de Květa Pacovská, editado por Neugebauer Press Publishing (Londres-Salzburg), por las originales soluciones gráficas en la mejor tradición de la Europa del Este. Además, recibieron menciones en esta categoría, los siguientes libros: la colección *Mouse Book*, de Monique Félix, editado por Creative Education Inc. (Mankato, EE.UU.); *Die Nase (La nariz)*, el relato de Gogol ilustrado por Gennedij Spirin, y editado por Verlag J. Schreiber GmbH (Alemania); *Le Sourire du Loup*, de Anne Brouillard, un libro sin texto editado por Editions Dessain (Bélgica); y *Sara Nohair*, de Gillian Johnson, según el jurado la «propuesta más moderna presentada al Premio Gráfico», editado por An-



KVĚTA PACOVSKÁ.

nick Press Ltd. (Canadá). En la modalidad juvenil, el premio fue para *Escapes. Carnet de Croquis*, con texto de Rascal e ilustraciones de Luis Joos, un diario de viaje, editado por Pastel L'école des Loisirs (Bélgica). Obtuvo mención especial el libro *Antibes, Clavière et Autres Couleurs* de Yan Nascimbene, editado por Gallimard Jeneusse (Francia).

Recibieron menciones honoríficas en este apartado las obras: colección *Lecture junior*, un ejemplo de producto de bajo costo, pero de presentación estimulante de Gallimard Jeneusse (Francia); *The necklace*, un cuento de Guy de Maupassant ilustrado en blanco y negro por Kelley, diseñado por Louise Fili, y editado por Creative Education Inc. (EE.UU.); *Mowgli's Brothers*, el cuento de Kipling, ilustrado con xilografías de Christopher Wormell, y editado por Creative Editions Inc. (EE.UU.); y *Die Ruckeroberung (La reconquista)*, con texto de Franz Hohler, e ilustraciones de Karin Widmer, editado por Zytglogge Verlag (Suiza).



Vitrina de la Feria de Bolonia donde se exhibían los libros premiados por el certamen.

En cuanto al Premio Critici in Erba de este año, concedido por un jurado infantil de alumnos de escuelas de Bolonia, recayó en *Der Regenbogenfisch*, de Markus Pfister, editado por Nord Süd Verlag AG (Suiza), y distinguido por su diseño y bellos colores. La obra cuenta la historia de un pez que, para hacer amigos, comienza a regalar sus escamas.

Además, el jurado concedió una mención especial a *Nieuwsgierige Lotje*, de Lieve Baeten, editado por Clavis (Bélgica), distinguida por el diseño de sus páginas que permite ver una misma escena en momentos diferentes, y por sus personajes poco comunes. Otras menciones fueron para: *The dog that dug*, con texto de Jonathan Long, ilustraciones de Korky Paul, y editado por Random House Children's Books U.K. (Gran Bretaña), que cuenta la historia de un perro que excava muy hondo, encuentra un dinosaurio y lo vende; *Grün, rot, alle* de Květa Pacovská, editado por Ravensburger Buchverlag, Otto Maier GmbH (Alemania), que gustó al ju-

rado por la cantidad de elementos móviles que tiene; *Little mouse's painting*, con textos de Diane Wolkstein, ilustraciones de Maryjane Beggin, editado por Morrow Junior Books (EE.UU.); *Making faces*, de Norman Messenger, editado por Dorling Kindersley Children's (Gran Bretaña); y *The steadfast tin soldier*, el cuento de Andersen contado por Tor Seidler y Michael di Capua, y editado por Harper Collins Publishers (EE.UU.).

Por último, en el apartado de premios hay que destacar el concedido por la Unicef, a dieciocho ilustradores de todo el mundo, entre ellos los españoles Arnal Ballester y Xan López Domínguez, que ilustrarán un libro que será publicado en 1995, en coedición internacional, por Ravensburger (Alemania).

### Treinta años

La Fiera Internazionale del Libro per l'Infancia e la Gioventù nació en Bolonia en 1964, y tuvo como sede

privilegiada uno de los salones del Palacio del Podestà, en el corazón de la antigua ciudad. Al cabo de cinco años, en 1969, la Feria era transferida a la sede actual, en el recinto ferial de Bolonia, donde ocupa una superficie de 20.000 metros cuadrados.

Durante estos treinta años de existencia, la Feria se ha convertido en el evento de mayor trascendencia en el ámbito internacional de la producción literaria para niños y jóvenes, y también en un importante punto de encuentro para los editores de libros de texto europeos que, ante el reto de la Europa unida, intentan llevar adelante proyectos comunes en este terreno.

Para celebrar esta 30 edición, la consolidada Feria de Bolonia ofreció a los editores, libreros, bibliotecarios, ilustradores y enseñantes un programa completo de actividades. Así por ejemplo, en el «Café de Ilustradores» se dieron cita artistas consagrados, como la checa Pacovská (Premio Andersen 1992), junto a responsables de escuelas de arte y jóvenes aspirantes, para dialogar sobre los problemas de la ilustración.

Por su parte, libreros y bibliotecarios se reunieron para intercambiar puntos de vista sobre la promoción del libro infantil y juvenil, y representantes de distintas Administraciones educativas europeas, docentes y editores también protagonizaron un encuentro internacional, «La Europa de la competencia, por la Europa de la movilidad», en el que se planteó la necesidad de caminar hacia una integración de los sistemas educativos europeos, que permita un intercambio más vital de los recursos intelectuales.

Tras el éxito de esta edición, la Fiera del Libro per Ragazzi se prepara para afrontar nuevos desafíos, entre ellos, la crisis económica que, en opinión de algunos participantes, ya se ha notado este año. CLIJ se desplazará de nuevo a Bolonia, para ofrecerles la crónica de lo que allí ocurra. ■

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¡SUSCRÍBETE!  
PUEDES QUEDAR  
ENCANTADO...

## Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 6.500 ptas., incluido IVA (7.150 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
- Envío cheque bancario por 6.500 ptas.
- Contrarrembolso.

A partir del mes de ..... (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF.....

Nombre.....  
 Apellidos.....  
 Profesión.....  
 Domicilio.....  
 Población.....  
 Provincia.....  
 País.....

Código Postal.....  
 Teléfono.....  
 Fecha.....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 6.311 ptas. (exento IVA). Envío aéreo Canarias: 6.594 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	Ordinario	Avión
Europa	75\$	100\$
América	75\$	120\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo.)

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

## Domiciliación bancaria

Fecha.....

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria donde le informarán.

Banco o Caja..... Sucursal.....  
 Domicilio.....  
 Población..... C.P..... Provincia.....

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a Editorial Fontalba, S.A., Valencia 359, 6º 1ª, 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación de la revista **CLIJ**.

Titular..... Firma.....  
 Domicilio.....  
 Población..... C.P.....  
 Provincia.....

## Números atrasados de CLIJ

Sírvanse enviarme los siguientes números: .....  
(Agotados los números 9 y 12.)

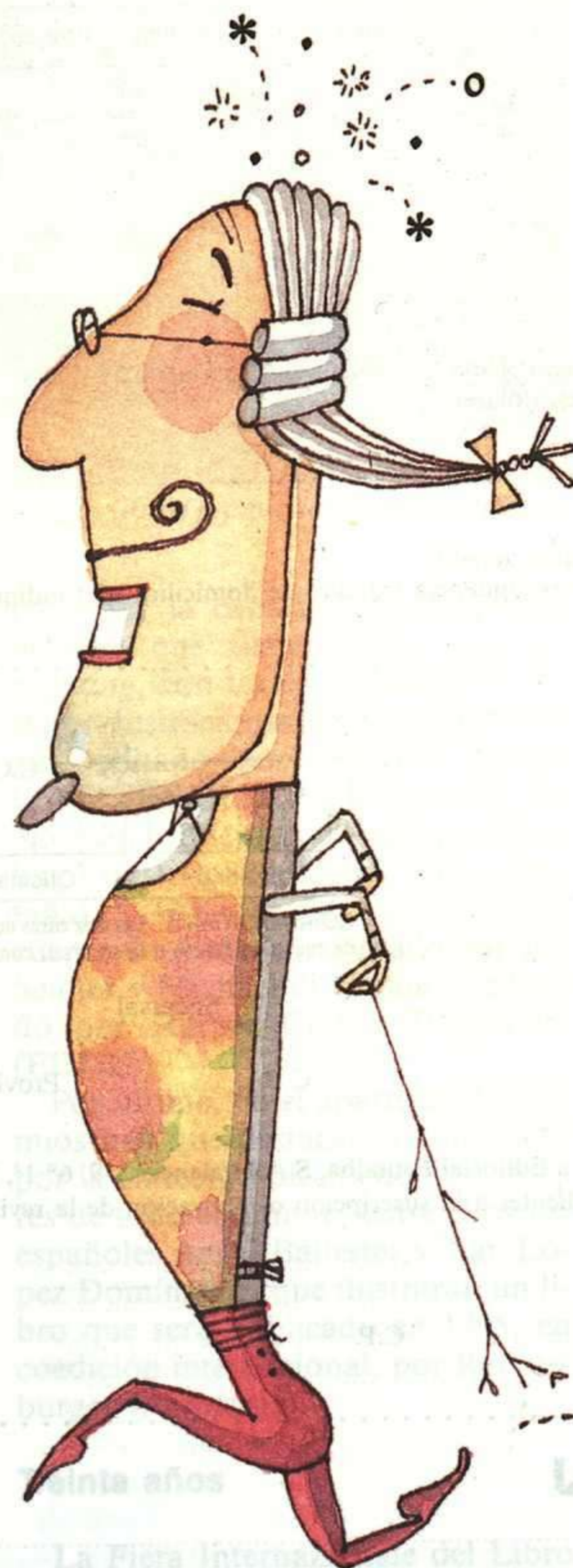
Forma de pago:  contrarrembolso (650 ptas. ejemplar, más 150 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre..... Domicilio.....  
 Población..... Código Postal..... Provincia.....



## El loco sueño del mono

**P**ues a mí, qué le voy a hacer, me gusta. Lo de la campaña esa del mono. Se ha criticado por todo: que es mucho dinero, que se podrían hacer otras cosas más urgentes, que no es muy afortunada como concepción, que qué pinta el mono en cuestión tan seria como la de promocionar el libro y la lectura, y así hasta el infinito... Comparto tales argumentos críticos y, sin embargo, me cae simpático ese mono, chimpancé o lo que sea. No sé, lo veo tan inocente, tan patético en su imagen obligada de primate iletrado, tocado con ese libro en la cabeza, ajeno al grave peso de nuestra Cultura, cumpliendo su papel del pariente cercano y tontito al que se mira con paternalismo y curiosidad distante. Toda la tristeza de su inferior condición está en su mirada, tan húmeda y animal que hasta parece humana. Pero hay algo perverso en ese abusivo uso publicitario de la incapacidad para la lectura de nuestro amaestrado mono, tan obvio y redundante como mensaje. No sabe leer el pobrecito, nos impone finalmente la imagen de ese mono. Un tierno mono loco que sueña que alguien, un congénere amigo, le adiestra a leer y, finalmente, él también sabe hacerlo. Es el mismo sueño loco de tantos niños y niñas que han adquirido los rudimentos del *saber* preciso para leer, pero a los que tampoco nadie les ha transmitido ese invencible



afán del *querer* leer. Igual que el mono desculturizado del anuncio.

Aunque lo más probable es que ese sentimiento de empatía hacia nuestro simio condenado al analfabetismo provenga de que nos parecemos bastante. Físicamente, quiero decir. Yo sí sé leer y me divierto tanto como puedo con los libros, pero también soy bajo, brazilargo, un tanto asilvestrado, arborícola y con ese mismo reflejo de desconcierto en la mirada. Descendiente directo, vamos. Y, además, convicto nostálgico de aquella inteligente mona Chita que consiguió educar, con esmero y tesón, a aquel homínido berreante y primario llamado Tarzán, musculoso ejemplar que, por cierto, tampoco sabía leer y, sin embargo, parece que se divertía bastante.

Pero, ¿promociona esa campaña el libro y la lectura o no?, se preguntará acertadamente el lector pragmático y menos dado a irse por las ramas, nunca mejor dicho. Pues no sabría decirle. Por de pronto se han puesto de acuerdo libreros, editores, distribuidores y autoridades ilustres en hacer una campaña para poner el libro *de moda*, lo que no sería poco. Aunque me temo que, realmente, la campaña puede obtener resultados inesperados. Habrá que esperar a ver qué piden los niños por Reyes, un libro o un chimpancé. Yo no lo dudaría.

*El Enano Saltarín.*

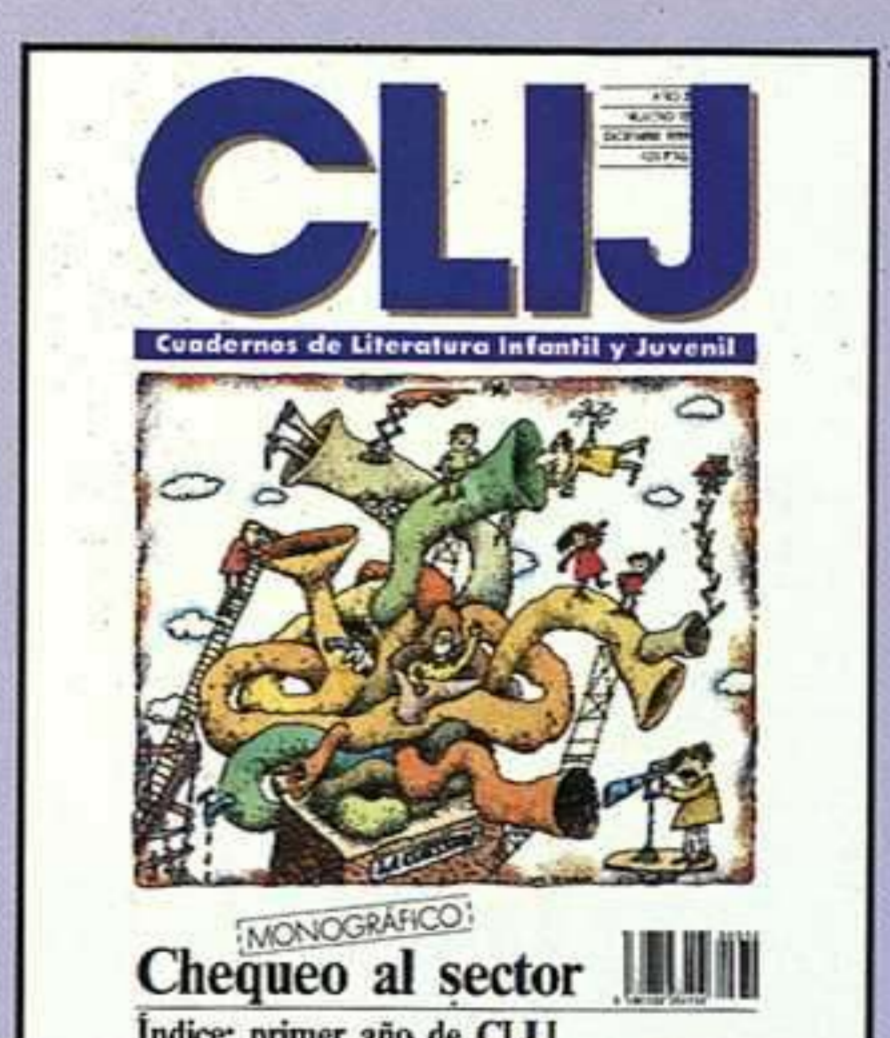
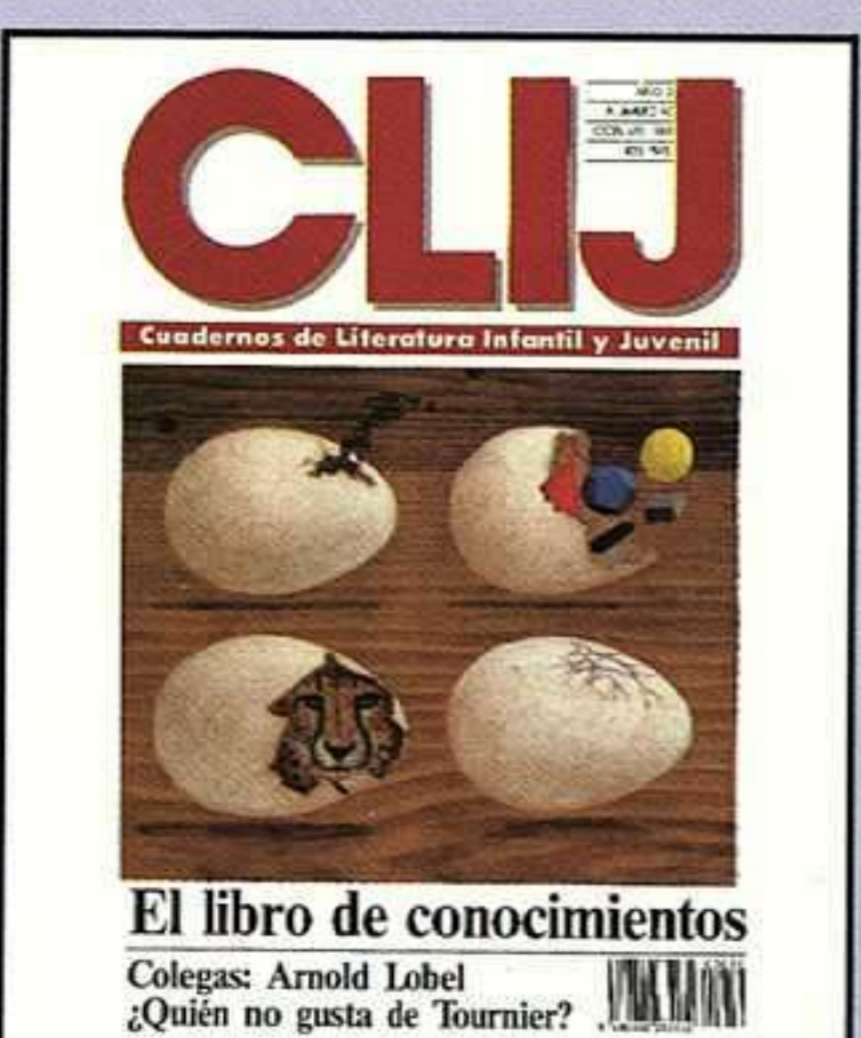
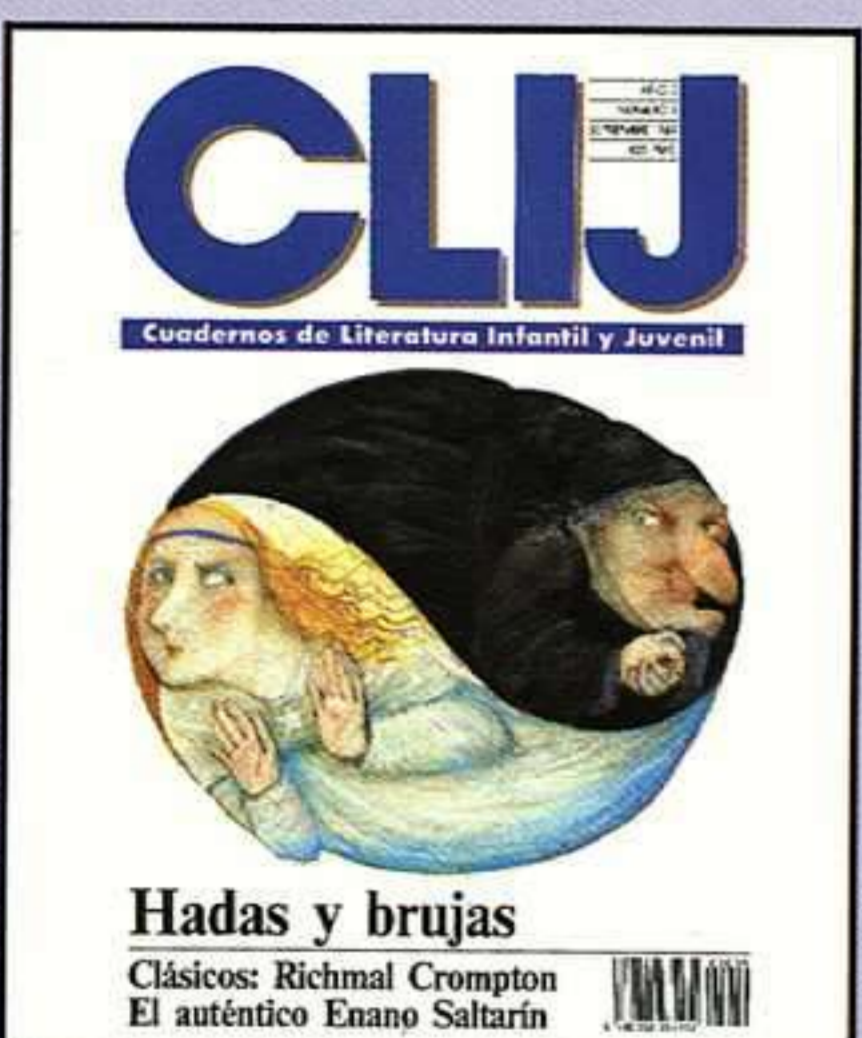
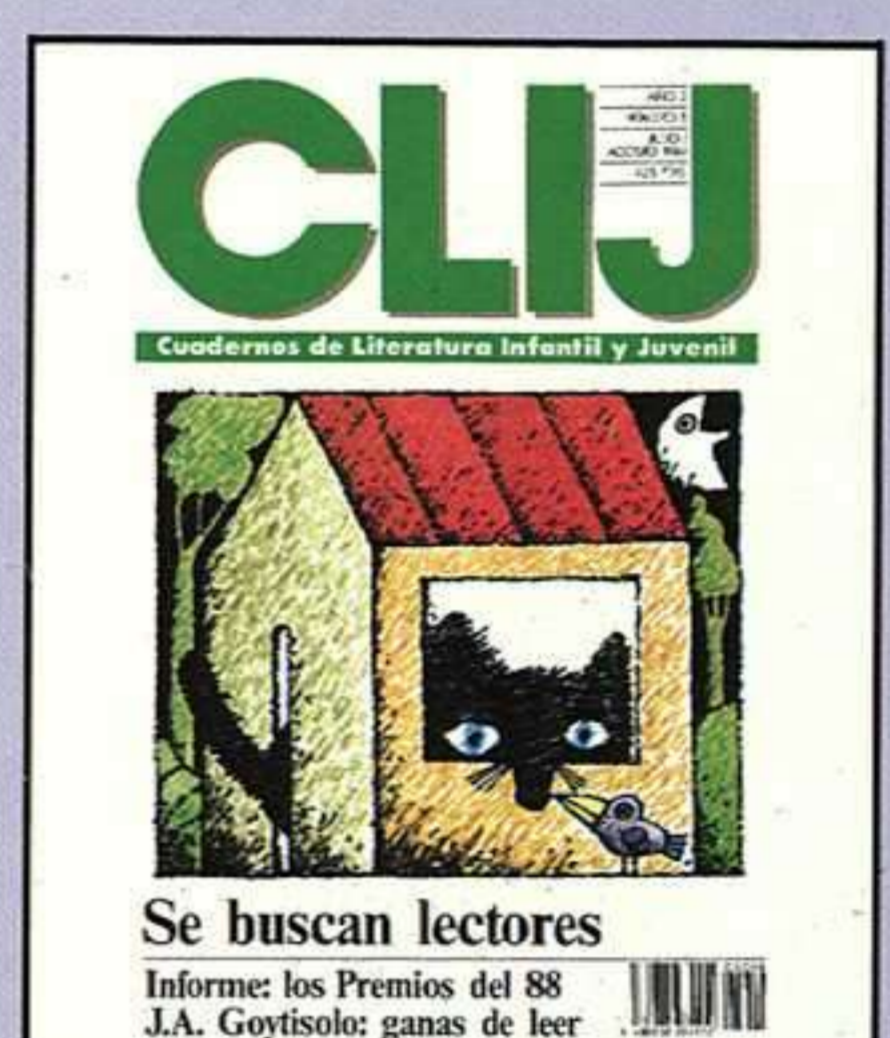
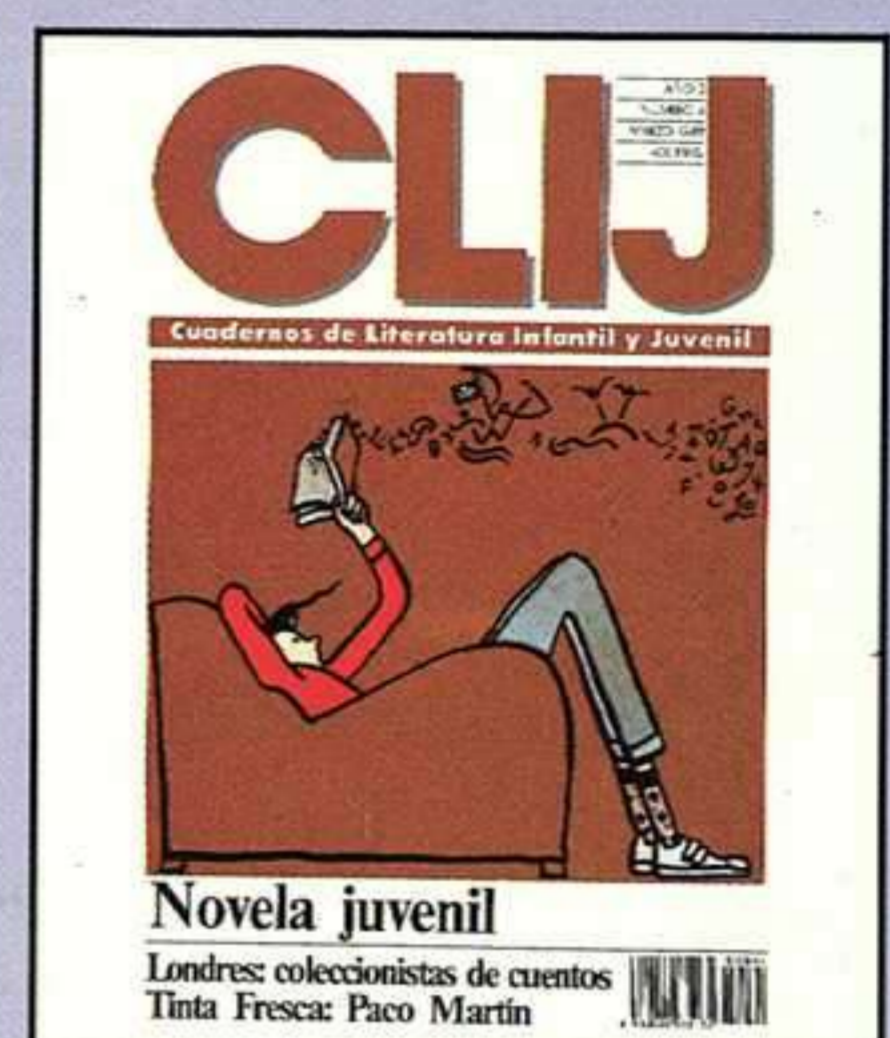
PABLO NÚÑEZ.

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

ONCE  
NÚMEROS  
A SU  
ELECCIÓN POR  
SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA  
ESPECIAL

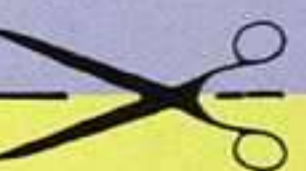


Recorte o copie este  
cupón y envíelo a  
**EDITORIAL FONTALBA**  
Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona

(Sírvanse enviarme los siguientes números (agotados el 9 y el 12):

- talón adjunto  
 contrarrembolso (más 150 ptas. de gastos de envío)

Nombre .....  
Domicilio ..... Tel. ....  
Población ..... C.P. ....  
Provincia .....



# Tus NUEEVOS amigos



## Amigos de lecturas, amigos de aventuras.

*Te presentamos las novedades de las colecciones de literatura infantil y juvenil EDEBÉ. Son libros para niños y jóvenes, llenos de sorpresas y aventuras. Para que vivan la lectura, se entusiasmen con ella y se diviertan.*

**TREN AZUL** • Cuentos ilustrados con una gran dosis de fantasía para iniciarse en la lectura. Para primeros lectores.

**TUCÁN SERIE AZUL** • Narraciones de personajes fantásticos con un lenguaje sencillo. A partir de 6 años.

**TUCÁN SERIE VERDE** • Historias de acción y aventuras, ágiles, emocionantes. A partir de 9 años.

**PERISCOPIO** • Novelas con una temática cercana a los jóvenes que parten de la realidad y despiertan la imaginación. A partir de 12 años.

**edebé**  
tus mejores amigos